engin

Turkish Grammar

Arapça Açıklamalı Türkçe Dilbilgisi

قواعد اللغة التركية
مشروحا باللغة العربية

engin

Mehmet HENGİRMEN

قواعد اللغة التركية
لغير الناطقين بها

تأليف
محمد هنكيرمن
[Mehmet HENGİRMEN]

ترجمة وتعريب
محمد حقي صوتشين
[Mehmet Hakkı SUÇİN]

دار أنكين للنشر

جميع الحقوق محفوظة ، و لا يجوز الاستنساخ.
Her hakkı saklıdır. Kopya edilemez.

ISBN 975-320-065-8: رقم الإيداع القانوني

تأليف (Yazan)
محمد هنكيرمن (Mehmet HENGİRMEN)

ترجمة و تعريب (Tercüme ve Arapçalaştırma)
محمد حقي صوتشين (Mehmet Hakkı SUÇİN)

تصميم و تنضيد (Tasarım ve Dizgi)
محمد حقي صوتشين (Mehmet Hakkı SUÇİN)

الطبعة الثانية (İkinci Baskı)
نوفمبر٢٠١٥ (Kasım 2015)

ENGİN YAYINEVİ / دار أنكين للنشر
Selanik Caddesi 28/6
06650 Kızılay-ANKARA/TURKEY
Faks فاكس: 00.90.312.419 49 22
Telefon هاتف: 00.90.312.419.49 20-21
e-mail: enginyayinevi@gmail.com
www.enginyayinevi.com.tr

المحتويـــات

مقدمة ١٤

تعريفات عامة ١٨

اللغة – الكلمة – المقطع – الجذر – الجذر المزيد أو الساق– اللاحقة – الجملة – المسند إليه – المسند – المفعول به – المتممات

القسم الأول: الصوتيات (علم الأصوات)

الصوتيات – نطق الأحرف ٢٣

خصائص ومميزات الأصوات في اللغة التركية ٢٥

الصوائت ٢٥

الصوامت ٢٧

تأثير الصوائت على الصوامت ٣٠

القواعد الصوتية للغة التركية ٣٣

التوافق الحنكي (التوافق الصائتي الكبير) ٣٣

الكلمات التي لا تخضع للتوافق الحنكي – التوافق الحنكي واللواحق – اللواحـــق التي لا تخضع لقاعدة التوافق الحنكي

التوافق الشفوي (التوافق الصائتي الصغير) ٣٥

سقوط الصائت ٣٥

سقوط الصائت في أسماء الأعضاء ٣٥

سقوط الصائت في الكلمات المستعارة (الدخيلة) ٣٦

سقوط المقطع (سقوط الصائت في الكلمات المركبة) ٣٦

سقوط الصائت في اللواحق ٣٧
اشتقاق الصوائت ٣٧
الاشتقاق الاستهلالي للصوائت ٣٧
الاشتقاق الداخلي للصوائت (اشتقاق بَيْصائتي) ٣٧
تتابع صائتين ٣٨
صوامت الوقاية (الصوامت البَيْصائتية) ٣٨
مماثلة الصوامت ٤٠
الصوامت المرققة ٤٢
سقوط الصامت ٤٣
اشتقاق الصامت ٤٤
الاشتقاق الاستهلالي للصوامت ٤٤
الاشتقاق الداخلي للصوامت (اشتقاق بيصائتي) ٤٤
الاشتقاق الختامي للصوامت ٤٤
تحول الصوامت المفخمة إلى صوامت مرققة ٤٥

القسم الثاني: علم الصرف

الكلمة وأنواعها ٥٠
الأسماء ٥١
الإضافات الاسمية ٥٣
الإضافة الاسمية المعرفة: -ın (-in, -un, -ün) ٥٣
لاحقة الإضافة الاسمية بعد الكلمات المنتهية بصائت ٥٤
ترقيق الصامت ٥٤
الإضافة الاسمية غير المعرفة ٥٤
الإضافة الاسمية المتتابعة ٥٦

الأسماء تبعا لتراكيبها ٥٦
الأسماء المجردة – الأسماء المشتقة – الأسماء المركبة
تصغير الأسماء ٥٨
لاحقة التصغير: -cık (-cik, -cuk, -cük), -cağız (-ceğiz)
الصفـــــات ٦٢
الصفات النعتية (التوصيفية) ٦٢
صفات المقارنة ٦٣
صفات التأكيد: m, p, r, s ٦٣
صفات التصغير ٦٥
لواحق التصغير: -ca (-ce), -cık (-cik, -cuk, -cük);
-msı (-ımsı, -imsi, -umsu); -mtırak (-ımtırak, -imtırak, -umtırak)
صفات اللقب ٦٨
الصفات التعيينية (البيانية) ٦٩
صفات الاشارة ٦٩
صفات الاستفهام ٧٠
صفات الابهام ٧١
صفات العدد ٧٢
صفات الأعداد الحقيقية
صفات الأعداد الترتيبية: -ıncı (-inci, -uncu, -üncü)
صفات الأعداد التوزيعية: -ar (-er), -şar (-şer)
صفات الأعداد الكسرية (الكسور)
الاضافة النعتية ٧٣
الاضافة النعتية التتابعية ٧٤

الصفات وفقا لتراكيبها ٧٥
الصفات المجردة ٧٥
الصفات المشتقة ٧٦
الصفات المشتقة من أسماء ٧٦
الصفات المشتقة من أفعال ٧٦
الصفات المركبة ٧٧
الضمائر ٨١
الضمائر الشخصية ٨١
ضمائر الإشارة ٨٣
ضمائر الاستفهام ٨٥
ضمائر المطاوعة ٨٧
الضمائر المبهمة ٩٠
ضمير العائدية (ضمير العلاقة) ٩١
إضافات الضمائر ٩٢
الضمائر ولاحقة النسبية ٩٤
الظـــــروف ٩٨
ظروف الزمان ٩٨
ظروف المكان والجهة ١٠٠
ظروف الكمية (التقليل والتكثير) ١٠٢
ظروف النعت والحال ١٠٣
ظروف الاستفهام ١٠٤

الأدوات ١٠٧

gibi, kadar, için, ile, -la(-le), -yla(-yle), göre, üzere (üzre)

الأدوات ولواحق حالات الاسم ١١٣

الأدوات التي تستوجب الحالة المجردة
الأدوات التي تستوجب حالة الاقتراب
الأدوات التي تستوجب حالة الافتراق
الأدوات التي تستوجب حالة المضاف إليه

الروابط (أدوات الربط) ١١٦

الروابط من ناحية الشكل والبناء ١١٦

ve, ya da-veya-yahut-veyahut, ama-fakat-lâkin-ancak-yalnız, çünkü-zira, hatta, üstelik, bile, yani, meğer-meğerse, nitekim, örneğin-meselâ, rağmen-karşın, yoksa aksi halde, bari-hiç olmazsa-hiç değilse, da (de), da (de)

المعاني التي تؤديها الرابطة da (de) ١٣٠

طريقة إملاء الرابطة da (de) واللاحقة -da (-de) ١٣٣

dahi, ki ١٣٤

طريقة إملاء الرابطة ki ولاحقة العائدية -ki ١٣٦

oysa, oysaki, halbuki, sanki ١٣٧

الروابط المتكررة ١٣٨

ne ...... ne (ne de), hem ...... hem (hem de) , gerek ...... gerek (gerekse),
ister ...... ister (isterse), olsun ...... olsun, kâh ...... kâh, ya ...... ya (da)

النداء والانفعال ١٤٨

كلمات النداء والانفعال ١٤٨

الكلمات المستخدمة كصيغ للنداء أو للانفعال ١٤٩

الأفعـــــال ١٥٠

تركيب الفعل ١٥١

جذر الفعل – الجذر المزيد للفعل (الساق) – مفهوم الشخص والزمان في الفعل

بنية الفعل ١٥٤

بنية الفعل تبعا للمفعول به ١٥٥

الأفعال المتعدية (مفعول به) – الأفعال اللازمة (الأفعال المتعدية واللازمة على حد سواء – تعدية الأفعال اللازمة)

بنية الفعل تبعا للمسند إليه ١٥٩

الأفعال المشتقة عن طريق لواحق البنية ١٥٩

فعل المجهول: -l (-ıl, -il, -ul, -ül), -n (-ın, -in, -un, -ün)

فعل المطاوعة: -l (-ıl, -il, -ul, -ül), -n (-ın, -in, -un, -ün), -ş (-ış, - iş, -uş, -üş)

فعل المشاركة: -ş (-ış, -iş, -uş, -üş)

فعل التعدي: -r (-ır, -ir, -ur, -ür); -t; -dır (-dir, -dur, -dür); -tır (-tir, -tur, -tür)

فعل التعدي وفعل التعدي المزدوج (الجعلي)

أفعال التعدي والأفعال التسببية

لواحق البنية التي تحمل أكثر من وظيفة ١٦٩

الأفعال المتعددة البنى ١٧٠

تصريف الفعل وصيغة الأفعال ١٧٦

زمان الفعل – صيغة الفعل (الصيغ الاخبارية – صيغ الطلب)

الصيغ الإخبارية ١٧٧

الزمن الحاضر: -ıyor (-iyor, -uyor, -üyor)

الزمن الماضي الشهودي: -dı (-di, -du, -dü), -tı (-ti, -tu, -tü)

الزمن الماضي النقلي: -mış (-miş, -muş, -müş)

الزمن المستقبل: -acak (-ecek)

الزمن المستمر: -r (-ar, -er, -ır, -ir, -ur, -ür)

الصيغ الافتراضية (صيـــغ الطلـــب) ١٨٣
صيغة الطلب: -a(-e)
صيغة التمني والشرط: -sa (-se)
صيغة الوجوب: -malı (-meli)
صيغة الأمر
الصيغ الزمنية المركبة ١٨٩
الزمن المركب الشهودي ١٨٩
الشكل الشهودي للزمن الحاضر: -ıyor + -dı
الشكل الشهودي للماضي الشهودي: -dı (y) + -dı
الشكل الشهودي للماضي النقلي: -mış + -dı
الشكل الشهودي للزمن المستمر: -ır + -dı
الشكل الشهودي للمستقبل: -acak + -dı
الشكل الشهودي للتمني والشرط: -sa + y + -dı
الشكل الشهودي للطلب: -a + y + -dı
الشكل الشهودي للوجوب: -malı + y + -dı
الزمن المركب النقلي ١٩٧
الشكل النقلي للزمن الحاضر: -ıyor + -mış
الشكل النقلي للماضي النقلي: -mış + -mış
الشكل النقلي للزمن المستمر: -ır + -mış
الشكل النقلي للمستقبل: -acak + -mış
الشكل النقلي للتمني والشرط: -sa + y + -mış
الشكل النقلي للوجوب: -malı + y + -mış

الزمن المركب الشرطي ٢٠٢
الشكل الشرطي للزمن الحاضر: -ıyor + -sa
الشكل الشرطي للماضي الشهودي: -dı + y + -sa
الشكل الشرطي للماضي النقلي: -mış + -sa
الشكل الشرطي للزمن المستمر: -ır + -sa
الشكل الشرطي للمستقبل: -acak + -sa
الشكل الشرطي للوجوب: -malı + y + -sa
الفعل اللاحق (فعل الكينونة) واستعمال كلمتي VAR و YOK ٢٠٩
الفعل اللاحق – توافق الصوائت ومماثلة الصوامت ٢٠٩
تصريف الفعل اللاحق ٢١٠
صيغة الماضي الشهودي للفعل اللاحق: -dı
صيغة الماضي النقلي للفعل اللاحق: -mış
صيغة الزمن المستمر للفعل اللاحق: -r
صيغة التمني والشرط للفعل اللاحق: -ise
الفعل اللاحق: اللاحقة -ken ٢١٣
استعمال الفعل اللاحق مع الصيغ الزمنية المركبة ٢١٤
الكلمتان VAR و YOK ٢١٥
الزمن المستمر – الماضي الشهودي – الماضي النقلي – صيغة التمني والشرط
أشبـــاه الفعـــل ٢٢٠
الأسماء الفعلية (المصادر) ٢٢١
لواحق الأسماء الفعلية (-mek), -ma (-me), -ış (-iş, -uş, -üş) ٢٢٢

تشكيل تراكيب مكررة من الأسماء الفعلية ٢٢٣

الصفات الفعلية ٢٢٤

الصفات الفعلية للزمن المستمر: -r (-ar, -er, -ır, -ir, -ur, -ür); -an(-en)

الصفات الفعلية للمستقبل: -acak (-ecek)

الصفات الفعلية للزمن الماضي: -dık (-dik, -duk, -dük), -mış (-miş, -muş, -müş)

الروابط/الظروف الفعلية ٢٢٨

الروابط الفعلية الوصلية (العطفية) ٢٢٨

-p (-ıp, -ip, -up, -üp)

الروابط الفعلية الحالية ٢٣٠

-arak (-erek), -a.....-a (-e.....-e),(-a.....-e), -maden (-meden), -ken, -dığı (-diği,-duğu, -düğü) halde, -masına (-mesine) rağmen/karşın

الروابط الفعلية الزمانية ٢٣٣

-dığında (-dığı zaman), -dığı sırada (-dığı zaman), -dıktan (-dikten, -duktan, -dükten) sonra, -dıkça (-dikçe, -dukça, -dükçe), -alı (-eli), -ınca (-ince, -unca, -ünce), ıncaya kadar, -r..... -maz (-r.....-mez)

الروابط الفعلية السببية ٢٣٧

-dığından (-diğinden, -duğundan, -düğünden), -maktan (-mekten)

الروابط الفعلية للمقارنة.. ٢٣٨

الأفعال المساعدة ٢٤٢

OLMAK ٢٤٢

استعماله مع الصفات الفعلية للزمن الماضي: -mış + olmak

استعماله مع الصفات الفعلية للزمن المستمر: -ar (-er) + olmak

استعماله مع الصفات الفعلية للمستقبل: -acak (-ecek) + olmak

-ıyor gibi ol- / -ıyor gibi yap-

-mış gibi ol- / -mış gibi yap-

-ar gibi ol- / ar gibi yap-

-acak gibi ol- / -acak gibi yap-

ETMEK ٢٤٥
KILMAK, EYLEMEK ٢٤٦
الأفعال المركبة بالروابط الفعلية ٢٤٧
فعل الاقتدار: -a (-e) + bilmek ٢٤٧
فعل الاستعجال: -ı (-i, -u, -ü) + vermek ٢٤٩
فعل الاستمرارية ٢٥١
-a (-e) + durmak, -a (-e) + kalmak, -a (-e) + gelmek, -ıp (-ip, -up, -üp)
الزوائد ٢٥٧
لواحق التصريف ٢٥٨
لواحق التصريف المضافة إلى الأسماء ٢٥٩
لواحق الملكية: -im, -in, -i, -imiz, -leri
لواحق حالات الاسم
لاحقة ضمير العائدية -ki
لواحق التصريف المضافة إلى الأفعال ٢٦٢
لواحق الجمع المضافة إلى الأسماء والأفعال ٢٦٤
لواحق الجمع المضافة إلى الأسماء ٢٦٤
لاحقة الجمع المضافة إلى الأفعال ٢٦٦
لاحقة الاستفهام: mı (mi, mu, mü) ٢٦٧
لواحق الاشتقاق ٢٧٣
لواحق اشتقاق الأسماء من الأسماء ٢٧٣
-lık (-lik, -luk, -lük), -lı (-li, -lu, -lü), -sız (-siz, -suz, -süz), -ca (-ce, -ça, -çe), -cı (-ci, -cu, -cü), -cık (-cik, -cuk, -cük), -daş (-deş), -ncı (-nci, -ncu, -ncü), -ra (-re), -r (-ar, -er), -sal (-sel), -msı (-msi, -msu, -msü), -cak (-cek), -sı (-si, -su, -sü), -leyin, -çıl (-çil, -çul, -çül), -mtırak (-ımtırak, imtırak, -umtırak, -ümtırak), -z (-iz, -üz), -sak (-sek), -msar (-mser), -t (-at, -et), -ki (-kü), -leyin

لواحق اشتقاق الأفعال من الأسماء ٢٩٠

٢٩٥ -laş (-leş), -la (-le), -lan (-len), -l (-al, -el), -r (-ar, -er), -ımsa (-imse, -umsa, -ümse), -kır (-kir, -kur, -kür), -sı (-si, -su, -sü)

لواحق اشتقاق الأسماء من الأفعال ....

-sal (-sel), -m (-ım, -im, -um, -üm), -ıcı (-ici, -ucu, -ücü), -gın (-gin, -gun, -gün, -kın, -kin, -kun, -kün), -gı (-gi, -gu, -gü, -kı, -ki, -ku, -kü), -ı (-i, -u, -ü), -k (-ak, -ek), -k (-ık, -ik, -uk, -ük), -ş (-ış, -iş, -uş, -üş), -gan (-gen, -kan, -ken), -n (-ın, -in, -un, -ün), -t (-ıt, -it, -ut, -üt), -r (-ar, -er, -ır, -ir, -ur, -ür), -nç (-ınç, -inç, -unç, -ünç), -ntı (-ıntı, -inti, -untu, -üntü), -ç (-aç, -eç, -ıç, -iç, -uç, -üç), -maca (-mece), -man (-men), -tı (-ti, -tu, -tü), -dı (-di, -du, - dü), -acak (-ecek), -anak (-enek), -an (-en), -ma (-me), -mak (-mek), -maç (-meç), -ga (-ge), -gaç (-geç, -kaç, -keç), -gıç (-giç, -guç, -güç), -ağan (-eğen), -a (-e), -l (-ıl, -il, -ul, -ül), -l (-al, -el), -amak (-emek), -maz (-mez), -mar (-mer, -mur), -mık (-mik, -muk, -mük), -sak (-sek, -sık), -cık (-cük), -alga (-elge), -gıt (-git, -güt, -kit)

لواحق اشتقاق الأفعال من الأفعال ٣٠٨

-akla (-ekle, -ıkla, -ikle, -ukla, -ükle), -ala (-ele), -ımsa (-imse, -umsa, -ümse), -l (-ıl, -il, -ul, -ül), -n (-ın, -in, -un, -ün), -r (-ar, -er, ır, -ir, -ur, -ür), -ş (-ış, -iş, -uş, -üş), -t, -tır (-tir, -tur, -tür, -dır, -dir, -dur, -dür), -zir

القسم الثالث: علم النحو

الجملة وعناصرها ٣١٧

عناصر الجملة ٣١٨

المسند (الفعل أو الخبر) ....

Var-Yok, Değil – وجود أكثر من مسند إليه داخل الجملة

المسند إليه (الفاعل أو المبتدأ) ٣٢٠

كيف يتم التوصل إلى المسند إليه؟ – مسند إليه مستتر

التوافق بين المسند والمسند إليه ٣٢٢

التوافق من ناحية الإفراد والجمع

استعمال مسند مفرد بعد مسند إليه بصيغة الجمع

التوافق من الناحية الشخصية

المفعول به ٣٢٥

المفعول به المعرف - المفعول به غير المعرف ٣٢٩

المتممات ٣٢٩

المتممات غير المباشرة ٣٢٩

المتممات غير المباشرة المصاغة على حالة الاقتراب: (e-)a-

المتممات غير المباشرة المصاغة على حالة التواجد: (de-) da-

المتممات غير المباشرة المصاغة على حالة الافتراق: (den-) dan-

متممات الأدوات ٣٣٤

ile, için, gibi – تشكيل مجموعة من الأدوات تبعا للواحق حالات الاسم

متممات الظروف ٣٣٧

ترتيب عناصر الجملة ٣٤٣

ترتيب مجموعة الكلمات ٣٤٤

مجموعة المسند إليه – مجموعة المسند

العناصر المتساوية في الجملة ٣٤٧

المسندات إليه المتساوية وظيفيا

المفاعيل به المتساوية وظيفيا

المتممات المتساوية وظيفيا

المسندات المتساوية وظيفيا

تقسيم الجمل تبعا لنوعية المسند ٣٤٨

الجملة الاسمية ٣٤٨

الجملة الفعلية ٣٤٩
تقسيم الجمل تبعا لترتيب عناصرها ٣٥٠
الجملة القياسية ٣٥٠
الجملة المعكوسة (المقلوبة) ٣٥١
معجم المصطلحات ٣٥٥
مسرد المصطلحات: عربي / تركي ٣٥٦
مسرد المصطلحات: تركي / عربي ٣٧٦
المراجع ٣٩٤

مقدمـــة المؤلف والمترجم

في كثير من الأقطار تستخدم طريقة القواعد والترجمة أثناء تعليم اللغات الأجنبيـــة إلى يومنا هذا. إلا أن هذا الرأي قد أخذ في التهاوي مؤخرا خاصة مـــن وجهـــة نظريـــة الاتصال التي زعمت أن الكثير من الناس يتكلمون اللغة على الرغم من عـــدم معرفتـــهم للقواعد. نحن نرى أن كلا الرأيين ليسا على تمام الصواب. إذ ليس من الممكن تعلم لغـــة أجنبية تماما عن طريق تعلم قواعد اللغة فقط.

إن الرأي السائد اليوم هو كون تعلم اللغة يعتمد على أربع مهارات أساسية. وهـــذه المهارات الأساسية الأربع هي التعبير الشفوي، والتعبير الإنشائي، واستيعاب المقـــروء، واستيعاب المسموع. معنى ذلك أن قواعد اللغة لا توجد بين هـــذه المـــهارات الأساســـية الأربع. إلا أنه من المحال في اغلب الأحيان التحدث والكتابة للغة إذا لم يتم تعلم قواعدها. لذلك فان منهج TÖMER [مركز تعليم اللغة التركية] قد أعار الإملاء وقواعد اللغة أهمـــية إلى جانب المهارات الأربع الأساسية السالف ذكرها. غير أن الإمـــلاء وقواعـــد اللغـــة يعتبران وسيلة وليسا غاية. لذلك فانه ليس من الصواب المبالغـــة المطلقـــة او التجـــاهل المطلق لقواعد اللغة أثناء تعليم لغة أجنبية. إن أهمية القواعد في لغة ما تكمن في كونـــها من أهم الطرق لفهم نظام وتركيب هذه اللغة. إلا أن الخوض في دقائق الأمور قد يـــؤدي إلى تعكير الذهن لدى الدارس.

لقد واجهتنا صعوبات كثيرة أثناء تحديد الأسس المهمة واللازمة من قواعد اللغـــة التركية لغير الناطقين بها. إلا أننا تمكنا في نهاية المطاف من الوقوف على الصعوبـــات التي تواجه الأجانب أثناء تعلم اللغة التركية. وبذلك أعطينا الأولوية لتعليم القواعد التـــي تزيل هذه الصعوبات إلى حد كبير.

لا تدخل اللغة التركية ضمن أسرة اللغات الهند-أوروبية مثل الإنجليزية والألمانية والفرنسية، فإنها تنتمي إلى أسرة اللغات الأورالية-الألتائية وتتمايز عن المجموعات اللغوية الأخرى من ناحية التركيب والبناء. لذلك يواجه المبتدئون في تعلم اللغة التركية بعض الصعوبات، إلا أنهم يعتادون عليها بعد مضي فترة من الزمن. إذ إن قواعد اللغة التركية منظمة لدرجة أنها تشابه الرياضيات علاوة على قلة الكلمات الشاذة لدرجة تقوب من العدم. لا تتغير جذور الكلمات في اللغة التركية، حيث يمكن استحداث آلاف الاشتقاقات للكلمة بإضافة اللواحق إلى جذور الكلمات. وتتشابه من ناحية ترتيب الكلمات مع اللاتينية حيث تبدأ الجملة بالمسند إليه (الفاعل أو الخبر) وتنتهي بالمسند (الفعل أو المبتدأ).

يقال حاليا إن أنسب لغة تتلاءم مع لغة الكمبيوتر ومنطقه هي اللغة التركية. يقول اللغوي البلجيكي المشهور Johan Vandewalle الذي يجيد اثنتين وثلاثين لغة عن اللغة التركية: "بالتدقيق في العمل الوظيفي لنظام اللغة التركية على مرور السنين لفت نظري درجة التقارب الشديد بينها وبين لعبة الشطرنج. إن القواعد في الشطرنج بسيطة وقليلة ومنطقية، حيث يمكن تعلمها في فترة وجيزة جدا، حتى الطفل الذي يبلغ السابعة من عمره من الممكن أن يتعلم الشطرنج. على الرغم من بساطة أسس هذه اللعبة فان لاعب الشطرنج لا يمل طوال عمره من اللعبة، حيث ان احتمالات اللعب غير متناهية. فمن اجل الفوز ببطولة العالم وجب تواجد تفوق وموهبة على درجة رفيعة. لذلك فيمكننا القول بأن الشطرنج تعتبر لعبة مثالية. فان خضوع اللغة التركية لنفس النظام في نظري من المميزات الأكثر سحرا التي تتمتع بها اللغة التركية."

هناك حوالي خمسة آلاف لغة في العالم، وتحتل اللغة التركية المرتبة السابعة من ناحية اللغات الأكثر استخداما. يحتل الفيديو والتلفزيون والأقراص المدمجة جانبا كبيرا من الأهمية في تعلم اللغات الأجنبية. فقد تم إعداد سلسلة ضخمة تحت عنوان

"Türkçe Öğrenelim" [لنتعلم اللغة التركية] إلى جانب هذا الكتاب من اجل تعليم اللغة التركية بالأساليب المعاصرة.

تم إعداد هذا الكتاب لمن يريد الإلمام بقواعد اللغة التركية ممن هم على علم بها ولديهم رغبة في الحصول على كتاب يحوي في طياته قواعدها. أما من لا يجيدونها فقد تم -من أجلهم- تأليف قواعد اللغة التركية في كتاب آخر مع الشرح باللغات الإنجليزية والألمانية والفرنسية والروسية.

فيما يتعلق بالترجمة العربية، فان مشكلة المصطلحات هي من اكبر المشاكل التي تواجهها اللغة التركية. ولكن لسوء الحظ على الرغم من بذل قصارى الجهد فقد تعذر التوصل إلى المتفق عليه في مجال مصطلحات اللغة التركية. كما يجب أن نلفت النظر إلى خلو المكتبة العربية من قواميس مصطلحات قواعد اللغة التركية مما أدى بنا إلى إضافة مسرد مزدوج عربي/ تركي-تركي/عربي قد يسهم في سد الفراغ ليفسح المجال أمام الباحثين في هذا الميدان من جهة، ولأداء خدمة متواضعة في سبيل المساهمة في الدراسات اللسانية الحديثة وخاصة التطبيقية والتقابلية منها، وذلك في الوقت الذي أحرزت فيه تلك الدراسات تطورا هائلا بالنسبة للغات الأوروبية وقواعدها النحوية سواء كان من الناحية النظرية أو التطبيقية.

لقد واجه المترجم الكثير من الصعوبات في تعريب المصطلحات، إذ أن كل جديد تأتي معه المخاطر من جهة، والتمتع بالخروج من تلك المخاطر من جهة أخرى. فقد تبنى المترجم طريقة انتقائية في تعريب المصطلحات من خلال الترجمة، آخذا بعين الاعتبار الاختلاف الكبير بين اللغتين التركية والعربية في شتى المستويات اللغوية. فهو إما قام بالتعريب عن طريق ترجمة حرفية للمصطلحات التركية وإما عن طريق إيجاد مصطلح مكافئ من حيث الدلالة والسليقة اللغوية حسب ما رآه مناسبا، ومستفيدا من بعض المعاجم

الموضوعة في مجال اللسانيات وخاصة "معجم علم اللغة النظـري: انجليزي-عربي" (مكتبة لبنان، ١٩٨٢) للأستاذ الدكتور محمد علي الخولي.

وفي هذا الصدد يسر المترجم أن يعبر عن استعداده للترحيب بأي نوع من الانتقاد الرامي إلى خلق الأحسن والأفضل في هذا المجال. ولا يسعه في هذا المجال إلا أن يعيد قول العماد الأصفهاني القائل: "إني رأيت أنه لا يكتب إنسان كتابا في يومه إلا وقال في غده: لو غُيّر هذا لكان أحسن، ولو زيد كذا لكان يُستحسن، ولو قُدّم هذا لكان أفضل، ولو تُرك هذا لكان أجمل، وهذا من أعظم العِبَر". هذا بالنسبة لمن يؤلف، فما بالك بعمل المترجم الحائر الذي يراوده دائما القلق في تحديد المكافئ الأنسب للنص الأصلي، وخاصة إذا كان هذا العمل كتاب قواعد للغتين لم تترسخ مصطلحاتهما اللغوية ترسيخا حتميا.

كما لا يسع المترجم إلا أن يقدم شكره وامتنانه للأستاذ الدكتور عزمي يوكسل الذي شجعه على القيام بهذا العمل الشاق، وهشام ابراهيم، وأردينج دوغرو، وزكي أبو النصر البغدادي الذين ساهموا في الترجمة من خلال مساهمتهم المباشرة أو غير المباشرة، وابراهيم أبو شهاب، وصالح رمضان، ونور الدين جفيز والأستاذ المشارك موسى يلديز الذين زودوا المترجم بكتب ومراجع.

يتعامل الناس عادة مع الشعب والبلد الذي يجيدون لغته بأسلوب أكثر ودية وانسجاما. يسعدنا أن يسهم هذا الكتاب في إرساء دعائم الصداقة بين البلدان وتوطيد العلاقة بين شعوبها.

محمد هنكيرمن   **محمد حقي صوتشين**

تعريفـات عامـة

اللغة (Tr. dil; Eng. language; Germ. Sprache; Fr. langue)

اللغة هي نظام الرموز المستخدمة للتعبير عن أفكارنا ومشاعرنا. ويكون التفاهم بين الناس عادة عن طريق النطق والمخاطبة والكتابة.

الكلمة (Tr. sözcük; Eng. word; Germ.Wort; Fr. mot)

الكلمة هي الصوت أو مجموعة الأصوات الدالة على معنى، مثل: insan, erkek, kadın, çocuk, okul …

في اللغة التركية ثمانية أنواع للكلمة، وهي: ad [اسم] و sıfat [صفة] و adıl [ضمير] و belirteç [ظرف] و ilgeç [أداة] و bağlaç [رابطة] و ünlem [نداء أو انفعال] و eylem [فعل].

لا تخضع الأسماء للتذكير والتأنيث في اللغة التركية كما هو الحال في اللغة الألمانية حيث تتغير السوابق الداخلة على الكلمة وهي der, die, das تبعا لنوعية الكلمة، مثل:

بالعربية	بالتركية	بالألمانية
رجل	erkek	**der** Mann
امرأة	kadın	**die** Frau
كتاب	kitap	**das** Buch

في اللغة التركية يتم استخدام كلمات مستقلة بذاتها للتعبير عن المذكر والمؤنث، مثل:

tavuk	→	horoz	koyun	→	koç
inek	→	öküz	kadın	→	erkek
kısrak	→	aygır	kız	→	oğlan

في اللغة التركية تسبق الصفات الأسماءَ دائما حيث لا يحدث تغير على الصفة بتغير جنس الاسم، مثل:

güzel kız	**mavi** çiçek	**uzun** ağaç	**beş** kalem
küçük ev	**üç** çocuk	**utangaç** delikanlı	**tertemiz** oda

المقطع (Tr. Hece; Eng. syllable; Germ. Silbe; Fr. syllabe)

المقطع هو الصوت أو مجموعة الأصوات الصادرة على دفعة واحدة من الفم، مثل:

ev, in-san, er-kek, ka-dın, ço-cuk, o-kul, bu, şu, o...

الجذر(Tr. Kök; Eng. root; Germ. Wurzel; Fr. racine)

الجذر هو وحدة الكلمة المتبقية بعد حذف اللواحق والتي تدل على معنى. لا تتغير الجذور في اللغة التركية، ولكن اللواحق الداخلة عليها تتغير.

insanlar →	insan	+	lar
	الجذر		لاحقة الجمع
gözlük →	göz	+	lük
	الجذر		لاحقة الاشتقاق

الجذر المزيد أو الساق (Tr. gövde; Eng. Stem; Germ. Stamm; Fr. Thème)

يطلق اسم الجذر المزيد أو الساق على الكلمة الناتجة عن اتحاد الجذر بلواحق الاشتقاق.

الزائدة (Tr. ek; Eng. affix; Germ. Affix; Fr. affixe)

الزائدة هي الحرف أو مجموعة الحروف الداخلة على الجذور أو الجذور المزيدة مؤدية لتغيير معناها أو لتشكيل كلمة جديدة. لا تحوي اللغة التركية على سوابق [أي زوائد متقدمة] أو دواخل [أي زوائد وسطية] حيث لا تندرج اللواحق إلا في نهاية الجذر. تنقسم اللواحق في اللغة التركية إلى قسمين:

لاحقة الاشتقاق	**لاحقة التصريف**
söz-lük göz-cü bil-gi	yaz-ıyor-um bil-iyor-sun gel-di-m

الجملة (Tr. cümle; Eng. sentence; Germ. Satz; Fr. phrase)

الجملة هي مجموعة الكلمات التي تحمل حكما معبرة عن أحاسيسنا وأفكارنا. تحوي الجملة أربعة عناصر أساسية هي özne [المسند إليه أي الفاعل أو الخبر] و nesne [المفعول به] و tümleç [المتمم]. تبدأ الجملة عادة بالمسند إليه وتنتهي بالمسند.

Ayşe	kitap	okuyor.
مسند إليه	مفعول به	مسند

المسند إليه (Tr. özne; Eng. subject; Germ. Subjekt; Fr. sujet)

يطلق على الموجودات التي تؤدي فعلا في الجملة حية كانت أو غير حية. يوجد المسند إليه عادة في بداية الجملة في اللغة التركية.

Engin	ders çalışıyor.	Araba	hızlı gidiyor.
مسند إليه		مسند إليه	

المسند (Tr. yüklem; Eng. predicate; Germ. Prädikat; Fr. prédicat)

المسند هو الكلمة المفيدة لفعل أو حدث أو حكم في الجملة. يتواجد المسند غالبا في نهاية الجملة.

Maria	Türkçe	öğreniyor.	Bu ev	büyüktür.
		مسند		مسند

المفعول به

(Tr. nesne; Eng. Determined direct obiect; Germ. Bestimmtes näheres Objekt; Fr. Complément d'objet)

المفعول به هو الكلمة المتأثرة مباشرة بما قام به المسند إليه، والمتمم لمعنى المسند في نفس الوقت.

Esen	suyu	içti.
مسند إليه	مفعول به	مسند

هناك نوعان من المفعول به:

المفعول به المعرف : يلحق به احدى اللواحق الآتية: ı, i, u, ü ، مثل:
Ayşe'ye kalemi verdim.

المفعول به غير المعرف: لا يلحق به اللواحق المذكورة: ı, i, u, ü ، مثل:

Ayşe'ye kalem verdim.

المتمم (Tr. tümleç; Eng. object; Germ. Ergänzungs; Fr. complément)

المتممات هي الكلمات التي تتمم معاني المسندات.

Ben	sinemaya	gidiyorum.
مسند إليه	متمم	مسند

القسم الأول

الصوتيـــات (علم الأصوات)

الصوتيات (Tr. Sesbilim; Eng. phonetics; Germ. Phonologie; Fr. phonologie)

الصوتيات هي العلم المعني بدراسة ميزات وخصائص الأصوات في لغـــة معينـــة. وترمز أصوات أية لغة من اللغات بالأحرف. يوجد في اللغة التركية ٢٩ حرفا أساسيا.

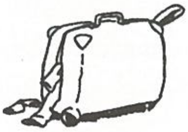
a, b, c, d, e, f, g, ğ, h, ı, i, j, k, l, m, n, o, ö, p, r, s, ş, t, u, ü, v, y, z

A, B, C, Ç, D, E, F, G, Ğ, H, I, İ, J, K, L, M, N, O, Ö, P, R, S, Ş, T, U, Ü, V, Y, Z

a, b, c, d, e, f, g, ğ, h, ı, i, j, k, l, m, n, o, ö, p, r, s, ş, t, u, ü, v, y, z

نطـــق الأحـــرف

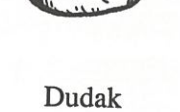
Arslan



Bavul

Ceket

Çanta



Dudak

Elma

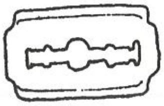
Fil

Gitar

Horoz

Izgara

İğne



Jilet

Kravat

Lamba

Makas

Nota

Otobüs

Öğrenci

Papyon

Radyo

Saat

Şapka

Taksi

Uçak

Ütü

Vazo

Yumurta

Zeytin

خصائص ومميزات الأصوات في اللغة التركية

تنقسم الأصوات في اللغة التركية إلى قسمين: صوائت وصوامت.

الصوائت (Tr. Ünlüler; Eng. vowels; Germ. Vokales, Selbstlaut; Fr. voyelles)

الصوائت هي الأصوات التي تخرج عبر ممرات الصوت دون الاصطدام أو الإيقاف من قبل عائق. [تسمى أيضا بحروف العلة أو الحركات أو الأصوات المتحركة في اللغة العربية].

a, e, ı, i, o, ö, u, ü

تنقسم الصوائت إلى قسمين:

الصوائت الخلفية أو الثقيلة	**a, ı, o, u**
الصوائت الأمامية أو الخفيفة	**e, i, ö, ü**

يؤثر انقسام الصوائت في اللغة التركية إلى خلفي وأمامي، على بعض القواعد الخاصة بالأصوات.

الصوائت المستوية والمستديرة

عند نطق الصوائت تأخذ الشفاه وضعا معينا مستويا أو مستديرا، لذلك تصنف الصوائت مستوية أو مستديرة وفقا لشكل الشفاه أثناء نطقها.

الصوائت المستوية

الصوائت المستوية هي الصوائت الصادرة عندما تكون الشفاه ممتدة ومستوية.

a, e, ı, i

الصوائت المستديرة

الصوائت المستديرة هي الصوائت الصادرة عندما تكون الشفاه مستديرة ومنكمشة.

o, ö, u, ü

الصوائت المتسعة والضيقة

أثناء نطق الصوائت ينفتح الفك ويضيق. وبذلك تتشكل اتساعات وتضيقات داخل التجويف الفموي. ويكون الصائت واسعا أو ضيقا وفقا لوضع الفك والتجويف الفموي أثناء نطق الصائت.

الصوائت المتسعة أو المبسوطة

هي الصوائت الصادرة عندما يكون الفك الأسفل ساقطا ويكون التجويف الفموي متسعا ومبسوطا.

a, e, o, ö

الصوائت الضيقة أو المقبوضة

هي الصوائت التي تصدر عندما يكون الفك الأسفل ساقطا جزئيا ويكون التجويف الفموي ضيقا ومقبوضا.

ı, i, u, ü

الصوامت (Tr. Ünsüzler; Eng. consonants; Germ. Konsonanten, Mitlaut; Fr. consonnes)

هي الأصوات التي تصطدم أثناء صدورها من التجويف الفموي ومخارج الأصـوات ببعض العوائق. تحتوي اللغة التركية على ٢١ صوتا صامتا.

b, c, ç, d, f, g, ğ, h, j, k, l, m, n, p, r, s, ş, t, v, y, z

وتنقسم الصوامت إلى قسمين:

الصوامت المفخمة أو الصلبة	ç, f, h, k, p, t, s, ş
الصوامت المرققة أو اللينة	b, c, d, g, ğ, j, l, m, n, r, v, y, z

يؤثر انقسام الصوامت في اللغة التركية إلى مفخم ومرقق على بعض قواعد النطـــق.

ترمز الأصوات في اللغة التركية في الكتابة (التهجئة) الصوتية كما يلي:

a	——	ön :	[a]	art : [α]	uzun: [a:]
b	——	(front)	[b]	(back)	(long)
c	——		[dz]		
ç	——		[tS]		
d	——		[d]		
e	——	açık :	[E]	kapalı : [e]	uzun, açık : [E]
f	——	(open)	[f]	(close, closed)	(long, open)
g	——		[g]		
h	——		[h]		
ı	——		[ı]		
i	——		[i]		
j	——		[g]		
k	——	ön (front) :	[e]	art (back) : [*k*]	
l	——	ön (front) :	[l]	art (back) : [*l*]	
m	——		[m]		
n	——		[n]		
o	——		[o]		
ö	——		[ö]		
p	——		[p]		
r	——		[r]		
s	——		[s]		
ş	——		[S]		
t	——		[t]		
u	——		[u]		
ü	——		[y]		
v	——		[v]		
y	——		[y]		
z	——		[z]		

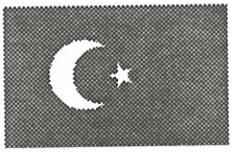
يمكن نطق الصوائت وحدها على انفراد لتشكيل مقطع، إلا أنه لا يمكن نطق الصوامت على انفراد لتشكيل مقطع، وعند تشكيل مقطع يجب دائما إرفاق صائت بصامت. وبذلك يمكن تشكيل ١٦٠ مقطعا أساسيا في اللغة التركية.

	a	e	ı	i	o	ö	u	ü
b	ba	be	bı	bi	bo	bö	bu	bü
c	ca	ce	cı	ci	co	cö	cu	cü
ç	ça	çe	çı	çi	ço	çö	çu	çü
d	da	de	dı	di	do	dö	du	dü
f	fa	fe	fı	fi	fo	fö	fu	fü
g	ga	ge	gı	gi	go	gö	gu	gü
h	ha	he	hı	hi	ho	hö	hu	hü
j	ja	je	jı	ji	jo	jö	ju	jü
k	ka	ke	kı	ki	ko	kö	ku	kü
l	la	le	lı	li	lo	lö	lu	lü
m	ma	me	mı	mi	mo	mö	mu	mü
n	na	ne	nı	ni	no	nö	nu	nü
p	pa	pe	pı	pi	po	pö	pu	pü
r	ra	re	rı	ri	ro	rö	ru	rü
s	sa	se	sı	si	so	sö	su	sü
ş	şa	şe	şı	şi	şo	şö	şu	şü
t	ta	te	tı	ti	to	tö	tu	tü
v	va	ve	vı	vi	vo	vö	vu	vü
y	ya	ye	yı	yi	yo	yö	yu	yü
z	za	ze	zı	zi	zo	zö	zu	zü

تأثير الصوائت على الصوامت

تؤثر الأصوات الصائتة على الأصوات الصامتة مؤدية بذلك إلى تغيرات صوتية. انتبـــه إلى الأمثلة التالية التي توضح تلك التغيرات:

b | **ba, be, bı, bi, bo, bö, bu, bü**



bayrak

bebek

bıçak

bitki

bomba

böcek

burun

büyüteç

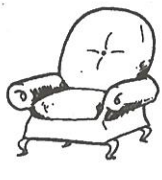
k | **ka, ke, kı, ki, ko, kö, ku, kü**

karpuz

kelebek

kılıç

kitap



koltuk

köprü

kutu

küpe

تذكّر أن...

الصوتيات (أو علم الأصوات) فرع من فروع القواعد يعني بدراسة الأصوات ومميزاتها وقواعدها الخاصة بالأصوات. وتتفرع الصوتيات إلى المجموعات المذكورة أدناه:

الأصوات في اللغة التركية

تحتوي تركية تركيا على ٢٩ حرفا أساسيا. وتتميز الأصوات عن بعض وفقا لحال انبعاثها من التجويف الفموي. يتم دراسة الأصوات في اللغة التركية في فرعين أساسيين وهما: الصوائت والصوامت.

الصوائت

هي الأصوات التي تخرج من التجويف الفموي وبدون أي عائق.

a, e, ı, i, o, ö, u, ü

تنقسم الصوائت إلى قسمين:

الصوامت الخلفية	**a, ı, o, u**
الصوامت الأمامية	**e, i, ö, ü**

الصوامت

هي الأصوات التي تنبعث بعد اصطدامها بعائق في التجويف الفموي، حيث يحدث اتساع أو انغلاق أو تضييق أو اهتزاز في الحبال الصوتية.

b, c, ç, d, f, g, ğ, h, j, k, l, m, n, p, r, s, ş, t, v, y, z

مميزات الصوامت

تنقسم الصوامت وفقا لمخارج أو طريقة نطقها إلى قسمين:

الصوامت المفخمة أو الصلبة	**ç, f, h, k, p, t, s, ş**
الصوامت المرققة أو اللينة	**b, c, d, g, ğ, j, l, m, n, r, v, y, z**

القواعد الصوتية للغة التركية

للأصوات في اللغة التركية بعض القواعد يعود السبب فيها إلى خصائص وميزات الصوائت والصوامت. ومن أبرز تلك القواعد الصوتية ما يلي:

التوافق الحنكي (التوافق الصائتي الكبير)

(Tr. Büyük Ünlü Uyumu; Eng. palatal harmony; Germ. Palatalharmonie; Fr. harmonie vocalique)

التوافق الحنكي هو اتباع صائت خلفي بصائت خلفي، واتباع صائت أمامي بصائت أمامي في كلمة تركية. وهو من أهم القواعد الصوتية للغة التركية. وتتواجد هذه القاعدة في بعض اللغات الأورالية-الألتائية التي تنسب إليها اللغة التركية.

الصوائت الخلفية	**a, ı, o, u**

على سبيل المثال تتبع صوائت خلفية بصوائت خلفية في كل من كلمة araba و baba و uçak و çocuk و kapı و masa الأمر الذي جعل تلك الكلمات تخضع لقاعدة التوافق الحنكي.

الصوائت الأمامية	**e, i, ö, ü**

تتبع صوائت أمامية بصوائت أمامية في كل مـــن كلمـــة öğrenci و öğretmen و ödev و işçi و silgi و defter ، لذلك فهذه الكلمات أيضا تتماشى مع قاعدة التوافق الحنكي.

الكلمات التي لا تخضع لقاعدة التوافق الحنكي

إن الكلمات مثل: taksi و metro و profesör و pilot و çikolata و dünya قد احتـــوت صوائت خلفية وأمامية في نفس الوقت، لذلك فهي لا تتماشى مع قاعدة التوافق الحنكي.

التوافق الحنكي واللواحق

تخضع اللواحق في اللغة التركية عادة لقاعدة التوافق الحنكي، مثل:

öğren-mek, öğren-ci, öğren-ciler, öğren-ci-lik, öğret-men, öğret-men-lik...

balık, balık-çı, balık-çı-lık, balık-lar, balık-lı...

اللواحق التي لا تخضع لقاعدة التوافق الحنكي

هناك ما يقارب من ١٣٢ لاحقة في اللغة التركية، خمسة فقط مـــن هـــذه اللواحـــق لا تخضع لقاعدة التوافق الحنكي، وهي:

-yor	→	bili**yor**, söylü**yor**, gidi**yor**
-ken	→	bakar**ken**, ağlar**ken**, yazar**ken**
-ki	→	sabah**ki**, akşam**ki**, babamın**ki**
-leyin	→	sabah**leyin**, akşam**leyin**
-(i)mtırak	→	yeşil**mtırak**, mavi**mtırak**, ekşi**mtırak**

التوافق الشفوي (التوافق الصائتي الصغير)

(Tr. Küçük Ünlü Uyumu; Eng. labial harmony, labial assimilation; Germ. Labialharmonie, Labialassimilation; Fr. harmonie labiale, assimilation labiale)

في اللغة التركية تتبع الصوائت المستوية صوائت مستوية، والصوائت المستديرة صوائت مستديرة ضيقة أو صوائت متسعة مستوية في الكلمة الواحدة، ويسمى ذلك بالتوافق الشفوي (التوافق الصائتي الصغير).

سقوط الصائت

(Tr. Ünlü düşmesi; Eng. ellision; Germ. Vokalausstoßung; Fr. élision)

هو حذف الصائت عند إلحاق لواحق التصريف ولواحق الاشتقاق بالكلمات أو أثناء صياغة الكلمات المركبة. فالجذور عادة لا تتغير في اللغة التركية، إلا انه قد يتم إسقاط صائت في بعض الحالات، كما هو مذكور أدناه:

سقوط الصائت في أسماء الأعضاء

هناك صائت ضيق في المقطع الثاني من بعض أسماء الأعضاء مثل: Ağız, burun, alın, omuz, göğüs, beyin, boyun, karın... ، إذا أضيفت إلى هذه الكلمات لاحقة تبدأ بصائت وجب إسقاط الصائت من المقطع الثاني:

ağız	→	İki gündür **ağzıma** tek bir lokma girmedi.
alın	→	Hastanın **alnına** ıslak bir bez koydular.
omuz	→	Çocuğun **omzunda** büyük bir yara çıkmıştı.
göğüs	→	Doktor Bey, **göğsüm** çok ağrıyor.

سقوط الصائت في الكلمات المستعارة (الدخيلة)

يتم إسقاط الصوائت الضيقة ı, i, u, ü من المقطع في بعض الكلمات المستعارة من اللغة العربية إلى اللغة التركية عند إلحاقها بلاحقة تبدأ بصائت.

fikir	>	fikriniz	emir	>	emri	vakit	>	vakti
akıl	>	aklınız	zehir	>	zehri	nehir	>	nehri
ömür	>	ömrünüz	bahis	>	bahsi	sabır	>	sabrı
zihin	>	zihniniz	keyif	>	keyfi	kayıt	>	kaydı
resim	>	resminiz	keşif	>	keşfi	isim	>	ismi
						şehri	>	şehir

يتم إسقاط الصائت الضيق من المقطع الثاني بالكلمات المذكورة أعلاه والمستعارة من اللغة العربية، عند دمجها مع الأفعال المساعدة olmak و etmek :

sabır	+	etmek	> sabretmek	kasıt	+	etmek	> kastetmek
hüküm	+	etmek	> hükmetmek	nakil	+	etmek	> nakletmek
hapis	+	etmek	> hapsetmek	kayıp	+	olmak	> kaybolmak
emir	+	etmek	> emretmek	seyir	+	etmek	> seyretmek
şükür	+	etmek	> şükretmek	resim	+	etmek	> resmetmek

سقوط المقطع (سقوط الصائت في الكلمات المركبة)

لا يتتابع صائتان في اللغة التركية من غير فاصل، لذلك إذا اتبعت كلمة تنتهي بصائت لكلمة أخرى تبدأ بصائت، وجب إسقاط أحد الصائتين. وبذلك يلغي مقطع. يطلق على هذه الحالة **سقوط** أو **بلع المقطع**.

cuma	+	ertesi	> cumartesi	kahve	+	altı	> kahvaltı
pazar	+	ertesi	> pazartesi	ne	+	asıl	> nasıl
sütlü	+	aş	> sütlaç	ne	+	için	> niçin
				ne	+	ile	> neyle

سقوط الصائت في اللواحق

إذا ألحقت لاحقة تبدأ بصائت بكلمة تنتهي بصائت، وجب إسقاط أحد الصائتين.

annem	+ im	> annem	baba	+ ınız	> babanız
masa	+ ımız	> masamız	bahçe	+ imiz	> bahçemiz
iki	+ inci	> ikinci	elli	+ inci	> ellinci

اشتقاق الصوائت

(Tr. Ünlü Türemesi; Eng. derivation of vowels; Germ. Vokalentstehung; Fr. dërivation vocalique)

لا تبدأ الكلمة في اللغة التركية بصائتين معا، لذلك وجب إضافة صائت قبل أو بيـــن الصامتين في الكلمات المستعارة إلى اللغة التركية. في اللغة التركية نوعان من اشـــتقاق الصوائت:

الاشتقاق الاستهلالي للصوائت

(İt.)	scarpina	>	iskarpin	(Fr.)	stasyon	>	istasyon
(İt.)	skala	>	iskele	(Fr.)	statistique	>	istatistik
(İt.)	stempa	>	ıstampa	(Lat.)	spinatum	>	ıspanak

الاشتقاق الداخلي للصوائت (اشتقاق بـَيْصائتي)

يشتق صائت بين صامتين في بعض الكلمات التي تبدأ بصامتين والمســـتعارة مـــن اللغات الأجنبية. اشتقاق الصائت في مثل هذه الحالة ينطق ولكن لا يكتب عموما.

gram	>	gıram	traktör	>	tıraktör
tren	>	tiren	plan	>	pilan
fren	>	firen	kritik	>	kıritik
traktör	>	tıraktör	plaj	>	pilaj
traş	>	tıraş	elektrik	>	elektirik
film	>	filim	turizm	>	turizim

يتم عادة اشتقاق صائت بين صامتين داخليين في بعض الكلمات المستعارة من اللغة العربية إلى اللغة التركية.

akl	> akıl	bahs	> bahis	vakf	> vakıf
hükm	> hüküm	emr	> emir	keşf	> keşif
azm	> azim	meyl	> meyil	hacz	> haciz
satr	> satır	fikr	> fikir	ömr	> ömür
şükr	> şükür	seyr	> seyir	nakş	> nakış
kibr	> kibir	devr	> devir	neşr	> neşir

تتابع صائتين

لا يتتابع صائتان في كلمة تركية، حيث إن الكلمات التي يتتابع فيها صائتان هي الكلمات المستعارة من اللغات الأجنبية للغة التركية. الكلمات مثل: şuur, şiir, fiil, saat, saadet, kanaat, matbaa... هي كلمات أجنبية. ففي اللغة التركية لا يمكن تتابع صائتين إلا في الكلمات المركبة فقط، مثل: Karacaoğlan, Kocaeli...

صوامت الوقاية (الصوامت البَيْصائتية)

(Tr. Koruma (Kaynaştırma) Ünsüzleri); Eng. intervocalic euphonic (contraction) consonants; Alm. Verschmelzungskonsonanten; Fr. consonnes intervocaliques)

إذا أضيفت لاحقة تبدأ بصائت إلى كلمة تنتهي بصائت وجب إضافة الصوامت n, s, ş, y بينهما، وذلك لعدم تتابع صامتين في كلمات اللغة التركية. يطلق على هذه الصوامت اسم **صوامت الوقاية**.

n	pencere	+	in	:	pencerenin
	kapı	+	ın	:	kapının
	ütü	+	ün	:	ütünün
	komşu	+	un	:	komşunun

s	bahçe	+	i	:	bahçesi
	araba	+	ı	:	arabası
	ütü	+	ü	:	ütüsü
	komşu	+	u	:	komşusu

ş	iki	+	er	:	ikişer
	yedi	+	er	:	yedişer
	yirmi	+	er	:	yirmişer
	elli	+	er	:	ellişer

y	bahçe + e : bahçeye		bahçe + i : bahçeyi
	kapı + a : kapıya		kapı + ı : kapıyı
	ütü + e : ütüye		ütü + ü : ütüyü
	komşu + a : komşuya		komşu + u : komşuyu

إذا ألحقت لاحقة تبدأ بصائت، بفعل ينتهي بصائت وجب إدخال صامت الوقاية "y" بينهما.

istemek	→	iste	+	ecek	:	isteyecek
koklamak	→	kokla	+	arak	:	koklayarak
yaşamak	→	yaşa	+	ınca	:	yaşayınca

الطريقة السهلة لحفظ صوامت الوقاية هي حفظ كلمة **yaşasın** . الصوامت في هذه الكلمة y, s, ş, n هي صوامت الوقاية.

مماثلة الصوامت

(Tr. Ünsüz Benzeşmesi; Eng. assimilation of consonants; Germ. Konsonantenassimilation; Fr. assimilation consonnantique)

هي تتابع الصامت المفخم [الصلب] بصامت مفخم والصامت المرقق [اللين] بصامت مرقق في نفس الكلمة في اللغة التركية. هذه القاعدة تسري على الصوامت b, c, d, g / p, ç, t, k، حيث من الممكن إبدال هذه الصوامت ببعض على التوالي. ولا تسرى هذه القاعدة على باقي الصوامت لأنها لا تتميز بالتفخيم والترقيق.

الصوامت المفخمة	**ç, f, h, k, p, s, ş, t**

ağaç : ağa**ç**ta, ağa**ç**tan, ağa**ç**tır

في المثال السابق تنتهي كلمة ağaç بالصائت المفخم ç ، لذلك وجب تفخيم الصامت المرقق في بداية اللاحقة التي تضاف إلى نهاية كلمة ağaç .

الطريقة السهلة لحفظ الصوامت المفخمة هي حفظ كلمتي **fıstıkçı Şahap** . الصوامت في هذه الكلمة f, s, t, k, ç, ş, h, p هي صوامت مفخمة.

مماثلة الصوامت في نهاية الكلمة

تخضع لقاعدة مماثلة الصوامت بشكل عام لواحق الاشتقاق والتصريف التي يتم إلحاقها بجذور الكلمات أو الجذور المزيدة للكلمات. ويمكن إيضاح مماثلة الصوامت في لواحق الاشتقاق في الأمثلة التالية:

الصوامت المفخمة: Türk-çe, diş-çi, bas-kı, yurt-taş, çalış-kan...

يستثنى من هذه القاعدة بعض اللواحق، مثل: üç-gen, dört-gen...

الصوامت المرققة: bil-gi, av-cı, İngiliz-ce, gör-gü, demir-ci...

لا تظهر مماثلة الصوامت في الكلمات المركبة، مثل: Akdeniz, başbakan, yelkovan, Çengelköy

مماثلة الصوامت في لواحق التصريف

تظهر مماثلة الصوامت أيضا في لواحق التصريف الداخلة على الجذور الفعلية والجذور المزيدة للأفعال:

aç-mak	→	aç-**tı**-m, aç-**tır**-dı-m, aç-**tır**-ıl-dı
gör-mek	→	gör-üş-**tü**-ler, gör-üş-**tür**-ül-dü-ler
konuş-mak	→	konu**ş-tu**-lar, konu**ş-tur**-ul-du-lar, konu**ş-tur**-ul-duk

مماثلة الصوامت في لواحق حالات الاسم والفعل اللاحق (فعل الكينونة)

تخضع لواحق حالات الاسم -da, -de, -dan, -den والفعل اللاحق -dır, -dir, -dur, -dür التي تلحق بنهاية الكلمات لقاعدة مماثلة الصوامت. يتم تحويل حرف d في بداية هذه اللواحق إلى t عند إلحاقها بالكلمات التي تنتهي بصوامت مفخمة:

الصوامت المفخمة			لواحق حالات الاسم		الفعل اللاحق
ç	ağaç	:	ağa**çt**a	ağa**çt**an	Bu ağa**çt**ır.
f	sınıf	:	sını**ft**a	sını**ft**an	Bu sını**ft**ır.
h	Fatih	:	Fati**h**'te	Fati**h**'ten	Bu Fati**h't**ir.
k	çocuk	:	çocu**kt**a	çocu**kt**an	Bu çocu**kt**ur.
p	kitap	:	kita**pt**a	kita**pt**an	Bu kita**pt**ır.
s	otobüs	:	otobüste	otobüsten	Bu otobüs**t**ür.
ş	kuş	:	kuşta	kuştan	Bu kuş**t**ur. ,
t	yurt	:	yurtta	yurttan	Bu yurt**t**ur.

الصوامت المرققة

(Tr. Yumuşak Ünsüzler; Eng.soft consonants; Germ. Lenis, weicher Konsonanten; consonnes douces)

b, c, d, g, ğ, j, l, m, n, r, v, y, z

ترق صوامت البداية في اللواحق المضافة إلى كلمات تنتهي بصوامت مفخمة، علما بأن الكلمات في اللغة التركية لا تنتهي بالحروف التالية: b, c, d, g, j .

الصوامت المرققة التي من الممكن أن تتواجد في نهاية الكلمات كما يلي:

الصوامت المرققة			لواحق حالات الاسم		الفعل اللاحق
ğ	dağ	:	dağ**da**	dağ**dan**	Bu dağ**dı**r.
l	okul	:	oku**lda**	oku**ldan**	Bu oku**ldu**r.
m	kilim	:	kili**mde**	kili**mden**	Bu kili**mdi**r.
n	odun	:	odu**nda**	odu**ndan**	Bu odu**ndu**r.
r	yazar	:	yaza**rda**	yaza**rdan**	Bu yaza**rd**ır.
v	ev	:	e**vde**	e**vden**	Bu e**vdi**r.
y	saray	:	sara**yda**	sara**ydan**	Bu sara**yd**ır.
z	yıldız	:	yıldı**zda**	yıldı**zdan**	Bu yıldı**zd**ır.

- لا يقع في اللغة التركية حرف g في نهاية الكلمة. الكلمات التي تنتهي بحـــرف g هي كلمات مستعارة. إذا أضيفت لاحقة تبدأ بصائت إلى كلمة تنتهي بحرفg يحـــول هذا الحرف إلى ğ ، مثل:

Türkolog : Türkoloğu, Sosyolog : Sosyoloğu, Arkeolog : Arkeoloğu...

- لا يتم تحويل حرف g إلى حرف ğ في الكلمات المستعارة التي تتكون من مقطـــع واحد:

org → orgu, lig → ligi, gong → gongu

تنتهي بعض الكلمات مثل: plaj, röportaj, kürtaj... بحرف j ، إلا أن هـــذه الكلمـــات مستعارة من لغات أجنبية إلى اللغة التركية.

لا تخضع بعض اللواحق لقاعدة مماثلة الصوامت، مثل:

anlamsız, tuzsuz, yaşantı, kurultay...

- يستخدم صائت مرقق في بداية اللاحقة إذا أضيفت إلى كلمة تنتهي بصائت، مثل:

araba : arabada, arabadan, arabamız, arabacı...

سقوط الصامت

(Tr. Ünsüz Düşmesi; Eng. disappearance of Consonants; Germ. Ausstoßung der Konsonanten; Fr. élision consonnantique)

هو تلاشي بعض الصوامت في الكلمة وسقوطها. يلاحظ سقوط الصامت عادة عنـــد إضافة لواحق الاشتقاق والتصريف إلى الكلمة:

küçük + cük → küçü**cük** ,	sıcak + cık → sıca**cık**	**لاحقة الاشتقاق -cık :**
minik + cik → mini**cik** ,	çabuk + cak → çabu**cak**	**لاحقة الاشتقاق -cak :**

- لا يتم نطق بعض الصوامت في اللغة المنطوقة، إلا أن هذا التغيير لا يظهر فـــي اللغة المكتوبة:

çiftçi	→	çifçi	üstgeçit	→	üsgeçit
serbest	→	serbes	bir şey	→	bi şey

- قد يظهر سقوط الصامت أثناء اشتقاق الفعل من بعض الكلمات:

büyük	>	büyümek	soğuk	>	soğumak	ılık	> ılımak
küçük	>	küçülmek	gevşek	>	gevşemek		

اشتقاق الصامت

(Tr. Ünsüz Türemesi; Eng. derivation of consonants; Germ. Konsonantenentstehung; Fr. dérivation consonnantique)

يندر اشتقاق الصوامت في اللغة التركية وخاصة في بداية ووسط الكلمة. هناك ثلاثة أنواع لاشتقاق الصوامت في اللغة التركية:

الاشتقاق الاستهلالي للصوامت

urmak > vurmak
öyük > höyük

الاشتقاق الداخلي للصوامت (اشتقاق بَيْصائتي)

يظهر اشتقاق الصوامت في الحرف الداخلي بين صائتين في الكلمات المستعارة من لغات أجنبية:

mai	>	mavi	acaib	>	acayip
fiat	>	fiyat	zaif	>	zayıf

الاشتقاق الختامي للصوامت

تكتب بعض الكلمات المستعارة من اللغة العربية والتي تحتوي على صامتين مزدوجين بصامت واحد في اللغة التركية. إلا أن هذا الصامت يعود للظهور في نهاية الكلمة عند إلحاقها لاحقة تبدأ بصائت.

af	>	affı	sır	>	sırrı	zan	>	zannı
hak	>	hakkı	tıp (tıb)	>	tıbbî	his	>	hissi

تحول الصوامت المفخمة إلى صوامت مرققة

إذا وقعت الصوامت p, ç, t, k بين صائتين في كلمة تركية، تتحول هـــذه الصوامـــت بالترتيب إلى b, c, d, ğ .

p > b	kitap	→	kitabı, kitaba, kitabın
ç > c	ağaç	→	ağacı, ağaca, ağacın
t > d	yurt	→	yurdu, yurda, yurdun
k > ğ	çocuk	→	çocuğu, çocuğa, çocuğun

- لا تتحول الصوامت المفخمة التي تقع في نهاية الأسماء الخاصة (أسماء العلم) إلى صوامت مرققة عند وقوع الصامت المفخم بين صائتين في اللغة المكتوبة:

p	Serap	→	Serap'ı, Serap'a, Serap'ın
ç	Aytaç	→	Aytaç'ı, Aytaç'a, Aytaç'ın
t	Turgut	→	Turgut'u, Turgut'a, Turgut'un
k	Burçak	→	Burçak'ı, Burçak'a, Burçak'ın
	Zonguldak	→	Zonguldak'ı, Zonguldak'a, Zonguldak'ın

- عادة لا ترقق الصوامت المفخمة التي تقع في نهاية كلمة تتكون من مقطع واحـــد، وذلك عند وقوع الصامت المفخم بين صائتين:

p	top : topu, küp : küpü, çöp : çöpü, çap : çapı, sap : sapı
ç	kaç : kaçı, saç : saçı, suç : suçu, üç : üçü, iç : içi, koç : koçu
t	et : eti, süt : sütü, it : iti, bit : biti, at : atı, ot : otu
k	kök : kökü, tek : teki, tok : toku, ak : akı

• لا تتحول الصوامت المفخمة إلى صوامت مرققة في بعض الكلمات التي تتكـــون من مقطعين عند وقوع الصامت المفخم بين صائتين:

anıt	→	anıtı	konut	→	konutu
aygıt	→	aygıtı	yapıt	→	yapıtı
boyut	→	boyutu	yakıt	→	yakıtı
kanıt	→	kanıtı	taşıt	→	taşıtı
kesit	→	kesiti	ölçüt	→	ölçütü

• لا ترق الصوامت المفخمة في نهاية بعض الكلمات المستعارة من لغات أجنبية، إذا وقعت بين صائتين:

p	kamp	→ kampı	teleskop	→	teleskopu	bisiklet	→	bisikleti	
ç	maç	→ maçı	briç	→	briçi	millet	→	milleti	
t	adalet	→ adaleti	edebiyat	→	edebiyatı	ceket	→	ceketi	
k	aşk	→ aşkı	ırk	→	ırkı	park	→	parkı	

• يتحول كل من الحرفين ç, k اللذين يتبعان الصامت n إلى c, g ، وذلك إذا التقيـــا بصائت:

ç	genç	→	gen**c**i	basınç	→	basın**c**ı	sevinç	→	sevin**c**i
k	denk	→	den**g**i	renk	→	ren**g**i	cenk	→	cen**g**i

تذكّر أن...

القواعد الصوتية للغة التركية هي كما يلي:

التوافق الحنكي (التوافق الصائتي الكبير): في اللغة التركية يأتي بعد الصائت الخلفي صائت خلفي وبعد الصائت الأمامي صائت أمامي في الكلمة الواحدة، تسمى هذه القاعدة بالتوافق الحنكي أو التوافق الصائتي الكبير.

الصوائت الخلفية	بعد a, ı, o, u ← anlam, açık, okul, barış
الصوائت الأمامية	بعد e, i, ö, ü ← ekmek, ince, öğretmen, üzüm

لا يشترط التوافق الحنكي في الكلمات المركبة، مثل: ... biçerdöver, gecekondu

لا تخضع اللواحق -yor, -ken, ki, -leyin, -(i)mtrak للتوافق الحنكي، مثل:

geli**yor**, açar**ken**, akşam**ki**, sabah**leyin**, yeşili**mtrak**...

سقوط الصائت: هو حذف صائت عند إلحاق لواحق التصريف والاشتقاق بالكلمات، وعند صياغة كلمات مركبة. ويسقط الصائت في الحالات التالية:

- سقوط الصائت في أسماء الأعضاء: ağız > ağzım
- سقوط الصائت في الكلمات المستعارة من اللغات الأجنبية: ömür > ömrünüz
- سقوط الصائت (المقطع) في الكلمات المركبة: sütlü + aş >sütlaç
- سقوط الصائت في اللواحق: baba + ım > babam

اشتقاق الصائت: في اللغة التركية لا تبدأ الكلمة بصامتين معا، لذلك وجب إضافة صائت قبل أو بين الصامتين في الكلمات الأجنبية المستعارة والتي تبدأ بصامتين. هناك نوعان لاشتقاق الصوائت في اللغة التركية:

- الاشتقاق الاستهلالي للصوائت: (It.) scarpina > iskarpin; (Fr.) stasyon > istasyon
- الاشتقاق الداخلي للصوائت (اشتقاق بَيْصائتي): gram > gıram; akl > akıl; seyr >seyir

تتابع صائتين: في اللغة التركية لا يتتابع صائتان من غير فاصل. إذا تتابع صائتان في كلمة تركية فمعنى ذلك أن الكلمة مستعارة من لغة أجنبية، مثل:

fiil, saadet, şuur, kanaat …

صوامت الوقاية (الصوامت البَيْصائتية): في اللغة التركيـــة لا يتتـــابع صائتـــان، لذلـــك إذا أضيفت لاحقة تبدأ بصائت على كلمة تنتهي بصائت وجب وضع أحد صوامت الوقاية n, s, ş, y بين الصائتين.

n	Pencere	+ in	→	pencere**n**in
s	Komşu	+ u	→	komşu**s**u
ş	Yedi	+ er	→	yedi**ş**er
y	Ütü	+ ü	→	ütü**y**ü

مماثلة الصوامت: في اللغة التركية يتبع الصامت المفخم بصامت مفخم، والصامت المرقـــق بصامت مرقق في الكلمة الواحدة.

ç, f, h, k, p, s, ş, t	**الصوامت المفخمة**
b, c, d, g, ğ, j, l, m, n, r, v, y, z	**الصوامت المرققة**

لا تنتهي الكلمات في اللغة التركية بالصوامت المرققة b, c, d, g, j ، علما بـــأن الصوامـــت المرققة التي من الممكن أن تنتهي بها الكلمات التركية هي l, m, n, r, v, y, z فقط.

تلاحظ مماثلة الصوامت في اللغة التركية في الحالات الآتية:

eski, başka, Tanrı, yıldız …	• مماثلة الصوامت داخل الكلمة، مثل:
Türk-çe, diş-çi, bil-gi, av-cı, gör-gü	• مماثلة الصوامت في نهاية الكلمة، مثل:
aç-mak, aç-tı-m, aç-tır-dı-m, aç-tır-ıl-dı	• مماثلة الصوامت في لواحق التصريف، مثل:
ağa**çt**a, sını**ft**a, Fati**h**'te, çocu**kt**a, kita**pt**a, yur**tt**a, otobü**st**e, ku**ş**ta …	• مماثلة الصوامت في لواحق حالات الاسم والفعل اللاحق، مثل:

سقوط الصامت: هو حذف بعض الصوامت في الكلمات. يحدث سقوط الصامت غالبا عند إضافة لواحق التصريف والاشتقاق على الكلمة.

çabuk + cak → çabucak	sıcak + cık → sıcacık

اشتقاق الصوامت: يندر اشتقاق الصوامت في بداية أو وسط الكلمات. هناك ثلاث حالات يتم فيها اشتقاق الصامت وهي:

- الاشتقاق الاستهلالي للصوامت: urmak > vurmak
- الاشتقاق الداخلي للصوامت (اشتقاق بَيْصائتي): mai > mavi
- الاشتقاق الختامي للصوامت: sır > sırrı

تحول الصوامت المفخمة إلى صوامت مرققة: تتحول الصوامت المفخمة ç, p, k, t الواقعة في نهاية الكلمة التركية إلى الصوامت المرققة c, ğ, b, d إذا وقعت بين صائتين:

ağa**ç** → ağa**c**ı	çocu**k** → çocu**ğ**u
kita**p** → kita**b**ı	yur**t** → yur**d**u

القسم الثاني

علم الصرف

(Tr. Biçimbilim; Eng. Morphology; Germ. Morphologie; Fr. Morphologie)

علم الصرف هو فرع من علم القواعد يعني بدراسة الكلمات وأنواعها، والجذور، واللواحق وكل ما يتعلق بها أو بالأحرى المميزات والخصائص البنائية للغة. للغة التركية ميزاتها البنائية الخاصة. سندرس في هذا القسم بإيجاز هذه الخصائص البنائية، وأنواع الكلمات، والجذور، واللواحق.

الكلمة وأنواعها

الكلمة هي وحدة صوتية أو مجموعة من الوحدات الصوتية ذات معنى. للكلمة في اللغة التركية ثمانية أنواع:

- اسم (ad) : Ahmet, Ayşe, masa, sandalye, dolap, elma...
- صفة (sıfat) : güzel, büyük, küçük, mavi, yeşil, kırmızı...
- ضمير (adıl) : ben, sen, o, biz, siz, onlar, kim, ne...
- أداة (ilgeç) : gibi, kadar, için, ile, göre, üzere...
- رابطة (bağlaç) : ve, ama, fakat, lâkin, ancak, hatta, çünkü...
- نداء أو انفعال (ünlem): eyvah!, üff!, vah vah!, hoppala!, aferin!...
- فعل (eylem) : gelmek, gitmek, bakmak, yazmak, çalışmak...

الأسمـــــاء

(Tr. Adlar; Eng. Nouns, substantives; Germ. Nomen, Substantive; Fr. nom, substantif)

الاسم هو الكلمات التي تعبر عن الموجودات وتدل عليها. تنقسم الأسماء في اللغة التركية تبعا لخصائصها إلى المجموعات التالية:

الأسماء المادية (الذاتية، العينية): هي الأسماء التي تطلق على الأشياء الملموسة باليد والمرئية بالعين، مثل: masa, kalem, silgi, radyo, televizyon, ev, okul...

الأسماء المجردة (المعنوية): هي الأسماء التي تطلق على الأشياء غير الملموسة باليد وغير المرئية بالعين. sevgi, nefret, kıskançlık, şüphe, mutluluk, korku, cesaret...

الأسماء العامة (أسماء الجنس): هي الأسماء المشتركة للكائنات من نفس النوع.

telefon, masa, koltuk, kalem, defter, bilgi, okul, kapı, pencere...

الأسماء الخاصة (أسماء الأعلام): وهي الكلمات التي تدل على كائن مفرد لا يوجد له مثيل. تدل الأسماء الخاصة عادة على الأشخاص والحيوانات والأماكن:

Ahmet, Engin, İstanbul, Türkiye, İngiltere, Tekir, Güneş, Mars...

تكتب أول الحروف من الأسماء الخاصة بحرف كبير (حرف استهلالي). وتصنف الأسماء الخاصة على النحو التالي:

أسماء الأشخاص : Gülser, Murat, Atatürk, Mehmet, Ayşe...

أسماء الحيوانات : Tekir, Karabaş, Pamuk, Minnoş...

أسماء الأماكن : Amerika Birleşik Devletleri, İspanya, Fransa, Ankara, Roma...

أسماء اللغات والديانات والمذاهب والطرق الدينية:

İngilizce, Almanca, Türkçe, Müslümanlık, Hıristiyanlık, Mevlevilik...

أسماء الأمم : Türk, Türkler; İngiliz, İngilizler; Arap, Araplar; Japon, Japonlar...

أسماء الدول : Amerika Birleşik Devletleri, Avustralya, İsviçre, Suriye, Rusya...

أسماء الكتب والمجلات والصحف: Milliyet Gazetesi, Dil Dergisi, Türkçe Sözlük...

أسماء الهيئات والمؤسسات والجمعيات:

İstanbul Üniversitesi, Millî Eğitim Bakanlığı, Kızılay Derneği, Eğitim ve Kalkınma Vakfı...

الإضافات الاسمية

(Tr. Ad Tamlaması; Eng. Possesive construction; Germ. Genitivkonstruktion; Fr. comlément du non)

الإضافة الاسمية هي التركيب الإضافي المصاغ من اسمين أو أكثر. وتنقسم الإضافات الاسمية إلى ثلاثة أنواع:

- الإضافة الاسمية المعرفة
- الإضافة الاسمية غير المعرفة
- الإضافة الاسمية المتتابعة

الإضافة الاسمية المعرفة : -ın (-in, -un, ün)

(Tr. Belitili Ad Tamlaması; Eng. genitival possesive construction; Germ. Genitivkonstruktion; Fr. complémend du nom détermineé)

kız	+	çanta	→ kız**ın** çantası	Kız**ın** çantası istasyonda kayboldu.
ev	+	kapı	→ ev**in** kapısı	Ev**in** kapısı dün boyandı.
okul	+	müdür	→ okul**un** müdürü	Okul**un** müdürü arabaya bindi.
otobüs	+	şoför	→ otobüs**ün** şoförü	Otobüs**ün** şoförü çok hızlı gidiyor.

لا يتتابع صائتان في اللغة التركية، لذلك إذا أضيفت لاحقة الإضافة الاسمية على كلمة تنتهي بصائت، أضيف بين الصائتين الصامتn .

-ın (-in, -un, -ün) : لاحقة الإضافة الاسمية بعد الكلمات المنتهية بصامت

-nın (-nin, -nun, -nün) : لاحقة الإضافة الاسمية بعد الكلمات المنتهية بصائت

-ın (-in, -un, -ün) : لاحقة الإضافة الاسمية بعد الكلمات المنتهية بصائت

araba	+ kapı	→ araba**nın** kapısı	Araba**nın** kapısını açtım.
müze	+ pencere	→ müze**nin** penceresi	Müze**nin** penceresini kapattım.
oyuncu	+ elbise	→ oyuncu**nun** elbisesi	Oyuncu**nun** elbisesi çok güzel.
ütü	+ fişi	→ ütü**nün** fişi.	Ütü**nün** fişi bozuldu.

• ترقيق الصامت

إذا وقعت الصوامت ç, k, p, t بين صائتين، تم ترقيقها إلى c, ğ, b,d على التوالي.

ç	ağa**ç**	+ dal	→ ağa**c**ın dalı	Ağa**c**ın dalında kıpkırmızı elmalar var.
k	gözlü**k**	+ cam	→ gözlü**ğ**ün camı	Gözlü**ğ**ün camını değiştirdim.
p	kita**p**	+ sayfa	→ kita**b**ın sayfası	Kita**b**ın sayfasını açtım.
t	yur**t**	+ kapı	→ yur**d**un kapısı	Yur**d**un kapısından içeri girdik.

الإضافة الاسمية غير المعرفة

(Tr. Belirtisiz Ad Tamlaması; Eng. shortened genitival construction; Germ. verkürzter Genitiv; Fr. complêment du nom nondéterminé)

لا تستعمل لاحقة المضاف إليه (-ın (-in, -un, -ün عند تركيب الإضافة الاسمية غير المعرفة.

الإضافة الاسمية غير المعرفة	الإضافة الاسمية المعرفة
araba lâstiği	araba**nın** lâstiği
otobüs şoförü	otobüs**ün** şoförü
gemi kaptanı	gemi**nin** kaptanı
inek sütü	ineğ**in** sütü
kadın elbisesi	kadı**nın** elbisesi
müze müdürü	müze**nin** müdürü
pencere camı	pencere**nin** camı
çocuk şapkası	çocuğ**un** şapkası
köpek tasması	köpeğ**in** tasması
okul bahçesi	okul**un** bahçesi

في تركيب الإضافة الاسمية يطلق على الكلمة الأولـــى tamlayan [مضـــاف إليـــه]، والكلمة الثانية tamlanan [مضاف]:

الإضافة الاسمية	→	**مضاف**	→	**مضاف إليه**
evin kapısı	→	kapı	→	ev

هناك بعض الفروق بين الإضافة الاسمية المعرفة والإضافة الاسمية غير المعرفـــة، حيث من الممكن إيضاحها بالمثال التالي:

kadının çantası [حقيبة المرأة]	في هذه الإضافة تعود الحقيبة لامراة معينة. لذلـــك فان هذه الإضافة تسمى بالإضافة الاسمية المعرفة.
kadın çantası [حقيبة امرأة]	في هذه الإضافة تم تعريـــف الحقـــائب المصنعـــة للنساء، حيث لم يتم تعريف امرأة معينة تعود إليـــها الحقيبة. لذلك سميت هذه الإضافة بالإضافة الاسمية غير المعرفة.

الإضافة الاسمية المتتابعة

(Tr. Zincirleme Ad Tamlaması; Eng. chaining possesive construction; Germ. Substantivzusammen-setzung; Fr. complément du nom enchainé)

إذا كان المضاف إليه والمضاف في الإضافة الاسمية أكثر من واحد ، اطلق على هذه الإضافة اسم **الإضافة التتابعية.**

الإضافة الاسمية	الإضافة الاسمية المتتابعة
elbise dolabı	elbise dolabının kapısı
çiftlik sütü	çiftlik sütünün şişesi
müze müdürü	müze müdürünün şapkası
Ayşe'nin arabası	Ayşe'nin arabasının penceresi
Orhan'ın evi	Orhan'ın evinin kapısının kolu
Turgut'un evi	Turgut'un evinin penceresinin camı
yatak odası	yatak odasının perdesi
Devlet Üretme Çiftliği	Devlet Üretme Çiftliğinin yumurtası
Devlet Demir Yolları	Devlet Demir Yollarının trenleri
Türk Hava Yolları	Türk Hava Yollarının uçakları

الأسماء تبعا لتركيبها

تنقسم الأسماء تبعا لتركيبها إلى ثلاثة أقسام، وهي: الأسماء المجردة، الأسماء المشتقة، الأسماء المركبة.

الأسماء المجردة

هي الأسماء التي لم تلحق بها أية لاحقة، ولم تتحد مع كلمة أخرى، والباقية على حالتها الجذرية، مثل:

masa, sandalye, kitap, pencere, ev, hava, su...

لا تفقد الأسماء المجردة صفتها إذا أضيفت إليها لاحقة التصريف:

Çiçek**ler** güzeldir. Anne**mi** severim. Okul**dan** geliyorum.

الأسماء المشتقة

هي الأسماء المشتقة من الأفعال والأسماء التي ألحقت بها لاحقة اشتقاق:

الأسماء المشتقة من الأفعال			الأسماء المشتقة من الأسماء				
bil-	→	bil**gi**	demir	+	ci	→	demir**ci**
dur-	→	dur**ak**	söz	+	lük	→	söz**lük**
sev-	→	sev**inç**	yağmur	+	luk	→	yağmur**luk**
say-	→	say**aç**					

الأسماء المركبة

هي الأسماء المكونة من أكثر من اسم. هناك ثلاثة ميول ملفتة للنظر في صياغة الأسماء المركبة، وهي كما يلي:

- تفقد الكلمات التي تتألف منها الكلمة المركبة، معانيها الأساسية جزئيا أو كليا، فتعبر مع تمايز المعنى عن مفهوم جديد. ففي الكلمة المركبة من الممكن أن يفقد الاسم الأول أو الاسم الثاني أو كلاهما معا معناه الأساسي:

sivri	+	sinek	→	sivrisinek
kuş	+	burnu	→	kuşburnu
hanım	+	eli	→	hanımeli
aslan	+	ağzı	→	aslanağzı

- تصاغ الأسماء المركبة بفقدان صوت أو مقطع:

cuma	+	ertesi	→	cumartesi
sütlü	+	aş	→	sütlâç
pazar	+	ertesi	→	pazartesi
güllü	+	aş	→	güllâç

• تتغير الكلمات المشتقة من الأفعال لتكتسب ميزة الصفة أو الاسم من ناحية النـــوع باتحادها مع الكلمات المركبة:

gece	+	kondu	→	gecekondu
biçer	+	döver	→	biçerdöver
uyur	+	gezer	→	uyurgezer
miras	+	yedi	→	mirasyedi

تصغير الأسماء

يتم تصغير الأسماء باستعمال لواحق التصغير بهدف إضافة معاني التصغير والمحبة والتألم والمواساة والحنان للكلمة.

لاحقة التصغير : -cık (-cik, -cuk, -cük), -cağız (-ceğiz)

Biz bu küçü**cük** evde oturuyoruz.

Yıllarca bu ufac**ık** odada çalıştım.

Minicik bir kız çocuğu kapının önünde duruyordu.

Sana küçük bir kedi**cik** getirdim.

Adam**cağız** günlerce aç susuz sokaklarda dolaşmıştı.

Zavallı kız**cağız**ın hiç kimsesi yoktu.

التعبير عن المحبة

Biricik kızım Ayşe**cik** beni asla yalnız bırakmadı.

Sevgili Fatma**cığım** seni çok özledim.

Küçük yavru**cuk** hemen annesinin kucağına çıktı.

Sevgili anne**ciğim**, seni çok özledim.

Kız**cağız** bana çiçek yollamış.

Kadın**cağız** senin için her şeyi yapacağını söylüyor.

التعبير عن الحنان والشفقة والتألم

Zavallı kedi**cik** çok acıkmıştı.

Küçük yavru**cuk** çok kötü hastalanmıştı.

Zavallı hayvan**cık** arabanın altında ezildi.

Zavallı adam**cağız** çok hasta.

Bu zayıf kadın**cağız** üç günden beri hiçbir şey yemiyor.

Küçük kız**cağız** çok zayıflamıştı.

في بعض الأسماء تستعمل اللاحقة cık- واللاحقة cağız- لتأخذ طابع لاحقة اشـــتقاق، معطية بذلك اسما جديدا:

arpa**cık**	(التهاب في جفن العين، شحاذ العين)
badem**cik**	(التهاب اللوزتين)
gelin**cik**	(اسم زهرة أو حيوان)
Çınar**cık**	(اسم مكان)
Ova**cık**	(اسم مكان)
Köy**ceğiz**	(اسم مكان)

تذكّر أن...

علم الصرف هو فرع من علم القواعد يعني بدراسة الكلمات وأنواعها، والجذور، واللواحق وكل ما يتعلق بها من مواضيع أو بالأحرى المميزات والخصائص البنائية للغة.

الكلمة وأنواعها

الكلمة هي وحدة صوتية أو مجموعة من الوحدات الصوتية ذات معنى. للكلمة في اللغة التركية ثمانية أنواع، وهي: اسم (ad) ، صفة (sıfat) ، ضمير (adıl) ، أداة (ilgeç) ، رابطة (bağlaç) ، نداء وتعجب (ünlem) ، فعل (eylem).

الأسماء

الأسماء هي الكلمات التي تعبر عن الموجودات وتدل عليها. تصنف الأسماء في المجموعات التالية: الأسماء المادية، الأسماء المجردة، الأسماء الخاصة، الأسماء العامة، الأسماء المفردة، أسماء الجمع، أسماء المجموعة.

الإضافة الاسمية

الإضافة الاسمية هي التركيب الإضافي المصاغ من اسمين أو أكثر. وتنقسم الإضافات الاسمية إلى ثلاثة أنواع:

الإضافة الاسمية المعرفة	:	ineğin sütü
الإضافة الاسمية غير المعرفة	:	inek sütü
الإضافة الاسمية المتتابعة	:	inek sütünün kaymağı

الأسماء تبعا لتركيبها

تنقسم الأسماء تبعا لتركيبها إلى ثلاثة أقسام، وهي الأسماء المجـــردة، الأســـماء المشـــتقة، الأسماء المركبة.

الأسماء المجردة	:	çiçek, kalem, su …
الأسماء المشتقة	:	simitçi, kalemlik, yazar …
الأسماء المركبة	:	kuşburnu, pazartesi, uyurgezer …

تصغير الأسماء

تستخدم لاحقة التصغير بهدف تصغير المعاني التي تعبر عنها الأســـماء، وإضفـــاء معنـــى المحبة، والشفقة، والحنان، والتألم على الكلمة.

لاحقة التصغير : -cık (-cik, -cuk, -cük), -cağız (-ceğiz)

Yıllarca bu ufa**cık** odada çalıştım.

Kız**cağız** bana çiçek yollamış.

Zavallı kedi**cik** çok acıkmıştı.

الصفات

(Tr. Sıfatlar; Eng. Adjectives; Germ. Adjektive; Fr. adjectifs)

الصفات هي الكلمات التي تسبق الأسماء لتصف وتحدد ميزات الكائنات.

büyük ev, **küçük** çocuk, **yaşlı** adam, **yeşil** bahçe, **sarı** çiçek, **bu** araba, **üç** kitap, **masmavi** gökyüzü...

تنقسم الصفات إلى قسمين رئيسيين:

الصفات

- **الصفات النعتية (أو التوصيفية)**
  - صفات المقارنة
  - صفات التأكيد
  - صفات التصغير
  - صفات اللقب
- **الصفات التعيينية (أو البيانية)**
  - صفات الاشارة
  - صفات الاستفهام
  - صفات الابهام
  - صفات العدد

الصفات النعتية (التوصيفية)

(Tr. Niteleme Sıfatları; Eng. Qualificative adjectives; Germ. qualifikatives Beiwort, attributives Adjektiv; Fr. adjectif qualificatif)

صفات المقارنة

(Tr. Karşılaştırma Sıfatları; Eng. comparative adjectives; Germ. Komparativ der Adjektive; Fr. adjectifs de comparaison)

هي الصفات التي تنعت الموجودات عن طريق المقارنة. تستخدم الكلمتان daha و en مع صفات المقارنة.

1	2	3
büyük ev	**daha** büyük ev	**en** büyük ev
küçük çocuk	**daha** küçük çocuk	**en** küçük çocuk
güzel kadın	**daha** güzel kadın	**en** güzel kadın
yaşlı adam	**daha** yaşlı adam	**en** yaşlı adam
iyi insan	**daha** iyi insan	**en** iyi insan
çalışkan öğrenci	**daha** çalışkan öğrenci	**en** çalışkan öğrenci

تستخدم الكلمتان gibi و kadar لاثبات نعت الموجودات.

Ahmet, Ali **gibi** çalışkandır.

Ahmet, Ayşe **kadar** çalışkandır.

صفات التأكيد : m, p, r, s

(Tr. Pekiştirme Sıfatları; Eng. intensive adjectives; Germ. Intensivum; Fr. adjectif intensif)

تستخدم صفات التأكيد للدلالة على أقصى الدرجات في موقـــف معيــن للكـــائن. لا تستخدم السوابق في اللغة التركية إلا في صفات المقارنة. وهي أشبه بمقطع إضافي أمـــام الكلمة أكثر منها إلى سابقة أو لاحقة متقدمة.

beyaz → **bem**beyaz : (نقي البياض، أبيض ناصع)

kara → **kap**kara : (كالح السواد، أسود غامق)

temiz → **ter**temiz : (في غاية النظافة، نظيف ونقي جدا)

doğru → **dos**doğru : (مستقيم)

لصياغة صفات التأكيد يوضع أمام الصفة مقطع يتكون من أحد الصوائت m, p, r, s ، وبذلك تتم إضافة مقطع جديد على الكلمات النعتية. من الممكن أن تأتي صفات التأكيد قبل أو بعد الأسماء. وفي هذه الحالة تدخل قبل الاسم لتشكيل إضافات نعتية.

m	yeşil	→	**yem**yeşil	:	yemyeşil orman
	sıcak	→	**sım**sıcak	:	sımsıcak hamam
	boş	→	**bom**boş	:	bomboş oda
	başka	→	**bam**başka	:	bambaşka adam
	düz	→	**düm**düz	:	dümdüz yol
p	karanlık	→	**kap**karanlık	:	kapkaranlık oda
	dağınık	→	**dap**dağınık	:	dapdağınık büro
	acı	→	**ap**acı	:	apacı yemek
	aydın	→	**ap**aydın	:	apaydın insan
	dar	→	**dap**dar	:	dapdar sokaklar
	ıslak	→	**ıp**ıslak	:	ıpıslak elbise
	sağlam	→	**sapa**sağlam	:	sapasağlam adam
	sarı	→	**sap**sarı	:	sapsarı çocuk
	taze	→	**tap**taze	:	taptaze yumurta
	yalnız	→	**yapa**yalnız	:	yapayalnız kadın
	uzun	→	**up**uzun	:	upuzun yol
	yeni	→	**yep**yeni	:	yepyeni ev
r	temiz	→	**ter**temiz	:	tertemiz ev
	perişan	→	**per**perişan	:	perperişan ev
s	mavi	→	**mas**mavi	:	masmavi gökyüzü
	mor	→	**mos**mor	:	mosmor gözler
	koca	→	**kos**koca	:	koskoca adam
	yuvarlak	→	**yus**yuvarlak	:	yusyuvarlak masa

تأتي صفات التأكيد مثل الصفات التوصيفية (النعتية) الأخرى بعد الأسماء لتتحد مع الفعل اللاحق (فعل الكينونة) مكونة جملة. إلا أنه تماشيا مع مبدأ "اقتصاد الجهد" لا يلحق الفعل اللاحق بالصفات في بعض هذا النوع من الجمل.

الجملة	الصفة
Bugün gökyüzü **masmavi**.	**masmavi** gökyüzü
Bizim ev **tertemizdir**.	**tertemiz** ev
Kış günü çocuk **çırılçıplaktı**.	**çırılçıplak** çocuk
Bu yumurtalar **taptazedir**.	**taptaze** yumurta
Hamam **sımsıcaktı**.	**sımsıcak** hamam
Eve geldiğimizde oda **bomboştu**.	**bomboş** oda

صفات التصغير

(Tr. Küçültme Sıfatları; Eng. diminutive adjectives; Germ. Verkleinerungsadjektive; Diminativ; Fr. adjectifs diminutifs)

هي الصفات التي تصغر مفهوما معينا. تتبع لواحق التصغير الصفة لتدل على معنى مقارب أو معنى جديد مشابه للصفة.

فعلى سبيل المثال عندما نقول: "Ucuzca bir ev" فهذا يعني أن البيت ليس رخيصا جدا وإنما هو أقرب إلى الرخيص. وعندما نقول: "Bu adamın kadınca davranışları var" فإن هذا يعني أن لهذا الرجل تصرفات مثل تصرفات النساء. وبذلك فان لواحق التصغير تضفي معنى مقاربا أو مشابها بالصفة.

تأخذ صفات التصغير اللواحق التالية:

لواحق التصغير:

-ca (-ce)
-cık (-cik, -cuk, -cük)
-ımsı (-imsi, -umsu)
-ımtırak (-imtırak, -umtırak)

اللاحقة -ca (-ce)

temiz**ce** bir ev	→	(بيت أقرب إلى النظافة، ليس نظيفا تماما)
yeşil**ce** bir kumaş	→	(قماش يميل إلى الاخضر، ليس أخضر تماما)
güzel**ce** bir kadın	→	(امرأة قريبة من الجمال، ليست جميلة تماما)
pahalı**ca** bir araba	→	(سيارة قريبة من الغلاء، ليست غالية تماما)

Tatilde temiz**ce** bir otelde kaldık.
Elbise yapmak için yeşil**ce** bir kumaş aldım.
Ayten Hanım güzel**ce** bir kadındır.
Yeni aldığın araba biraz pahalı**ca** değil mi?

اللاحقة –cık (-cik, -cuk, -cük

ufak	→	ufa**cık**	Ben bu **ufacık** odada oturuyorum.
bir	→	biri**cik**	Bu mektubu **biricik** eşime yolluyorum.
küçük	→	küçü**cük**	**Küçücük** çocuk, kocaman bir taşı kaldırdı.

اللاحقة -ımsı (-imsi, -umsu)

yeşil	→	yeşil**imsi**	Ayşe'nin **yeşilimsi** elbisesi ona çok yakışmıştı.
sarı	→	sar**ımsı**	Sonbaharda bütün doğa **sarımsı** bir renk alır.
acı	→	ac**ımsı**	Dün yediğim **acımsı** yemek midemi rahatsız etti.
mor	→	mor**umsu**	Fırtınadan önce gökyüzü **morumsu** bir renk aldı.

-ımtırak (-imtırak, -umtırak) اللاحقة

beyaz	→	beyazı**mtırak**	Fatma Hanım **beyazımtırak** bir elbise giymişti.
mor	→	moru**mtırak**	Aldığım **morumtırak** kumaşı herkes çok beğendi.
mavi	→	mavi**mtırak**	Bu **mavimtırak** elbise sana çok yakışıyor.
ekşi	→	ekşi**mtırak**	**Ekşimtırak** elmaları daha çok severim.
acı	→	acı**mtırak**	Ben biraz **acımtırak** yemekleri seviyorum.

اللواحق -msı و -msı :

غالبا تدخل على الكلمات المتعلقة بالألوان والطعم. وهي ليست واسعة الاستخدام.
وكلا اللاحقتين تعطيان نفس المعنى.

yeşilimsi kumaş	→	yeşili**mtırak** kumaş
mavimsi elbise	→	mavi**mtırak** elbise
acımsı yemek	→	acı**mtırak** yemek
ekşimsi elma	→	ekşi**mtırak** elma

صفات اللقب

(Tr. Unvan (San) Sıfatları; Eng. epithet adjectives; Germ. Titeladjektive; Fr. adjectifs eplthètes)

صفات اللقب هي الكلمات التي تستخدم قبل أو بعد الأسماء الخاصة لتفيد معنى الرتبة والمهنة أو الاحترام. تختلف صفات اللقب عن باقي الصفات في بعض الخواص. الجدير بالذكر أنه حتى تكتسب الكلمة ميزة صفة يجب أن تسبق الاسم، أما صفات اللقب فان بعضا منها تأتي بعد الأسماء. فتؤدي الصفات التي تستخدم بعد الأسماء وظيفة المسند. على سبيل المثال الكلمتان paşa و bey لا تستخدمان إلا بعد الأسماء، علما بأن الكلمات لا تكون صفات إلا إذا سبقت الأسماء. وعليه، من الصعب قبول الكلمتين paşa و bey على أنها صفات. بناء على ذلك وجب تقييم بعض صفات اللقب على أنها تشذ عن القاعدة. يمكن تصنيف صفات اللقب في ثلاث مجموعات:

١. صفات اللقب التي تسبق الأسماء:

Sayın Ayşen Işık
Bay İsmail Yücel
Bayan Serpil Öztürk
Prof. Dr. Cahit Kavcar
Genel Müdür Ali Acar
Mareşal Fevzi Çakmak
Hoca Ahmet Yesevi
Yüksek Mühendis Erdem Güngör
Sayın Cumhurbaşkanı Ahmet Necdet Sezer
Kraliçe Elizabeth

٢. صفات اللقب التي تلحق الأسماء:

Özgür **Bey**
Filiz **Hanım**
Hasan **Efendi**
Fevzi Çakmak **Paşa**
Oğuz **Kağan**
Şehriban **Hatun**
Mete **Han**
Babür **Şah**
Zeynep **Hala**
Fatma **Nine**
Ali **Amca**
Ahmet **Dede**

ويتعامل بعض اللغويين مع صفات اللقب على أنها كلمات خطاب.

٣. صفات اللقب التي قد تسبق الأسماء أو تلحق بها:

Nasrettin **Hoca**
Hoca Nasrettin
Orhan **Gazi**
Gazi Mustafa Kemal
Hasan **Çavuş**
Çavuş Hasan

الصفات التعيينية (البيانية)

(Tr. Belirtme Sıfatları; Eng. Determinative adjectives; Germ. Bestimmungswörter; Fr. adjectif déterminatifs)

الصفات التعيينية هي الكلمات التي تدل على الأسماء عن طريق بيان العدد، والاشارة، والاستفهام أو الإبهام. تنقسم الصفات التعيينية إلى أربعة أقسام:

صفات الاشارة

(Tr. İşaret Sıfatları; Eng. demonstrative adjectives; Germ. Demonstrativadjektive, Zeigebeiwort; Fr. adjektifs démonstratifs)

هي الصفات التي تبين الأسماء بالإشارة. تتشكل صفات الإشارة من الكلمات bu, şu, o حيث أنها في واقع الأمر ضمائر إشارة، إلا أن هذه الضمائر تسبق الأسماء لتؤدي وظيفة صفات إشارة. وصفات الإشارة هي:

bu	:	**Bu** mektubu anneme ver.
		Bu çocuk sınıfın en çalışkan öğrencisidir.
		Bu acıya dayanmak kolay değildir.
		Siz **bu** kadınla evlenmek istiyor musunuz?
		Yarın gelirseniz size **bu** kitapların hepsini vereceğim.
şu	:	**Şu** çocuğu tanıyor musun?
		Şu adam orada ne yapıyor?
		Lütfen, bana **şu** dosyaları verir misin?
		Polisler, **şu** hırsızları bir türlü yakalayamadılar.
		Şu kalem senin mi?
o	:	**O** dağlarda güzel ormanlar vardı.

O adam eskiden çok iyi spor yapardı.

Seni **o** gün her yerde aradım.

Okuduktan sonra, **o** kitabı bana verir misin?

Bu evi görünce, **o** evi almaktan vazgeçtim.

صفات الاستفهام

(Tr. Soru sıfatları; Eng. interrogative adjectives; Germ. Fragewörter; Fr. adjectifs interrogatifs)

هي الصفات التي تبين الأسماء عن طريق الاستفهام والتساؤل. تتكون صفات الاستفهام عادة من كلمات مثل:

ne, ne kadar, nasıl, nice, ne gibi, ne biçim, kaç, kaçıncı, kaçar, hangi, ne türlü

ne	:	Siz **ne** iş yapıyorsunuz?
nasıl	:	**Nasıl** kitap istiyorsunuz?
nice	:	Orada havalar **nice**?
ne gibi	:	Sizin **ne gibi** sorunlarınız var? Lütfen bize anlatın.
ne biçim	:	Sizler **ne biçim** insanlarla çalışıyorsunuz?
kaç	:	Otelde **kaç** gün kalacaksınız?
kaçıncı	:	**Kaçıncı** sınıfta okuyorsunuz?
hangi	:	Siz **hangi** evde oturuyorsunuz?
ne türlü	:	Siz **ne türlü** işler yapıyorsunuz?

صفات الإبهام

(Tr. Belgisiz Sıfatlar; Eng. indefinite adjectives; Germ. unbestimmte Adjektive; Fr. adjectif indéfinis)

هي الصفات التي لا تبين الأسماء بشكل مؤكد. تتكون الصفات المبهمة من كلمات مثل:

hiç, bir, birtakım, birkaç, birçok, her, bazı, herhangi, bütün, nice .

وعلى سبيل المثال الجملة: "Bir adam dün bize geldi." لم يتم فيها تعريف الرجل الذي جاء، حيث أن السامع لا يعرف من هو. لذلك يسمى هذا النوع من الصفات "صفات الإبهام". من الممكن إعطاء أمثلة على الصفات المبهمة على النحو التالي:

bir	:	**Bir** kadın bugün bana telefon etti.
birtakım	:	Dün **birtakım** insanlar caddelerde yürüyüş yaptılar.
birkaç	:	Bu olaylar üzerine dün polisler **birkaç** kişiyi tutukladılar.
birçok	:	**Birçok** insan bu konuda benim fikirlerime katılıyor.
her	:	Bu devirde **her** adama güvenmeyeceksin.
bazı	:	**Bazı** insanlar yalnızca kendi çıkarlarını düşünür.
herhangi	:	Bu işi **herhangi** bir adam yapmış olabilir.
bütün	:	Gün gelecek **bütün** insanlar dostça yaşamayı öğrenecek.
nice	:	Bizim ülkemizde **nice** insan bu güzel günü bekliyordu.

صفات العدد

(Tr. Sayı Sıfatları; Eng. numeral adjectives; Germ. Zahladjektive; Fr. adjectifs numéraux)

هي الصفات التي تبين الأسماء من حيث العدد. تنقسم الصفات العددية إلى الأقسام التالية:

- صفات الأعداد الحقيقية
- صفات الأعداد الترتيبية
- صفات الأعداد التوزيعية
- صفات الأعداد الكسرية (الكسور)

صفات الأعداد الحقيقية

إذا سبقت أسماء الأعداد اسما آخر أصبحت صفة عددية حقيقية:

Küçük çocuk için **üç** litre süt aldım.

Manavdan **iki** kilo domates alır mısın?

Eşimle tam **kırk** yıl mutlu bir hayat yaşadık.

Karadeniz bölgesinde havalar **on iki** ay yağışlı geçer.

صفات الأعداد الترتيبية: -ıncı (-inci, -uncu, -üncü)

يمكن صياغة صفة عددية ترتيبية عن طريق إضافة اللاحقة -ncı في نهاية الصفة العددية الحقيقية، مثل: birinci, üçüncü, onuncu, yüzüncü ...

Siz bir**inci** yarışmacı olarak yarışacaksınız.
Engin üç**üncü** sınıfa gidiyor.
Cumhuriyetin yüz**üncü** yılını kutladık.
Elli ik**inci** alayda askerlik yapıyorum.

يمكن استخدام نقطة بعد العدد بدلا من اللاحقة -ncı :

Engin üç**üncü** sınıfa gidiyor. → Engin **3.** sınıfa gidiyor.

صفات الأعداد التوزيعية: -ar (-er), -şar (-şer)

هي الصفات التي تبين توزيع الأسماء إلى أجزاء أو أقسام أو حصص، حيث تصاغ الأعداد التوزيعية بإضافة اللاحقة -ar (-er) على نهاية الصفة:

Çocuklar üç**er** kişilik sıralar halinde dizildiler.

Bütün çocuklara beş**er** elma veriniz.

Çocuklara ikiş**er** dilim pasta verdim.

Her bahçeye dokuz**ar** ağaç dikiniz.

تتحول اللاحقة -ar (-er) إلى -şar (-şer) عند انتهاء العدد بصائت، مثل:

ikiş**er**, yediş**er**, altış**ar**, yirmiş**er**, elliş**er**...

صفات الأعداد الكسرية (الكسور)

هي الصفات التي تبين الأسماء عن طريق الكسور.

Bu elbiseyi değerinin **dörtte biri** fiyatına aldım.

Bu yıl fiyatlara **yüzde yüz** zam yapıldı.

Sizin maaşınıza bu ay **yüzde on** zam yapacağız.

الإضافة النعتية

(Tr. Sıfat Tamlaması; Eng. adjectival construction; Germ. Adjektivkonstruktion; Fr. complément d'adjectif)

هي الإضافة المصاغة عند نعت أو تعيين الصفات للأسماء. في الإضافات النعتية تكون الصفة بمثابة "مضاف إليه" والأسماء بمثابة "مضاف".

صفة	موصوف	الإضافة النعتية اسم + صفة
mavi	gökyüzü	mavi gökyüzü
bütün	insanlar	bütün insanlar
akıllı	çocuklar	akıllı çocuklar
cesur	kızlar	cesur kızlar
elli iki	öğrenci	elli iki öğrenci

الإضافة النعتية التتابعية

إذا وجد في الإضافة النعتية أكثر من صفة واحدة، سميت الإضافة النعتية التتابعيـــة. في الإضافة النعتية التتابعية يتم نعت اسم عن طريق اتحاد صفتين أو أكثر. لذلك تتكـــون الإضافة النعتية التتابعية من موصوف واحد، ومن أكثر من صفة:

Küçük,	sevimli,	uzun saçlı,	kırmızı şapkalı	kız.
صفة	صفة	صفة	صفة	موصوف

Ak sakallı, beli bükük, siyah pantolonlu yaşlı bir adamdı.

Genç, güzel, kumral saçlı, beyaz giysili bir bayan yavaşça kapıyı açtı.

Bilgisiz, görgüsüz, cahil ve bencil insanlardan nefret ederim.

Güler yüzlü, çok tatlı bir çocuk pencereden başını uzattı.

كما يتضح من الأمثلة فان الصفات النعتية والتعيينية تندرجان ضمن الإضافات النعتية التتابعية. بعد هذه المعلومات عن الصفات بشكل عام نرى أنه من الضروري إلقاء بعـض الضوء على ابنية وتراكيب الصفات.

الصفات وفقا لتركيبها

تنقسم الصفات تبعا لتركيبها إلى ثلاثة أقسام:

- الصفات المجردة
- الصفات المشتقة
- الصفات المركبة

الصفات المجردة

(Tr. Yalın Sıfatlar; Eng. simple adjectives; Germ. einfache Adjektive; Fr. adjectifs simples)

هي الصفات الموجودة في حالة جذرية والتي لا تقبل لواحق الاشتقاق.

güzel kız	**zor** iş
iyi çocuk	**üç** öğrenci
bir adam	**temiz** kent
mavi gezegen	**boş** şişe

الصفات المشتقة

(Tr. Türemiş Sıfatlar; Eng. derived adjectives; Germ. abgeleitete Eigenschaftswörter; Fr. adjektif dérivé)

هي الصفات المصاغة بلواحق الاشتقاق. يتم تشكيل الصفات المشتقة بواسطة إلحاق لواحق الاشتقاق بجذور الأسماء أو الأفعال.

الصفات المشتقة من أسماء

يتم تشكيلها بإضافة لاحقة الاشتقاق على الأسماء:

akıl + lı	→ akıl**lı** çocuk	akıl + sız	→ akıl**sız** çocuk
güç + lü	→ güç**lü** insan	güç + süz	→ güç**süz** insan
uyku + cu	→ uyku**cu** Ayşe	fizik + sel	→ fizik**sel** olaylar
yalan + cı	→ yalan**cı** tanık	yaz + lık	→ yaz**lık** elbise
çocuk + su	→ çocuk**su** davranışlar	dağ + cı + lık	→ dağcı**lık** okulu

الصفات المشتقة من أفعال

تحتل الصفات الفعلية مكانة هامة من بين الصفات المشتقة من أفعال، حيث تستخدم الصفات الفعلية عادة كصفات وتحمل كل ميزاتها. نكتفي هنا بإعطاء بعض الأمثلة عن الصفات الفعلية، حيث أننا سنتناول في هذا الموضوع بالتفصيل في موضع لاحق:

gelmek → gel**en** adam	pişmek → piş**miş** yemek
yüzmek → yüz**en** çocuk	yazmak → yazıl**mış** mektup
yazmak → yaz**ar** kasa	gelmek → gel**ecek** yıl
tanımak → tanı**dık** insan	yapmak → yapıl**acak** işler

كما يمكن تشكيل صفات من الأفعال عن طريق لواحق اشتقاق أخرى إلى جانب لواحق الصفات الفعلية:

kızmak	→ kızg**ın** öğretmen	süzmek →	süz**me** bal
durmak	→ durg**un** su	yazmak →	yaz**ma** kitap
kurmak	→ kuru**cu** üyeler	saymak →	sayı**lı** günler
oyalamak	→ oyalayı**cı** işler	utanmak →	utan**gaç** çocuk
düşünmek	→ düşün**dürücü** olaylar	uymak →	uy**sal** insanlar

الصفات المركبة

(Tr. Birleşik Sıfatlar; Eng. compound adjectives; Germ. zusammengesetzte Adjektive; Fr. adjectifs composés)

هي الصفات البارزة على شكل كلمة مركبة. يمكن إيضاح هذا النوع من الصفات بالأمثلة التالية:

başmüdür odası	**Köprübaşı** mahallesi	**başkâtip** masası
yurtsever insanlar	**canciğer** dost	**mirasyedi** evlat

يطلق على بعض الصفات المركبة اسم **الصفات المركبة القياسية**، حيث إن التراكيب الخاصة بها على النحو التالي:

الإضافة النعتية + -lı (-li, -lu, -lü)

dört silindir + **li** araba

iki çocuk + **lu** kadın

çok kat + **lı** otopark

الإضافة النعتية + -lık (-lik, -luk, -lük)

beş kuruş + **luk** iş

yarım saat + **lik** çalışma

bir gün + **lük** iş

صفة + لاحقة التملك للشخص الثالث للمفرد + اسم

hesab + **ı** büyük	→	hesabı büyük işler
göz + **ü** açık	→	gözü açık çocuk
karın + **ı** tok	→	karnı tok
kulak + **ı** kesik	→	kulağı kesik

تذكّر أن...

الصفـــات هي الكلمات التي تسبق الأسماء لتصف وتحدد ميزات الكائنات. تنقسم الصفات إلى قسمين: الصفات النعتية (التوصيفية)، والصفات التعيينية (البيانية)، حيث يحوي هذان القسمان جميع الصفات.

الصفات النعتية (التوصيفية): تصف الأسماء وتعطي مميزاتها، مثل:

iyi çocuk, **doğru** adam, **güzel** kız, **küçük** ev, **iri** adam, **kırmızı** çiçek, **sabırlı** insan …

تنقسم الصفات النعتية إلى أربعة أقسام:

صفات المقارنة: هي الصفات التي تنعت الكائنات عن طريق المقارنة والمقايسة:

çalışkan, **daha** çalışkan, **en** çalışkan; iyi, **daha** iyi, **en** iyi; güzel, **daha** güzel, **en** güzel …

صفات التأكيد: يتم عن طريقها تفوق صفة كائن ما:

bembeyaz, **sap**sarı, **ter**temiz, **tap**taze, **yem**yeşil, **dim**dik, **çar**çabuk …

صفات التصغير: يصاغ هذا النوع من الصفات عن طريق إضافة لواحق التصغير:

temizce bir ev, küçü**cük** bir oda, mavi**msi** kumaş, yeşil**imtrak** elbise …

صفات اللقب: تسبق أو تتبع الأسماء الخاصة لتدل على الرتبة والمهنة والوظيفة والاحترام:

Sayın Mehmet Çalışkan, Günal **Bey**, Ayşe **Nine**, Mete **Han**, Hasan **Çavuş** …

الصفات التعيينية (البيانية): تنعت الأسماء عن طريق بيان العدد أو الاشارة أو الاستفهام أو الابهام. تنقسم الصفات التعيينية إلى أربعة أقسام:

صفات الاشارة: تعرف الأسماء عن طريق الاشارة. وتتكون من الكلمات bu, şu, o .

Bu kitabı okudum.

Şu adamı tanıyor musun?

O kadın eskiden bankada çalışırdı.

صفات الاستفهام: تعرف الأسماء من ناحية السؤال:

Siz **ne** yapıyorsunuz?

Nasıl bir işte çalışmak istiyorsunuz?

Hangi yemekleri seversiniz?

صفات الابهام: لا يعرف هذا النوع من الصفات الأسماء بصورة أكيدة:

Bütün çocuklar iyi bir eğitim görmelidir.

Birtakım insanlar dün gece olay çıkarmışlar.

Bazı insanlar saygısız oluyorlar.

صفات العدد: تبين الأسماء عن طريق العدد. تنقسم الصفات العددية إلى أربعة أقسام:

Çocuğa **iki** litre süt al.	:	صفات الأعداد الأساسية
Yarışlarda **üçüncü** oldum.	:	صفات الأعداد الترتيبية
İkişer sıra olunuz.	:	صفات الأعداد التوزيعية
Ücretinize **yüzde otuz** zam yapacağız.	:	صفات الأعداد الكسرية (الكسور)

الإضافة النعتية

بسبب كون الصفات تميز الأسماء وتصفها وجب للإضافة النعتية أن تحوي صفة واحدة واسم واحد على الأقل: **Akıllı** insanlar, **cesur** çocuklar, **hızlı** araba, **beş** öğrenci ...

تحوي الإضافة النعتية التتابعية اكثر من صفة واحدة:

Cesur, akıllı, dürüst, bilgili ve çalışkan çocukları severim.

الصفات وفقا لتركيبها

تنقسم الصفات وفقا لتركيبها إلى ثلاثة أقسام:

الصفات المجردة: هي الصفات التي لا تقبل لواحق الاشتقاق: **güzel** çocuk, **beş** kişi ...

الصفات المشتقة: هي الصفات التي تم تشكيلها عن طريق لواحق الاشتقاق. تصاغ الصفات المشتقة عن طريق إضافة لواحق الاشتقاق إلى الأسماء أو الأفعال.

الصفات المشتقة من الأفعال		الصفات المشتقة من الأسماء	
akıl + lı	: akıl**lı** insan	yüzmek :	yüz**en** çocuk
akıl + sız	: akıl**sız** insan	gezmek :	gez**ici** hastahane

الصفات المركبة: هي الصفات البارزة على شكل كلمة مركبة.

Türkler yurtsever insanlardır.

Dün canciğer dostum aradı.

الضمائـــر

(Tr. Adıllar; Eng. Pronouns; Germ. Pronomen; Fr. pronoms)

الضمير هو الكلمة التي تسد مسد اسم أو جملة أو مجموعة كلمات أو نص. تستخدم الضمائر محل الأسماء على الرغم من عدم كونها أسماء، حيث تدل على الشخص والذات والإشارة والاستفهام والإبهام. تنقسم الضمائر إلى سبعة أقسام:

الضمائر الشخصية	:	ben, sen, o, biz, siz, onlar
ضمائر الإشارة	:	bu, şu, o, bunlar, şunlar, onlar
ضمائر الاستفهام	:	kim, kimler, ne, neler, kaç, hangi
ضمائر المطاوعة	:	kendim, kendin, kendisi, kendimiz, kendiniz, kendileri
الضمائر المبهمة	:	biri, kimi, herkes, bazısı, birçoğu, herbiri
ضمير العائدية (العلاقة)	:	Mehmet'inki, benimki, onlarınki
ضمير الملكية (التملك)	:	kitabım, evimiz, komşunuz, çocuklarım

الضمائر الشخصية

(Tr. Kişi Adılları; Eng. personal pronouns; Germ. Personalpronomen, Fürwort; Fr. pronoms personnels)

هي الضمائر المستخدمة عوضا عن الأسماء. ويتم تصريفها مع لواحق حالات الاسم.

يوضح الجدول المدرج أدناه طريقة استخدام ضمائر الشخص مع لواحق حالات الاسم:

استخدام الضمائر الشخصية مع لواحق حالات الاسم

ben	sen	o	biz	siz	onlar	**الحالة المجردة**
beni	seni	onu	bizi	sizi	onları	**حالة المفعول به المعرف (الصريح)**
bana	sana	ona	bize	size	onlara	**حالة الاقتراب (المفعول إليه)**
bende	sende	onda	bizde	sizde	onlarda	**حالة التواجد (المفعول فيه)**
benden	senden	ondan	bizden	sizden	onlardan	**حالة الافتراق (المفعول منه أو عنه)**
benim	senin	onun	bizim	sizin	onların	**حالة المضاف إليه (حالة الإضافة)**

استخدام الضمائر الشخصية

ضمائر الشخص للمفرد

Ben	yarın geliyorum.
Beni	müdür çağırıyor.
Bana	para ver.
Bende	kalem var.
Benden	kitap mı istiyorsun:
Benim	evim çok küçük.

Sen	okula gidiyor musun?
Seni	çok seviyorum.
Sana	bir kitap vereceğim.
Sende	para var mı?
Senden	yardım rica ediyorum.
Senin	evin çok büyük.

O	bize geliyor.
Onu	dün gördüm.
Ona	mektup yazdım.
Onda	çok para var.
Ondan	para istedim.
Onun	gözleri çok güzel.

ضمائر الشخص للجمع

Biz	üniversiteye gidiyoruz.
Bizi	baloya çağırdılar.
Bize	davetiye gelmedi.
Bizde	ne kadar kalacaksınız.
Bizden	sıkıldılar.
Bizim	çok güzel bir evimiz var.

Siz	üniversiteye gidiyor musunuz?
Sizi	baloya davet ediyorum.
Size	mektup yazacağım.
Sizde	defter var mı?
Sizden	özür diliyorum.
Sizin	eviniz çok güzel.

Onlar	okula gitmiyorlar.
Onları	dün akşam gördün mü?
Onlara	ne söyledin?
Onlarda	para var mı?
Onlardan	kalem istedim.
Onların	evi çok küçük.

ضمائر الإشارة

(İşaret Adılları; Eng. demonstrative pronouns; Germ. Demonstrativpronomen; Fr. pronoms démonstratifs)

وهي الكلمات التي تعرف الكائنات عن طريق الإشارة. يتم تصريف ضمائر الإشارة مع لواحق حالات الاسم. وعند إلحاق لواحق حالات الاسم بضمائر الإشارة، أضيف بينهما الصامت n :

استخدام ضمائر الإشارة مع لواحق حالات الاسم

bu	şu	o	bu**n**lar	şu**n**lar	o**n**lar	**الحالة المجردة**
bu**n**u	şu**n**u	o**n**u	bu**n**ları	şu**n**ları	o**n**ları	**حالة المفعول به المعرف**
bu**n**a	şu**n**a	o**n**a	bu**n**lara	şu**n**lara	o**n**lara	**حالة الاقتراب**
bu**n**da	şu**n**da	o**n**da	bu**n**larda	şu**n**larda	o**n**larda	**حالة التواجد**
bu**n**dan	şu**n**dan	o**n**dan	bu**n**lardan	şu**n**lardan	o**n**lardan	**حالة الافتراق**
bu**n**un	şu**n**un	o**n**un	bu**n**ların	şu**n**ların	o**n**ların	**حالة المضاف إليه**

استخدام ضمائر الإشارة

تسد الضمائر عادة مسد اسم يسبقها، كما هو ظاهر بوضوح في الأمثلة التالية، حيث تم استبدال الاسم في الجملة الأولى بضمير في الجملة اللاحقة.

Defteri alıyorum.	Neyi alıyorsun?	**Bunu** alıyorum.
Arabaya bakıyorum.	Neye bakıyorsun?	**Buna** bakıyorum.
Çantada bomba var.	Nerede bomba var?	**Bunda** bomba var.
Muzdan istiyorum.	Neden istiyorsun?	**Bundan** istiyorum.
Trenin kapısı.	Neyin kapısı?	**Bunun** kapısı.
Elbiseyi alıyorum.	Neyi alıyorsun?	**Şunu** alıyorum.

Bisiklete bakıyorum.	Neye bakıyorsun?	**Şuna** bakıyorum.
Şişede süt var.	Nerede süt var?	**Şunda** süt var.
Elmadan istiyorum.	Neden istiyorsun?	**Şundan** istiyorum.

Okulun kapısı.	Neyin kapısı?	**Şunun** kapısı.
Masayı alıyorum.	Neyi alıyorsun?	**Onu** alıyorum.
Gemiye bakıyorum.	Neye bakıyorsun?	**Ona** bakıyorum.
Şişede süt var.	Nerede süt var?	**Onda** süt var.
Peynirden istiyorum.	Neden istiyorsun?	**Ondan** istiyorum.
Cemil'in şapkası.	Kimin şapkası?	**Onun** şapkası.

Ayşe'yi arıyorum.	Kimi arıyorsun?	**Onu** arıyorum.
Serpil'e bakıyorum.	Kime bakıyorsun?	**Ona** bakıyorum.
Ahmet'te para var.	Kimde para var?	**Onda** para var.
Serap'tan hoşlanıyorum.	Kimden hoşlanıyorsun?	**Ondan** hoşlanıyorum.
Hamdi'nin elbisesi.	Kimin elbisesi?	**Onun** elbisesi.

صيغة الجمع لضمائر الإشارة

Koltukları beğendim.	Neleri beğendin?	**Bunları** beğendim.
Sandalyeleri istiyorum.	Neleri istiyorsun?	**Şunları** istiyorum.
Kalem ile silgi istiyorum.	Neleri istiyorsun?	**Şunları** istiyorum.
Çiçekleri alıyorum.	Neleri alıyorsun?	**Onları** alıyorum.
Canan ile Ali'yi sordum.	Kimleri sordun?	**Onları** sordum.

من الممكن حدوث التباس في المعنى عند اتباع ضمير الإشارة باسم، فحينئذ توضـــع فاصلة بعد ضمير الإشارة:

O, eve gitti.
|
Bu, adamı işten attı.
|
ضمير

O eve gitti.
|
Bu adamı işten attı.
|
صفة

ضمائر الاستفهام

(Tr. Soru Adılları; Eng. interrogative pronouns; Germ. Fragepronomen; Fr. pronoms interrogatifs)

هي الكلمات التي تحل محل الأسماء عن طريق الاستفهام. يستخدم ضمير الاســتفهام kim للانسان، وتستخدم ضمائر الاستفهام ne, kaç, hangi للكائنات الحية وغير الحية علــى حد سواء. تقبل ضمائر الإشارة التصريف مع لواحق حالات الاسم.

استخدام ضمائر الاستفهام مع لواحق حالات الاسم

kim	kimler	ne	neler	**الحالة المجردة**
kimi	kimleri	neyi	neleri	**حالة المفعول به المعرف**
kime	kimlere	neye	nelere	**حالة الاقتراب**
kimde	kimlerde	nede	nelerde	**حالة التواجد**
kimden	kimlerden	neden	nelerden	**حالة الافتراق**
kimin	kimlerin	neyin	nelerin	**حالة المضاف إليه**

استخدام ضمائر الاستفهام

Kim geldi?	→	Engin geldi.
Kime para verdin?	→	Handan'a para verdim.
Kimde defter var?	→	Serpil'de defter var.
Kimden kitap aldınız?	→	Canan'dan kitap aldık.
Kimin arabası var?	→	Cemil'in arabası var.
Kimce sakınca yok?	→	Bence sakınca yok.
Kimler resim yapıyor?	→	Bizler resim yapıyoruz.
Kimleri tutukladınız?	→	Suçluları tutukladık.
Kimlerde jeton var?	→	Onlarda jeton var.
Kimlerden korkuyorsunuz?	→	Hırsızlardan ve katillerden korkuyoruz.
Kimlerin eşi geliyor?	→	Onların eşleri geliyor.

kaç

لا يقبل ضمير الإشارة **kaç** لاحقة الجمع، إلا أنه يتم تصريفه مع لواحق حالات الاسم.

Saat **kaçta** bize geleceksiniz?

Suçlulardan **kaçını** yakaladınız?

Elmaların **kaçı** çürük çıktı?

Armutların kilosunu **kaçtan** aldınız?

hangi

يقبل ضمير الإشارة **hangi** لاحقة الجمع ويتم تصريفه مع لواحق حالات الاسم.

Arabalardan **hangisini** satın alacaksın?

Sınıftaki kızlardan **hangisi** öykü yazıyor?

Karşıdaki adamlardan **hangisi** resim yapıyor?

Bu bavulların **hangisi** sizin?

Bu çantaların **hangisinde** radyo var?

Bu insanların **hangisinde** tabanca var?

Meyvelerin **hangisinden** istiyorsunuz?

Hangileri sizin eşyanız?

Hangilerini satın alıyorsunuz?

ضمائر المطاوعة

(Tr. Dönüşlü Adıllar; Eng. reflexive pronouns; Germ. Reflexivpronomen; Fr. pronoms réfléchis)

وهي الكلمات التي تبين توكيد مفهوم الشخص والتي تدل على إرجاع الفعل إلى فاعله أو نسبته إليه. يتم تشكيل ضمائر المطاوعة في اللغة التركية عن طريق كلمة **kendi** التـي تستخدم عادة مع لواحق الملكية.

Ben **kendim** istedim.

Sen **kendin** istedin.

O **kendisi** istedi.

Biz **kendimiz** istedik.

Siz **kendiniz** istediniz.

Onlar **kendileri** istediler.

استخدام ضمائر المطاوعة مع لواحق حالات الاسم

kendim	kendin	kendisi	Kendimiz	kendiniz	kendileri	**الحالة المجردة**
kendimi	kendini	kendisini	kendimizi	kendinizi	kendilerini	**حالة المفعول به المعرف**
kendime	kendine	kendisine	kendimize	kendinize	kendilerine	**حالة الاقتراب**
kendimde	kendinde	kendisinde	kendimizde	kendinizde	kendilerinde	**حالة التواجد**
kendimden	kendinden	kendisinden	kendimizden	kendinizden	kendilerinden	**حالة الافتراق**
kendimin	kendinin	kendisinin	kendimizin	kendinizin	kendilerinin	**حالة المضاف إليه**

استخدام ضمائر المطاوعة

kendim	→	Bu ödevi **kendim** hazırladım.
kendimi	→	Birdenbire **kendimi** suyun içinde buldum.
kendime	→	Geçen hafta **kendime** bir elbise aldım.
kendimde	→	Bu yaştan sonra **kendimde** spor yapacak güç bulamıyorum.
kendimden	→	Sana vurduğum için **kendimden** utanıyorum.
kendinin	→	Bu hata **kendinin** hatası, başka kimsenin suçu yok.
kendimce	→	Benim de **kendimce** bazı fikirlerim var.
kendin	→	Bu işi **kendin** istedin.
kendini	→	Neden **kendini** bu kadar üzüyorsun?
kendine	→	Yarın **kendine** yeni bir kitap al.
kendinde	→	Niçin **kendinde** hiç suç aramıyorsun?
kendinden	→	Neden **kendinden** korkuyorsun?
kendinin	→	Bu işte **kendinin** büyük hatası var.

تتشابه ضمائر المطاوعة عادة مع الضمائر الشخصية، فتحمل نفس الوظـائف التـي تحظى بها الضمائر الشخصية. وتستخدم ضمائر المطاوعة أحيانا مع الضمائر الشـخصية بهدف توكيد وتوثيق معانيها.

Bu mektubu ben **kendim** yazdım.

Bu işi sen **kendin** istedin.

O, bu evi **kendisi** oturmak için satın aldı.

Bu geziye katılmayı biz **kendimiz** istedik.

Gemiyle gitmeyi siz **kendiniz** istediniz.

Antalya'da tatil yapmayı onlar **kendileri** istediler.

تستخدم ضمائر المطاوعة أحيانا مع كلمة **bizzat** لتأكيد مفهوم الشخص.

Bu mektubu **bizzat** ben kendim yazdım.

Bu işi **bizzat** sen kendin istedin.

O, bu evi **bizzat** kendisi oturmak için satın aldı.

Bu geziye katılmayı **bizzat** biz kendimiz istedik.

Gemiyle gitmeyi **bizzat** siz kendiniz istediniz.

Antalya'da tatil yapmayı **bizzat** onlar kendileri istediler.

يمكن استخدام ضمائر المطاوعة أحيانا مكان الضمائر الشخصية.

Babam okulda çalışıyor, **kendisi** okulun müdürüdür.

Erol Bey şiir yazıyor, **kendisi** şairdir.

Yalçın Bey resim yapıyor, **kendisi** ressamdır.

يتم استخدام ضمير المطاوعة **kendi** في التراكيب الإضافية:

Kendi işimi kendim yaparım.

Kendi işini kendin yapacaksın.

Kendi hatanı kabul etmelisin.

Kendi hatalarımızı kabul etmezsek başarılı olamayız.

Kendi hayallerimizi, yine kendimiz yıktık.

يمكن استخدام ضمير المطاوعة لتكرار الفاعل في الجملة.

Handan Hanım, bu çantayı **kendisi** için aldı.

Hamdi Bey, mektuplarını **kendisi** yazıyor.

Canan Hanım, bu elbiseyi **kendisi** için yaptırdı.

كما تستخدم ضمائر المطاوعة أحيانا مؤكدة.

Engin Bey, dün **kendi kendine** konuşuyordu.

Yaşlı kadın, **kendi kendine** mırıldanıyordu.

İsmail Bey, **kendi kendini** çok beğeniyor.

الضمائر المبهمة

(Tr. Belgisiz Adıllar; Eng. indefinite pronouns; Germ. unbestimmte Pronomen; Fr. pronoms indéfinis)

وهي الضمائر التي لا تبين بصورة واضحة نوعية الأشخاص والأحياء والأشـــياء أو كافة الأسماء المجردة التي حلت محلها ولهذا تسمى الضمائر المبهمة، حيـــث انـــه عنـــد استخدام هذا النوع من الضمائر يستحيل إبراز شخص أو شيء. يتـــم تشـــكيل الضمـــائر المبهمة عادة من الكلمات التالية:

biri, birisi, kimi, kimisi, herkes, kimse, hiç kimse, çoğu, hepsi, bazısı, birkaçı, birazı, birçoğu, başka, herbiri, insan, adam, şey...

تستخدم الضمائر المبهمة عوضا عن العاقل والجماد، كما أنها تقبل لواحـــق حـــالات الاسم:

bazısı, bazısına, bazısında, bazısından, bazısının...

استخدام الضمائر المبهمة

biri	→	Dün okulda **biri** sizi soruyordu.
kimi	→	Burada **kimi** arıyorsunuz?
herkes	→	Yarın **herkes** ödevini mutlaka yapacak.
kimse	→	Okulda **kimse** beni anlamıyor.
bazısı	→	Hayvanların **bazısı** ot, bazısı et yer.
birkaçı	→	Hırsızlardan **birkaçını** dün yakaladık.
başka	→	Bu sırrı sakın **başkaları** duymasın!
birçoğu	→	Hayvanların **birçoğu** kış uykusuna yatar.
herbiri	→	Ayşe mektupların **herbirini** tek tek okudu.
insan	→	**İnsan** giderken bir telefon eder.
adam	→	**Adam** arkadaşına yalan söyler mi?
şey	→	Bugün bana bir **şeyler** oluyor.

ضمير العائدية (ضمير العلاقة)

(Tr. İlgi Adılı; Eng. relative pronoun; Germ. Relativpronomen; Fr. pronom relatif)

تسمى لاحقة ki- التي تحل محل الأسماء بضمير العائدية، حيث أنه يسد مسد المضاف في الإضافات الاسمية.

Engin'in arabası kırmızı, benim arabam beyazdır.

Engin'in arabası kırmızı, **benimki** beyazdır.

لقد حلت لاحقة ki- الموجودة في الجملة الثانية محل كلمة arabam في الجملة الأولى، وبذلك تم استخدام لاحقة ki- كضمير في الجملة. يمكن استحداث الكثير من الأمثلة على ذلك:

Serpil'in kalemi ince, benim kalemim kalın yazıyor.

Serpil'in kalemi ince, **benimki** kalın yazıyor.

Sizin eviniz küçük, bizim evimiz büyüktür.

Sizin eviniz küçük, **bizimki** büyüktür.

كما يظهر من الأمثلة أعلاه فان لاحقة العائدية ki- حلت محل المضاف مما أدى إلى تفادي التكرر للكلمة واختصار الشرح.

ضمير العائدية ولاحقة الجمع

يمكن استخدام ضمير العائدية ki- قبل أو بعد لواحق الجمع:

sizlerin**ki**,	dostların**ki**,	komşuların**ki**
sizin**ki**ler	dostların**ki**ler	komşuların**ki**ler

إذا جاءت لاحقة الجمع (-ler) -lar بعد ضمير العائدية ki- ، اكتسب معنى الجمع.

لاحقة (أو ضمير) الملكية : -ım, -ın, -ı, -ımız, -ınız, -ları

يتعامل بعض اللغويين مع لواحق الملكية على أنها ضمائر ملكيـــــة. وفقـــا لـــهؤلاء اللغويين فان لواحق الملكية التي تلحق بالتراكيب الإضافية المصاغة عن طريق الضمـــائر الشخصية، هي ضمائر الملكية.

Benim	odam	Bizim	odamız
Senin	odan	Sizin	odanız
Onun	odası	Onların	odaları

حتى تصبح كلمة ما ضميرا، استوجب ذلك أن تحل هذه الكلمة محل اسم أو ضمــــير آخر. إذا لم يتم ذكر المضاف إليه في التراكيب الإضافية المصاغة بالضمائر الشـــخصية، فان لاحقة الملكية التي يتم إلحاقها بالمضاف أصبحت بمثابة ضمير للملكية.

Benim odam temiz. → Odam temiz.

لقد أصبحت لاحقة الملكية im- في الجملة الثانية ضمير ملكية، لأنها تولـــت وظيفـــة كلمة benim التي لم تذكر في الجملة الثانية.

إضافات الضمائر

(Tr. Adıl Tamlaması; Eng. noun phrase; Germ. attributiver Genitiv; Fr. adjectif possessif)

تتحد الضمائر مع الأسماء لتشكل إضافات ضمائر. تشبه هذه الإضافـــات إضافـــات اسمية، إلا أن المضاف إليه في إضافات الضمائر يتكون من ضمير، مثل:

benim kalemim, **senin** kalemin, **onun** kalemi; **kendi** kalemim, **kendi** kalemin, **kendi** kalemi...

تستخدم إضافات الضمائر مع لواحق الملكية التي تخضع للتوافق الحنكي. وإليك فـــي الجدول المدرج أدناه بعض الأمثلة على إضافات الضمائر التي تم تشكيلها عـــن طريـــق الضمائر الشخصية.

إضافات الضمائر وقاعدة التوافق الحنكي

Beni**m**	araba**m**	ev**im**	okul**um**	otobüs**üm**
Sen**in**	araba**n**	ev**in**	okul**un**	otobüs**ün**
O**nun**	araba**sı**	ev**i**	okul**u**	otobüs**ü**
Biz**im**	araba**mız**	ev**imiz**	okul**umuz**	otobüs**ümüz**
Siz**in**	araba**nız**	ev**iniz**	okul**unuz**	otobüs**ünüz**
Onların	araba**ları**	ev**leri**	okul**ları**	otobüs**leri**

لا يتم استخدام الضميرين ben و biz عموما في إضافات الضمائر:

Benim evim → **evim** ; bizim evimiz → **evimiz**.

Bizim evim**izi** boyattık. → Evim**izi** boyattık.

Benim baş**ım** ağrıyor. → Baş**ım** ağrıyor.

Senin anne**n** geldi mi? → Anne**n** geldi mi?

تصوغ كافة الضمائر إضافات ضمائر:

Bunun arabası var. Kimlerin kitabını okuyorsun?

Onun evi güzeldir. Hangi yazarları beğeniyorsun?

Kendi evimize gittik. Kimi insanlar çok okuyorlar.

Kendilerinin arabasına bindiler. Hiç kimsenin malında gözümüz yok.

تقبل إضافات الضمائر لواحق حالات الاسم، مثل:

benim evimi, benim evime, benim evimde, benim evimden, benim evimin...

الضمائر ولاحقة النسبية

تستخدم لاحقة النسبية مع الضمائر الشخصية، وضمائر الاشارة، وضمائر الاستفهام عادة حيث تعطي مدلول النسبية واعتبارات تعود لشخص ما. توضح الأمثلة التالية استخدام لاحقة النسبية مع الضمائر:

ضمير الاستفهام

Kimce sakınca yok?

Nece konuşuyorsun?

ضمير شخصى

Bence bu oda çok güzel.

Bizce bu para yeterli.

Onlarca bu işte sorun yok.

ضمير المطاوعة

Erol'a bakarsan **kendince** bizi suçluyor.

Benim de **kendimce** fikirlerim var.

Kendilerince haklılar ama durum çok farklı.

ضمير الإشارة

Bunca insan var.

Şunca yıldır arkadaşız.

Onca işim varken partiye gelemem.

تذكّر أن...

الضمائر هي الكلمات التي تحل محل الأسماء على الرغم من عدم كونها أسماء. تنقسم الضمائر إلى سبعة أقسام:

الضمائر الشخصية: وهي التي تحل محل أسماء الأشخاص: ben, sen, o, biz, siz, onlar

ضمائر الإشارة: وهي الكلمات التي تعبر عن الكائنات بدون ذكر أسمائها:

bu, şu, o, bunlar, şunlar, onlar

في حالة إلغاء الاسم الموجود أمام صفات الإشارة، تحول اسم الإشارة إلى ضمير إشارة:

صفة	ضمير
Bu adam ressamdır.	**Bu** ressamdır.
O çocuk çok çalışkandır.	**O** çok çalışkandır.

ضمائر الاستفهام: هي الضمائر التي تحل محل الأسماء عن طريق السؤال:

kim, kimler, ne, neler, kaç, hangi

ضمائر المطاوعة: وهي الضمائر التي تقوم بتوكيد مفهوم الشخص أو التي تدل على إرجاع الفعل إلى فاعله، مثل: kendim, kendin, kendi, kendimiz, kendiniz, kendileri …

الضمائر المبهمة: وهي الضمائر التي لا تبين بصورة واضحة نوعية الأشخاص والأحياء والأشياء أو كافة الأسماء المجردة التي حلت محلها.

biri, birisi, kimi, kimisi, herkes, kimse, hiç kimse, çoğu, hepsi, bazısı, birkaçı, birazı, birçoğu, başka, herbiri, insan, adam, şey …

ضمير العائدية ki- : لا يخضع ضمير العائدية ki- لقاعدة التوافق الحنكــــي، إلا أن ضمـــير العائدية ki- الذي يلحق بكلمة dün وكلمة bugün يتحول إلى kü ، فتصبح الكلمتان علـــى النحـــو التالي: dünkü و bugünkü .

Benim arabam boyanmayacak, Esen Hanımınki boyanacak.

لا تخضع ضمير العائدية ki- لقاعدة توافق الصوائت.

Okulun**ki**, arabanın**ki**, horozun**ki**, ütünün**ki** …

قد يتم أحيانا نطق ضمير العائدية ki- بعد الحرف ü على أسلوبين مختلفين:

Gönül'ün**kü**	>	Gönül'ün**ki**
Otobüsün**kü**	>	otobüsün**ki**
ütünün**kü**	>	ütünün**ki**

لاحقة (ضمير) الملكية: -ım, -ın, -ı, -ımız, -ınız, -leri

يعد بعض اللغويين لواحق الملكية على أنها ضمائر ملكية. تبعا لهؤلاء اللغويين فان لواحـــق الملكية الداخلة على التراكيب الإضافية المصاغة بالضمائر الشخصية هي ضمائر الملكية.

Benim kitab**ım**	Bizim kitab**ımız**
Senin kitab**ın**	Sizin kitab**ınız**
Onun kitabı	Onların kitap**ları**

حتى تؤدي الكلمة وظيفة الضمير، يجب أن يكون من الممكن إحلال اسم أو ضمـــــير آخـــر مكانها. إذا لم يتم ذكر المضاف إليه في التراكيب الإضافية المصاغة بالضمائر الشخصية، فـــان لاحقة الملكية التي يتم إلحاقها بالمضاف من الممكن أن تعتبر **ضمير ملكية**.

Benim kitabımı ver. → Kitab**ım**ı ver.

في المثالين أعلاه أصبحت لاحقة الملكية ım- ضمير ملكية في الجملـــة الثانيـــة حيـــث أدت وظيفة كلمة benim التي حذفت من الجملة الثانية.

إضافات الضمائر: هي الإضافات المصاغة عن طريق اتحاد الضمير والاسم، مثل:

benim arabam, onların evi, sizlerin okulu, kimin arabası, hangi adam …

الضمائر ولاحقة النسبية: تستخدم لاحقة النسبية مع الضمائر الشخصية، وضمائر الإشـــارة، وضمائر الاستفهام عادة حيث تعطي مدلول النسبية واعتبارات تعود إلى شخص ما.

Onca işim varken partiye gelemem.

Kendince Ali Bey de haklı.

الظـــــروف

(Tr. Belirteçler; Eng. adverbs; Germ. Adverben; Fr. adverbes)

الظروف هي الكلمات التي تسبق الأفعال والصفات وباقي الظروف مؤثـــرة علـــى معانيها. تؤثر الظروف على ما يتبعها من كلمات من ناحية الزمان، والمكان، والمعيار أو الكمية، والنعت، والاستفهام.

تستخدم العديد من الكلمات كظروف في اللغة التركية. وإليكم بعض هذه الكلمات:

hemen, şimdi, çok, az çok, en çok, biraz, son derece, sabaha karşı, akşama doğru, önce, sonra, çabuk, hızlı, yavaş, ileri, geri, birdenbire, ansızın ...

تنقسم الظروف من ناحية الوظيفة والمعنى إلى الأقسام التالية:

- ظروف الزمان
- ظروف المكان والجهة
- ظروف الكمية (القلة والكثرة)
- ظروف النعت والحال
- ظروف الاستفهام

ظروف الزمان

(Tr. Zaman Belirteçleri; Eng. adverbs of time; Germ. Adverb der Zeit; Fr. adverbes de temps)

هي الكلمات المؤثرة على معنى الأفعال من الناحية الزمنية.

Hakan **dün akşam** geldi.

Hamdi Bey **şimdi** gitti.

Orhan **yarın** gelecek.

الكلمات التالية هي من أكثر الكلمات المستخدمة كظروف زمانية:

dün, bugün, şimdi, yarın, eskiden, demin, önce, sonra, yazın, kışın, geçen yıl, gelecek yıl, akşam, sabah, öğleden sonra, gece, gündüz, sabahları, günlerce, aylarca, yıllarca...

من الممكن التوصل إلى الظروف الزمانية الموجودة في جملة معينة عن طريق طرح الأسئلة التالية: ne zaman, ne zamana kadar, ne zamandan beri

Ne zaman?

Hakan **ne zaman** geldi?	Hakan **dün gece** geldi.
Hasan okula **ne zaman** gidiyor?	Hasan okula **sabahları** gidiyor.
Ankara'ya **ne zaman** geldiniz?	Ankara'ya **geçen yıl** geldik.
İzmir'e **ne zaman** gideceksiniz?	İzmir'e **gelecek yıl** gideceğiz.
Üniversiteyi **ne zaman** bitirdiniz?	**Geçen yıl** bitirdim.
İşe **ne zaman** başladınız?	**İki yıl** önce başladım.
Tatile **ne zaman** çıkacaksınız?	Tatile **yazın** çıkacağız.
Ne zaman kayak yapacaksınız?	Uludağ'da **kışın** kayak yapacağız.

Ne zamana kadar?

Eve **ne zamana** kadar dönersin?	**Akşama kadar** dönerim.
Arabayı **ne zamana** kadar tamir edersiniz?	**İki saate kadar** tamir ederim.
Toplantı **ne zamana** kadar biter?	**Üç saate kadar** biter.
Ne zamana kadar çalışacaksın?	**Akşama kadar** çalışacağım.
Ne zamana kadar evleneceksin?	Bu yıl **sonuna kadar** evleneceğim.

يمكن استخدام الظرف ne kadar عوضا عن الظرف ne zamana kadar للاختصار:

Ne kadar?

Toplantı **ne kadar** sürer?	Toplantı **iki saat** sürer.
İstanbul'da **ne kadar** kalacaksın?	İstanbul'da **bir hafta** kalacağım.
Yolculuk **ne kadar** sürer?	Yolculuk **üç saat** sürer.
Sınav **ne kadar** sürer?	Sınav **iki saat** sürer.
Burada **ne kadar** çalışacaksın?	Burada **altı ay** çalışacağım.
Ehliyet kursu **ne kadar** sürecek?	Yaklaşık **iki ay** sürecek.

Ne zamandan beri?

Ne zamandan beri İzmir'de kalıyorsun?	**Beş yıldan beri** İzmir'de kalıyorum.
Ne zamandan beri buradasın?	**İki saatten beri** buradayım.
Ne zamandan beri üniversitede çalışıyorsun?	**Beş aydan beri** üniversitede çalışıyorum.
Ne zamandan beri hastasın?	**İki haftadan beri** hastayım.
Ne zamandan beri sinemaya gitmiyorsun?	**Üç aydan beri** sinemaya gitmiyorum.
Ne zamandan beri Amerika'dasın?	**Çocukluğumdan beri** Amerika'dayım.
Okula **ne zamandan** beri gidiyorsun?	Okula **yedi aydan beri** gidiyorum.
Ne zamandan beri spor yapıyorsun?	**Yedi yaşımdan beri** spor yapıyorum.
Ne zamandan beri politika ile ilgileniyorsun?	**Sekiz aydan beri** politika ile ilgileniyorum.
Ne zamandan beri evlisin?	**On bir yıldan beri** evliyim.

Ne zamandır?

Ne zamandır hastasın?	**Bir haftadır** hastayım.
Ne zamandır ailenle görüşmüyorsun?	**Uzun yıllardır** ailemle görüşmüyorum.

ظروف المكان والجهة

(Tr. Yer, Yön Belirteçleri; Eng. adverbs of place; Germ. Lokativ-und Ablativadverbien; Fr. adverbes de lieu)

هي الكلمات المؤثرة على معنى الأفعال من ناحية المكان والجهة. ومن بعض هـــذه الكلمات: ileri, geri, aşağı, yukarı, ön, arka, sağ, sol, alt, üst, bura, şura, ora...

تستخدم ظروف المكان والجهة عادة مع لواحق حالات الاسم. ومن الممكن التوصـــل إلى ظروف المكان والجهة في جملة ما عن طريق طرح الأسئلة التالية: nereye, nerede, nereden, neresi ، إلا أن أدوات الاستفهام هذه نفسها تستعمل كظروف إذا سبقت الأفعـــال، مثل: Nereden geliyorsun?, Nerede oturuyorsun?, Nereye gidiyorsun?

Nereye?

Hakan **nereye** girdi?	Hakan **içeri** girdi.
Müdür **nereye** bakıyor?	Müdür **ileriye** bakıyor.
Ayşen **nereye** çıkıyor?	Ayşen **yukarı** çıkıyor.
Araba **nereye** gidiyor?	Araba **geriye** gidiyor.
Paketi **nereye** bırakayım?	Paketi **aşağı** bırak.
Arabayı **nereye** park edeyim?	Arabayı **sağa** park et.

Nerede?

Hasan **nerede** oturuyor?	Hasan **dışarıda** oturuyor.
Otobüs **nerede** duruyor?	Otobüs **yanda** duruyor.
Turgut **nerede** bekliyor?	Turgut **ileride** bekliyor.
Fatma **nerede** ders çalışıyor?	Fatma **içeride** ders çalışıyor.
Canan **nerede** kitap okuyor?	Canan **dışarıda** kitap okuyor.
Çocuk **nerede** oyun oynuyor?	Çocuk **arkada** oyun oynuyor.

Nereden?

Serap **nereden** geliyor?	Serap **yukarıdan** geliyor.
Okula **nereden** gidelim?	Okula **buradan** gidelim.
Hasan **nereden** iniyor?	Hasan **yukarıdan** iniyor.
Otobüs **nereden** geçti?	Otobüs **buradan** geçti.
Eve **nereden** gideyim?	Eve **sağdan** git.
Postahaneye **nereden** gidilir?	Postahaneye **soldan** gidilir.

تأخذ ظروف المكان والجهة لاحقة الملكية:

Ahmet **sağımda** oturuyor.
Çocuklar **önümde** gidiyordu.
Kelebekler **üstümde** uçuşuyor.
Kalabalıkta **önümde** ve **arkamda** pek çok insan vardı.

يتم تشكيل تراكيب إضافية عن طريق ظروف المكان والجهة:

Arabayı **evin önüne** park etmeyiniz.
Köpek **masanın altında** uyuyor.
Öğrenciler **okulun arkasında** oynuyor.
Kuşlar **kentin üstünden** uçuyor.

ظروف الكمية (القلة والكثرة)

(Tr. Ölçü Belirteçleri; Eng. adverbs of quantity; Germ. Quantitätsadverbien, ektive; Fr.adverbes de quantité)

هي الكلمات المؤثرة على معنى الأفعال والصفات والظروف من ناحية القلة والكثرة.

تتكون ظروف الكمية عادة من الكلمات التالية:

az, çok, pek, en, kadar, daha, en çok, en az, pek çok, pek az, biraz, fazla, hep, hepten, kısmen, daha...

تستعمل هذه الكلمات كصفة عند نعتها للأسماء.

Hasan **çok** çalışıyor. → ظرف

Okulda **çok** öğrenci var. → صفة

تعرف ظروف الكمية المفاهيم من نواح مختلفة مثـل القلـة، الكـثرة، التسـاوي أو التشابه، التفوق أو التفضيل، العدد، الترتيب، والمقارنة. واليكم الأمثلة التالية علـى هـذا النوع من الظروف:

Çok çalıştım; ama patron bana **çok az** ücret verdi.
Bu ödevi yapmak için **sabaha kadar** çalıştım.
Çiçekler içinde **en çok** gülü severim.
Toplantıda bu konuyu **pek az** konuştuk.
Böyle boş oturursak, savaşı **hepten** kaybederiz.
Bana **biraz** su verir misin?
Bu adamı **pek** beğenmedim.
Dünkü maçta **pek güzel** oynadın.
Dikkat edersen resimleri **daha güzel** yapabilirsin.
Konuyu **daha kısa** anlat.

ظروف النعت والحال

(Tr. Niteleme ve Durum Belirteçleri; Eng. adverbs of quality; Germ. Modaladverbien; Fr. adverbes qualificatifs)

هي الكلمات التي تؤثر على معنى الأفعال، والصفات، والظروف من ناحية كيفيتـــها. تعرف ظروف النعت الفعل من ناحية كيفية وقوع الحدث وحاله وأسبابه ونتائجه وما شابه ذلك من الجوانب. يمكن استخدام الكلمات التي تصاغ منها الصفات النعتية كظروف نعتية، حيث إن هذه الكلمات إذا نعتت الأسماء صارت صفات، وإذا نعتـــت الأفعـــال صـــارت ظروفا. تنقسم ظروف النعت فيما بينها إلى عدة أقسام. إلا أننا نرى عدم ضرورة الخوض في التفاصيل إلى حد بعيد. لذلك فإننا سنكتفي ببعض الأمثلة عن ظروف النعت بايجاز:

Bu işi **böyle** yapınız.

Çocuklar **bağırarak** koştular.

Okula **geç** kaldık, **hızlı** yürüyünüz.

Siz akıllı insansınız, **aptalca** konuşmayınız.

Bu işin aslını **mutlaka** öğreneceğim.

İkimiz arasındaki bu sırrı **kesinlikle** saklayacağım.

Bu adama **niçin** inanmıyorsun?

Bu ödevleri **birlikte** yapınız.

Yaşlı adam bu evde **yalnız** oturuyor.

Soğukta **çok fena** üşüdüm.

Çok seslendim, ama beni **yine** işitmedi.

Ben yokken **uslu uslu** oturun.

Bu konuda **çok kötü** düşünüyorsunuz.

Düşüncelerinizi bize **güzel** anlatıyorsunuz.

İkişer ikişer yürüyün.

ظروف الاستفهام

(Tr. Soru Belirteçleri; Eng. interrogative adverbs; Germ. Interrogativadverbien; Fr. adverbes interrogatifs)

هي الكلمات التي تحدد معنى الأفعال والصفات عن طريق الاستفهام. يتـــم تشـــكيل ظروف الاستفهام عادة عن طريق الكلمات التالية:

ne, nasıl, nereden, niçin, neden, hani, ne biçim, ne kadar...

Sizce bu durumda **ne** yapılır?

Bunca yolu yürüyerek **nasıl** gideriz?

Bu adam, bu kadar parayı **nereden** kazanıyor?

Bu akşam **niçin** bizde kalmıyorsun?

Bu işte benim hiçbir suçum yok, **neden** bana kızıyorsun?

Hani dün okulda buluşacaktık!

Bu Salih, **ne biçim** konuşuyor?

Burada **ne kadar** kalacaksınız?

تذكّر أن...

الظروف هي الكلمات التي تسبق الأفعال والصفات وباقي الظروف مؤثرة علـــى معانيـــها.
تنقسم الظروف من الناحية الوظيفية إلى خمسة أقسام:

ظروف الزمان: هي الكلمات التي تؤثر على معنى الأفعال من الناحية الزمنية. للتوصل إلـى ظروف الزمان تطرح الأسئلة التالية المكتوبة بخطوط عريضة:

Okulu **ne zaman** bitirdin?	Okulu **geçen yıl** bitirdim.
Eve **ne zaman** dönersin?	Eve **akşama kadar** dönerim.
Yolculuk **ne kadar** sürer?	Yolculuk **iki saat** sürer.

ظروف المكان والجهة: هي الكلمات التي تبرز معنى الأفعال من ناحية المكـــان والجهـــة. للتوصل إلى ظروف المكان والجهة تطرح الأسئلة التالية المكتوبة بخطوط عريضة:

Hakan **nereye** gitti?	Hakan **sağa** gitti.
Ayşe **nerede** duruyor?	Ayşe **dışarıda** duruyor.
Okula **nereden** gidelim?	Okula **buradan** gidelim.

ظروف الكمية (القلة والكثرة): هي الكلمات التي تؤثر على معنـــى الأفعـــال، والصفـــات، والظروف الأخرى من ناحية القلة والكثرة:

Bu çocuğu **çok** beğendim.
Dün **sabaha kadar** çalıştık.

إذا سبقت ظروف الكمية الأسماء استخدمت مثل الصفات:

Okulda **çok** öğrenci var. → **صفة**

Hasan **çok** çalışıyor. → **ظرف**

ظروف النعت والحال: هي الكلمات التي تبرز معنى الأفعال، والصفات، والظروف الأخـرى من ناحية الكيفية.

Araba **çok hızlı** gidiyordu.

Bugün toplantıda **çok güzel** konuştunuz.

إذا سبقت ظروف النعت والحال الأسماء استخدمت كالصفات.

Adam **kötü** düştü. — **ظرف**

Kötü adamları sevmem. — **صفة**

ظروف الاستفهام: هي الكلمات التي تبرز معنى الأفعال والصفات عن طريق الاستفهام.

Bu adam **ne biçim** konuşuyor?

İstanbul'da **ne kadar** kalacaksınız?

الأدوات

(Tr. İlgeçler; Eng. Prepositions; Germ. Präpositionen; Fr. postposition, particules)

الأدوات وظيفتها الربط بين الكلمات. تلحق الأداة كلمة معينة لتربطها بعلاقة مع باقي الكلمات. والكلمات التي تستخدم كأدوات عادة هي:

gibi, için, dolayı, değin, göre, kadar, üzere...

بالإضافة إلى الكلمات السابق سردها، تستخدم الكثير من صفات وظروف وأسماء كأدوات، من بينها: aşağı, yukarı, sonra, karşı, öte, doğru, başka, alt, üst, yan, iç, dış .

على الرغم من عدم كون هذه الكلمات أدوات، فإنها تؤدي وظيفة الأداة أحيانا تبعا لاستخدامها في الجملة. وإليكم بعض الأمثلة حول استعمال الأدوات داخل الجملة:

gibi

تستخدم هذه الأداة عادة للتشبيه:

Yaşar Doğu, aslan **gibi** kuvvetli bir adamdı.

Leyla, melek **gibi** güzel bir kızdı.

Senin **gibi** iyi bir adam görmedim.

Ben, köpek **gibi** vefalı hayvanları severim.

تستخدم لواحق اشتقاق صفات مثل -si و -ca و -casına أحيانا بدلا من الأداة gibi :

Bence yemek biraz acım**sı**	→	Bence yemek acı **gibi**.
Sana kardeş**çe** davrandım	→	Sana kardeş **gibi** davrandım.
Çok bilirmiş**çesine** konuştu	→	Çok bilirmiş **gibi** konuştu.

kadar

تفيد هذه الأداة معاني التشبيه والمقارنة والكمية عادة:

Senin **kadar** güzel bir kadın görmedim.

Fatma Hanım **kadar** cimri biri zor bulunur.

Bodrum'dan Antalya'ya **kadar** her yeri gezdim.

İstersen eve **kadar** birlikte yürüyelim.

تستخدم الأداة kadar أحيانا لايفاء نفس المعنى الذي تدل عليه الأداة gibi :

melek **gibi** güzel kız	→	melek **kadar** güzel kız
kar **gibi** beyaz taşlar	→	kar **kadar** beyaz taşlar
aslan **gibi** kuvvetli adam	→	aslan **kadar** kuvvetli adam

için

تفيد هذه الأداة السبب والغاية:

Senin **için** her şeyi yaparım.

Bu şiirleri çok sevdiğim bir kadın **için** yazdım.

Bazı insanlar sadece para **için** çalışır.

Sağlığımız **için** dengeli beslenmeliyiz.

ile

تفيد هذه الأداة عادة معنى المعية والمرافقة. ويمكن استخدامها كأداة ورابطة في نفس الوقت. في حالة استخدامها كأداة، فإنها تربط الكلمات ببعض.

Bu paketleri posta **ile** yollayınız.

İstanbul'a otobüs **ile** gittik.

İnsan çok para **ile** her zaman mutlu olmaz.

Sınavı büyük bir başarı **ile** kazandık.

إذا استخدمت كلمة ile بمعنى ve ، فإنها تؤدي وظيفة الرابطة.

رابطة	رابطة
Kalem **ve** silgi aldım.	Kalem **ile** silgi aldım.
Ayşen **ve** Ali pikniğe gittiler.	Ayşen **ile** Ali pikniğe gittiler.
Çanta **ve** bavulu bana ver.	Çanta **ile** bavulu bana ver.

إذا أردنا التأكد مما إذا كانت كلمة ile رابطة أم لا، فيتعين علينا أن نأخذ معنى الجملة بعين الاعتبار. ففي الأمثلة السابقة تظهر الجمل وكأن كل واحدة منها جملة مستقلة بذاتها، إلا أننا إذا تناولنا تلك الجمل من ناحية المعنى وجدنا أن كل جملة قد تألفت من اتحاد جملتين.

Ayşen pikniğe gitti. Ali pikniğe gitti.	}	Ayşen ile Ali pikniğe gittiler. Ayşen ve Ali pikniğe gittiler.
Kalem aldım. Silgi aldım.	}	Kalem ile silgi aldım. Kalem ve silgi aldım.
Çantayı bana ver. Bavulu bana ver.	}	Çanta ile bavulu bana ver. Çanta ve bavulu bana ver.

أما في الجمل المدرجة أدناه، لا يمكن لكلمة ile أن تقوم بوظيفة كلمة ve ، لذلك فهي أداة:

İzmir'e uçak **ile** gittim.

Bu resimleri yağlı boya **ile** yaptık.

Bugün hava güzel. Dışarı gömlek **ile** çıkabilirsin.

تكتب الأداة ile في بعض الأحيان متصلة مع الكلمة التي تسبقها.

-la (-le)

İşe otobüs **ile** gidiyorum.	→	İşe otobüs**le** gidiyorum.
Sabahları jilet **ile** traş oluyorum.	→	Sabahları jilet**le** traş oluyorum.
Mektubu uçak **ile** yolla.	→	Mektubu uçak**la** yolla.

إذا انتهت الكلمة التي تسبق الأداة ile بحرف صائت، دخل بينهما الحرف الصامت y:

-yla (-yle)

Okula araba**yla** gidelim.

Önümüzdeki hafta Ayşe'**yle** evleniyorum.

Mektubu kargo**yla** değil, posta**yla** yolla.

تحمل اللاحقة lı- عادة معنى الأداة ile لذلك فانه من الممكن استخدام اللاحقة lı- بـدلا من الأداة ile :

Köye at **ile** gittik.	→	Köye at**lı** gittik.
Evden şemsiye **ile** çıktım.	→	Evden şemsiye**li** çıktım.
Kışın palto **ile** gezeriz.	→	Kışın palto**lu** gezeriz.

تصاغ الصيغة المضادة للاحقة lı- عادة من اللاحقة sız- :

Köye at**lı** gittik.	→	Köye at**sız** gittik.
Evden şemsiye**li** çıktım.	→	Evden şemsiye**siz** çıktım.
Kışın palto**lu** gezeriz.	→	Kışın palto**suz** gezeriz.

göre

تدل هذه الأداة على النسبية والمقارنة، حيث انها تستخدم مع كلمات تم إلحاقها لاحقة حالة الاقتراب:

Bana **göre** bu elbise çok güzel.
Nurşen'e **göre** bu kitap iki ayda bitecek.
Halil'e **göre** Gizem daha çalışkan bir öğrenci.
İngilizlere **göre** Türkiye bir tatil cenneti.
Öğrendiğime **göre** senin annen doktormuş.

قد تستخدم أحيانا لاحقة التساوي أو التشابه (ce-) ca- عوضا عن الأداة göre :

Bana **göre** bu elbise çok güzel.	→	Ben**ce** bu elbise çok güzel.
Sana **göre** bu araba pahalı mı?	→	Sen**ce** bu araba pahalı mı?
Bu yıl gönlüme **göre** bir tatil yaptım.	→	Bu yıl gönlüm**ce** bir tatil yaptım.
Benim fikrime **göre** bu işi yapabiliriz.	→	Benim fikrim**ce** bu işi yapabiliriz.

üzere (üzre)

تفيد هذه الأداة عادة معنى السبب والهدف:

Anneme yollamak **üzere** bir paket hazırladım.
Tatile çıkmak **üzere** hazırlıklarımı tamamladım.
Daha önce anlaştığımız **üzere** bu sorunu hallettik.
Sana vermek **üzere** yüz milyon lira biriktirdim.

في اللغة التركية غالبا ما تأخذ الكلمات في الجملة عدة وظائف تبعا لموقعها، لذلك فان ما تم ذكره ههنا من الأدوات يمكن استخدامها كظروف وصفات وأسماء.

Aslan **gibi** adam.	:	آداة
Aslan **gibi** dövüştüler.	:	**ظرف**
Aslan **kadar** kuvvetli.	:	**أداة**
Seni sabaha **kadar** bekledim.	:	**ظرف**

كما يمكن استخدام الكلمات التي تم تشكيلها عن طريق اللواحق التي تصـــاغ منـــها الأدوات مثل ile و -siz و -ca، كظروف وصفات وأسماء:

أداة	:	Bu hastalıktan **zamanla** kurtulursunuz. Bu yoksul çocuklar da **insanca** yaşamalıdır.
صفة	:	**Yaşlı** kadının parası yokmuş. **Sevimsiz** insanları hiç sevmem.
اسم	:	Dün köye bir **atlı** geldi. Ülkede binlerce **işsiz** var.

الأدوات ولواحق حالات الاسم

لا تقبل الأدوات لواحق حالات الاسم ولواحق الملكية ولواحق الجمع. وعند إلحاقها اللواحق المذكورة فتحول الأدوات إلى أسماء. تتبع الأدوات دائما الكلمات التي أقامت معها علاقة حيث يتيح المجال في مثل هذه الحالة للأداة بأن تأخذ لواحق معينة لحالات الاسم للكلمة التي تسبقها. لذلك فان الأدوات تنقسم إلى أربعة أقسام:

- الأدوات التي تستوجب الحالة المجردة
- الأدوات التي تستوجب حالة الاقتراب
- الأدوات التي تستوجب حالة الافتراق
- الأدوات التي تستوجب حالة المضاف إليه

الأدوات التي تستوجب الحالة المجردة

تكون الكلمات التي تسبق هذه الأدوات في الحالة المجردة:

Halil Bey **çocuk gibi** bir adamdır.
Kedi için et aldım.
Hasan **fil kadar** güçlüdür.
Pikniğe **bisiklet ile** gidelim.

تتحد هذه الأدوات التي تستوجب الحالة المجردة مع الضمائر أحيانا لتشكيل حالة المضاف إليه:

Bu işi **benim için** yapmalısın.
Sizin kadar dürüst birini görmedim.
Bizim gibi insanlar çok azaldı.

الأدوات التي تستوجب حالة الاقتراب

تفرض هذه الأدوات على ما سبقها من الكلمات أن تأخذ لاحقة حالة الاقتراب (e-) a-:

Bana göre bu film çok güzel.

Bize göre İnci Hanımın bu işte hiçbir suçu yok.

Bugün **akşama kadar** çalıştık.

Güneşe karşı bakamıyorum.

الأدوات التي تستوجب حالة الافتراق

تفرض هذه الأدوات على ما سبقها من الكلمات أن تأخذ لاحقة حالة الافتراق (den-) dan-:

Kahvaltıdan önce sigara içmemelisin.

Toplantıdan sonra sinemaya gidelim.

Hastalıktan dolayı bu yaz tatile çıkamadık.

Pencereden dışarı baktık.

Senden başka beni anlayan kimse yok.

الأدوات التي تستوجب حالة الإضافة

تفرض هذه الأدوات على ما سبقها من الكلمات أن تـــأخذ لاحقـــة المضـــاف إليـــه **: -ın(-in, -un, -ün)**

Bu yemeği **sizin için** yaptım.

Bu dünyada **benim kadar** aptal insan olamaz.

Bizim gibi yaşlı insanlar sağlığına dikkat etmelidir.

Toplantıya kimin ile (kiminle) gittiniz?

Bunun gibi adamların değerini bilmemiz gerek.

Onun kadar bilgili bir insan görmedim.

Onun gibi dürüst birini bulmak çok zor.

تذكّر أن...

الأدوات هي التي تربط بين الكلمات. أكثر الكلمات التي تستخدم كأدوات هي:

gibi	:	Halil, aslan gibi kuvvetli bir gençtir.
kadar	:	Senin kadar güzel bir kız görmedim.
için	:	Sağlığımız için sigara içmemeliyiz.
ile	:	Okula bisiklet ile gidiyorum.
göre	:	Bana göre sen çok iyi bir insansın.
üzere	:	Tatile çıkmak üzere bütün hazırlıklarımı tamamladım.

الأدوات ولواحق حالات الاسم

تسبق الأدوات الكلمات التي تربط علاقة بينها. في مثل هذه الحالة تفرض الأدوات على ما سبقها من الكلمات أن تأخذ لواحق حالات اسم معينة. من هذا المنطلق تنقسم الأدوات إلى أربعة أقسام:

الأدوات التي تستوجب الحالة المجردة ←	gibi, için, kadar, ile
الأدوات التي تستوجب حالة الاقتراب ←	göre, kadar, karşı
الأدوات التي تستوجب حالة الافتراق ←	önce, sonra, dolayı, başka
الأدوات التي تستوجب حالة المضاف إليه ←	için, kadar, gibi, ile

الروابـــط (أدوات الربط)

(Tr. Bağlaçlar; Eng. Conjunctions; Germ. Konjunktionen; Fr. conjonctions)

الرابطة هي الكلمة التي تربط الكلمات، ومجموعات الكلمات، والجمل المشتركة فـــي الوظيفة. تتناسب طبيعة اللغة التركية عادة مع التعبير عن طريق الجمل القصيرة. لذلـــك فان عدد الكلمات المستخدمة كروابط محدود. من أكثر الكلمات المستخدمة كروابط:

ve, ama, çünkü, ya da, fakat, eğer, veya, lâkin, oysa, yahut, ancak, oysaki, veyahut, yalnız, halbuki...

الروابط من ناحية الشكل والبناء

تظهر الروابط ميزات مختلفة من ناحية الشكل والبناء. وتتقسم الروابط تبعـــا لـــهذه الميزات إلى الأقسام التالية:

الروابط المجردة	:	ve, ile, de, dahi, ama, bile, eğer, lâkin, yani, meğer, hem ...
الروابط المشتقة	:	üstelik, örneğin, gerçekten, açıkçası, kısacası, yoksa...
الروابط المركبة	:	öyleyse, oysa, neyse, kimbilir, veyahut, meğerse, nitekim ...
مجموعة الروابط	:	تجتمع بعض الروابط والكلمات معا لتشكيل مجموعـــة مـــن الروابط، وعلى رأسها الرابطة ki التي تتحد مع العديد مـــن الكلمات لتشكيل العديد من مجموعات الروابط. من الممكـــن تقسيم مجموعة الروابط إلى الأقسام التالية:

أ. الروابط المصاغة عن طريق الرابطة ki :

oysaki, halbuki, mademki, sanki, şöyle ki, yeter ki, demek ki, farzet ki, tut ki, şu var ki, nerde kaldı ki, ne var ki, değil mi ki...

ب. الروابط المستخدمة على صيغة تراكيب إضافية:

bunun için, bundan dolayı, bu yüzden, bu bakımdan, buna göre, görünüşe göre, o halde, şu halde, bundan başka, senin anlayacağın, sözün kısası, bununla birlikte...

جـ. روابط متكـررة

ne....ne, hem....hem, gerek.....gerek(se), ya....ya, olsun.....olsun, ama....ama, kâh....kâh, ister....ister(se) ...

تمت استعارة بعض هذه الروابط من اللغات الأجنبية للغة التركية، إلا أنه تم استبدالها فيما بعد بروابط مشتقة من الكلمات التركية. وبذلك تحظى بعض الروابط المستحدثة من الكلمات التركية واللغات الأجنبية بنفس الوظيفة في الجملة.

كما نستنتج من التعاريف المذكورة، فان الأدوات والروابط يتشابهان كثيرا من الناحية الوظيفية. ومن أهم الميزات الفارقة بينهما هو أن الأدوات تستخدم لربط الكلمات، أما الروابط فيتم استخدامها لربط مجموعة الكلمات أو الجُميلات (العبارات) أو الجُمل. كما انه من الممكن استخدام بعض الكلمات كأداة ورابطة على حد سواء، الأمر الذي جعل الكثير من اللغويين لا يتمكنون من تحديد الفرق بشكل واضح بين الأداة والرابطة. وإليك الأمثلة التالية من اجل ابراز الفرق بين الأداة والرابطة بشكل اكثر وضوحا:

Hasan, Ali ve Esen dün İzmir'e gittiler.

مجموعة المسند إليه

في هذه الجملة تؤدي كلمة Hasan وكلمة Ali وكلمة Esen نفس الوظيفة، حيث تم ربط هذه الكلمات المشتركة من الناحية الوظيفية بالرابطة ve .

Az konuşun, çok dinleyin ve büyüklerinize karşı saygılı olun.

جملـــة	جملـــة	جملـــــــــــة

في هذا المثال قامت الرابطة ve بربط الجمل ببعض، لدرجة أن المعنى يفسد في حالة حذف الأداة من الجملة. أما الروابط فلا تفسد معنى الجملة إذا تم حذفها من الجملة.

(أداة)	Engin okula bisiklet ... gitti.	Engin okula bisiklet **ile** gitti.
(رابطة)	Engin ... Ayşe okula gittiler.	Engin **ve** Ayşe okula gittiler.

يمكن ابراز الفرق بين الأدوات والروابط من خلال الأمثلة التوضيحية التالية:

ve

وهي رابطة شائعة الاستعمال تؤدي العديد من الوظائف داخل الجملة، من أهمها:

تربط الكلمات من نفس النوع مثل الاسم والصفة والظروف:

Serpil Hanımın gözleri, saçları **ve** dudakları çok güzeldi.
Cahit Bey dürüst, namuslu **ve** iyi bir insandır.
Çocuklar evin önünde **ve** arkasında top oynuyordu.
İnsanlar başarıya ulaşmak istiyorlarsa, çalışkan, zeki, akıllı **ve** dürüst olmak zorundalar.

تربط الجُمل أو الجُميلات الجانبية أو العبارات:

O gün eve çok yorgun geldi **ve** hemen kendini yatağa attı.
Derslerine çok iyi çalıştı **ve** sonunda başarıya ulaştı.
Yatmadan önce uzun süre gökyüzüne baktı **ve** sonra sessizce uyudu.
Çok çalışın, çok okuyun, çok düşünün **ve** söylediklerimi asla unutmayın.
Ödevlerinizi bu akşam yazın **ve** onları bana yarın getirin.
Bu konuda hiç çalışmayan **ve** bunu duymamış olan kişiyle işi yürütemem.

تستخدم في التراكيب الإضافية الخاصة بالأسماء والصفات والضمائر:

Hasan'ın kalem **ve** defterleri sizde mi?
Anne **ve** baba sevgisi olmayan insanlara saygım yoktur.
Akıllı **ve** saygılı çocuklar daha başarılı olurlar.

Sizin **ve** bizim dünyalarımız birbirinden çok farklı.

Senin **ve** benim ortak yanlarımızı birleştirmemiz gerek.

تستخدم بين تعبيرات مكررة:

Günlerce **ve** günlerce hep o sevdiği insanı bekledi.

Bu yağmursuz günler, aylarca **ve** aylarca sürdü.

Yıllarca **ve** yıllarca hep bu mutlu anı bekledim.

تستخدم الرابطتان ve و ile أحيانا بنفس المعنى:

Hasan **ve** Mehmet sinemaya gittiler.

Hasan **ile** Mehmet sinemaya gittiler.

Ben en çok ağaçları **ve** çiçekleri severim.

Ben en çok ağaçlar **ile** çiçekleri severim.

لا يتم استخدام بعض الكلمات أو اللواحق المشتركة من الناحية الوظيفية، عند قيامها بالربط بين كلمات أو جمل متماثلة الوظيفة، وبذلك يكتسب المعبر عنه رونقا وسلاسة وحيوية:

Babam her sabah odama girer**di**, beni uyandırır**dı**, yanaklarımdan öper**di** ve sonra işine giderdi.

Babam her sabah odama girer, beni uyandırır, yanaklarımdan öper **ve** sonra işe giderdi.

Orhan'ın, Turgut'**un** ve Serpil'**in** annesi dün bize geldi.

Orhan, Turgut **ve** Serpil'in annesi dün bize geldi.

gece **eğitimi** ve gündüz **eğitimi**	→	gece **ve** gündüz eğitimi
ilk**öğretim** ve yüksek **öğretim**	→	ilk **ve** yüksek öğretim

ya da, veya, yahut, veyahut

تستعمل هذه الروابط عادة في نفس المعنى، حيث تربط مجموعة الكلمات والجُمل والجُميلات.

ya da

Sana bugün **ya da** yarın mutlaka geleceğim.

Ahmet doktor **ya da** mühendis olmak istiyor.

Çay **ya da** kahve iç.

Bu önemli görevi Ali **ya da** Murat yapabilir.

Sana borcumu mark **ya da** dolar olarak ödeyeceğim.

veya: تستخدم للتعبير عن المغايرة وبيان بديل آخر:

Pikniğe cumartesi **veya** pazar günü gideriz.

Bu yıl tatil için Marmaris'e **veya** Bodrum'a gitmek istiyorum.

Bu olaydan sonra üç **veya** dört yıl hapis cezası verirler.

Bu toplantıya sen **veya** ben, ikimizden birinin mutlaka katılması gerekiyor.

yahut: تبين الجنوح أو التخلي عن فكر معين، وتستخدم بمعنى iyisi, daha doğrusu:

Bu adamla üç gün içinde evleneceksin **yahut** ömür boyu bekâr kalacaksın.

Bu iş için borç alacaksın **yahut** ortak olacak zengin bir adam bulacaksın.

Bana yarın gel **yahut** birini gönder.

تستخدم بين كلمتين تظهران وكأنهما بديل لبعضهما البعض، من شأنهما التساوي في القيمة مع اختلافهما في الطبع:

Kavun **yahut** karpuz, ikisi de iyi!

Sen **yahut** o, hiç fark etmez.

Türk parası **yahut** dolar, ikisiyle de hesabı ödeyebilirsin.

veyahut

Artık derslerine iyi çalış **veyahut** okulu bırak, bir işe gir.

Bu televizyonu tamir ettirelim **veyahut** bir yenisini alalım.

Yazın hep birlikte İzmir'e **veyahut** İstanbul'a gidelim.

ama, fakat, lâkin, yalnız

تستخدم هذه الروابط عادة لنفس المغزى أو لإعطاء معنى مماثل. الروابط ,ama, fakat lâkin تمت استعارتها من اللغة العربية، أما الرابطة yalnız فهي تعود إلى اللغة التركيـــة. تقيم هذه الروابط علاقات بين مفاهيم متناقضة في الجُمل والجُميلات وتربطـــها بعلاقــة السبب والنتيجة.

ama

أ. تقيم علاقة السبب والنتيجة، فضلا عن الدلالة على الشرط:

Televizyon izlemek istiyorsun, **ama** ödevlerini yapmadın.
Güzel bir ev satın almak istiyorum, **ama** yeterli param yok.
Ben seni çok seviyorum, **ama** sen beni hiç sevmiyorsun.
Toplantıya zamanında gelmek istedim, **ama** trafik çok yoğundu.

ب. تعبر عن التقابل:

Telefon ettim **ama** onu bulamadım.
Ankara yazın çok sıcak olur **ama** kışın da çok soğuk olur.
Ayşe çok çalışkan **ama** Orhan tembeldir.

جـ. تدل على الشرط:

Para vereceğim **ama** hepsini harcama!
Seninle gelirim **ama** kimseye söylemeyeceksin.
Konsere bilet al **ama** ön sıralardan olsun.

fakat

أ. تبرز التقابل والتناقض.

ب. تقيم علاقة السبب والنتيجة:

Seninle evlenmek istiyorum, **fakat** düğün yapacak param yok.

Üniversiteyi bitireceksin, **fakat** iş bulamayacaksın.

Çok iyi bir adamdı, **fakat** biraz tembeldi.

Bu kitabı tam üç kez okudum, **fakat** hiçbir şey anlamadım.

Arkadaşınla oyna, **fakat** asla kavga etme.

<u>lâkin</u>

Sana karşı hep iyi davrandım, **lâkin** sen bunu hiçbir zaman anlamadın.

İstediğim evi satın aldım, **lâkin** çok borçlandım.

Murat, derslerine çok çalışıyor, **lâkin** bir türlü başarılı olamıyor.

İstediğin parayı al, **lâkin** işi çabuk ve iyi yap.

ancak

تفيد نفس المعنى الذي تفيده الروابط ama, fakat, lâkin . كما أنها تفيد معنى yalnız, sadece, henüz للكلمة التي تتبعها. تستخدم للتعبير عن اقرب أو أقصى وقت لإمكانية وقوع الحدث.

Senin sözlerine hak veriyorum, **ancak** sen de beni bir kez dinlemelisin.

Çok çalışıyor, **ancak** bir türlü başarılı olamıyor.

Dün sergide çok güzel bir kadınla tanıştım, **ancak** onun kim olduğunu bilmiyorum.

Vaktin yok biliyorum, **ancak** yarın gelebilirsen çok iyi olur.

Seninle çok iyi anlaşabiliriz, **ancak** birbirimizin düşüncelerine saygılı olmamız gerek.

Onunla konuşabilirsin, **ancak** çok dikkatli ol.

Eve girdikten sonra **ancak** yemek yiyip bulaşık yıkadı.

Ancak onunla konuşurum.

Sınav **ancak** bitti, bu yüzden geç kaldım.

Oraya **ancak** yarın gelebilirim.

Ahmet **ancak** yarın Ankara'da olur.

Size **ancak** 6 aylık vize verebiliriz.

yalnız

يمكن استخدام هذه الرابطة عوضا عن الروابط ama, fakat, lâkin ، هذا بالإضافة إلـى أنها تجذب الانتباه إلى مفهوم أو موضوع معين. كما أنها قد تستخدم أحيانـــا كصفـــة أو ظرف.

Kocası öldükten sonra, **yalnız** bir kadın olarak yaşadı.	:	**صفة**
Bu yıl tatile **yalnız** gidiyorum.	:	**ظرف**

Bana başka birşey söylemedi, **yalnız** bu olaya çok üzülmüştü.
Pikniğe yarın gidelim, **yalnız** sen beni erken uyandır.
Bu sınavı başarırsın, **yalnız** çok çalışman gerek.
Sana borç verebilirim, **yalnız** en kısa zamanda bana geri ödemelisin.
Özgürce konuş, dilediğin gibi hareket et, **yalnız** terbiyeli ol!

تستخدم بمعنى sadece :

Yemekte **yalnız** çorba vardı.
Partiye herkes geldi **yalnız** o gelmedi.
Alışverişe gittim, **yalnız** meyve aldım.

çünkü, zira

تربط هذه الرابطة الجُمل والجُميلات التي تبرز السبب وتشرح موضوعا ما. تقـــوم الرابطة çünkü في رأس الجملة المتأخرة بشرح وإيضاح حكم أو رأي معين في الجملـــة المتقدمة بصورة عامة.

çünkü

Dün size gelemedik, **çünkü** çok işimiz vardı.
Sınavları başaramadın, **çünkü** hiç çalışmadın.
Toplantıya geç kaldım, **çünkü** trafik çok yoğundu.
Ben araba alamam, **çünkü** param yok.

zira

Ödevleri yapamadım, **zira** dün hasta oldum.

Bu yaz tatile çıkamayacağız, **zira** paramız yok.

Sen bu gece bizde kalamazsın, **zira** evde fazla yatak yok.

Yarın size gelemem, **zira** hiç vaktim yok.

hatta

تقوم هذه الرابطة بربط الجمل مؤكدة معانيها. كما أنـــها تــؤدي وظيفــة الروابــط üstelik, hem de, bile . وقد تستعمل أحيانا مع الرابطة bile .

Ayşen araba kullanmayı öğrendi; **hatta** Ankara'dan İstanbul'a araba ile gitti.

O Ayşe'yi çok sever, **hatta** onun için ölür.

Niyazi sınavlarda çok başarılı oldu; **hatta** ödül bile aldı.

Bugünlerde çok fazla çalışıyorum; **hatta** hafta sonu tatil bile yapamıyorum.

üstelik

تقوم هذه الرابطة بربط الجمل عن طريق التأكيد.

Dün çok yorgun ve hastaydım; **üstelik** bir de müdürden azar işittim.

Dün akşam yemekler çok güzeldi; **üstelik** güzel bir müzik vardı.

Muhammed çok saygısız bir öğrenci; **üstelik** tembel de.

Çok halsiz ve yorgunum; **üstelik** başım da ağrıyor.

Akşama kadar hiçbir iş yapmıyor; **üstelik** bir de maaşına zam istiyor.

Bu kentten ayrılamam; işim, annem, babam, **üstelik** nişanlım da burada.

bile

تقوم هذه الرابطة بربط الجُمل والجُميلات التي تحمـــل معـــاني خاصـــة بعواطـــف ومشاعر وأحداث غير متوقعة.

Doğum günü partime doksan iki yaşındaki dedem **bile** katıldı.

Henüz dört yaşında; piyano çalıyor, şarkı söylüyor, **yazı** bile yazıyor.

Haydar Bey trafik kazasından sonra hafızasını yitirmiş, kendi kızını **bile** tanımıyor.

Herşey o kadar çabuk oldu ki, en yakın arkadaşlarımızı **bile** düğüne davet edemedik.

تستخدم لشرح مدى استحالة حال أو حدث معين عن طريق المقارنة:

O kadar yetenekli bir ressam ki, hocası **bile** onun kadar güzel resim yapamıyor.

Çok güzel Türkçe öğrenmiş, ben **bile** onun yazdığı kompozisyonları yazamam.

تعطي معنى çoktan, önceden [من زمان، منذ زمن بعيد، من قبل].

Okulunu bitirdi, evlendi **bile**.

Kış geldi **bile**.

Beni gördü ama tanımadı **bile**.

A- O filme mutlaka git.

B- Gittim **bile**.

تعطي معنى üstelik .

Herşeyi yaptım. Yemek **bile** pişirdim.

İyileşti, işe **bile** başladı.

تفيد معنى التضاد إذا استخدمت مع لاحقة الشرط و التمني.

Çalışsa **bile** yapamaz.

Ona çok kızdım. Özür dilese **bile** onunla konuşmam.

Okusam **bile** anlayamam.

تستعمل الرابطة bile في بعض الأحيان عوضا عن الرابطة de .

Partiye dedem **de** geldi.	Bu sınavı kazansa **da** işe giremez.
Partiye dedem **bile** geldi.	Bu sınavı kazansa **bile** işe giremez.

yani

تستخدم هذه الرابطة لشرح موضوع بشكل أوضح وأوجز.

Elimizde yeterince para yok; **yani** biz bu evi satın alamayız.

Ben bu yaz doktora tezimi hazırlayacağım; **yani** bu yaz tatile çıkamayacağım.

Bu adam geçmişte hırsızlık yapmış; **yani** sabıkalı biri.

تستخدم الرابطة yani أحيانا في بداية الجمل الاستفهامية.

Yani bunca olaydan sonra, sen bu adamın dürüst biri olduğunu mu savunuyorsun?

— Çok belim ağrıyor.
— **Yani** bu ağır bavulları taşımama yardımcı olamayacak mısın?

Yani siz bu sene tatile çıkmak istemiyor musunuz?

meğer, meğerse

تستخدم لابراز المواقف غير الواردة أو غير المتوقعة.

Biz onu akıllı biri sanırdık; **meğer** adam delinin biriymiş.

Bana zengin biri olduğunu söylemişti; **meğerse** tek kuruşu bile yokmuş.

nitekim

تستخدم في وسط ورأس الجملة. تربط الجمل من ناحية المقارنة والتشبيه وإيضـــاح المعنى.

Bu adam dürüst biri değil; **nitekim** daha önce hırsızlık suçundan tutuklanmış.

Babam, bütün yaşamı boyunca sağlığına dikkat etti; **nitekim** tam doksan iki yıl yaşadı.

Onlara yağmur yağacağını önceden söylemiştim; **nitekim** bir saat sonra gerçekten yağmaya başladı.

örneğin, meselâ

تربط الجمل، وتستخدم لشرح موضوع معين و إعطاء أمثلة مختلفة على ذلك.

Başarmak için çok çalışmak gerek. **Örneğin** Naim Süleymanoğlu çok çalıştı, halterde dünya şampiyonu oldu.

Kuduz hastalığından korunmak için hayvanlara dikkat etmek gerekir. **Örneğin** kuduz mikrobu özellikle köpek ve kedilerin ısırmasıyla insanlara geçer.

Öğretmenler doğru yolu göstermemeli, doğru yoldan bizzat gitmelidir. **Örneğin** ben sigara içmiyorum.

يمكن استبدال كلمة örneğin أحيانا بكلمة meselâ .

Örneğin ben sigara içmiyorum. = **Meselâ** ben sigara içmiyorum.

rağmen, karşın

تربط بين مجموعات الكلمات و الجمل، وتفيد معنى التضاد و التقابل.

Çok hasta olmama **rağmen,** bu toplantıya mutlaka katılacağım.

Babaannem 70 yaşında olmasına **rağmen** kendisini hâlâ genç bir kız gibi hissettiğini söyler.

Yağmura **rağmen,** paltosuz, şemsiyesiz yola koyulduk.

Günlerce rejim yapmasına **rağmen** bir kilo bile veremedi.

يمكن استبدال كلمة rağmen أحيانا بكلمة karşın .

Yolun kötü olmasına **rağmen,** arabayla ilerlemeye çalıştık.

Yolun kötü olmasına **karşın,** arabayla ilerlemeye çalıştık.

yoksa, aksi halde, aksi takdirde

تربط بين مجموعات الكلمات أو الجمل لتفيد التهديد أو لفت النظر إلى خطر ما.

İnsan sağlığına dikkat etmeli; **yoksa** sonunda çok pişman olur.

Bana borcunu zamanında öde; **yoksa** seni mahkemeye veririm.

يمكن استخدامها أحيانا في رأس أو نهاية الجملة الاستفهامية للتحقق من بعض المواقف غير المتوقعة والمستحيلة مثل الخوف والتعجب والفرح والحزن.

Ayşe bugün okula gelmedi. **Yoksa** hasta mı?

Bakıyorum arabanı değiştirmişsin. **Yoksa** piyangodan para mı çıktı?

Çok mutlu görünüyorsunuz, evlendiniz mi **yoksa**?

Son günlerde beni hiç aramıyorsun; **yoksa** artık beni sevmiyor musun?

تستخدم لاثبات صحة حكم ورد في الجملة السابقة.

Çok parası var herhalde. **Yoksa** 50 milyar verip o evi alamazdı.

Hasta olmalı, **yoksa** okula gelirdi.

تربط بين البديلين في الجمل الاستفهامية القائمة على خيارين.

Yarın mı **yoksa** öbür gün mü geleceksin?

Eve mi **yoksa** sinemaya mı gidersin?

يمكن استخدام كلمة aksi halde أو aksi takdirde أحيانا عوضا عن كلمة yoksa .

Bana verdiğin sözü tut; **yoksa** çok pişman olursun!

Bana verdiğin sözü tut; **aksi halde** çok pişman olursun!

Doktorun verdiği ilaçları düzenli olarak kullanmalısın; aksi takdirde iyileşemezsin.

bari

تقوم هذه الرابطة بالربط بين الجمل من ناحية معناها الشرطي. وتستخدم عوضا عن hiç olmazsa, hiç değilse مؤدية نفس المعنى.

Çok öksürüyorsun, **bari** sigara içme.

Mektup yazmıyorsun, **bari** arada sırada telefon et.

تعطي معنى الحل أو الخيار الأخير لعد نفاذ كل الاحتمالات.

Hiç kimse benimle gelmiyor, **bari** sen gel.
Ben okuyamadım, **bari** sen oku.
Uçakta yer yokmuş, **bari** otobüsle gideyim.

تحوي معنى الاقتراح مع التمني، ومعنى التحذير.

Madem beni dinlemeyip gidiyorsun, arabanı dikkatli sür **bari**.
Grip salgını varmış, aşı olalım **bari**.
Hava çok sıcak, **bari** biraz rüzgâr esse.

hiç olmazsa, hiç değilse

تستخدم بنفس معنى الرابطة bari مفيدة معنى الشرط.

Çok yorgunsun, **hiç olmazsa** biraz dinlen.

Madem benimle gelmeyecektin, **hiç olmazsa** önceden haber verseydin.

تفيد معنى en az أو en azından [على الأقل، على أقل تقدير].

Bu kadar erken gitmeyin, **hiç olmazsa** bayrama kadar kalın.

Ayşe **hiç değilse** arada uğrar, sen telefon bile etmiyorsun.

Kendin çalışmıyorsun, **hiç değilse** çalışanları engelleme.

da (de)

وهي رابطة كثيرة الاستعمال في اللغة التركية. تؤدي الكثير من المعاني المختلفة تبعا لموقعها في الجملة. تربط بين الجمل، ومجموعات الكلمات، والكلمات من نفس النوع. وتضيف غالبا مفهوم التساوي والمشاركة والتماثل إلى المعنى. وفي بعض الأحيان تقوم بتوكيد المعاني داخل الجملة. بعض الوظائف التي تقوم بها هذه الرابطة كالتالي:

ربط المسندات إليه المشتركة من الناحية الوظيفية:

Toplantıya Hasan da, Ayşe **de** katıldı.

Bu işi sen **de**, ben **de** yapamayız.

ربط الجمل عن طريق إقامة علاقة السبب والنتيجة:

Şirket önce para kazansın **da**, sonra sizin maaşınıza zam yaparız.
Beni duyuyorsun **da**, neden cevap vermiyorsun?
Ankara'ya kadar geliyorsun **da**, niçin bana uğramıyorsun?
Sen okulu bitir **de**, nasıl olsa sana bir iş buluruz.
Mektubu aç da okuyalım.
Bize gel **de** ders çalışalım.
Bir fincan kahve içelim **de** öyle gidelim.

الملاحظ أن هذه الجمل تصبح منفصلة إذا ألغينا منها الرابطة de ، مثل:

Şirket önce para kazansın. Sonra sizin maaşınıza zam yaparız.

تقيم الرابطة تعبيرات موجزة من خلال جمل تتابعية:

Bu işi sen yapamazsın, ben yapamam, Ahmet **de** yapamaz.
Bu işi sen **de**, ben **de**, Ahmet **de** yapamaz.

Onu buraya getir, bunu buraya getir, şunu buraya getir, hepsini buraya getir.
Onu **da**, bunu **da**, şunu **da**, hepsini buraya getir.

المعاني التي تؤديها الرابطة (de) da :

التأنيب والتوبيخ:

Sen önce kendi hatanı bil **de** sonra başkalarını eleştir.
İşini dikkatli yap **da** bir daha hata olmasın.

الترهيب والتهديد:

Geleceği varsa, göreceği **de** var!
Gazetede yalan haberler yaz **da** görelim, bakalım neler olacak.
Borcunu ödeme **de** sonunun ne olacağını gör!

التعجب والتحير:

Sen **de** mi Brütüs?
Siz **de** mi buradasınız?
Sen **de** mi hırsızlık yaptın?

الازدراء والاستخفاف والاستهزاء واليأس:

Adam olacak **da** para kazanacak!

Büyüyecek **de** beni yenecek!

Seçime girecek **de** bakan olacak!

التذمر والشكوى والعتاب:

İzmir'e kadar gelmiş **de** bana uğramamış.

İki hafta evde hasta yatmış **da** bana haber vermemiş.

Evlenmiş **de** bize hiç haber vermemiş.

المـــدح والإعجاب:

Ev **de** ev olmuş, böyle güzelini görmedim!

Pilav **da** pilav olmuş.

الطلب والتمني والتضرع والرجاء:

Birkaç gün izin alsan **da** bir yerlere gitsek.

Baban erken gelse **de** yemeğimizi yesek.

Bırak da, biraz **da** ben konuşayım.

إذا استخدمت مع الكلمة gel أفادت معنى المخالفة والاستحالة.

Gel **de** inanma.

Gel **de** olanlara gülme.

Gel **de** şimdi Ali'yi arama.

إذا استخدمت مع ne أفادت المبالغة والمدح.

Ne **de** akıllı.

Bahçeleri ne **de** güzel yapmışlar.

Ne kadar **da** çirkinmiş.

إذا استخدمت مع الروابط الفعلية أكدت المعنى.

Gidip **de** gelmemek var, gelip **de** girmemek var.
Çalışıp **da** kazanmak kolay mı?
Ben onu sevince **de** gülüyor, kızınca **da**.

إذا استخدمت مع كلمة bir أفادت معنى الترفع.

Utanmadan bir **de** yalan söylüyorsun.
Ortalığı kirlettiğin yetmiyor gibi, bir **de** yüzüme bakıp gülüyorsun.
Herşeyi berbat ettin, bir **de** yaptıklarınla övünüyorsun.

إذا استخدمت مع كلمة bir في بداية الجملة، أفادت معنى المفاجأة وعدم التوقع إزاء حدث ما:

Bir **de** baktım ki otobüs kalkmış.
Bir **de** ne göreyim, herkes bana gülmüyor mu!
Bir **de** baktım ki, saat 9.00 olmuş.

إذا استخدمت بصورة مكررة على شكل bir...bir de أضافت إلى الجملة معنى المماثلة والتشابه والمبالغة.

Çektiğimi bir ben bilirim, bir **de** Allah.
Bunu bir Ali yapabilir, bir **de** ben.

إذا استخدمت في الجمل المصاغة على صيغة التمني، أفادت التماثل والاستقرار.

Bugün **de** gitsen olur, yarın **da**.
Makyaj yapsan **da** güzelsin, yapmasan **da**.

تفيد الرابطة (de) da معنى الرابطتين bile و dahi ، إذا استخدمت بعد الأفعال الشرطية:

Çağırsan **da** gelmez.	İstanbul'a gelsem **de** sana uğramam.
Çağırsan **bile** gelmez.	İstanbul'a gelsem **bile** sana uğramam.
Çağırsan **dahi** gelmez.	İstanbul'a gelsem **dahi** sana uğramam.

طريقة إملاء الرابطة da (de) ، واللاحقة da (de)

يحدث التباس عادة عند كتابة الرابطة da (de) مع لاحقة حالة الاسم da- (de-) . إلا أن لاحقة حالة الاسم da (de) تكتب متصلة بالكلمات بينما تكتب الرابطـــة da (de) منفصلـــة عنها.

من الممكن التوصل إلى لاحقة حالة الاسم da (-de)- عن طريق طرح الأسئلة التاليــة: nerede, kimde, ne zaman .

Kimde kalem var?	Orhan'**da** kalem var.
Nerede masa var?	Ev**de** masa var.
Ne zaman geleceksin?	Saat on**da** geleceğim.

ليست الرابطة da (-de)- بلاحقة وإنما هي كلمة مستقلة، تتبع الكلمة وتكتب منفصلـــة عنها، وتأتي عادة بعد الأفعال. إلا أن لاحقة حالة الاسم da (-de)- لا تتبع الأفعال. لذلـــك وجب كتابة لاحقة da (-de)- التي تتبع الأفعال على انفصال لأنها من الروابط.

Gel **de** ders çalışalım.

Erken yat **da** sabahleyin erken kalk.

إذا تبعت الرابطة da (de) الأسماء كتبت منفردة.

Partiye Orhan **da** geldi.	(Partiye Orhan **dahi** geldi.)
Sen **de** bize katıl.	(Başkaları partiye katılıyor, sen **de** bize katıl.)
Pasta **da** çok güzelmiş.	(Başka şeyler gibi pasta **da** çok güzelmiş.)

تخضع الرابطة da (de) لقاعدة توافق الصوائت، إلا أنها لا تتماشى مع قاعدة مماثلـــة الصوامت. أما اللاحقة da (de) فتخضع للقاعدتين على حد سواء.

Paris'e **de** gittik.	←	**الرابطة da (de)**
Paris'**te** kalıyoruz.	←	**اللاحقة -da (-de)**

dahi

هذه الرابطة تؤدي نفس وظيفة الرابطة de :

Bu sorunları ben **dahi** çözemem.	Sizi artık ben **dahi** kurtaramam.
Bu sorunları ben **de** çözemem.	Sizi artık ben **de** kurtaramam.

ki

تربط الرابطة ki غالبا بين الجمل وتقوم بإنشاء علاقة السبب والنتيجة فيما بين الجمل:

Bu akşam bize gelin **ki** oturup biraz sohbet edelim.
Öyle sanıyorum **ki** sen bu sınavı başaramayacaksın.
Biz inanıyoruz **ki** gelecek günler daha iyi olacak.
Bugün öyle yoruldum **ki** akşam hiçbir yere gidecek halim kalmadı.
Geçen yıl dediler **ki** enflasyon bir yıl içinde yüzde yirmiye düşecek.

تتبع الرابطة ki أحيانا الأفعال الواقعة في رأس الجمل:

Baktım **ki** arkadaşlarım birdenbire yok olmuş.
Desem **ki** sen dünyanın en güzel kadınısın!
Bilsem **ki** sen bu parayla iş yapacaksın, hepsini sana veririm.
De **ki** ölümden sonra yine hayat vardır.

تستخدم بعد جمل الاستفهام:

Bu akşam partiye gitsem mi **ki**?
Acaba bakanlığa bir mektup yazsak mı **ki**?
Onunla açık açık herşeyi konuşsam mı **ki**?

في بعض الأحيان لا تذكر جملة أخرى بعد الرابطة ki :

Bu iş bana o kadar kolay geldi **ki**... (hemen yaptım)
Dün akşamki parti o kadar güzeldi **ki**... (bitmesini hiç istemedim)
Senin de bir şey bildiğin yok **ki**... (bu işi yapabilesin)
Yeni evimiz öyle güzel oldu **ki**... (herkes onu çok beğeniyor)

تأتي الرابطة ki بعد الأسماء والكلمات ذات الأصول الاسمية:

Öyle bir adam **ki** dünyada eşi benzeri az bulunur.

O kadar güzel **ki** daha güzelini hiç görmedim!

Sen **ki** bana söz vermiştin!

Siz **ki** benim en güvendiğim kişilersiniz!

وإليك قصيدة للشاعر التركي أورهان ولي (Orhan Veli)، وهي بمثابة مثال جيد على طريقة استخدام الرابطة ki :

DEĞİL

Bilmem **ki** nasıl anlatsam;
Nasıl, nasıl size derdimi!
Bir dert **ki** yürekler acısı
Bir dert **ki** düşman başına
Gönül yarası desem...
Değil!
Ekmek parası desem...
Değil!
Bir dert **ki**...
Dayanılır şey değil.

طريقة املاء الرابطة ki ولاحقة العائدية ki-

لا تخضع الرابطة ki ولاحقة العائدية ki لقاعدة توافق الصوائت، مثل: sabahki, akşamki, yazınki الخ، إلا أن ضمير العائدية ki يتحول إلى kü بعد الكلمتين dün و bugün فتصيران dünkü و bugünkü . تكتب الرابطة ki على انفراد لأنها كلمة، بينما تكتب لاحقة العائدية ki- متصلة بالكلمة التي سبقتها.

رابطة	:	Sen **ki** benim en yakın dostumsun. Ben **ki** seni çok sevmiştim.
لاحقة العائدية	:	Sende**ki** kalemi bana ver. Bende**ki** her şey senin sayılır.

يمكن التمييز بين لاحقة العائدية ki- والرابطة ki عن طريق الاجابة على الأسئلة التالية: neredeki, ne zamanki, kiminki .

Neredeki adam?	Sokakta**ki** adam.	(sokakta duran adam)
Neredeki masa?	Odada**ki** masa.	(odada duran masa)
Bu kalem kiminki?	Bu kalem benim**ki.**	(bana ait)
Bu silgi kiminki?	Bu silgi senin**ki.**	(sana ait)
Bu ekmek ne zamanki?	Bu ekmek bugün**kü.**	(bugüne ait)
Bu pasta ne zamanki?	Bu pasta dün**kü.**	(düne ait)

هناك بعض الروابط المتحدة مع الرابطة ki ، حيث تكتب بعض من هذه الروابط متصلة مع الرابطة ki ، مثل: oysaki, halbuki, sanki, mademki, çünkü...

تكتب الروابط الأخرى – غير الروابط المذكورة أعلاه – المستخدمة مع الرابطة ki منفصلة عن الرابطة التي سبقتها، مثل:

demek ki, farzet ki, yeter ki , kaldı ki, öyle ki, şöyle ki, tut ki, şu var ki...

يمكن إعطاء أمثلة حول هذه الروابط على النحو التالي:

oysa, oysaki

تربط الجمل بمعاني المغايرة، حيث تمثل الجملة التي تبدأ بها وظيفة الشارح للجملـــة الأخرى.

Dışardan gören herkes onun sert bir insan olduğunu sanır; **oysa** onun yumuşacık bir kalbi vardır.

Engin çok güzel piyano çalıyor; **oysa** henüz dört yaşında.

Ben sana çok güvenmiştim; **oysaki** sen beni aldattın.

Sınavlarda başarılı olamadım; **oysaki** çok çalışmıştım.

halbuki

تتشابه هذه الرابطة في المعنى مع الكلمتين oysa و oysaki ، حيث تؤدي مهمـــة الشرح، والمغايرة، والمخالفة، وإعلام النتيجة أو تعزيز رأي. يمكن إيضاح المواقف التـــي تم إبراز نتائجها مسبقا عن طريق halbuki .

Yapraklar nedense sararmamıştı; **halbuki** artık sonbahar gelmişti.

Yapraklar nedense sararmamıştı; **oysa** artık sonbahar gelmişti.

Çok uykum var, **halbuki** dün erken yattım.

Murat Bey hırsızlık yapmış; **halbuki** herkes onu dürüst biri sanırdı.

Ahmet trafik kazası yapmış; **halbuki** çok dikkatli araba kullanırdı.

Canan sık sık hastalanıyor; **halbuki** sağlığına çok dikkat eder.

Türkçe'yi çok iyi bildiğini söylüyor, **halbuki** iki kelime konuşamıyor.

sanki

تربط الجمل ومجموعات الكلمات بمعنى الاحتمال والتخمين:

Selma dün akşam yemekte **sanki** beni hiç tanımıyormuş gibi davrandı.

Başkalarını kötüleme, **sanki** sen daha iyi bir adam mısın?

Bu kadını **sanki** bir yerden tanıyorum.

Bu müziği **sanki** bir kez daha dinlemiştim.

يمكن إعطاء أمثلة على الروابط الأخرى المستخدمة مع الرابطة ki على النحو التالي:

Bu kez sınavı başarmış; demek **ki** iyi çalışmış.

Biz bu engeli de aşarız; yeter **ki** siz dikkatli olun.

Bugün işim çok; kaldı **ki** biraz da hastayım, bu toplantıya katılamam.

Seni seviyorum; öyle **ki** senin için canımı bile veririm.

Bu işin hatalı olduğuna ben de inanıyorum; gel gör **ki** patron böyle yapmamızı istiyor.

Sana yardımcı olmak isterdim; ne çare **ki** benim de param yok.

Bu sorunu çözdük; şöyle **ki** yarın hepiniz ücretlerinizi zamanında alacaksınız.

Bence riske girmeyelim; tut **ki** işler iyi gitmedi. O zaman ne yapacağız?

Bu binayı kentin en yüksek yerine yapın; ta **ki** en uzak yerden bile görünsün.

الروابط المتكررة

(Tr. Yinelenen Bağlaçlar; Eng. repetition conjunctions; Germ. Doopelkonjunktionen; Fr. conjonctions répétées)

تستخدم بعض الكلمات كروابط عند تكرارها. ومن أبرز هذه الروابط ما يلي:

ne.....ne, ne de

تقوم هذه الرابطة الشائعة الاستعمال بربط الكلمات والجمل المتماثلة الوظيفة والمختلفة المغزى، فتضيف الجملة معنى سلبيا:

Uzun zamandan beri annemden **ne** bir mektup, **ne** bir haber alıyorum.

Ne bir dostum **ne de** bir ailem var. Hayatta kimsesiz bir insanım.

Çölün ortasında yürüyorduk, çevrede **ne** bir ev, **ne** bir insan, **ne** bir ağaç, **ne** bir hayvan, hiçbir şey gözükmüyordu.

Sizi **ne** eşiniz aradı, **ne** çocuklarınız.

تفيد الرابطة ne......ne الشرح الموجز:

Ne arabaya bindim, **ne** otobüse bindim, okula yürüyerek gittim.

Ne arabaya, **ne** otobüse bindim.

Ne arabaya bindim, **ne** otobüse.

تستخدم الرابطة ne......ne في بعض التعبيرات الاصطلاحية:

Ne şiş yansın, **ne** kebap.

Ne kokar, **ne** bulaşır.

Ne çaldın yüzüme, **ne** çalayım yüzüne?

Ne benden sana bazlama, **ne** senden bana gözleme.

Ne ölü görmüş ağlamış, **ne** düğün görmüş oynamış.

تقوم الرابطة ne......ne أحيانا بتأكيد المعنى إذا استخدمت مع الرابطة de . وفي حالة عدم استخدامها مع الرابطة de لا يؤدي ذلك إلى تغيير المعنى.

Bana **ne** borcunu verdi **ne de** malı iade etti.

Kardeşim bana **ne** mektup yazıyor **ne de** telefon ediyor.

Ayşe, **ne** doğum günü partime geldi **ne de** telefon edip doğum günümü kutladı.

إذا استخدمت في الصفات المتناقضة المعنى أفادت معنى الوسط:

Ne şişman **ne** zayıf, orta.

Ne uzun **ne** kısa.

Ne güzel **ne** çirkin.

قد تؤدي الرابطة ne......ne معنى الرابطة de......de :

Bu görevi **ne** sen, **ne** ben yapabiliriz.

Bu görevi sen de, ben de yapamayız.

Çölde **ne** ev, **ne** insan, **ne de** hayvan vardı.

Çölde ev **de**, insan **da**, hayvan **da** yoktu.

hem.....hem, hem de

تقوم بربط الكلمات أو مجموعات الكلمات أو الجمل المتماثلة الوظيفة، فتفيد معنى المساواة أو التقابل أو المعية.

Hem masayı, **hem** koltukları satın alıyorum.

Halil **hem** çalışıyor, **hem** okuyor.

İşçiler **hem** çok para istiyor, **hem** çalışmıyor.

Geziye giderken **hem** çocukları, **hem** hanımı birlikte götürmek istiyorum.

Adam **hem** konuşuyor, **hem** keman çalıyor, **hem** oynuyor, **hem** gözleri ile salonu kontrol ediyordu.

تستخدم الرابطة hem.......hem مع الرابطة de :

Hem yemek yemiyor, **hem** ilâç almıyor, **hem de** iyileşmeyi bekliyor.

Hamdi Bey **hem** dürüst, **hem** namuslu, **hem de** çok çalışkan bir insandır.

تفيد معنى buna rağmen و bunun yanında :

Bana **hem** para vermiyorsunuz, **hem de** çok çalıştırmak istiyorsunuz.

Hem 'Diyet yapıyorum' diyorsun **hem de** kalorili şeyler yiyorsun.

Hem 'sevmiyorum' diyorsun **hem de** onun yanından hiç ayrılmıyorsun.

تستخدم الرابطة hem.....hem في التعبيرات الاصطلاحية:

Hem camide, **hem** kilisede mum yokmuş.

Hem kel, **hem** fodul.

Hem nalına, **hem** mıhına.

Hem suçlu, **hem** güçlü.

Hem ziyaret, **hem** ticaret.

gerek.....gerek (gerekse)

تربط بين مجموعات الكلمات، حيث تفيد معنى المساواة والمعية والاختيار. يمكن استخدام الرابطتين gerek...gerek و hem...hem في بعض الحالات عوضا عن بعضهما البعض لتفيدا نفس المعنى. إلا أن الرابطة gerek...gerek لا تربط بين الجمل الفعلية، وإنما تربط بين الجمل الفعلية الواقعة في شكل المصدر.

Gerek günde iki paket sigara içmesi, **gerek(se)** sağlıksız beslenmesi onu genç yaşta çökertti.
Akşamları **hem** radyo dinler, **hem de** gazete okur.

Gerek gece çalış, **gerek** gündüz çalış, bu işi iki gün içinde yap.

Gerek memurlar, **gerek** işçiler, hepimiz devletin çıkarlarını düşünmek zorundayız.

Mehmet Bey **gerek** iş hayatında **gerekse** özel hayatında son derece prensip sahibi bir insandır.

Gerek uçakla, **gerekse** otobüsle olsun, ben yolculuğu çok severim.

Konuklar **gerek** bugün gelsinler, **gerekse** yarın, biz onları ağırlamaya hazırız.

ister.....ister (isterse)

تستخدم هذه الرابطة عادة بمعنى مشابه للرابطة gerek......gerek .

İster gece çalış, **ister** gündüz çalış; bu işi iki gün içinde yap.

İster bugün gel, **ister** yarın, ben her zaman evdeyim.

Emine **ister** evde kalsın, **isterse** bizimle gelsin.

Bütün insanlar **ister** Türk, **ister** Alman, **ister** Fransız, **ister** Afrikalı olsun, hepimiz çevremizi ve dünyamızı korumakla görevliyiz.

olsun.....olsun

تربط بين مجموعات الكلمات والجمل بمعنى المساواة أو التقابل.

Zengin **olsun**, fakir **olsun** hepimizi aynı Tanrı yaratmıştır.

Küçük **olsun**, büyük **olsun** herkes Ali Beyi çok severdi.

İyi günde **olsun**, kötü günde **olsun**, sağlıkta **olsun**, hastalıkta **olsun** ben hep senin yanında olacağım.
Çalışanlarıyla **olsun**, idarecileriyle **olsun** burası son derece seçkin bir kurumdur.

kâh.....kâh

تربط بين مجموعات الكلمات والجمل معبرة عن معنى التقابل ووقوع الحدث من حين إلى آخر.

Kayık büyük dalgaların üstünde **kâh** o yana, **kâh** bu yana sallanıp duruyordu.

Hüsnü Beye güvenilmez, **kâh** bizden yana, **kâh** başkalarından yana olur.

Genç kadın **kâh** gülüyor, **kâh** ağlıyor; büyük bir şok geçiriyordu.

Kâh telefonla **kâh** mektupla, annemle sürekli haberleşiyoruz.

يمكن استخدام كلمة bazen بدلا من الرابطة kâh.....kâh .

Kâh yağmur yağar, **kâh** kar	:	**Bazen** yağmur yağar, bazen kar.
Kâh güler, **kâh** ağlar	:	**Bazen** güler, bazen ağlar.

ya.....ya (da)

تستخدم لترجيح أحد الخيارين، حيث تربط بين المسند إليه والمسند والجُمل.

Ya pasta ye, **ya** börek.

Ya sinemaya gideceğim, **ya** tiyatroya. **Ya** sinemaya, **ya** tiyatroya gideceğim

O evi almak için **ya** arsasını, **ya da** arabasını satacak.

Ya Ali, **ya da** Ayşe gelecek.

تفيد الرابطة بأن أحد الخيارين افضل من الآخر، حيث ان الخيار المفضل يأتي أولا.

Ya yemeğini ye, **ya da** git, yat.

Ya Türkçe öğren, **ya da** kursa gelme.

Ya o ayakkabıyı alırım, **ya da** hiçbir şey almam.

Ya Ayşe'yle evlenirim, **ya da** intihar ederim.

تستخدم عوضا عن الرابطة veya .

Pasta **veya** börek ye.

إلا أنه في الجملة "Ya pasta ye, ya börek." وجب ترجيح أحد الخيارين بشكل أكيد بحيث لا تفسح مجالا لخيار آخر. أما في الجملة "Pasta veya börek ye." هناك طابع غالب على أن الطلب اقتراح في حد ذاته.

هناك أشكال أخرى لاستخدام هذه الرابطة كالتالي:

"ya...yahut", "ya...yahut da", "ya...veya"

Ya dersi dinle **yahut da** dışarı çık.

Ya mektup yaz, **yahut** telefon et.

تستخدم الرابطة ya....ya في التعبيرات الاصطلاحية:

Ya bu deveyi gütmeli, **ya da** bu diyardan gitmeli.

Ya dayak yememiş, **ya** sayı saymayı bilmiyor.

Ya deve, **ya** deveci.

Ya devlet başa, **ya** kuzgun leşe.

تذكّر أن...

الروابط هي كلمات تستخدم لربط كلمات ومجموعات كلمات وجمل ذات وظائف مشتركة.

الروابط من ناحية الشكل والبناء

- الروابط المجردة : ve, ile, de
- الروابط المشتقة : üstelik, yalnız
- الروابط المركبة : öyleyse, oysa
- مجموعات الروابط

أ. الروابط المصاغة عن طريق الرابطة ki

oysaki, halbuki, sanki, mademki, şöyle ki, yeter ki, demek ki …

ب. الروابط المستخدمة على صيغة تراكيب إضافية:

bunun için, bu yüzden, bu bakımdan, buna göre, o halde, şu halde, bundan başka ...

جـ. روابط متكـررة

ne....ne, hem....hem, gerek.....gerek, ya....ya ...

- **الروابط المستخدمة مع الكلمات ذات الوظائف المشتركة:**

إن الكلمات elma و portakal و mandalina و muz فـي الجملـة "Bugün pazardan **elma**, **portakal**, **mandalina** ve **muz** aldım." هي كلمات ذات وظيفة مشتركة.

Mehmet, **Esen** ve **Engin** yarın İstanbul'a gidecekler.

Sen ya da **ben** bu işi mutlaka halledeceğiz.

- **الروابط المستخدمة مع مجموعات الكلمات:**

Ayşenlerin evlerinin önünde ya da **deniz kıyısındaki iskelede** seni bekliyorum.

• **الروابط المستخدمة في الجمل:**

Bana borcunu hemen öde **yoksa** yasal yollara başvururum.

الروابط والأدوات

تقوم الأدوات بوظيفة الروابط عند ربطها للكلمات ذات الوظائف المشتركة ومجموعات الكلمات والجمل.

الكلمات ذات الوظائف المشتركة:

Ayşen, Birsen ve Ahsen **gibi** iyi kızlar görmedim. **(رابطة)**

Arzu **gibi** güzel kız görmedim. **(أداة)**

الجمـــل:

Çocuklara hiç yemek vermedi, **üstelik** onları çok kötü dövdü. **(رابطة)**

Çocuklara yemek vermediği **gibi** onları çok kötü dövdü. **(أداة)**

الرابطـــــة da (de)

أ. تكتب على انفراد باعتبارها كلمة.

ب. لا يفسد معنى الجملة في أغلب الأحيان إذا تم إخراجها من الجملة:

Oku **da** adam ol.	Oku, adam ol.
Bize gel **de** sinemaya gidelim.	Bize gel, sinemaya gidelim.

يحدث أحيانا أن يفسد معنى الجملة أو تصبح ناقصة إذا تم إخراج الرابطة de .

Sen **de** mi Brütüs?	Sen mi Brütüs?
Yarın o **da** mı geliyor?	Yarın o mu geliyor?

جـــ. لا تتناسب الرابطة da (de) مع قاعدة مماثلة الصوامت حيث انها تكتب منفردة. إلا أنها تخضع لقاعدة التوافق الحنكي.

Dün sergiye **de**, tiyatroya **da** gidemedik

da (de) اللاحقة

أ. تكتب متصلة بالكلمة التي تسبقها.

ب. تعطي الإجابة للتساؤلات التالية: nerede?, ne zaman?, kimde?

Nerede oturuyorsun?	Ankara'**da** oturuyorum.
Kimde kalem var?	Ben**de** var.
Ne zaman gidiyorsun?	Bugün saat 5'**te**.

جـ. تخضع لقاعدتي التوافق الحنكي ومماثلة الصوامت:

İstanbul'**da** ve Paris'**te** birer hafta kaldık.

ki الربطة

أ. تكتب على انفراد باعتبارها كلمة.

ب. تربط عادة المتممات وتصوغ علاقة السبب والنتيجة بين الجمل.

جـ. لا تخضع لقاعدة التوافق الحنكي: Ben ki sana değer vermişim.

ki اللاحقة

- تكتب متصلة بالكلمة.

- لا تخضع للتوافق الحنكي (باستثناء الكلمتين dünkü و bugünkü):

Send**eki** kalemi kullanabilir miyim?

للتفريق بين الرابطة ki واللاحقة ki- نطرح التساؤلات التالية:

neredeki?, ne zamanki?, kiminki?

Neredeki çocuk?	Okulda**ki** çocuk.
Ne zamanki yemek?	Akşam**ki** yemek.
Bu çanta kiminki?	Bu çanta onun**ki**.

هناك بعض الروابط على اتصال بالرابطة ki ، مثل:

oysaki, halbuki, sanki, mademki, çünkü.

Madem**ki** ısrar ediyorsun, seninle sinemaya geliyorum.

وهناك بعض الروابط منفصلة عن الرابطة ki ، مثل:

demek ki, farzet ki, yeter ki, kaldı ki, öyle ki, şöyle ki, tut ki, şu var ki

Çok yorgunum, öyle **ki** yemek yiyecek halim bile yok.

(**Öyle** yorgunum **ki** yemek yiyecek halim bile yok.)

النـــداء والانفعال

(Tr. Ünlem; Eng. interjection; Germ. Interjektion;
Fr. interjection, exclamation)

يعتبر النداء أو التعجب والانفعالات من الكلمات المستخدمة للتعبير عـــن الحـــالات النفسية والانفعالات مثل الفرح والتألم والغضب والخوف أو الاندهاش، والكلمـــات التـــي تقوم بمحاكاة أصوات الطبيعة أو التي تستخدم لنـــداء الشـــخص. تنقســـم صيـــغ النـــداء والانفعالات عموما إلى الأقسام التالية:

كلمات النداء والانفعال

تنقسم صيغ النداء وفقا لمعانيها إلى قسمين:

- صيغ النداء المستخدمة لخطاب أو نداء شخص ما:

Oradan çekilsene **be!**

Yol versene **be!**

Hırsızlık, sana göre bir iş miydi **be** abi!

Eee, yaptıkların yeter artık!

Eee, hep seni mi dinleyeceğiz!

Ha, evet anladım!

Ha, onu mu sordun!

Haydi, gidelim!

Hey, buraya baksana!

Hı, demek bu işi o yapmış!

Hişt, buraya bakar mısın?

- صيغ التعجب المستخدمة لاظهار بعض العواطف مثـــل الانبســـاط والتـــألم والغضب والخوف والاندهاش:

A, ne kadar güzel bir manzara!
Aaa, bu arabanın boyasına ne olmuş!
Aman sakın size bir şey olmasın!
Aman yarabbi, gerçekten çok korkunç bir kaza!
Ay, başım çok ağrıyor!
Eh, sonunda bizim iş oldu!
Ey Türk gençliği!
Eyvah, yine lâstik patladı!
Eyvah, çocuk pencereden düşecek!
Hoppala, bu da nereden çıktı!
Oh, nihayet rahat bir nefes alabildik!
Oooh, sonunda suçlu cezasını buldu!
Of, bu adam da başımıza belâ oldu!
Of, bu ne biçim iş! Soğuktan hepimiz hasta olduk.
Üf, canım yandı!
Üff, ne sıkıcı bir yer!
Vah vah! Hasanların evini hırsız soymuş.
Babanız ölmüş, **vah vah** başınız sağ olsun!

الكلمات المستخدمة كصيغ للنداء والانفعال

بعض الكلمات تؤدي وظيفة النداء على الرغم من عدم كونها نداء في الأصل. تستخدم الأسماء لنداء شخص أو خطاب موجه للآخرين، مثل:

Nejdet! Ahmet! Gülser Hanım! Hasan Bey!...

تحمل الأسماء وظيفة النداء أثناء الإفصاح عن المشاعر مثل الفرح والحزن والاندهاش والشفقة والخوف.

Aferin, çok güzel bir iş başardın!
Allah! Allah! Bu adam ne yapmak istiyor!
Ayol, bu adam da kim!
Sakın anneme bir şey olmasın!
Tanrım, ben şimdi ne yapacağım!
Yarabbi! Sen bana güç ver!
Yazık, çok genç yaşta öldü!

الأفعـــــال

(Tr. Eylemler; Eng. verbs; Germ. verben; Fr. verbes)

البنية في الأفعال، الصيغ الفعلية المركبة

الفعل اللاحق (فعل الكينونة)، أشباه الفعل، الأفعال المساعدة

الأفعال هي الكلمات التي تفيد وقوع حدث أو موقف، أو حركة أو حال والتي تعطي مفهوم الشخص والزمان. وهي أهم العناصر من بين أنواع الكلمات. لأن الأفعال كما يظهر في التعريف تبرز ما قامت به الكائنات من أحداث ومواقف وحركات وتبين حالها، في الوقت الذي تعطي فيه مفهوم الشخص والزمان والحكم. تظهر الأمثلة التالية المفاهيم التي تبرزها الأفعال:

عمل	:	okumak, yemek, içmek, bulaşık yıkamak, duş almak...
حدث	:	büyümek, küçülmek, yaşlanmak, gevşemek, güzelleşmek...
حركة	:	gelmek, gitmek, koşmak, atlamak, yüzmek...
موقف	:	bulunmak, durmak, korkmak, oturmak, uyumak...

إن الأفعال والكلمات المشتقة من الأفعال ترجع أصولها إلى اللغة التركية. إلا أن الكلمات المستعارة من لغات أخرى مثل mektuplaşmak و selâmlaşmak هي أفعال مشتقة من لغات أجنبية في الأصل.

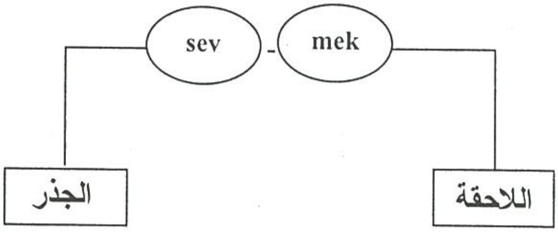
إن للأفعال مكانها الهام والخاص بين أنواع الكلمات، لأن الأفعال لها القدرة على تكوين جملة بمفردها إذا استخدمت كمسند، حيث لا يتمتع المسند إليه والمتممات بمثل هذه الميزة. على سبيل المثال كلمة ".Yapabildim" [استطعت القيام به] هي جملة تامة بمفردها، حيث يحمل فيها المسند إليه الزمان والشخص في آن واحد. إلا إن المسند إليه الذي يعتبر عنصرا مهما من الدرجة الثانية داخل الجملة لا يستطيع القيام بتكوين جملة وحده.

إن النظام الوظيفي للأفعال في اللغة التركية تعتمد على أسس حتمية تشابه الرياضيات. ستتم دراسة الأفعال وفقا للترتيب التالي للموضوعات:

- تركيب الفعل
- بنية الفعل
- تصريف الفعل والصيغ الفعلية
- الأزمنة الفعلية المركبة
- الفعل اللاحق (فعل الكينونة) والكلمتان var و yok
- أشباه الأفعال (الأسماء الفعلية/المصادر، الصفات الفعلية، الروابط الفعلية)
- الأفعال المركبة ذات الروابط
- الأفعال المساعدة olmak, etmek, eylemek, kılmak

تركيب الفعل

يتكون الفعل من الجذر والجذر المزيد (الساق) واللواحق.



لا يمكن تقسيم جذر الفعل المجرد إلى أجزاء اصغر تدل على معنى. إذ انه لا يتغير جذر الاسم أو الفعل في اللغة التركية، وإنما تتغير اللواحق الداخلة على جذورهما. إن اللواحق mak, -mek- الداخلة على الجذور الفعلية هي لواحق المصدر الذي يكون بمثابة اسم للفعل.

إن الكلمات مثل sevmek, bilmek, görmek, gelmek هي أسماء للأفعال، لذلك تعتبر هذه الكلمات بمثابة أسماء.

جـــذر الفعــل

إذا استخرجنا اللواحق mak, -mek- من الأفعال المجردة، يبقى لدينا جذر الفعل، مثل:

sev-, bil-, gör-, gel- ...

الجـــذر المزيد للفعــل (الساق)

هو حال الفعل بعد إضافة لواحق الاشتقاق على جذر الفعل، مثل:

sevil-mek, sevdir-mek, sevin-mek, sevdirt-mek...

جذر الفعل	:	sev-
الجذر المزيد للفعل	:	sevil-

لا يمكن تقسيم جذر الفعل إلى وحدات اصغر ذات معنى، بينما من الممكـــن تقســيم الجذر المزيد للفعل إلى وحدات اصغر ذات معنى.

على سبيل المثال يمكن تقسيم الجذر المزيد لفعل sevindirilmek إلى الأقســـام التاليـــة التي تحمل معنى بعد تجزئتها:

sev-in-dir-il-mek, sev-in-dir-mek, sev-in-mek, sev-mek

إن الجذر في الفعل sevindirilmek هو الجذر -sev الذي أصغر وحدة ذات معنى، حيث أن هذا الجذر لا يمكن تجزئته إلى وحدات اصغر ذات معنى.

مفهوم الشخص والزمان في الفعل

تعين لواحق التصريف الداخلة على جذر الفعل شخصية وزمان الفعل.

ben	(الشخص الأول للمفرد / المتكلم أو المتكلمة)	:	sev-iyor-um
sen	(الشخص الثاني للمفرد / المخاطب أو المخاطبة)	:	sev-iyor-sun
o	(الشخص الثالث للمفرد/ الغائب أو الغائبة)	:	sev-iyor
biz	(الشخص الأول للجمع / المتكلمون أو المتكلمات)	:	sev-iyor-uz
siz	(الشخص الثاني للجمع / المخاطبون أو المخاطبات)	:	sev-iyor-sunuz
onlar	(الشخص الثالث للجمع / الغائبون أو الغائبات)	:	sev-iyor-lar

إن اللواحق التي تعين الشخصية والزمان في تصريف الفعل sevmek على النحو التالي:

اللواحق التي تعبر عن مفهوم الشخص	:	-um, -sun, -uz, -sunuz, -lar
اللواحق التي تعبر عن مفهوم الزمان	:	(i)yor- (لاحقة الزمن الحاضر)

بنية الفعل

(Tr. Eylemde Çatı; Eng. verbal voice; Germ. Diathese; Fr. voix du verbe)

الأفعال المتعدية واللازمة

الابنية الفعلية للمعلوم والمجهول والمطاوعة والمشاركة والتعدي

بنية الفعل هي اشتقاق فعل جديد بالحاق لواحق البنية بجذور الأفعال أو الجذور المزيدة للأفعال، وذلك تبعا لأخذ الفعل مفعولا به أو عدم أخذه إياه أو وفقا لحال المسند اليه، مثل: yaz-mak, yaz-ıl-mak, yaz-ış-mak, yaz-dır-mak, yaz-dır-t-mak, yaz-dır-ıl-mak...

تنقسم بنية الفعل في اللغة التركية تبعا لما إذا كانت قد أخذت مسندا أو لم تأخذ إلى خمسة أنواع:

بنية الفعل

بنية الفعل تبعا للمسند إليه

١. الفعل المعلوم (Etken Eylem)
٢. الفعل المجهول (Edilgen Eylem)
٣. فعل المطاوعة (Dönüşlü Eylem)
٤. فعل المشاركة (İşteş Eylem)
٥. فعل التعدي (Ettirgen Eylem)

بنية الفعل تبعا للمفعول به

١. الفعل المتعدي (Geçişli Eylem)
٢. الفعل اللازم (Geçişsiz Eylem)

بنيـــــة الفعــل تبعا للمفعول به

الأفعال المتعدية واللازمة

تأخذ بعض الأفعال في اللغة التركية مفعولا بينما بعضها لا تأخذ.

Esen mektupları yazdı. (هناك مفعول)

Esen erkenden uyudu. (ليس هناك مفعول)

إن ميزة أخذ الفعل لمفعول أو عدم أخذه هي خاصية تتواجد في طبيعة الفعل. تنقسـم الأفعال بناء على هذه الخاصية إلى نوعين:

- الأفعال المتعدية (هي الأفعال التي تتعدى إلى المفعول به مباشرة داخل الجملة)
- الأفعال اللازمة (هي الأفعال التي لا تتعدى إلى المفعول به مباشرة داخل الجملة)

الأفعال المتعدية

(Tr. Geçişli Eylemler; Eng. transitive verb; Germ. transitive Verben; Fr. verbes transitifs)

إذا تعدى تأثير الفعل الذي قام به المسند إليه إلى كائن آخر حيا كان أو جمادا سـمي هذا الفعل فعلا متعديا.

في جملة "Ahmet arabayı yıkıyor." [يغسل أحمد السيارة] أثر العمل الـذي قـام بـه Ahmet [أحمد] على araba [السيارة]. لذلك فان الفعل yıkamak [يغسل/الغسل] هـو فعـل متعد. وكلمة araba في هذه الجملة قامت بتعريف ماهية العمل الذي قام به المسـند إليـه وأتمت أيضا معنى الفعل بحيث إننا إذا أخرجنا كلمة araba من الجملة أصبحـت الجملـة "Ahmet yıkıyor." مبهمة بحيث إنك لا تعرف ما الذي يغسله Ahmet .

المفعول به

(Tr. Nesne; Eng. determined direct object; Germ. bestimmtes näheres Objekt; Fr. complément)

هي الكلمة المجردة أو المعرفة الشكل والتي تتم معنى الفعل المتعدي. فـــي الجملـــة السابقة كلمة araba هي المفعول به وقد أخذت لاحقة حالة المفعول به المعرف i- .

يمكن تعريف الأفعال المتعدية باختصار على أنها الأفعال التي تأخذ المفعول به. أمـــا للتوصل إليه داخل الجملة فوجب طرح السؤالين التاليين: ?neyi?, kimi

Ahmet neyi yıkadı?	→	Ahmet **arabayı** yıkadı.
Fatma kimi seviyor?	→	Fatma **çocuğu** seviyor.
Nurten neyi suluyor?	→	Nurten **çiçeği** suluyor.
Polis kimi yakaladı?	→	Polis **hırsızı** yakaladı.

في الجمل المذكورة أعلاه الكلمات araba, çocuk, çiçek, hırsız تؤدي وظيفة المفعـــول به. تكون المفاعيل في الحالة المجردة أو تأخذ لاحقة المفعول به المعرف i- :

حالة المفعول به المعرف	الحالة المجردة
Ahmet **arabayı** kullandı.	Ahmet **araba** kullandı.
Fatma **çocuğu** seviyor.	Fatma **çocuk** seviyor.
Nurten **çiçeği** suluyor.	Nurten **çiçek** suluyor.
Polis **hırsızı** yakaladı.	Polis **hırsız** yakaladı.

الأفعـــال اللازمـــة

(Tr. Geçişsiz Eylemler; Eng. intransitive verbs; Germ. intransitive Verben; Fr. verbe intransitif)

هي الأفعال التي لا تتعدى إلى مفعول به داخل الجملة. في الأفعال اللازمـــة لا يقـــع تأثير فعل المسند إليه على كائن آخر حيا كان أو جمادا. بمعنى آخر فان تأثير الفعل يعـود على المسند إليه.

في جملة "Serpil erkenden uyudu." كلمة Serpil هي المسند إليه وعملية النـــوم التـــي قامت بها "سربيل" تعود عليها. عادة ما، تكون الأفعال المتضمنة لحدث او حركة أفعـــالا لازمة، مثل: gülmek, ağlamak, uyumak, gitmek, gelmek, düşmek, barışmak...

بما أن الأفعال اللازمة لا تأخذ المفعول به، لذلك فهي لا تجيب عن السؤالين التاليين: neyi?, kimi?

Çocuklar sınıfta kahkahalarla güldüler.
Gülten annesinin ölümüne aylarca ağladı.
Bu sabah erkenden işe gittim.
İstanbul'dan Ankara'ya altı saatte geldik.
Rüzgâr esince bütün kağıtlar masadan yere düştü.
Sonunda savaş bitti ve iki ülke birbiriyle barıştı.

في الجمل المذكورة أعلاه لا يوجد مفعول به على الاطلاق. فالأفعال في هذه الجمـــل أفعال لازمة ولا يمكن الإجابة هنا عن التساؤلات: neyi?, kimi?

الأفعال المتعدية واللازمة على حد سواء

قد تكون بعض الأفعال متعدية ولازمة على حد سواء.

Çocuklar önümden geçti. (لازم)

Araba bisikleti geçti. (متعد)

Yolculuk iki gün sürdü. (لازم)

Çiftçi tarlayı sürdü. (متعد)

Dün bahçede gezdim. (لازم)

Dün bahçeyi gezdim. (متعد)

تعدية الأفعال اللازمة

يمكن تعدية الأفعال اللازمة باضافة لواحق البنية مثل -t ,-r ,(-tır) -dır على الأفعـال اللازمة:

Serpil erkenden uyudu. (لازم)

Serpil çocuğu uyuttu. (متعد)

Çocuk annesine güldü. (لازم)

Çocuk annesini güldürdü. (متعد)

Ayşe yatağına yattı. (لازم)

Annesi Ayşe'yi yatağına yatırdı. (متعد)

بنيـــة الفعــل تبعا للمسند إليه

الأبنية الفعلية للمعلوم والمجهول والمطاوعة والمشاركة وفعل التعدي

الفعل المعلوم هو الفعل الذي يكون المسند إليه فيه معلوما.

Ayşe yemek yiyor.

Mehmet öğretmen olmuş.

Esen yarın İstanbul'a gidecek.

إن المسند إليه في هذه الجمل معلوم. لذلك فان الأفعــال yiyor, olmuş, gidecek هــي أفعال معلومة. يمكن للأفعال المعلومة أن تكون أفعالا لازمة أو متعدية. وهذا هو الحاصل فعلا في الجمل السابقة، فالفعل yemek متعد بينما الفعـــلان olmak, gitmek همــا فعــلان لازمان. من أهم مميزات الفعل المعلوم هو كون المسند إليه معلوما إضافة إلى قيام هـــذا المسند إليه بحدث أو حركة أو وقوع الفعل المذكور. لذلك فان الأفعال معلومة المسند إليه هي ذات بنية معلومة. تلحق بالفعل المعلوم لواحق بنية تبعا لحال المسند إليـــه ونوعيـــة العمل الذي قام به، وبذلك يتم اشتقاق أفعال جديدة.

الأفعال المشتقة عن طريق لواحق البنية

لواحق البنية هي اللواحق التي تلحق بجذور الأفعال أو الجـــذور المزيـــدة للأفعـــال لصياغة ابنية فعلية للمجهول والمطاوعة والمشاركة وتعدية الفعل. يمكن دراسة الأفعـــال المشتقة من لواحق الأبنية في أربعة أقسام:

- فعل المجهول
- فعل المطاوعة
- فعل المشاركة
- فعل التعدي

يمكن إيضاح هذه الأفعال المشتقة عن طريق لواحق البنية بالأمثلة التالية:

(**فعل المعلوم**، لأن المسند إليه هو الذي قام بالفعل)	Hasan çocuğu dövdü.
(**فعل المجهول**، لأن المسند إليه غير معروف، إذ أن الطفل هو الذي تأثر بالفعل)	Çocuk döv**ül**dü.
(**فعل المطاوعة**، الأم هي الفاعل والمتأثر في نفس الوقت)	Çocuğun annesi döv**ün**dü.
(**فعل المشاركة**، لان حسن والطفل يتأثران من الفعل بشكل متبادل)	Hasan'la çocuk döv**üş**tü.
(**فعل التعدي**، لان المسند إليه يجعل الآخرين أن يقوموا بالفعل)	Hasan çocuğu döv**dür**dü.

كما يلاحظ من الأمثلة المذكورة أعلاه فانه من الممكن إيجاد مشتقات أفعـــال جديـــدة وإكساب المسند إليه مميزات مختلفة عن طريق إضافة لواحق البنية على الفعل المعلـــوم. والآن لندرس بالتفصيل الأبنية الفعلية للمجهول والمطاوعة والمشاركة والتعدي التي يتـــم اشتقاقها عن طريق لواحق البنية.

الفعل المجهول : -l (-ıl, -il, -ul, -ül); -n (-ın, -in, -un, -ün)

(Tr. Edilgen Eylem; Eng. passive verb; Germ. Leideform; Fr. verbe passif)

الفعل المجهول هو الفعل المصرف الذي لا يظهر فيه المسند إليه الحقيقي، حيـــث إن الفاعل المسبب للفعل غير معلوم. يصاغ الفعل المبني عن طريق إضافة لاحقة البنية -l, -n

(لا يعرف من فتح الباب، فالمسند إليه غير معروف)	Kapı aç**ıl**dı.
(لا يعرف من خدش الحائط، فالمسند إليه غير معروف)	Duvar çiz**il**di.
(لا يعرف من أطلق النار على الرجل أو من ضربه، فالمسند إليه غير معروف)	Adam vur**ul**du.
(لا يعرف من ضرب الطفل، فالمسند إليه غير معروف)	Çocuk döv**ül**dü.

إذا انتهت الكلمة بصائت أو بأحد الصامتين -l, -r يضاف إليها لاحقة البنية -n عـــادة لتشكيل فعل المجهول:

-a	yaş**a**-mak	→	yaşa-**n**-mak	Güzel bir gün yaşandı.
-l	bi**l**-mek	→	bil-**in**-mek	Soruların hepsi bilindi.
-r	gö**r**-mek	→	gör-**ün**-mek	Uzaktan araba göründü.
-u	ok**u**-mak	→	oku-**n**-mak	Bütün kitaplar okundu.

فعل المطاوعة : -l, -n, -ş

(Tr. Dönüşlü Eylem; Eng. reflexive verb; Germ. reflexives Verb; Fr. verbe pronominal réfléchi)

فعل المطاوعة هو الفعل الذي يعود تأثيره على المسند إليه نفسه. يكون المسند إليه في فعل المطاوعة كائنا حيا عادة.

Anne çocuğu yıkadı. (الفعل المعلوم)

Çocuk yıkandı. (فعل المشاركة)

في الجملة الأولى تقوم الأم بغسل طفلها. لكن في الجملة الثانية قام الطفل بالاغتسال بنفسه. لذلك فان فعل الغسل في الجملة الثانية هو فعل المطاوعة. لتشكيل فعل المطاوعة نضيف لاحقة البنية -l, -n, -ş إلى جذر الفعل أو الجذر المزيد للفعل.

قد يحدث التباس بين الفعل المجهول وفعل المطاوعة. من أهم أسباب هذا الالتباس كون لواحق البنية -l,-n مستخدمة في كلتا الحالتين المجهولة والمطاوعة على حد سواء. في مثل هذه الحالة فان الشيء الوحيد الممكن النظر فيه هو معنى الجملة وليست لاحقة البنية. يمكن إعطاء المثال التالي على هذه الحالة:

Çocuk yıkandı. (إذا تم تغسيل الطفل من قبل الغير فهذا هو الفعل المجهول)

Çocuk yıkandı. (إذا اغتسل الطفل بنفسه فهذا هو فعل المطاوعة)

-**l** (-ıl, -il, -ul, -ül) : لاحقة المطاوعة

Bu işe gerçekten çok üz**ül**düm.	üz-mek → üz-**ül**-mek
Dağa çıkarken hepimiz çok yor**ul**duk.	yor-mak → yor-**ul**-mak
Yaşlı adam bir köşeye büz**ül**dü.	büz-mek → büz-**ül**-mek
Düşman askerleri dağın arkasına çek**il**di.	çek-mek → çek-**il**-mek
İki gün süren dev dalgalardan sonra deniz dur**ul**du.	dur-mak → dur-**ul**-mak
Askerler ileriye at**ıl**dı.	at-mak → at-**ıl**-mak
Öğrenciler karşımıza diz**il**di.	diz-mek → diz-**il**-mek

-**n** (-ın, -in, -un, -ün) : لاحقة المطاوعة

Sınavı başarınca çok sev**in**dim.	sev-mek → sev-**in**-mek
Bu sabah erkenden giy**in**dim.	giy-mek → giy-**in**-mek
Gelirken müdüre gör**ün**düm.	gör-mek → gör-**ün**-mek
Geçen yıl Hasan Bey eşinden boş**an**dı.	boşa-mak → boşa-**n**-mak
Ahmet Bey uyumak için hemen soy**un**du.	soy-mak → soy-**un**-mak
Adam, düşmemek için pencereye tut**un**du.	tut-mak → tut-**un**-mak
Yaşlı kadın akşama kadar döv**ün**dü.	döv-mek → döv-**ün**-mek

لاحقة المطاوعة : -ş (-ış, -iş, -uş, -üş)

Genç kadın küpelerini, kolyelerini taktı, takıştırdı.	tak-mak → tak-**ış**-tır-mak
Kısa bir süre sonra halkta yanlış bir kanı oluştu.	ol-mak → ol-**uş**-mak
Ahmet Bey bu kez de politikacı olmaya kalkıştı.	kalk-mak → kalk-**ış**-mak
Çok çalıştım, ama sonunda isteklerime eriştim.	er-mek → er-**iş**-mek
Küçük çocuk, tam bir dövüşçü gibi yetişti.	yet-mek → yet-**iş**-mek
Yaşlı adam, oğlunu görünce, genç delikanlıya dönüştü.	dön-mek → dön-**üş**-mek
Dün akşama kadar koşuşturdum.	koş-mak → koş-**uş**-tur-mak

أحيانا ما يتم تحول فعل المطاوعة إلى فعل معلوم عن طريق إضافة ضمائر المطاوعة. إلا أن هذه القاعدة غير سارية المفعول لكافة أفعال المطاوعة.

Kendinizi çok övmeyiniz.	→	Çok övünmeyiniz.
Kendinizi çok yormayınız.	→	Çok yorulmayınız.
Kendinizi iyi yıkayınız.	→	İyi yıkanınız.

فعل المشاركة : -ş (-ış, -iş, -uş, -üş)

(Tr. İşteş Eylem; Eng. reciprocal verb; Germ. reziprokes Verbum; Fr. verbe pronominal réciproque)

هو الفعل الذي يبين أن حدث الفعل قد تم القيام به عن طريق أكثر من مسند إليه واحد بالمشاركة والمقابلة. تضاف لاحقة البنية ş- إلى جذر الفعل أو الجذر المزيد للفعل لصياغة فعل المشاركة. يؤدي فعل المشاركة عادة وظيفتين:

١. الإفادة بأن فعلا ما قد أجري بالمقابلة و المشاركة.

Hamdi ile Murat döv**üş**tüler.	döv-mek → döv-**üş**-mek
Almanlar ile Fransızlar çarp**ış**tılar.	çarp-mak → çarp-**ış**-mak
Yeni konuklarımızla dün tan**ış**tık.	tanı-mak → tanı-ş-mak
Anneyle çocuk hasretle kucaklaştılar.	kucakla-mak → kucakla-ş-mak
Müdürle dün akşam gör**üş**tük.	gör-mek → gör-**üş**-mek

٢. الدلالة على أن عملا ما قد حدث أو حصل عن طريق أكثر من مسند إليه بصورة جماعية:

Yangın çıkınca apartmandaki insanlar kaç**ış**tılar.	kaç-mak → kaç-**ış**-mak
Kuşlar yükseklere doğru uç**uş**tular.	uç-mak → uç-**uş**-mak
Polisler olay yerine koş**uş**tular.	koş-mak → koş-**uş**-mak
Salondaki tüm izleyiciler gül**üş**tüler.	gül-mek → gül-**üş**-mek
Bu üzücü olaya saatlerce ağl**aş**tılar.	ağla-mak → ağla-ş-mak

٣. أحيانا ما تعطي الجمل المصاغة عن طريق الضمائر المبهمة نفس معنى فعل المشاركة.

Birbirlerine gülmüşler.	→	gülüşm**üş**ler
Birbirlerini tanımışlar.	→	tanışm**ış**lar
Birbirlerini dövmüşler.	→	dövüşm**üş**ler
Birbirimize baktık.	→	bak**ış**tık

فعل التعدي : -dır, -r, -t

(Tr. Ettirgen Eylem;Eng. factitive verb; Germ. faktitives Verb; Fr. verbe factitif)

أفعال التعدي هي الأفعال التي تفيد أن حدث الفعل قد تم وقوعه عن طريق دفـــع أو تسخير شخص آخر إلى عمله أو أنه هو السبب أو المساهم في حدوث الفعل. المسند إليــه هو القائم بالفعل عادة. إلا أن المسند إليه في بناء تعدية الفعل هو الدافع على القيام بالفعل. يتم تشكيل تعدية الفعل عن طريق إضافة إحـــدى لواحـــق البنيـــــة -dır, -r, -t أو كلـــها بالترتيب على جذر الفعل أو الجذر المزيد للفعل. يمكن إيضاح تعدية الفعل عـــن طريـــق المثال التالي:

oku-mak:	Öğrenci kitabı okudu. [قرأ الطالب الكتاب]	**الفعل المعلوم**
oku-t-mak:	Öğretmen kitabı öğrenciye okuttu. [جعل الأستاذ الطالب يقرأ الكتاب] [أقرأ الأستاذ الطالب الكتاب]	**تعدية الفعـــل**

في الجملة الأولى قرأ الطالب الكتاب من نفسه. إلا انه في الجملة الثانية دفع المعلـــم الطالب على قراءة الكتاب. لذلك فان فعل القراءة في الجملة الثانية هو مثال لتعدية الفعل. يمكن إعطاء الأمثلة التالية لتعدية الفعل:

لاحقة فعل التعدي : -dır (-dir, -dur, -dür), -tır (-tir, -tur, -tür)

Sekreter mektupları yazıyor.	→	Müdür mektupları sekretere yaz**dır**ıyor.
Terzi elbise dikiyor.	→	Ayşen elbiseyi terziye dik**tir**iyor.
Memur para bozuyor.	→	Turgut parayı memura boz**dur**uyor.
Hırsız konuşuyor.	→	Polis hırsızı konuş**tur**uyor.
İşçiler çatıyı tamir etti.	→	Hasan Bey işçilere çatıyı tamir et**tir**di.

لاحقة فعل التعدي : -r (-ar, -er, -ır, -ir, -ur, -ür)

Çocuk su içti.	→	Anne çocuğa su içirdi.
Öğrenciler sınıftan çıktı.	→	Öğretmen öğrencileri sınıftan çıkardı.
Küçük çocuk kaçtı.	→	Hırsızlar küçük çocuğu kaçırdı.
Ayşe erkenden yattı.	→	Annesi Ayşe'yi erkenden yatırdı.

لاحقة فعل التعدي : -t

Aysel çamaşırları yıkadı.	→	Aysel çamaşırları temizlikçi kadına yıkattı.
Hasan elbiseleri temizledi.	→	Hasan elbiseleri temizletti.
Yeşim erkenden uyudu.	→	Annesi Yeşim'i erkenden uyuttu.
Yaşlı kadın bavulları taşıyor.	→	Yaşlı kadın bavulları taşıtıyor.
Müdür evrakları imzaladı.	→	Sekreter müdüre evrakları imzalattı.

فعل التعدي وفعل التعدي المزدوج

يمكن دراسة تعدية الفعل في قسمين:

١. قيام المسند إليه بدفع شخص آخر أو أشخاص آخرين على عمل ما بشكل مباشر.

٢. قيام المسند إليه بدفع شخص آخر أو أشخاص آخرين على عمل ما بواسطة أو أكثر.

نشرح هذه الحالة عن طريق الأمثلة التالية:

Çocuk uyudu.	["**تام الطفل**" أي نام الطفل من نفسه دون تدخل آخرين]
Anne çocuğu uyuttu.	["**تومّت الأم الطفل**" أي الأم هي التي قامت بتنويم الطفل، وهي التي جعلته ينام]
Anne çocuğu dadıya uyutturdu.	["**تومّت الأم الطفل بواسطة المربية**" أو جعلت الأم المربية تنوّم الطفل، يعني الأم هي التي طلبت من المربية تنويم الطفل]

إن المسند إليه في جملة "Anne çocuğu uyuttu." يدفع الطفل مباشرة على أداء الفعل، فالطفل لم ينم من نفسه بل الأم هي التي جعلته ينام إما عن طريق التهميمات أو عن طريق الهز في أحضانها أو أية طريقة أخرى. إلا أنه في جملة "Anne çocuğu dadıya uyutturdu." قامت الأم بتنويم الطفل عن طريق المربية وبواسطتها. من أجل التمييز بين هذين النوعين من التعدية من المفيد تسمية التعديات عن طريق واسطة بـ "فعل التعدي المزدوج"، حيث تستخدم أكثر من لاحقة تعدية الفعل على التوالي في "فعل التعدي المزدوج":

Adam öldü. — **الفعل المعلوم**

Ali adamı öld**ür**dü. — **فعل التعدى**

Ali adamı kiralık katillere öl**dürt**tü. (öl-**dür**-**t**-tü) — **فعل التعدى المزدوج**

Yeşim yemeği yedi. — **الفعل المعلوم**

Annesi Yeşim'e yemeği ye**dir**di. — **فعل التعدى**

Annesi Yeşim'e yemeği dadı aracılığıyla ye**dirt**ti. (ye-**dir**-**t**-ti) — **فعل التعدى المزدوج**

من الممكن تصنيف فعل التعدي من الناحية الوظيفية على النحو التالي:

أ. دفع الآخرين على فعل ما،
ب. المساهمة أو التسبب في حدوث الفعل،
جـ. تحويل الفعل اللازم إلى الفعل المتعدي.

أفعال التعدي والأفعال التسببية

يعتبر موضوع أفعال التعدي من أهم مواضيع النقاش في اللغة التركية. يعود السبب في ذلك إلى أن بعض الأفعال لا تعتبر متعدية ولا تفيد معنى التعدية على الرغم من إضافة لاحقة التعدي عليها مما يسبب بعض الالتباسات.

Yemek pişti. (تم طهي الطعام/ طهي الطعام)

Esen yemeği pişirdi. (طهت أسن الطعام)

ان الفعل piş-mek في الجملة الأولى تم إلحاقه لاحقة التعدي فتحول إلى piş-ir-mek في الجملة الثانية. إلا أنه هناك ما يثير النقاش فيما إذا كان الفعل pişirmek من أفعال التعـــدي أم لا. لأن Esen قامت بطهي الطعام بنفسها ولم يدفعها غيرها على طهيه مـــع العلـــم أن المسند إليه في الجمل ذات فعل التعدي لا يقوم بفعل الشيء بنفسه وإنما يدفع الغير علـــى القيام به. حتى تصبح هذه الجملة متضمنة فعل التعدي وجب أن تكون على الشكل التالي:

Esen yemeği aşçıya pişirtti.

[جعلت أسن الطعام يطهى من قبل الطباخ / جعلت أسن الطباخ يطهو الطعام]

في هذه الجملة دفعت Esen الطباخ على طهي الطعام. لذلك فان الفعل pişirtmek مـــن أفعال التعدي في حقيقة الأمر. إلا أن لاحقة التعدي ır- التي أخذها الفعل pişmek في جملـــة "Esen yemeği pişirdi." لم تقم إلا بتحويل الفعل pişmek من لازم إلى متعد.

Yemek pişti.	**فعل لازم**
Esen yemeği pişirdi.	**فعل متعد**

من أجل تفادي هذا الالتباس وجب دراسة لواحق بنية التعدي على قسمين:

- تحويل الفعل اللازم إلى متعد
- تشكيل فعل التعدي

تسمى ب**الأفعال التسببية** تلك الأفعال المتعدية التي تم الحصول عليـــها عـــن طريـــق إضافة لواحق البنية dir, -r, -t- داخل الفعل اللازم. لا يتمتع الفعل التسببي بمميزات فعـــل التعدي. إذ ان الفعل التسببي لا يتميز إلا بقدرته على تحويل الفعل الـــلازم إلـــى الفعـــل المتعدي. يحدث التباس شديد بين الأفعال التسببية وأفعال التعدي بسبب صياغتـــهما عـــن

طريق نفس لواحق البنية. لذلك فان افضل طريق وجب متابعته في التمييز بين النوعين من الأفعال هو النظر إلى معنى الجملة.

Kalem suya battı.

Cengiz kalemi suya batırdı.

إن الفعل batmak في الجملة الأولى هو فعل لازم. وقد أخذ الفعل batırmak في الجملة الثانية لاحقة فعل التعدي -ır، إلا أن Cengiz قام بنفسه بغمس القلم في الماء وأجرى عمل المسند إليه بذاته دون دفع الآخرين على ذلك، الأمر الذي جعل الفعل batırmak من الأفعال التسببية وليس من أفعال التعدي. لنعطي مثالين أخريين حول هذا الموضوع:

Kemal, masasıyla aşağı odaya indi.	**فعل لازم**
Kemal, masasını aşağı odaya in**dir**di.	**فعل تسببى**
Kemal, masasını aşağı odaya in**dirt**ti.	**فعل التعدي**
Ayşen, çiçeklerle yan odaya geçti.	**فعل لازم**
Ayşen, çiçekleri yan odaya geç**ir**di.	**فعل تسببي**
Ayşen çiçekleri yan odaya geç**irt**ti.	**فعل التعدي**

يقوم اللغويون الأتراك بشكل عام بالتعامل مع كل من فعل التعدي والفعل التسببي على أنهما ضمن فعل التعدي دون التطرق إلى التفريق بينهما. إلا أنه كان من اللازم التفريق بينهما كما يتضح ذلك من الأمثلة المذكورة أعلاه.

لواحق البنية التي تحمل اكثر من وظيفة

للواحق في اللغة التركية أكثر من وظيفة واحدة، فمثلا من الممكن استخدام لاحقتي البنية -l, -n لصياغة الفعل المجهول وفعل المطاوعة في نفس الوقت:

Kapı açı**l**dı. ‹ الفعل المجهول		Araba yıka**n**dı. ‹ الفعل المجهول	
Esen yoru**l**du. ‹ فعل المطاوعة		Esen yıka**n**dı. ‹ فعل المطاوعة	

في مثل هذه الحالات يمكن التوصل إلى ما إذا كان الفعل مجهولا أو للمطاوعة عن طريق المعنى، لأن لواحق البنية هنا متشابهة. كما يلاحظ أن لاحقة البنية ş- تستخدم في فعل المطاوعة وفعل المشاركة على حد سواء.

فعل المطاوعة :	Tak, takı**ş**tır, bu akşam bana gel.
فعل المشاركة :	Çocuklar döv**üş**tüler.

الأفعال المتعددة البنى

قد تأخذ الأفعال أحيانا أكثر من لاحقة بنية واحدة. تسمى هذه الأفعال بالأفعال المتعددة البنى، حيث تقوم في هذه الأفعال كل لاحقة بنية بأداء وظيفتها على حدة. وإليك بعض الأمثلة لهذا النوع من الأفعال:

Hasan Bey müdürle tanış**tırıl**dı.

tanı-**ş**-mak	-ş	:	لاحقة البنية للمشاركة
tanı-ş-**tır**-mak	-tır	:	لاحقة البنية لتعدية الفعل
tanı-ş-tır-**ıl**-mak	-ıl	:	لاحقة البنية للمجهول

Ayşe Hanım bakanla gör**üştürül**dü.

gör-**üş**-mek	-üş	:	لاحقة البنية للمشاركة
gör-üş-**tür**-mek	-tür	:	لاحقة البنية لتعدية الفعل
gör-üş-tür-**ül**-mek	-ül	:	لاحقة البنية للمجهول

من الممكن إبراز كل لواحق البنية الداخلة على الأفعال عن طريق الجدول التالي:

لواحق البنية

لواحق البنية للمجهول	-l (-ıl, -il, -ul, -ül) -n (-ın, -in, -un, -ün)
لواحق البنية للمطاوعة	-n (-ın, -in, -un, -ün) -l (-ıl, -il, -ul, -ül) -ş (-ış, -iş, -uş, -üş)
لواحق البنية للمشاركة	-ş (-ış, -iş, -uş, -üş)
لواحق البنية للتعدي	-r (-ır, -ir, -ur, -ür) -t -dır (-dir, -dur, -dür) -tır (-tir, -tur, -tür)

يلاحظ أن لواحق البنية انتظمت في ترتيب معين عند دخول اكثر من واحـــدة علـــى الفعل.

bul -uş -tur -ul -mak

[لاحقة البنية للمجهول + لاحقة البنية لفعل التعدي + لاحقة البنية للمشاركة + فعل]

soy -un -dur -ul -mak

[لاحقة البنية للمجهول + لاحقة البنية لفعل التعدي + لاحقة البنية للمطاوعة + فعل]

تذكّر أن...

الأفعال هي الكلمات التي تفيد وقوع حدث أو موقف، أو حركة أو حال والتي تعطي مفـــهوم الشخص والزمان. يتكون الفعل من الجذر والجذر المزيد [أو الساق]:

جذر : bil-	bil-mek
لاحقة : mek	

جذر الفعل

بعد فصل اللاحقة mak, -mek- من الفعل، تبقى منه الحالة الجذرية، مثل: Sev-, bil-, gör-

الجذر المزيد للفعل (الساق)

هي حالة الفعل بعد إضافة لواحق الاشتقاق على جذر الفعل.

جـــــذر الفعـــل	: sev-
الجذر المزيد للفعل	: sev**il**-

لا يمكن تجزئة جذر الفعل إلى أجزاء أصغر. إلا أنه من الممكن تجزئة الجذر الفعلي المزيـد إلى أجزاء اصغر بحيث تحوي معنى مفيدا.

مفهوم الشخص والزمان للفعل

تعين لواحق التصريف الداخلة على جذر الفعل شخصية وزمان الفعل.

بنية الفعـل

بنية الفعل هي اشتقاق فعل جديد بالحاق لواحق البنية بجذور الأفعـال أو الجـذور المزيـدة للأفعال، وذلك تبعا لأخذ الفعل مفعولا به أو عدم أخذه إياه أو وفقا لحال المسند اليه، مثل:

sevmek, sevilmek, sevişmek, sevdirmek, sevindirmek, sevindirtmek ...

تنقسم بنية الفعل في اللغة التركية تبعا لما إذا كانت قد أخذت مسندا أو لم تأخذ إلـى خمسـة أنواع:

بنية الفعل تبعا للمسند إليه

١. الفعل المعلوم
٢. الفعل المجهول
٣. فعل المطاوعة
٤. فعل المشاركة
٥. فعل التعدي

بنية الفعل تبعا للمفعول به

١. الفعل المتعدي
٢. الفعل اللازم

البنية تبعا للمفعول به

الأفعال المتعدية

إذا تعدى تأثير الفعل الذي قام به المسند إليه إلى كائن آخر حيا كان أو جمـادا سـمي هـذا الفعل فعلا متعديا. وتسمى الكلمة التي وقع عليها تأثير الفعل المتعـدي وأتمـت معنـى الفعـل بالمفعول به.

إن كلمة kitabı في جملة "Ahmet kitabı okuyor." هي مفعول به. يلـزم الفعـل المتعـدي مفعولا به دائما. للتوصل إلى المفعول به في الجملة نطرح السؤالين التاليين: ?neyi?, kimi

Nurten **çiçekleri** suluyor. Nurten neyi suluyor? çiçekleri

الأفعال اللازمة

إذا لم يتعد تأثير الفعل الذي قام به المسند إليه إلى كائن آخر حيا كان أو جمادا سـمي هـذا الفعل فعلا لازما. لا تجيب الأفعال اللازمة على أحد السؤالين: ?neyi و ?kimi .

Çocuklar hep birlikte güldüler.

البنية تبعا للمسند إليه

الفعل المعلوم [المبني للمعلوم]: هي الأفعال معلومة الفاعل. **Orhan** erkenden okula gitti.

الأفعال المشتقة عن طريق لواحق البنية

تنقسم الأفعال المشتقة عن طريق لواحق البنية إلى أربعة أنواع:

الفعل المجهول [المبني للمجهول]: هو الفعل الذي تم اشتقاقه عن طريق إلحاق لاحقة البنية -l,-n بالجذور الفعلية أو الجذور الفعلية المزيدة، مثل:

sev-**il**-mek, bil-**in**-mek, yaz-**ıl**-mak, oku-**n**-mak, aç-**ıl**-mak

فعل المطاوعة: هو الفعل الذي يعود تأثيره على المسند إليه نفسه. يمكن التوصل إلى فعل المطاوعة عن طريق إضافة لواحق البنية -l, -n, -ş على الجذر الفعلي أو الجذر الفعل المزيد.

-l : Tayfun'un ölümüne çok üz**ül**düm.

-n : Yarışlarda birinci olunca çok sev**in**dim.

-ş : Tatilde genç bir delikanlıya dön**üş**tüm.

فعل المشاركة: هو الفعل الذي يدل على أن الفعل قد تم القيام به عن طريق اكثر من مسند إليه [فاعل]. يصاغ فعل المشاركة عن طريق إضافة لاحقة البنية -ş ويقوم بوظيفتين:

- الإفادة بأن عملا ما قد أجري بالمقابلة والمشاركة: Çocuklarla tam iki saat gör**üş**tük.
- الإفادة بأن عملا ما قد اجري بشكل جماعي: Kuşlar gökyüzüne doğru uç**uş**tular.

فعل التعدي: هي الأفعال التي تفيد بأن الحدث قد تم وقوعه عن طريق دفع الآخرين على عمله. يصاغ فعل التعدي عن طريق إضافة لواحق البنية -dır, -r, -t .

-r : Çocuk su içti.	Anne çocuğa su iç**ir**di.
-t : Çocuk uyudu.	Anne çocuğu uyu**t**tu.
-dır: Sekreter mektupları yazdı.	Müdür mektupları sekretere yaz**dır**dı.

لواحق البنية التي تحمل اكثر من وظيفة

تستخدم لواحق البنية n- ,l- لصياغة الفعل المجهول وفعل المطاوعة.

الأفعال المتعددة البنى:

بعض الأفعال تأخذ أكثر من لاحقة بنية واحدة:

Orhan başbakanla gör**üştürül**dü. → gör-üş-tür-ül-dü

الفعل المجهول	Araba yıka**n**dı. ‹	الفعل المجهول	Pencere aç**ıl**dı. ‹
فعل المطاوعة	Engin yıka**n**dı. ‹	فعل المطاوعة	Ayşe üz**ül**dü. ‹

تصريف الفعل وصيغ الأفعال

(Tr. Eylem Çekimi; Eng. conjugation; Germ. Konjugation; Fr. Paradigma, mode)

تصريف الفعل هو دخول لواحق التصريف على الجذور الفعلية أو الجـذور الفعليـة المزيدة. لجذر الفعل معنى مميز خاص به. تفيد لواحق الاشتقاق الداخلة على جذر الفعـل معاني جديدة، مثل الزمان والشخص والصيغة والعدد والاستفهام والاثبات والنفي.

زمان الفعل:

(Tr. Eylemde Zaman; Eng. verbal tense; Germ. Tempus; Fr. tempus de verbe)

زمان الفعل يدل على زمن حدوث الفعل. هناك خمسة أزمنة للفعل في اللغة التركية:

- الزمن الحاضر
- الزمن الماضي الشهودي
- الزمن الماضي النقلي
- الزمن المستقبل
- الزمن المستمر

صيغة الفعل:

(Tr. Eylemde Kip; Eng. verbal mood; Germ. Modus; Fr. mode du verbe)

الصيغة هي وسيلة التعبير التي تبين الكيفية والزمان والوتيرة **(الشكل)** التي جرى بها حدوث الفعل. يولي الزمن الذي جرى فيه حدث الفعل أهمية كبيرة، لذلك فـان عنصـر الزمان يعتبر عنصرا أساسيا بالنسبة لجميع الصيغ في اللغة التركية. هناك تسـع صيـغ فعلية في اللغة التركية، حيث يتم دراسة هذه الصيغ التسع تحت مجموعتين رئيسيتين همـا **الصيغ الإخبارية والصيغ الافتراضية (أو صيغ الطلب):**

صيغ الفعـل

الصيغ الإخبارية	الصيغ الافتراضية (صيغ الطلب)
الزمن الحاضر	صيغة الطلب
الزمن الماضي الشهودي	صيغة الشرط والتمني
الزمن الماضي النقلي	صيغة الوجوب
الزمن المستقبل	صيغة الأمر
الزمن المستمر	

الصيغ الزمنية البسيطة والمركبة

تنقسم الأفعال في اللغة التركية من الناحية الزمنية إلى قسمين:

- الأفعال البسيطة الزمن
- الأفعال المركبة الزمن

يكون تصريف الصيغ التسع الموجودة في اللغة التركية تبعا للأفعال بسيطة الزمن على النحو التالي:

الصيغ الإخبارية

(Tr. Bildirme Kipleri; Eng. indicative; Germ. indikativ; Fr. mode indicatif)

الزمن الحاضر : -ıyor (-iyor, -uyor, -üyor)

تدل هذه الصيغة الزمنية على وقوع الحدث أو العمل الذي يفيده الفعل في الوقت الحاضر. تؤدي لاحقة الزمن الحاضر في بعض الأحيان وظيفة الزمن المستقبل أو الزمن المستمر الذي يفيد استمرارية عمل ما:

Bu işi iki yıldan beri yapı**yor**uz.

Ben yarın gel**iyor**um.

Biz yarın pikniğe gid**iyor**uz.

sev-mek **sev-me-mek** صيغة الاستفهام

sev-mek	sev-me-mek
sev-**iyor**-um	sev-mi-**yor**-um
sev-**iyor**-sun	sev-mi-**yor**-sun
sev-**iyor**	sev-mi-**yor**
sev-**iyor**-uz	sev-mi-**yor**-uz
sev-**iyor**-su-nuz	sev-mi-**yor**-sunuz
sev-**iyor**-lar	sev-mi-**yor**-lar

sev-**iyor** mu-y-um	sev-mi-**yor** mu-y-um
sev-**iyor** mu-sun	sev-mi-**yor** mu-sun
sev-**iyor** mu	sev-mi-**yor** mu
sev-**iyor** mu-y-uz	sev-mi-**yor** mu-y-uz
sev-**iyor** mu-sunuz	sev-mi-**yor** mu-sunuz
sev-**iyor** lar-mı	sev-mi-**yor** lar-mı

تتحول لاحقة الزمن الحاضر -ıyor إلى -iyor, -uyor, -üyor تماشيا مع قاعدة توافق الصوائت، مثل:

al-**ıyor**, gel-**iyor**, otur-**uyor**, gör-**üyor** ...

إذا انتهى جذر الفعل بصائت تحولت اللاحقة -ıyor إلى -yor :

oku-mak → oku-**yor**

uyu-mak → uyu-**yor**

تتحول كل من الصائتين a, e الى احدى الصوائت ı, i, u, ü ، وذلك تحت تأثير الصامت y :

anl**a**-mak	→	anlı-**yor**	yaş**a**-mak	→	yaş**ı**-**yor**
dinl**e**-mek	→	dinli-**yor**	izle-mek	→	izl**i**-**yor**
özl**e**-mek	→	özlü-**yor**	gözle-mek	→	gözl**ü**-**yor**
oyn**a**-mak	→	oynu-**yor**	bekle-mek	→	bekl**i**-**yor**

الزمن الماضي الشهودي : -dı (-di, -du, -dü), -tı (-ti, -tu, -tü)

تفيد هذه الصيغة الزمنية حدوث الفعل في الزمن الماضي بشكل مؤكد.

sev-mek	sev-me-mek	صيغة الاستفهام	
sev-**di**-m	sev-me-**di**-m	sev-**di**-m mi	sev-me-**di**-m mi
sev-**di**-n	sev-me-**di**-n	sev-**di**-n mi	sev-me-**di**-n mi
sev-**di**	sev-me-**di**	sev-**di** mi	sev-me-**di** mi
sev-**di**-k	sev-me-**di**-k	sev-**di**-k mi	sev-me-**di**-k mi
sev-**di**-niz	sev-me-**di**-niz	sev-**di**-niz mi	sev-me-**di**-niz mi
sev-**di**-ler	sev-me-**di**-ler	sev-**di**-ler mi	sev-me-**di**-ler mi

تخضع لاحقة الزمن الماضي الشهودي dı- لقاعدة توافق الصوائت، مثل:

yaz-**dı**-m, bil-**di**-m, bul-**du**-m, gör-**dü**-m...

كما تخضع لاحقة الزمن الماضي الشهودي dı- لقاعدة مماثلة الصوامت، مثل:

bırak-**tı**-m, git-**ti**-m, tut-**tu**-m, görüş-tü-m...

تختلف لاحقة الشخص في الزمن الماضي الشهودي عن باقي لواحق الشخص.

ben	- m
sen	- n
o	-
biz	- k
siz	- niz
onlar	- ler

الزمن الماضي النقلي : -mış (-miş, -muş, -müş)

تفيد هذه الصيغة الزمنية أن حدثا وقع في الماضي تمت معرفته عن طريق الآخرين أو أن هذا الحدث مبهم:

- Ahmet ne zaman geldi?
- Bilmiyorum, dün saat beşte gel**miş**.

-Sen ne zaman konuşmaya başladın?
-Ben iki yaşında konuş**muş**um.

تستخدم هذه الصيغة للأحداث التي تلفت النظر بعد وقوعها وليس أثناء حدوثها:

Cüzdanım çalın**mış**.

Aaa! Boyun ne kadar uza**mış**.

Yemekler çok tuzlu ol**muş**.

عند استخدامها مع اللاحقة الإخبارية -dır ، تفيد ما يلي:

أ. تعبر عن التوقع والتخمين:

Bu keki yapsa yapsa Naciye yap**mış**tır.

Çocukların uyku saati geçti. Çocuklar çoktan uyu**muş**lardır.

Bu kompozisyonu Ahmet arkadaşına yazdır**mış**tır.

ب. تبين الأحداث التي أخذت طابع التأكيد مثل الإعلان الرسمي والإخبار:

Mağazamızda indirimli satışlar başla**mış**tır.

Kursumuza kayıtlar başla**mış**tır.

Sınav bit**miş**tir. Kalemlerinizi bırakın.

Bu binanın kaloriferleri Buderus şirketi tarafından yapıl**mış**tır.

sev-mek	**sev-me-mek**
sev-**miş**-im	sev-me-**miş**-im
sev-**miş**-sin	sev-me-**miş**-sin
sev-**miş**	sev-me-**miş**
sev-**miş**-iz	sev-me-**miş**-iz
sev-**miş**-siniz	sev-me-**miş**-siniz
sev-**miş**-ler	sev-me-**miş**-ler

صيغة الاستفهام

sev-**miş** mi-y-im	sev-me-**miş** mi-y-im
sev-**miş** mi-sin	sev-me-**miş** mi-sin
sev-**miş** mi	sev-me-**miş**
sev-**miş** mi-y-iz	sev-me-**miş** mi-y-iz
sev-**miş** mi-siniz	sev-me-**miş** mi-siniz
sev-**miş**-ler mi	sev-me-**miş**-ler mi

تخضع لاحقة الزمن الماضي الشهودي -mış لقاعدة توافق الصوائت، مثل:

bak-**mış**, gel-**miş**, oku-**muş**, gör-**müş**....

الزمن المستقبل : -acak (-ecek)

تفيد هذه الصيغة أن حدث الفعل سيقع خلال الزمن المستقبل.

sev-mek	sevme-mek
sev-**eceğ**-im	sev-me-y-**eceğ**-im
sev-**ecek**-sin	sev-me-y-**ecek**-sin
sev-**ecek**	sev-me-y-**ecek**
sev-**eceğ**-iz	sev-me-y-**eceğ**-iz
sev-**ecek**-siniz	sev-me-y-**ecek**-siniz
sev-**ecek**-ler	sev-me-y-**ecek**-ler

صيغة الاستفهام

sev-**ecek** mi-yim	sev-me-y-**ecek** mi-yim
sev-**ecek** mi-sin	sev-me-y-**ecek** mi-sin
sev-**ecek** mi	sev-me-y-**ecek** mi
sev-**ecek** mi-y-iz	sev-me-y-**ecek** mi-y-iz
sev-**ecek** mi-siniz	sev-me-y-**ecek** mi-siniz
sev-**ecek**-ler mi	sev-me-y-**ecek**-ler mi

يتم تحويل لاحقة الزمن المستقبل -acak (-ecek) إلى -acağ, -eceğ عند استخدامها مع الشخص الأول للمفرد أو الجمع، حيث أن k يتحول إلى ğ إذا وقع بين الصائتين، مثل: okuyacağım, sevmeyeceğiz...

تأتي لاحقة النفي me قبل اللاحقة -acak (-ecek)، وتوضع بينهما صامت الوقاية y لامتناع تجاور صائتين في اللغة التركية، مثل: sevmeyeceğim, sevmeyeceksin, sevmeyecek

يتم تحويل الحرف e في الفعلين -ye و -de إلى i ، مثل: yiyeceğim, diyeceğim

الزمن المستمر : -r (-ar, -er, -ır, -ir, -ur, -ür)

تفيد أن حدث الفعل يقع على الدوام، وهو في حال حدوث الآن وسيحدث في المستقبل وبذلك فهو من جهة يضمن في محتواه الزمن الماضي والحاضر والمستقبل في آن واحد.

تظهر الصيغة الحالات التي لا يطرأ عليها تغير والتي تعبر عن الحقائق العامة:

İnsanlar binlerce yıldan beri doğ**ar**, büy**ür** ve öl**ür**ler.

Güneş her gün doğudan doğ**ar**, batıdan bat**ar**.

Yüzyıllardan beri, bu güzel dünyamızda sular ak**ar**, kuşlar öt**er**, çiçekler aç**ar**, bahar bit**er**, yaz gel**ir**, yaz bit**er**, kış gel**ir**. Barışı sev**er** insanlar, bir bak**ar**sın, barış bit**er**, savaş gel**ir**.

تستعمل الصيغة في الحالات المتكررة على الدوام أو التي أصبحت عادة:

Mehmet Bey sabahları bir saat yürüyüş yap**ar**.
Sergül her yıl yazları Bursa'daki yazlıklarına gid**er**.
Biz sigara içmeyiz ama onlar iç**er**ler.

تعبر عن الأمر أو العرض والاقتراح بأسلوب لبق عند استعمالها في صيغة الاستفهام:

Benimle evlen**ir** misin?
TÖMER'e benimle beraber gel**ir** misin?
Bu sorunun cevabını siz ver**ir** misiniz?
Kafeteryada çay içmek ist**er** misin?

sev-mek	**sev-me-mek**
sev-**er**-im	sev-**me**-m
sev-**er**-sin	sev-**mez**-sin
sev-**er**	sev-**mez**
sev-**er**-iz	sev-**me**-yiz
sev-**er**-siniz	sev-**mez**-siniz
sev-**er**-ler	sev-**mez**-ler

صيغة الاستفهام

sev-**er** mi-yim	sev-**mez** mi-y-im
sev-**er** mi-sin	sev-**mez** misin
sev-**er** mi	sev-**mez** mi
sev-**er** mi-y-iz	sev-**me-z**-mi-y-iz
sev-**er** mi-siniz	sev-**mez** mi-siniz
sev-**er**-ler mi	sev-**mez**-ler mi

تلحق لاحقة الزمن المستمر r- بجذر الفعل المنتهي بصائت، مثل:

yaşa-**r**, uyu-**r**, büyü-**r**, oku-**r**, söyle-**r**...

إذا انتهى جذر فعل يتكون من مقطع أو اكثر من مقطع بصامت كانت اللاحقة على شكل ir- :

çalış-**ır**, getir-**ir**, unut-**ur**, görüş-**ür**

إذا انتهى جذر فعل يتكون من مقطع واحد بصامت كانت اللاحقة على شكل ar-، مثل:

yaz-ar, sat-ar, bak-ar, sil-er...

* يستثنى من هذه القاعدة ١٣ فعلا تتكون من مقطع واحد وينتهي بصامت، حيث تلحق بجذر هذه الأفعال اللاحقة ır- :
al-**ır**, ol-**ur**, öl-**ür**, var-**ır**, ver-**ir**, vur-**ur**, dur-**ur**, gör-**ür**, bil-**ir**, bul-**ur**, gel-**ir**, kal-**ır**, san-**ır**

الصيغ الافتراضية (صيغ الطلب)

(Tr. İsteme Kipleri; Eng. subjunctives; Germ. subjunktiv; Fr. subjonctif)

هي الصيغ التي تضفي على حدث الفعل مفهوم الطلب، والتمني والشرط، والوجوب، والأمر. تنقسم صيغ الطلب إلى أربعة أقسام:

صيغة الطلب: (-e) a-

هي الصيغة التي تعبر عن معنى الطلب.

sev-mek	**sev-me-mek**
sev-**e**-y-im	sev-me-y-**e**-y-im
sev-**e**-sin	sev-me-y-**e**-sin
sev-**e**	sev-me-y-e
sev-**e**-lim	sev-m-y-**e**-lim
sev-**e**-siniz	sev-me-y-**e**-siniz
sev-**e**-ler	sev-me-y-**e**-ler

صيغة الاستفهام

Sev-**e**-y-im mi	sev-me-y-**e**-y-im mi
-	-
-	-
sev-**e**-lim mi	sev-me-y-**e**-lim mi
-	-
-	-

في صيغ الطلب يتم استخدام الشخص الأول للمفرد والجمع (ben, biz) على نطاق واسع. بالنسبة لباقي الأشخاص تأخذ صيغة الأمر مكان صيغة الطلب في الاستخدام اليومي. في هذه الحالة يتم تصريف الشخص الأول للمفرد والجمع فقط عند استخدام صيغة الطلب على شكل استفهام.

تخضع صيغة الطلب (-e) a- لقاعدة توافق الصوائت، مثل:

al**a**yım, gel**e**yim, ver**e**yim, sev**e**yim, bil**e**yim...

يتحول الحرف e في الفعل -ye والفعل -de ، إلى i : yiyeyim, diyelim

Doğayı sev**e**lim, ormanları koruy**a**lım.
Bu dünyada gül**e**lim, oynay**a**lım, yaşamdan zevk al**a**lım.
Haydi arkadaşlar! Hep beraber teneffüse çık**a**lım.
Kendimize birer bisiklet al**a**lım, her gün kırlara çık**a**lım.
Bu yaz tatile gid**e**lim mi, gitmey**e**lim mi?

صيغة التمني والشرط: -sa (-se)

هي الصيغة التي تضفي على الفعل معنى التمني والشرط.

يتم استخدام كلمة keşke التي تفيد معنى التمني لتأكيد المعنى.

sev-mek	sev-me-mek
sev-**se**-m	sev-me-**se**-m
sev-**se**-n	sev-me-**se**-n
sev-**se**	sev-me-**se**
sev-**se**-k	sev-me-**se**-k
sev-**se**-niz	sev-me-**se**-niz
sev-**se**-ler	sev-me-**se**-ler

صيغة الاستفهام

sev-**se**-m mi	sev-me-**se**-m mi
sev-**se**-n mi	sev-me-**se**-n mi
sev-**se** mi	sev-me-**se** mi
sev-**se**-k mi	sev-me-**se**-k mi
sev-**se**-niz mi	sev-me-**se**-niz mi
sev-**se**-ler mi	sev-me-**se**-ler mi

تتماشى لاحقة التمني والشرط -sa(-se) مع قاعدة توافق الصوائت، مثل:

oku**sa**m, gel**se**m, dokun**sa**m, bak**sa**m, bil**se**m, gör**se**m...

Keşke savaşlar olma**sa**, insanlar hiç ölme**se**.

Keşke memleketim yakın ol**sa** da sık sık oraya gidebil**se**m.

Keşke yağmur yağma**sa**.

Keşke onunla bu konuyu açık açık konuşabil**se**n.

تستخدم لاحقة التمني والشرط -sa, -se مع لواحق الصيغ الزمنية (أي الزمن المستمر والزمن الحاضر والزمن المستقبل والزمن الماضي الشهودي والزمن الماضي النقلي) عند استخدامها في الحالات التي تحمل معنى الشرط.

Eğer İstanbul'a gider**se**m Dolmabahçe Sarayını görürüm.

Eğer insanları iyi tanımak ve onlarla dost olmak ister**se**n onları dinlemelisin.

Eğer çalışmazlar**sa** bu sınavda da başarılı olamayacaklar.

Yağmur yağıyor**sa** şemsiyeni almalısın.

Kızılay'a gidecek**se**n bana bir çift çorap almayı unutma!

Aynur tatilden dönmüş**se** beni arar.

Bu evi beğendiy**se**niz size ucuza satabilirim.

أمثال شعبية مصاغة بصيغة التمني والشرط:

Allah gümüş kapıyı kapar**sa**, altın kapıyı açar.

Sık gider**sen** dostuna, yatar arka üstüne.

Kedinin kanadı ol**sa**ydı, serçenin adı kalmazdı.

صيغة الوجوب: -malı (-meli)

تفيد ضرورة إنجاز ما يعبر عنه الفعل.

sev-mek	sev-me-mek
sev-**meli-**y-im	sev-me-**meli-**y-im
sev-**meli-**sin	sev-me-**meli-**sin
sev-**meli**	sev-me-**meli**
sev-**meli-**y-iz	sev-me-**meli-**yiz
sev-**meli-**siniz	sev-me-**meli-**siniz
sev-**meli-**ler	sev-me-**meli-**ler

صيغة الاستفهام

sev-**meli** mi-y-im	sev-me-**meli** mi-y-im
sev-**meli** mi-sin	sev-me-**meli** mi-sin
sev-**meli** mi	sev-me-**meli** mi
sev-**meli** mi-y-iz	sev-me-**meli** mi-yiz
sev-**meli** mi-siniz	sev-**meli** mi-siniz
sev-**meli** ler mi	sev-me-**meli** ler mi

تخضع صيغة الوجوب (-meli) -malı لقاعدة توافق الصوائت، مثل:

oku**malı**, yaz**malı**, bil**meli**, ver**meli**...

تعطي صيغة الوجوب كافة معاني الكلمات lâzım, gerek, icap etmek التي تفيد ضرورة إنجاز الفعل.

Kitap oku**malı**sın.	→	Kitap okuman gerek.
Kitap oku**malı**sın.	→	Kitap okuman lâzım.
Kitap oku**malı**sın.	→	Kitap okuman icap ediyor.
Doğayı sev**meli**sin.	→	Doğayı sevmen gerek.
Ormanları koru**malı**yız.	→	Ormanları korumamız gerek.
Sınavı başar**malı**sın.	→	Sınavı başarman lâzım.
Borcunu öde**meli**sin.	→	Borcunu ödemen icap ediyor.
Biraz hızlı git**meli**yiz.	→	Biraz hızlı gitmemiz gerek.
Saat beşte evde ol**malı**.	→	Saat beşte evde olması lâzım.
Yarın bize gel**meli**ler.	→	Yarın bize gelmeleri gerek.

Sigara içme**meli**sin.	→	Sigara içmemen gerek.
Sigarayı bırak**malı**sın.	→	Sigarayı bırakman lâzım.
Bu yaz tatil yap**malı**yız.	→	Bu yaz tatil yapmamız lâzım.

تستخدم الكلمتان mecbur و zorunda في الحالات البالغة الضرورة:

Bugün bu raporu yazıp bitirmeye mecbursun.
Bu sene Türkçe diploması almak zorundasın.

صيغة الأمر

هي الصيغة المستخدمة أثناء الأمر بالقيام بعمل ما. ولا تستخدم هذه الصيغة مع الشخص الأول للمفرد أو الجمع.

	sev-mek	**sev-me-mek**
Sen	sev	sev-me
O	sev-**sin**	sev-me-**sin**
Siz	sev-**in** sev-**in**-iz	sev-me-y-**in** sev-me-y-**iniz**
Onlar	sev-**sin-ler**	sev-me-**sin-ler**

- تخضع لواحق الأمر لقاعدة توافق الصوائت، مثل:

gel-**sin**, otur-**sun**, bak-**sın**, gör-**sün**...

İnsanları sev, çiçekleri **koru**!
Çocuklar sınıfa gir**sin**, derslerine çalış**sın**!
Öğrenciler yarın bütün ödevlerini bana getir**sin**ler.
Kimse duvarlara yazı yazma**sın**!
Kötüleri sevmeyiniz, onlara yardım etme**yiniz**!

أمثال شعبية مصاغة بصيغة الأمر

Önce **düşün**, sonra **söyle**.
Ulular köprü olsa, basıp **geçme**.
Çalma elin kapısını, çalarlar kapını.
Al malın iyisini, **çekme** kaygısını.

تذكّر أن...

تصريف الفعل هو دخول لواحق التصريف على الجذور الفعلية أو الجذور الفعلية المزيـــدة. تضيف لواحق التصريف الداخلة على الجذور الفعلية معاني جديدة إلـــى الفعـــل مثـــل الزمـــان والشخص والصيغة والعدد والاستفهام والطلب والتمني والشرط.

الصيغة

هي وسيلة التعبير التي تفيد الكيفية والزمان والوتيرة التي جرى بها حدوث الفعل. هناك تسع صيغ في اللغة التركية. تتم دراسة هذه الصيغ التسع تحت مجموعتين رئيسيتين:

صيغ الفعل

الصيغ الإخبارية	الصيغ الافتراضية (صيغ الطلب)
الزمن الحاضر	صيغة الطلب
الزمن الماضي الشهودي	صيغة الشرط والتمني
الزمن الماضي النقلي	صيغة الوجوب
الزمن المستقبل	صيغة الأمر
الزمن المستمر	

الصيغ الاخبارية

الزمن الحاضر

Ben hemen gel**iyor**um. (الزمن الحاضر)

Ahmet Bey çok sigara iç**iyor**. (الزمن المستمر)

Bir hafta sonra tatile çık**ıyor**uz. (الزمن المستقبل)

الزمن الماضي الشهودي

تفيد وقوع حدث الفعل في الزمن الماضي بشكل أكيد: Ben kitabı oku**dum**.

الزمن الماضي النقلي

تفيد ان حدثا وقع في الماضي تمت معرفته من الآخرين او أن هذا الحدث مبهم:

Engin dün akşam gel**miş**.

يعبر الزمن الماضي النقلي عن معنى يفيد الشك والاستهزاء:

Ömer güya bütün yarışlarda birinci ol**muş**!

Babasına göre, Hamdi dünyanın en güçlü ve zeki adamıy**mış**!

الزمن المستقبل

يفيد أن حدث الفعل سيتم وقوعه في المستقبل. Yarın pikniğe gid**eceğ**iz.

الزمن المستمر

تفيد أن حدث الفعل يقع على الدوام وهو في حال حدوث في الوقت الحاضر وسيواصل وقوعه في المستقبل. İnsanlar doğa**r**lar, büyü**r**ler, ölü**r**ler.

الصيغ الافتراضية (صيغ الطلب)

هي الصيغ التي تضفي على حدث الفعل مفهوم الطلب أو التمني أو الشرط أو الوجوب أو الأمر.

صيغة الطلب: هي الصيغة التي تعبر عن معنى الطلب. Bugün sinemaya gidelim.

صيغة التمني والشرط: هي الصيغة التي تدل على معنى التمني والشرط.

Param ol**sa** bir ev alırım.

صيغة الوجوب: هي الصيغة التي تعبر عن معنى الوجوب والضرورة.

İyi yaşamak istiyorsak, çok çalış**malı**yız.

صيغة الأمر: هي الصيغة المستخدمة أثناء الأمر للقيام بعمل ما. Hemen buraya **gel**.

الصيغ الزمنية المركبة

(Tr. Birleşik Zamanlı Eylemler; Eng. Compound Tenses; Germ. Zusammengesetztes Verbum; Fr. verbes aux temps composés)

الصيغة الزمنية المركبة هي تشكيل زمن جديد عن طريق دمج الصيغ الزمنية البسيطة مع الفعل اللاحق. في اللغة التركية ثلاثة أنماط من الصيغ الزمنية المركبة، وهي:

	الفعل اللاحق	الفعل المصرف
الزمن المركب الشهودي	du	gel-iyor-
الزمن المركب النقلي	muş	gel-iyor-
الزمن المركب الشرطي	sa	gel-iyor-

الزمن المركب الشهودي

(Hikâye Birleşik Zamanı; İng. imperfect, pluperfect; Alm. Imperfekt, Plusquamperfekt; Fr. Imparfait)

هو الزمن المركب الذي يصاغ بإضافة الفعل اللاحق -dı إلى الصيغ الفعلية البسيطة، حيث يتم بذلك سرد حكاية الفعل الذي يفيد حدثا أو عملا ما في إطار أسلوب القصة في اللغة التركية. وتصاغ من الزمن المركب الشهودي كافة الصيغ الإخبارية على النحو التالي:

- الشكل الشهودي للزمن الحاضر (Şimdiki Zamanın Hikâyesi) : -ıyor + -dı
- الشكل الشهودي للماضي الشهودي (Belirli Geçmiş Zamanın Hikâyesi) : -dı (y) + -dı
- الشكل الشهودي للماضي النقلي (Belirsiz Geçmiş Zamanın Hikâyesi) : -mış + -dı
- الشكل الشهودي للزمن المستمر (Geniş Zamanın Hikâyesi) : -ır + -dı
- الشكل الشهودي للمستقبل (Gelecek Zamanın Hikâyesi) : -acak + -dı
- الشكل الشهودي للتمني والشرط (Dilek-Koşul Kipinin Hikâyesi) : -sa + y + -dı
- الشكل الشهودي للتمني والشرط (Dilek-Koşul Kipinin Hikâyesi) : -a + y + -dı
- الشكل الشهودي للوجوب (Gereklik Kipinin Hikâyesi) : -malı + y + -dı

الشكل الشهودي للزمن الحاضر: -ıyor + -dı

يصاغ بإضافة الفعل اللاحق -dı إلى نهاية الفعل الذي سبق وان ألحقت به لاحقة الزمن الحاضر -ıyor مثل: gel-**iyor**-um, gel-**iyor-du**-m...

ويستعمل في الأحوال الدالة على الاستمرارية في الزمن الماضي:

Onunla tanıştığımızda ikimiz de üniversiteye gidi**yorduk**.

Japonya'dayken büyük bir şirkette çalış**ıyordum**.

Elektrikler kesildiğinde korku filmi seyred**iyorduk**.

وقد يُستعمل أحيانا لتفيد معنى لاحقة الظرفية -ken :

Çocuk ağlar**ken**, annesi kucağına aldı.

Çocuk ağl**ıyordu**, annesi kucağına aldı.

Bisikletle yolda gider**ken** ağaca çarptı.

Bisikletle yolda gid**iyordu**; ağaca çarptı.

إذا استعملت هذه الصيغة مع ظروف مثل: "az kalsın" و "az daha" و "neredeyse"، أفادت بأن العمل لم يتم إنجازه ولكن كان على وشك الإنجاز:

Az kalsın kötü kokudan bayıl**ıyordum**.

Az daha uçurumdan aşağı yuvarlan**ıyorlardı**.

Neredeyse merdivenden düş**üyordu**.

الزمن الحاضر		الصيغة الشهودية للزمن الحاضر
Ben seni sev**iyor**um.	→	Ben seni sev**iyordum**.
Biz çiçekleri sev**iyor**uz.	→	Biz çiçekleri sev**iyorduk**.
Serpil kitap oku**yor**.	→	Serpil kitap oku**yordu**.
Çocuklar dondurma ist**iyor**lar.	→	Çocuklar dondurma ist**iyorlardı**.

gelmek	gelmemek	صيغة الاستفهام	
geli**yordu**m	gelm**iyordu**m	geli**yor** muy**du**m	gelm**iyor** muy**du**m
geli**yordu**n	gelm**iyordu**n	geli**yor** muy**du**n	gelm**iyor** muy**du**n
geli**yordu**	gelm**iyordu**	geli**yor** muy**du**	gelm**iyor** muy**du**
geli**yordu**k	gelm**iyordu**k	geli**yor** muy**du**k	gelm**iyor** muy**du**k
geli**yordu**nuz	gelm**iyordu**nuz	geli**yor** muy**du**nuz	gelm**iyor** muy**du**nuz
geli**yorlar**dı	gelm**iyorlardı**	geli**yor**lar mıy**dı**	gelm**iyor**lar mıy**dı**

صيغـــة الاستفهـــــام

Anne, ben küçükken çok yaramazlık yapı**yor muydu**m?
Sen çikolata sevm**iyor muydu**n?
Sen İngilizce bil**iyor muydu**n?
Siz bugün tatile çıkmı**yor muydu**nuz?
Onlar beni dinl**iyorlar mıydı**?
Ayşe dışarı alışverişe çıkmı**yor muydu**?
Affedersiniz, banyo mu yapı**yordu**nuz?
Aaa! Yoksa uy**uyor muydu**n?

الشكل الشهودي للماضي الشهودي : -dı + y + -dı

يصاغ بإضافة الفعل اللاحق -dı إلى نهاية الفعل المصرف الذي سبق و ان ألحقت بـــه لاحقة الزمن الماضي النقلي [البسيط] -mış ، مثل: gel-dim, gel-di-y-di-m

وهي ليست شائعة الاستعمال نظرا لمشابهتها بالشكل الشهودي للماضي النقلي.

gelmek	gelmemek	صيغة الاستفهام	
geldiy**dim**	gelme diy**dim**	geldim miy**di**	gelmedim miy**di**
geldiy**din**	gelme diy**din**	geldin miy**di**	gelmedin miy**di**
geldiy**di**	gelme diy**di**	geldi miy**di**	gelmedi miy**di**
geldiy**dik**	gelme diy**dik**	geldik miy**di**	gelmedik miy**di**
geldiy**diniz**	gelme diy**diniz**	geldiniz miy**di**	gelmediniz miy**di**
geldiy**diler**	gelme diy**diler**	geldiler miy**di**	gelmediler miy**di**

كما يمكن أن تصاغ صيغة الاستفهام لهذا الزمن على النحو التالي:
geldi miy**di**m? gelmedi miy**di**m?

الشكل الشهودي للماضي النقلي : -mış + -tı

يصاغ بإضافة الفعل اللاحق -dı إلى نهاية الفعل المصرف الذي سبق وأن أخذ لاحقة الماضي النقلي [البسيط] -mış ، مثل: gel-**miş**-im, gel-**miş-ti**-m, gel-**miş-ti**-n...

تتحول اللاحقة -dı التي جاءت بعد اللاحقة -mış ، إلى -tı تماشيا مع قاعدة مماثلة الصوامت.

تستعمل هذه الصيغة لتذكر أحداثا جرت في الماضي أو تذكيرها للآخرين، فهي شائعة الاستعمال عند نقل الذكريات:

Sizi daha önce gör**müştüm**.

Bu hikayeyi daha önce oku**muş** muy**du**nuz?

Hatırlıyor musun? Mezuniyet partisinde ikimiz de aynı model elbiseyi giy**miş**tik. Birbirimizi görünce önce çok şaşır**mış**tık, galiba biraz da üzül**müş**tük ama sonra çok eğlen**miş**tik.

عند استعمالها لتذكير حدث ما للآخرين، تفيد عادة معنى التحذير بلطف ورقة:

Sana bu şekilde plansız, programsız çalışmayla başarılı olamayacağını söyleme**miş** miy**dim**?

Yarım saat önce telefonla arayıp buraya hemen bir taksi göndermenizi rica et**miş**tim.

gelmek	**gelmemek**
gel**miş**tim	gelme**miş**tim
gel**miş**tin	gelme**miş**tin
gel**mişti**	gelme**mişti**
gel**miş**tik	gelme**miş**tik
gel**miş**tiniz	gelme**miş**tiniz
gel**miş**ler**di**	gelme**miş**ler**di**

صيغة الاستفهام	
gel**miş** miy**d**im	gelme**miş** miy**d**im
gel**miş** miy**din**	gelme**miş** miy**din**
gel**miş** miy**di**	gelme**miş** miy**di**
gel**miş** miydik	gelme**miş** miydik
gel**miş** miy**d**iniz	gelme**miş** miy**d**iniz
gel**miş**miy**di**	gelme**miş** miy**di**

الشكل الشهودي للزمن المستمر: -ır + -dı

يصاغ بإضافة الفعل اللاحق -dı إلى نهاية الفعل المصرف الذي سبق وأن ألحقت بـه لاحقة الزمن المستمر [البسيط] -ır ، مثل: Gel-**ir**-im → gel-**ir**-**di**-m, gel-**mez**-**di**-m...

وتخضع لاحقة الزمن المستمر -ır لقاعدة توافق الصوائت، مثل:

Sev**er**dim, bak**ar**dım, bil**ir**dim, ok**ur**dum, gör**ür**düm...

تستعمل هذه الصيغة للتعبير عن الأحداث الجارية على وتيرة متكررة والمتعوَّد عليها في الماضي:

Annem gençken güzel dikiş dik**erdi**.

Ben çocukken yaramazlık yap**ardım**, annemi çok üz**erdim**.

Üniversitedeyken çok boş zamanımız ol**urdu**.

Bu yüzden sık sık sinemaya gid**erdik**.

كما تستعمل الصيغة في جملة جواب الشرط من الجمل الشرطية لتفيد عــادة معنــى السلب:

Daha çok çalışsaydı, başar**ırdı**.

Hasta olduğunu duysaydım, mutlaka ziyaretine gel**irdim**.

Sana söz vermeseydim, buraya kadar gelm**ezdim**.

gelmek	**gelmemek**	**صيغة الاستفهام**	
gel**irdi**m	gel**mez**dim	gel**ir** miy**di**m	gel**mez** miy**di**m
gel**irdi**n	gel**mez**din	gel**ir** miy**di**n	gel**mez** miy**di**n
gel**irdi**	gel**mez**di	gel**ir** miy**di**	gel**mez** miy**di**
gel**irdi**k	gel**mez**dik	gel**ir** miy**di**k	gel**mez** miy**di**k
gel**irdi**niz	gel**mez**diniz	gel**ir** miy**di**niz	gel**mez** miy**di**niz
gel**ir**ler**di**	gel**mez**lerdi	gel**ir** miy**di**ler	gel**mez** miy**di**ler

الشكل الشهودي للمستقبل: -acak + -dı

يصاغ بإضافة الفعل اللاحق -dı إلى نهاية الفعل المصرف الذي سبق وأن ألحقت بـه لاحقة الزمن المستقبل -acak .

وتخضع لاحقة الزمن المستقبل -acak لقاعدة توافق الصوائت، مثل:

yaz-**acak** → yaz-**acak-tı**...

كما تخضع لاحقة الزمن المستقبل -acak لقاعدة مماثلة الصوامت، الامر الـذي يتـم بموجبه تحويل لاحقة الزمن الماضي -dı إلى -tı ، مثل: Yaz-acak-**tı**, bil-ecek-**ti** ...

وتستعمل هذه الصيغة للتعبير عن خطة أو فكرة معينة حول المستقبل المخطط فـي الماضي، فتفيد عندئذ معنى السلب غالبا:

Ali üniversiteye gid**ecekti**, babası yatalak olunca çalışıp ailesini geçindirmek zorunda kalınca gidemedi.

Bahar ile Soner bu sene içinde evlen**eceklerdi**. Evlendiler mi bilmiyorum.

Dün sana gel**ecektim**, yeni evinin adresini bilmediğim için gelemedim.

كما يتم استعمال هذه الصيغة في جملة جواب الشرط من الجمل الشـرطية -علـى غرار استعمالها في الشكل الشهودي للزمن المستمر-، وعندئذ تفيد بأن الحـدث قـد تـم تخطيطه والتصميم عليه مسبقا:

Yeterli param olsaydı büyük bir ev al**acaktım**.

Benden özür dileseydi onu affed**ecektim**.

Sen onlara sırrımı söylemeseydin, hiç kimse öğren**meyecekti**.

في حالة استعمال الصيغة مع ظروف مثل: "az kalsın" و "az daha"، تفيد بأن العمل المعني لم يتم إنجازه ولكن كان على وشك الانجاز، وقد علمنا مما سبق أن نفس الاستعمال سار بالنسبة للشكل الشهودي للزمن الحاضر:

Az kalsın, korkudan öl**ecekti**.

gelmek	gelmemek	صيغة الاستفهام	
gel**ecektim**	gelme**yecektim**	gel**ecek** miy**dim**	gelme**yecek** miy**dim**
gel**ecektin**	gelme**yecektin**	gel**ecek** miy**din**	geme**yecek** miy**din**
gel**ecekti**	gelme**yecekti**	gel**ecek** miy**di**	gelme**yecek** miy**di**
gel**ecektik**	gelme**yecektik**	gel**ecek** miy**dik**	gelme**yecek** miy**dik**
gel**ecektin**iz	gelme**yecektin**iz	gel**ecek** miy**din**iz	gelme**yecek** miy**din**iz
gel**ecek**ler**di**	gelme**yecek**ler**di**	gel**ecek**ler miy**di**	gelme**yecek**ler miy**di**

الشكل الشهودي للتمني والشرط: -sa + y + -dı

يصاغ بإضافة اللاحقة dı- إلى نهاية الفعل المصرف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الشرط والتمني sa- .

Televizyon icat edil**meseydi** pek çok ülkeyle ilgili ilginç görüntüler göremeyecektik.

Beslenmenize dikkat et**seydi**niz sağlıklı olurdunuz.

Onu tanıma**saydı**m ön yargılı davranabilirdim.

gelmek	gelmemek	صيغة الاستفهام	
gel**seydim**	gelme**seydim**	gel**se** miy**dim**	gelme**se** miy**dim**
gel**seydin**	gelme**seydin**	gel**se** miy**din**	gelme**se** miy**din**iz
gel**seydi**	gelme**seydi**	gel**se** miy**di**	gelme**se** miy**di**
gel**seydik**	gelme**seydik**	gel**se** miy**dik**	gelme**se** miy**dik**
gel**seydi**niz	gelme**seydi**niz	gel**se** miy**di**niz	gelme**se** miy**di**niz
gel**se**ler**di**	gelme**seydi**	gel**se**ler miy**di**	gelme**se**ler miy**di**

الشكل الشهودي للطلب: -a + y + -dı

يصاغ بإضافة اللاحقة -dı إلى نهاية الفعل المصرف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الطلب -a .

gelmek	gelmemek
geleydim	gelmeyeydim
geleydin	gelmeyeydin
geleydi	gelmeyeydi
geleydik	gelmeyeydik
geleydiniz	gelmeyeydiniz
gelelerdi	gelmeyelerdi

صيغة الاستفهام	
gele miydim	gelmeye miydim
gele miydin	gelmeye miydin
gele miydi	gelmeye miydi
gele miydik	gelmeye miydik
gele miydiniz	gelmeye miydiniz
geleler miydi	gelmeyeler miydi

الشكل الشهودي للوجوب: -malı + y + -dı

يصاغ بإضافة اللاحقة -dı إلى نهاية الفعل المصرف الذي ألحقت به لاحقة الوجوب -malı

Biz tatildeyken çiçekleri sulamalı, balıklara yem ver**meliydin**.

Pazardan mal alırken malların kalitesine dikkat et**meliydik**.

Bana bunu yapmamalıydın, yalan söyleme**meliydin**.

gelmek	gelmemek
gelmeliydim	gelmemeliydim
gelmeliydin	gelmemeliydin
gelmeliydi	gelmemeliydi
gelmeliydik	gelmemeliydik
gelmeliydiniz	gelmemeliydiniz
gelmelilerdi	gelmemelilerdi

صيغة الاستفهام	
gelmeli miydim	gelmemeli miydim
gelmeli miydin	gelmemeli miydin
gelmeli miydi	gelmemeli miydi
gelmeli miydik	gelmemeli miydik
gelmeli miydiniz	gelmemeli miydiniz
gelmeliler miydi	gelmemeliler miydi

الزمن المركب النقلي

(Tr. Rivayet Birleşik Zamanı; Eng. dubitative narrative; Germ. Dubitativ, zweifelhafte Erzählungsform; Fr. temps dubitatif)

الزمن المركب النقلي هو الزمن المركب الذي يصاغ بإضافة لاحقة الزمن النقلي-mış أو imiş- إلى لواحق الصيغ الفعلية البسيطة، عدا الزمن الماضي الشهودي الذي لا يخضع للتصريف وفقا للزمن المركب النقلي. يصاغ الزمن المركب النقلي من الصيغ الإخبارية على النحو التالي:

- الشكل النقلي للزمن الحاضر (Şimdiki Zamanın Rivayeti) : -ıyor + -mış
- الشكل النقلي للماضي النقلي (Belirsiz Geçmiş Zamanın Rivayeti) : -mış + -mış
- الشكل النقلي للزمن المستمر (Geniş Zamanın Rivayeti) : -ır + -mış
- الشكل النقلي للمستقبل (Gelecek Zamanın Rivayeti) : -acak + -mış
- الشكل النقلي للتمني والشرط (Dilek-Koşul Kipinin Rivayeti) : -sa + y + -mış
- الشكل النقلي للطلب (İstek Kipinin Rivayeti) : -a + y + -mış
- الشكل النقلي للوجوب (Gereklik Kipinin Rivayeti) : -malı + y + -mış

الشكل النقلي للزمن الحاضر : -ıyor + -mış

يصاغ بإضافة الفعل اللاحق mış- إلى نهاية الفعل المصرف الذي ألحقت به لاحقة الزمن الحاضر ıyor- . وتخضع هذه الصيغة لكل ما يخضع له الشكل الشهودي للزمن الحاضر من الناحية الوظيفية، إلا أنه في حالة استعمال الشكل النقلي للزمن الحاضر فإن المعنى يفيد بأن الحدث جرى كما لو أنه نُقل عن شخص آخر، وأن الناقل لم يتعامل مع الحدث، وأنه غير متأكد من وقوعه. كما أن الصيغة تفيد بان الحدث الجاري والمستمر حاليا تم نقله عن الآخرين ولم تتم مشاهدته من قبل الناقل أو الناقلين:

Ali dünyaya gelmeden önce annesi öğretmen olarak çalış**ıyormuş**.

Büyükannem evin kapısını açtığında hırsız evdeki eşyaları topl**uyormuş**.

Gül Çankaya'da otur**uyormuş**.

Duydun mu, İstanbul'da kar yağ**ıyormuş**.

bilmek	**bilmemek**	**صيغة الاستفهام**	
bil**iyormuş**um	bilm**iyormuş**um	bil**iyor** muy**muş**um	bilm**iyor** muy**muş**um
bil**iyormuş**sun	bilm**iyormuş**sun	bil**iyor** muy**muş**sun	bilm**iyor** muy**muş**sun
bil**iyormuş**	bilm**iyormuş**	bil**iyor** muy**muş**	bilm**iyor** muy**muş**
bil**iyormuş**uz	bil**iyormuş**uz	bil**iyor** muy**muş**uz	bilm**iyor** muy**muş**uz
bil**iyormuş**sunuz	bil**iyormuş**sunuz	bil**iyor** muş**muş**sunuz	bilm**iyor** muy**muş**sunuz
bil**iyor**lar**mış**	bilm**iyor**lar**mış**	bil**iyor**lar mıy**mış**	bilm**iyor**lar mıy**mış**

الشكل النقلي للماضي النقلي: -mış + -mış

يصاغ بإضافة الفعل اللاحق -mış إلى الفعل المصرف الذي سبق وأن ألحقت لاحقة الزمن الماضي النقلي -mış ، حيث يفيد معنى الاستهزاء والاستخفاف والشك. ولا تحظى الصيغة بشيوع الاستعمال.

bilmek	**bilmemek**	**صيغة الاستفهام**	
bil**iyormuş**um	bilm**iyormuş**um	bil**iyor** muy**muş**um	bilm**iyor** muy**muş**um
bil**iyormuş**sun	bilm**iyormuş**sun	bil**iyor** muy**muş**sun	bilm**iyor** muy**muş**sun
bil**iyormuş**	bilm**iyormuş**	bil**iyor** muy**muş**	bilm**iyor** muy**muş**
bil**iyormuş**uz	bil**iyormuş**uz	bil**iyor** muy**muş**uz	bilm**iyor** muy**muş**uz
bil**iyormuş**sunuz	bil**iyormuş**sunuz	bil**iyor** muş**muş**sunuz	bilm**iyor** muy**muş**sunuz
bil**iyor**lar**mış**	bilm**iyor**lar**mış**	bil**iyor**lar mıy**mış**	bilm**iyor**lar mıy**mış**

الشكل النقلي للزمن المستمر   -ır + -mış :

يصاغ بإضافة الفعل اللاحق -mış إلى الفعل المصرف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الزمن المستمر -ır . ويخضع من الناحية الوظيفية لكل ما يخضع له الشكل الشهودي للزمن المستمر، ذلك بالإضافة إلى أن الشكل النقلي للزمن المستمر يفيد نقل الحدث عن الآخرين وعدم مشاهدته من قبل الناقل، وعدم التأكد من قطعيته. كما يفيد بأن الأحداث الجارية في إطار الزمن المستمر تم علمها عن طريق الآخرين، وأنها لا تخلو من الشك من حيث الوقوع.

Şu sahnede şarkı söyleyen ünlü şarkıcı eskiden bir inşaatta işçi olarak çalış**ırmış**.

Osmanlı İmparatorluğu döneminde, Türkler günümüze göre çok farklı giyinirl**ermiş**.

Biraz daha geç kalsaymışım yemek yap**armış**.

Partiye gelmeseymiş herkes sıkıntıdan öl**ürmüş**.

O fiziğini korumak için her gün spor yap**armış**.

O asla içki iç**mezmiş**.

bilmek	**bilmemek**
bil**irmiş**im	bil**mezmiş**im
bil**irmiş**sin	bil**mezmiş**sin
bil**irmiş**	bil**mezmiş**
bil**irmiş**iz	bil**mezmiş**iz
bil**irmiş**siniz	bil**mezmiş**siniz
bil**irlermiş**	bil**mezlermiş**

صيغة الاستفهام	
bil**ir** miy**miş**im	bil**mez** miy**miş**im
bil**ir** miy**miş**sin	bil**mez** miy**miş**sin
bil**ir** miy**miş**	bil**mez** miy**miş**
bil**ir** miy**miş**siniz	bil**mez** miy**miş**iz
bil**ir** miy**miş**ler	bil**mez** miy**miş**siniz
bilirler miymiş	bil**mez**ler miy**miş**

الشكل النقلي للمستقبل: -acak + -mış

يصاغ بإضافة الفعل اللاحق -mış إلى الفعل المصرف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الزمن المستقبل -acak. وينطبق عليه كل ما مر ذكره سابقا حول الشكل الشهودي للمستقبل، مع أن الشكل النقلي للمستقبل يفيد أيضا نقل الحدث عن الآخرين، وعدم مشاهدته من قبل الناقل، وعدم التأكد من قطعيته وصحته. كما يستعمل للأحداث التي يقال أنها ستحدث مستقبلا:

Düğün için hazırlanmışlar. Tam çık**acak**lar**mış**; misafir gelmiş.

Neredeyse arabasıyla kamyona çarp**acakmış**.

Bilim adamlarının söylediğine göre çevre kirliliği bu hızla devam ederse kirli havanın sera etkisi nedeniyle havalar ısın**acakmış** ve kutuplardaki buzlar eriyip her yeri sel bas**acakmış**.

Yarın televizyonda Türkan Şoray'ın filmi oynay**acakmış**.

Gelecek hafta yeni bir kanal yayına başlay**acakmış**.

bilmek	**bilmemek**	**صيغة الاستفهام**	
bil**ecekmiş**im	bilmey**ecekmiş**im	bil**ecek** miy**miş**im	bilmey**ecek** miy**miş**im
bil**ecekmiş**sin	bilmey**ecekmiş**sin	bil**ecek** miy**miş**sin	bilmey**ecek** miy**miş**sin
bil**ecekmiş**	bilmey**ecekmiş**	bil**ecek** miy**miş**	bilmey**ecek** miy**miş**
bil**ecekmiş**iz	bilmey**ecekmiş**iz	bil**ecek** miy**miş**iz	bilmey**ecek** miy**miş**iz
bil**ecekmiş**siniz	bilmey**ecekmiş**siniz	bil**ecek** miy**miş**siniz	bilmey**ecek** miy**miş**siniz
bil**ecek**ler**miş**	bilmey**ecek**ler**miş**	bil**ecek**ler miy**miş**	bilmey**ecek**ler miy**miş**

الشكل النقلي للتمني والشرط: ‎- sa + y + -mış

يصاغ بإضافة الفعل اللاحق ‎-mış‎ إلى الفعل المصرف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة التمني والشرط ‎-sa‎ :

Üniversite sınavında iki soruya daha doğru cevap ver**seymişim** istediğim bölüme girecektim.

Babası genç yaşta ölme**seymiş** malî sorunlar yaşamazlarmış.

Geçen yıl Türkiye'ye gel**seymiş**; şimdi Türkçe diploması alırmış.

bilmek	**bilmemek**	صيغة الاستفهام	
bil**seymiş**im	bilme**seymiş**im	bilse miy**miş**im	bilmese miy**miş**im
bil**seymiş**sin	bilme**seymiş**sin	bilse miy**miş**sin	bilmese miy**miş**sin
bil**seymiş**	bilme**seymiş**	bilse miş**miş**	bilmese miy**miş**
bil**seymiş**iz	bilme**seymiş**iz	bilse miy**miş**iz	bilmese miy**miş**iz
bil**seymiş**siniz	bilme**seymiş**siniz	bilse miy**miş**siniz	bilmese miy**miş**siniz
bilseler**miş**	bilmeseler**miş**	bilseler miy**miş**	bilmeseler miy**miş**

الشكل النقلي للطلب : ‎-a + y + -mış

يصاغ عن طريق إضافة الفعل اللاحق ‎-mış‎ إلى الفعل المصرف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الطلب ‎-a‎ .

bilmek	**bilmemek**	صيغة الاستفهام	
bil**eymiş**im	bilmey**eymiş**im	bile miy**miş**im	bilmeye miy**miş**im
bil**eymiş**sin	bilmey**eymiş**sin	bile miy**miş**sin	bilemeye miy**miş**sin
bil**eymiş**	bilmey**eymiş**	bile miy**miş**	bilmeye miy**miş**
bil**eymiş**iz	bilmey**eymiş**iz	bile miy**miş**iz	bilmeye miy**miş**iz
bil**eymiş**siniz	bilmey**eymiş**siniz	bile miy**miş**siniz	bilmeye miy**miş**siniz
bil**elermiş**	bilmey**elermiş**	bileler miy**miş**	bilmeyeler miy**miş**

الشكل النقلي للوجوب: -malı + y + -mış

يصاغ بإضافة الفعل اللاحق -mış إلى الفعل المصرف الذي تم ألحقت به لاحقة الوجوب -malı :

Patron söyledi; bu hafta işi tamamlamalı, yeni işe bir an önce başla**malıymış**sınız.

Ona hiç bu konudan bahsetme**meliymiş**im.

Babam söyledi; evin vergi borcunu bugün geciktirmeden yatır**malıymış**sın.

bilmek	bilmemek	صيغة الاستفهام	
bil**ecekmiş**im	bilmey**ecekmiş**im	bil**ecek** miy**miş**im	bilmey**ecek** miy**miş**im
bil**ecekmiş**sin	bilmey**ecekmiş**sin	bil**ecek** miy**miş**sin	bilmey**ecek** miy**miş**sin
bil**ecekmiş**	bilmey**ecekmiş**	bil**ecek** miy**miş**	bilmey**ecek** miy**miş**
bil**ecekmiş**iz	bilmey**ecekmiş**iz	bil**ecek** miy**miş**iz	bilmey**ecek** miy**miş**iz
bil**ecekmiş**siniz	bilmey**ecekmiş**siniz	bil**ecek** miy**miş**siniz	bilmey**ecek** miy**miş**siniz
bil**ecek**ler**miş**	bilmey**ecek**ler**miş**	bil**ecek**ler miy**miş**	bilmey**ecek**ler miy**miş**

الزمن المركب الشرطي

(Tr. Koşul Birleşik Zamanı; Eng. conditional; Germ. Konditional; Fr. temps conditionnel)

يصاغ الزمن المركب الشرطي باضافة الفعل اللاحق (-se) -sa الى الصيغ الفعلية البسيطة. وتصاغ منه كافة الصيغ الاخبارية وصيغة الوجوب.

الشكل الشرطي للزمن الحاضر: -ıyor + -sa

يصاغ بإضافة الفعل اللاحق -sa إلى الفعل المصرف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الزمن الحاضر -ıyor ، وذلك ليفيد الحالة الشرطية في الزمن الحاضر.

Dişin ağr**ıyorsa** doktora gitmelisin.

O sana ilgi gösterm**iyorsa** sen de onu unutmaya çalış.

Sigara seni öksürt**üyorsa** içme.

yapmak	yapmamak
yap**ıyorsa**m	yapm**ıyorsa**n
yap**ıyorsa**n	yapm**ıyorsa**n
yap**ıyorsa**	yapm**ıyorsa**
yap**ıyorsa**k	yapm**ıyorsa**k
yap**ıyorsa**nız	yapm**ıyorsa**nız
yap**ıyor**lar**sa**	yapm**ıyor**lar**sa**

الشكل الشرطي للماضي الشهودي: -dı + y + -sa

يصاغ بإضافة الفعل اللاحق sa- إلى الفعل المصرف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الماضي الشهودي dı-.. ويأتي صامت الوقاية y بين لاحقة الماضي الشهودي ولاحقة صيغة الشرط sa- .

وتعطي الصيغة مفهوما يدل على التخمين القوي أو الاقتراح المرتبطين بشرط ما ضمن الماضي الشهودي.

Babandan para al**dıysan** yemeğe çıkalım.

Yemek pişme**diyse** lokantaya gidelim.

Yağmur din**diyse** yoluna devam etsin.

O işi Ahmet yap**tıysa** eksiksiz bitirir.

Dün gece uçağa bin**dilerse** bugün Ankara'ya geleceklerdir.

yapmak	yapmamak
yap**tıysa**m	yapma**dıysa**m
yap**tıysa**n	yapma**dıysa**n
yap**tıysa**	yapma**dıysa**
yap**tıysa**k	yapma**dıysa**k
yap**tıysa**nız	yapma**dıysa**nız
yap**tı**lar**sa**	yapma**dı**lar**sa**

الشكل الشرطي للماضي النقلي : -mış + -sa

يصاغ بإضافة الفعل اللاحق sa- إلى الفعل المصرف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الماضي النقلي mış- .

ويدل الشكل الشرطي للماضي النقلي على التخمين المرتبط بشرط من الشروط في الماضي النقلي. وهناك تشابه بينها وبين الشكل الشرطي للماضي الشهودي (-dı + y + -sa) من ناحية الاستعمال، إلا أن الشكل الشرطي للماضي النقلي يستعمل عادة لمفرد وجمع الأشخاص الثالثة [أي للغائب والغائبين].

Eğer o büyük evi al**mışsa** çok para vermiştir.

Eve bu akşam telefon et**mişse** bizi bulamamıştır.

Tatil haberini duy**muşlarsa** eminim çok sevinmişlerdir.

Biz ona çalış de**mişsek** iyiliği için dedik.

Ondan borç al**mışsam** vereceğim, elbette.

yapmak	**yapmamak**
yap**mışsa**m	yapma**mışsa**m
yap**mışsa**n	yapma**mışsa**n
yap**mışsa**	yapma**mışsa**
yap**mışsak**	yapma**mışsak**
yap**mışsa**nız	yapma**mışsa**nız
yap**mış**lar**sa**	yapma**mış**lar**sa**

الشكل الشرطي للزمن المستمر: -ır + -sa

يصاغ بإضافة الفعل اللاحق sa- إلى الفعل المصرف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الزمن المستمر ır- . وتعبر هذه الصيغة عن الحالة الشرطية في الزمن المستمر. وتعد بمثابة الصيغة الأكثر شيوعا من ناحية الاستعمال من بين الصيغ الشرطية.

Vaktimiz ol**ursa** sinemaya gideriz.

Yeni bir şey duy**arsan** lütfen bana da söyle.

Bebek karnı doy**mazsa** ağlar.

yapmak	**yapmamak**
yap**arsa**m	yap**mazsa**m
yap**arsa**n	yap**mazsa**n
yap**arsa**	yap**mazsa**
yap**arsa**k	yap**mazsa**k
yap**arsa**nız	yap**mazsa**nız
yap**ar**lar**sa**	yap**maz**lar**sa**

الشكل الشرطي للمستقبل: -dı + y + -sa

يصاغ بإضافة الفعل اللاحق -sa إلى الفعل المصرف الذي سبق و أن ألحقت به لاحقة المستقبل -acak . وتفيد الحالة الشرطية في المستقبل.

Yat**acaksa**n kapıyı kapat, ışıkları söndür.

Dışarı çık**acaksa**nız kalın giyinin, hava çok soğuk.

Artık okula git**meyeceksen** boş mu gezeceksin?

yapmak	**yapmamak**
yap**acaksa**m	yapmay**acaksa**m
yap**acaksa**n	yapmay**acaksa**n
yap**acaksa**	yapmay**acaksa**
yap**acaksa**k	yapmay**acaksa**k
yap**acaksa**nız	yapmay**acaksa**nız
yap**acak**lar**sa**	yapmay**acak**lar**sa**

الشكل الشرطي لصيغة الوجوب: -dı + y + -sa

يصاغ بإضافة الفعل اللاحق -sa إلى الفعل المصرف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة صيغة الوجوب -malı . ويأتي صامت الوقاية y بين لاحقة الوجوب -malı والفعل اللاحق -sa . تفيد هذه الصيغة الحالة الشرطية لوجوب حال أو حدث.

Bu akşam bu dosyayı incelem**eliysek** bitirebilmek için işe hemen başlamalıyım.

Ona yaş günü için hediye alm**alıysa**n acele etmelisin.

10 kilo kadar ver**meliyse** uzman kontrolünde diyet uygulamalı.

yapmak	**yapmamak**
yap**malıysa**m	yapma**malıysa**m
yap**malıysa**n	yapma**malıysa**n
yap**malıysa**	yapma**malıysa**
yap**malıysa**k	yapma**malıysa**k
yap**malıysa**nız	yapma**malıysa**nız
yap**malı**lar**sa**	yapma**malı**lar**sa**

تذكّر أن...

الصيغة الزمنية المركبة هي تشكيل زمن جديد عن طريق اتحاد الصيغ الزمنية البسيطة مع الفعل اللاحق dı-. في اللغة التركية ثلاثة أنماط من الصيغ الزمنية المركبة، وهي:

	الفعل اللاحق	**الفعل المصرف**
الزمن المركب الشهودي	du	gel-iyor-
الزمن المركب النقلي	muş	gel-iyor-
الزمن المركب الشرطي	sa	gel-iyor-

الزمن المركب الشهودي

هو الزمن المركب الذي يصاغ بإضافة الفعل اللاحق dı- إلى الصيغ الفعلية البسيطة. وتخضع كافة الصيغ الإخبارية للتصريف تبعا للزمن المركب الشهودي:

	الفعل اللاحق	**الفعل المصرف**
الشكل الشهودي للزمن الحاضر (Şimdiki Zamanın Hikâyesi)	du	gel-iyor-
الشكل الشهودي للماضي الشهودي (Belirli Geçmiş Zamanın Hikâyesi)	di	geldi-y-
الشكل الشهودي للماضي النقلي (Belirsiz Geçmiş Zamanın Hikâyesi)	ti	gelmiş-
الشكل الشهودي للزمن المستمر (Geniş Zamanın Hikâyesi)	di	gelir-
الشكل الشهودي للمستقبل (Gelecek Zamanın Hikâyesi)	ti	gelecek-
الشكل الشهودي للتمني والشرط (Dilek-Koşul Kipinin Hikâyesi)	di	gelse-y-
الشكل الشهودي للطلب (İstek Kipinin Hikâyesi)	di	gele-y-
الشكل الشهودي للوجوب (Gereklik Kipinin Hikâyesi)	di	gelmeli-y-

الزمن المركب النقلي

الزمن المركب النقلي هو الزمن المركب الذي يصاغ بإضافة لاحقة الزمن النقلي mış- إلى لواحق الصيغ الفعلية البسيطة. لا يمكن تشكيل زمن مركب نقلي مع الماضي الشهودي. يصاغ الزمن المركب النقلي من الصيغ الإخبارية التالية:

الفعل المصرف	الفعل اللاحق	
biliyor-	du	الشكل النقلي للزمن الحاضر (Şimdiki Zamanın Rivayeti)
bilmiş-	ti	الشكل النقلي للماضي النقلي (Belirsiz Geçmiş Zamanın Rivayeti)
bilir-	di	الشكل النقلي للزمن المستمر (Geniş Zamanın Rivayeti)
bilecek-	ti	الشكل النقلي للمستقبل (Gelecek Zamanın Rivayeti)
bilse-y-	di	الشكل النقلي للتمني والشرط (Dilek-Koşul Kipinin Rivayeti)
bile-y-	di	الشكل النقلي للطلب (İstek Kipinin Rivayeti)
bilmeli-y-	di	الشكل النقلي للوجوب (Gereklik Kipinin Rivayeti)

الزمن المركب الشرطي

يصاغ الزمن المركب الشرطي بإضافة الفعل اللاحق (se-) sa- إلى الصيغ الفعلية البســيطة. وتصاغ من الزمن المركب الشرطي الصيغ التالية:

الفعل المصرف	الفعل اللاحق	
biliyor-	sa	الشكل الشرطي للزمن الحاضر (Şimdiki Zamanın Koşulu)
bilmiş-	se	الشكل الشرطي للماضي الشهودي (Belirli Geçmiş Zamanın Koşulu)
bilir-	se	الشكل الشرطي للزمن المستمر (Geniş Zamanın Koşulu)
bilecek-	se	الشكل الشرطي للمستقبل (Gelecek Zamanın Koşulu)
bilse-y-	se	الشكل الشرطي للماضي النقلي (Belirsiz Geçmiş Zamanın Koşulu)
bile-y-	se	الشكل الشرطي للوجوب (Gereklik Kipinin Koşulu)

الفعل اللاحق (فعل الكينونة)
واستعمال كلمتي "VAR" و "YOK"

(Tr. Ek Eylem ve Var Yok Sözcükleri; Eng. Substantive Verb; Germ. Verbum Substantivum; Fr. verbe substantif)

الفعل اللاحق أو **فعل الكينونة** هو الفعل المساعد الذي يجعل من كلمات مشتقة من الأسماء مسندات داخل الجملة. وهو شائع الاستعمال في اللغة التركية ويمنحها مرونة فائقة من ناحية البنية اللغوية. ويحوي فعل الكينونة اللواحق التالية:

-im, -sin, -dir, -iz, -siniz, -dirler
-iken, -ken
- sa (-se)

ويستعمل الفعل اللاحق في تصريف الصيغ الزمنية المركبة، حيث يتم استعمال الفعل اللاحق dı- في تشكيل الزمن المركب الشهودي، واللاحقة mış- في تشكيل الزمن المركب النقلي، واللاحقة sa- في صياغة الزمن المركب الشرطي.

الفعل اللاحق وقاعدتا توافق الصوائت ومماثلة الصوامت

تخضع اللواحق -im, -sin, -dir, -iz, -siniz, -dirler وهي من لواحق فعل الكينونة لقاعدتي مماثلة الصوامت والتوافق الحنكي المبينتين في الجدول التالي:

	بعد a و ı	**بعد e و i**	**بعد o و u**	**بعد ö و ü**
Ben	insan + ım	öğretmen + im	doktor + um	Türk + üm
Sen	insan + sın	öğretmen + sin	doktor + sun	Türk + sün
O	insan + dır	öğretmen + dir	doktor + dur	Türk + tür
Biz	insan + ız	öğretmen + iz	doktor + uz	Türk + üz
Siz	insan + sınız	öğretmen + siniz	doktor + sunuz	Türk + sünüz
Onlar	insan + dırlar	öğretmen + dirler	doktor + durlar	Türk + türler

• في حالة انتهاء الكلمة بأحد الصوائت، يضاف الصامت y بين الكلمة والفعل اللاحق، مثل: mutlu-**y**-um, sevinçli-**y**-im, iyi-**y**-iz, kötü-**y**-üz...

• يخضع الفعل اللاحق -dır لقاعدة مماثلة الصوامت، مثل:

Türk'**tür**, ağaç**tır**, çiçek**tir**...

ومن الممكن كتابة الفعل اللاحق على صيغة -imek :

Ben öğretmen idim.	→	Ben öğretmendim.
Sen çalışkan idin.	→	Sen çalışkandın.
O güzel idi.	→	O güzeldi.
Biz çok başarılı idik.	→	Biz çok başarılıydık.
Sizler yorgun idiniz.	→	Sizler yorgundunuz.
Onlar mutlu idiler.	→	Onlar mutluydular.

أما صيغة النفي من الفعل اللاحق فتصاغ بإضافة كلمة değil [قبل الفعل اللاحق]:

Ben öğretmenim. → Ben öğretmen **değilim**.

تصريف الفعل اللاحق

يصرف مع الفعل اللاحق كل من الماضي الشهودي والماضي النقلي من الصيغ الإخبارية. أما بالنسبة للصيغ الشرطية فلا يخضع للتصريف منها إلا صيغة الطلب والتمني فقط. للفعل اللاحق أربع صيغ من ناحية التصريف:

صيغة الماضي الشهودي للفعل اللاحق : -dı

çalışkan**dım**	çalışkan değil**dim**	çalışkan mıy**dım**	çalışkan değil miy**dim**
çalışkan**dın**	çalışkan değil**din**	çalışkan mıy**dın**	çalışkan değil miy**din**
çalışkan**dı**	çalışkan değil**di**	çalışkan mıy**dı**	çalışkan değil miy**di**
çalışkan**dık**	çalışkan değil**dik**	çalışkan mıy**dık**	çalışkan değil miy**dik**
çalışkan**dınız**	çalışkan değil**diniz**	çalışkan mıy**dınız**	çalışkan değil miy**diniz**
çalışkan**dı**	çalışkan değil**diler**	çalışkan mıy**dılar**	çalışkan değil miy**diler**

صيغة الماضي النقلي للفعل اللاحق : -mış

وهي تفيد حدثا أو حالة غير معروفة وقعت في الزمن الماضي تم نقلها عن الآخرين.

تخضع اللاحقة -mış لقاعدة توافق الصوائت، مثل:

alışkın**mış**, bilgin**miş**, memur**muş**, Türk**müş**...

çalışkan**mışım**	çalışkan değil**mişim**
çalışkan**mışsın**	çalışkan değil**mişsin**
çalışkan**mış**	çalışkan değil**miş**
çalışkan**mışız**	çalışkan değil**mişiz**
çalışkan**mışsınız**	çalışkan değil**mişsiniz**
çalışkan**mışlar**	çalışkan değil**mişler**

çalışkan mıy**mışım**	çalışkan değil miy**mişim**
çalışkan mıy**mışım**	çalışkan değil miy**mişsin**
çalışkan mıy**mışım**	çalışkan değil miy**miş**
çalışkan mıy**mışım**	çalışkan değil miy**mişiz**
çalışkan mıy**mışım**	çalışkan değil miy**mişsiniz**
çalışkan mıy**mışım**	çalışkan değil miy**mişler**

صيغة الزمن المستمر للفعل اللاحق : -r

بالإضافة إلى معنى الزمن المستمر، فان الصيغة تفيد أيضا معنى الزمن الحاضر.

öğretmen**im**	öğretmen değil**im**
öğretmen**sin**	öğretmen değil**sin**
öğretmen**dir**	öğretmen değil**dir**
öğretmen**iz**	öğretmen değil**iz**
öğretmen**siniz**	öğretmen değil**siniz**
öğretmen**dirler**	öğretmen değil**dirler**

öğretmen mi**yim**	öğretmen değil mi**yim**
öğretmen mi**sin**	öğretmen değil mi**sin**
öğretmen mi**dir**	öğretmen değil mi**dir**
öğretmen mi**yiz**	öğretmen değil mi**yiz**
öğretmen mi**siniz**	öğretmen değil mi**siniz**
öğretmen mi**dirler**	öğretmen değil

لا يستعمل الفعل اللاحق dır- الذي يلحق بصيغة الشخص الثالث، بصورة شائعة.

Çocuk okulda çok mutlu**dur**.	→	Çocuk okulda çok mutlu.
O bugün çok sevinçli**dir**.	→	O bugün çok sevinçli.
Halil akıllı bir öğrenci**dir**.	→	Halil akıllı bir öğrenci.
Serpil güzel bir kız**dır**.	→	Serpil güzel bir kız.

• يُستعمل الفعل اللاحق dır- الذي يأتي في نهاية الجمل الاسمية والجمـــل الفعليــة بصورة شائعة في اللغة التركية لتفيد معنى القطعية أو الاحتمال:

Ahmet evde ders çalışıyor**dur**.	Uyuşturucu gençler arasında hızla yayılmakta**dır**.
Hasan okula gitmiş**tir**.	Dünyada işsizlik hızla artmakta**dır**.
Patron bir saat önce çıktı, herhalde eve gitmiş**tir**.	Merak etme, Berna da seni seviyor**dur**.

صيغة التمني والشرط للفعل اللاحق : ise-

يحذف عادة الحرف i- الموجود في بداية الفعل اللاحق ise-:

O film güzel**se** biz de gidelim.

Yemek acıy**sa** sen yeme.

O ev ucuz**sa** onu alalım.

güzel-**se**-m	güzel değil**se**m
güzel-**se**-n	güzel değil**se**n
güzel-**se**	güzel değil**se**
güzel-**se**-k	güzel değil**se**k
güzel-**se**-niz	güzel değil**se**niz
güzel-**se**-ler (güzeller**se**)	güzel değil**se**ler (değiller**se**)

• ليست لهذه الصيغة صيغة الاستفهام.

• وقد يفيد الفعل اللاحق se- أحيانا المقارنة والمشابهة.

Bizim hanım arabaya binmeyi sever, ben**se** yürümeyi tercih ederim.

Çocuk hasta yatıyor, sense tatile çıkmayı düşünüyorsun.

Fatma seni çok sevdi, sense onu hiç sevmedin.

• الفعل اللاحق ise- يُكتب متصلا بالكلمة أو منفصلا عنها، وعند كتابتـــه متصـــلا بالكلمة يسقط صائت الجذر i- .

Vaktin var **ise** bize gel.	→	Vaktin var**sa** bize gel.
Elmaları beğenmiyor **iseniz** almayın	→	Elmaları beğenmiyor**sanız** almayın.

تصاغ صيغة النفي من الفعل اللاحق بكلمة değil .

güzel **değil**dim	güzel **değil**im
güzel **değil**mişim	güzel **değil**sem

تصريف الفعل اللاحق

صيغة التمني والشرط	الماضي النقلي	الماضي الشهودي
güzel**sem**	güzel**mişim**	güzel**dim**
güzel**sen**	güzel**mişsin**	güzel**din**
güzel**se**	güzel**miş**	güzel**di**
güzel**sek**	güzel**mişiz**	güzel**dik**
güzel**seniz**	güzel**mişsiniz**	güzel**diniz**
güzel**seler**	güzel**mişler**	güzel**diler**

الفعل اللاحق: -ken

يستعمل الفعل اللاحق ken- كرابطة فعلية (ظرف فعلي) ولا يخضع لقاعدة توافق الصوائت:

Canan küçük**ken** çok güzel bir kızdı.

Annem genç**ken** çok güzelmiş.

Sen çocuk**ken** çok yaramazdın.

Ayşe hastanedey**ken** onu ziyaret ettik.

ويأتي صامت الوقاية y- بين جذر الفعل أو الجذر المزيد للفعل، وذلك بعد الكلمات المنتهية بالصوائت.

Ben Ankara'day**ken** güzel bir otelde kaldım.	Terliy**ken** sakın su içmeyiniz.
Siz buraday**ken** her şeyi anlatmak istedim.	Çocuk uykuday**ken** konuşmayınız.
Ben üniversitedey**ken** çok çalışkan bir öğrenciydim.	Benim babam hastay**ken** çok sinirli olur.

استعمال الفعل اللاحق مع الصيغ الزمنية المركبة

يلحق الفعل اللاحق بالأفعال المصرفة، بهدف تصريف الصيغ الزمنية المركبة، حيث يتم تشكيل الزمن المركب الشهودي عن طريق الفعل اللاحق dı- ، والزمن المركب النقلي عن طريق الفعل اللاحق mış- ، والزمن المركب للتمني والشرط بواسطة الفعل اللاحق sa- .

الزمن المركب الشهودي	الزمن المركب النقلي	الزمن المركب للتمني والشرط
geliyor**du**m	geliyor**muş**um	geliyor**sa**m
geliyor**du**n	geliyor**muş**sun	geliyor**sa**n
geliyor**du**	geliyor**muş**	geliyor**sa**
geliyor**duk**	geliyor**muş**uz	geliyor**sak**
geliyor**du**nuz	geliyor**muş**sunuz	geliyor**sa**nız
geliyorlar**dı**	geliyorlar**mış**	geliyorlar**sa**

الكلمتان: "VAR" و "YOK"

(Tr. "Var, Yok"; Germ. Die Vörter; Fr. mots)

هما كلمتان من جنس الاسم، إلا أنهما تقعان في كثير من الأحيان موقع المسند [أي الخبر أو الفعل] ويتم تصريفهما مع الفعل اللاحق كما يلي:

الزمن المستمر

يتم تشكيل كلمتي var و yok للزمن المستمر بإضافة الفعل اللاحق إلى هاتين الكلمتين، وهي:

Ben	var-**ım**	yok-**um**
Sen	var-**sın**	yok-**sun**
O	var (-**dır**)	yok-(-**tur**)
Biz	var-**ız**	yok-**uz**
Siz	var-**sınız**	yok-**sunuz**
Onlar	var-**lar** (var-**dır-lar**)	yok-**lar** (yok-**tur-lar**)

- تسقط اللاحقة dır- عادة من نهاية صيغة الشخص الثالث للمفرد والجمع لهاتين الكلمتين.

Serpil'de para var**dır**. → Serpil'de para var.

Ahmetler evde yok**tur**lar. → Ahmetler evde yoklar.

إذا استعملت اللاحقة dır- مع كلمتي var و yok ، أضفت معنى الاحتمال إلى المعنى الحقيقي للجملة:

Yarın toplantı yok**tur**.

Ayşe'nin arabası var**dır**.

Celal'in herhalde evi yok**tur**.

İstediğin resimler belki Engin'de var**dır**.

Bence Leyla'nın bu işte suçu yok**tur**.

Bugün okulda tören var**dır**.

الماضي الشهودي

يصاغ الماضي الشهودي من كلمتي var و yok عن طريق اتباعهما بالفعل اللاحق dı-.

var-**dı**-m	yok-**tu**-m
var-**dı**-n	yok-**tu**-n
var-**dı**	yok-**tu**
var-**dı**-k	yok-**tu**-k
var-**dı**-nız	yok-**tu**-nuz
var-**dı**-lar	yok-**tu**-lar
(var-lar-**dı**)	(yok-lar-**dı**)

Ben dün toplantıda var**dım**.

Bahçede binlerce kuş var**dı**.

Siz toplantıda yok**tu**nuz.

Sizin odada kimse yok**tu**.

الماضي النقلي

يصاغ الماضي النقلي من كلمتي var و yok عن طريق اتباعهما بالفعل اللاحق mış-.

var-**mış**-ım	yok-**muş**-um
var-**mış**-sın	yok-**muş**-sun
var-**mış**	yok-**muş**
var-**mış**-ız	yok-**muş**-uz
var-**mış**-sınız	yok-**muş**-sunuz
var-**mış**-lar (var-lar-**mış**)	yok-**muş**-lar (yok-lar-**mış**)

Dünkü partide sen de var**mış**sın.

Geçen hafta müzede sizler de var**mış**sınız.

Müdür dün okulda yok**muş**.

Marmaris gezisinde sizler yok**muş**sunuz.

صيغة التمني والشرط

يتم تشكيل صيغة التمني والشرط من كلمتي var و yok عن طريق اتباعهما بالفعل اللاحق -sa .

var-**sa**-m	yok-**sa**-m
var-**sa**-n	yok-**sa**-n
var-**sa**	yok-**sa**
var-**sa**-k	yok-**sa**-k
var-**sa**-nız	yok-**sa**-nuz
var-**sa**-lar	yok-**sa**-lar
(var-lar-**sa**)	(yok-lar-**sa**)

Müdür Bey odasında yok**sa** sekreterine not bırakabilirsiniz.

Siz bu işte var**sa**nız ben de varım; siz bu işte yok**sa**nız ben de yokum.

Arabanız var**sa** bu ay taşıt vergisi ödemeyi unutmayınız.

Yarın evde yok**sa**nız, biz size sonra geliriz.

Ev almak için yeterli paran yok**sa** bankadan kredi alabilirsin.

تذكّر أن...

الفعل اللاحق أو فعل الكينونة هو الفعل المساعد على استخدام الكلمات ذات الأصول الاسمية كمسند. يتكون الفعل اللاحق من اللواحق التالية:

-im, -sin, -dir, -iz, -siniz, -dirler → öğretmen + **im**, öğretmen + **sin**, öğretmen + **dir**

öğretmen + **iz**, öğretmen + **siniz**, öğretmen + **dirler**

-iken, -ken → bakar + **iken**, bakar + **ken**

- sa (-se) → yazar + **sa**, gelir + **se**

- يخضع الفعل اللاحق لقاعدة التوافق الحنكي وقاعدة مماثلة الصوامت، باستثناء اللاحقة -ken التي لا تنطبق عليها القاعدتان المذكورتان. وعليه، فإن اللاحقة -ken في جملة "Burası okul**ken** daha güzeldi." لا تتماشى مع قاعدتي التوافق الحنكي ومماثلة الصوامت.

- تصاغ صيغة النفي للفعل اللاحق عن طريق كلمة değil :

Ben öğrenciy**im**. → Ben öğrenci **değilim**.

تصريف الفعل اللاحق

للفعل اللاحق أربع صيغ:

الزمن المستمر	:	Ben öğrenciy**im**.
الماضي الشهودي	:	Ben öğrenciy**di**m.
الزمن الماضي النقلي	:	Ben öğrenciy**miş**im.
صيغة التمني والشرط	:	Ben öğrenciy**se**m.

استعمال الفعل اللاحق مع الصيغ الزمنية المركبة

يصاغ الزمن المركب الشهودي عن طريق الفعل اللاحق dı- ، والزمن المركب النقلي عن طريق الفعل اللاحق mış- ، والزمن المركب للتمني والشرط عن طريق الفعل اللاحق sa- :

الزمن المركب الشهودي	Okuldan geliyor**dum**.
الزمن المركب النقلي	Okuldan geliyor**muşum**.
الزمن المركب للتمني والشرط	Okuldan geliyor**sam**.

الكلمتان: VAR و YOK

كلمتا var و yok هما كلمتان يعود اصلهما إلى اسماء، حيث تستخدمان كمسند ويتم تصريفهما غالبا مع الفعل اللاحق على النحو التالي:

الزمن المستمر	Ben varı**m**, ben yok**um**.
الزمن الماضي الشهودي	Ben vardı**m**, ben yok**tu**m.
الزمن الماضي النقلي	Ben var**mış**ım, ben yok**muş**um.
صيغة التمني والشرط	Ben var**sa**m, ben yok**sa**m.

أشبـــاه الفعـــل

(Tr. Eylemsiler; Eng. Verbalias; Germ. infinitivum, Gerundium; Fr. quasi-propositions)

الأسماء الفعلية (المصادر)، الصفات الفعلية، الظروف الفعلية

أشباه الفعل هي كلمات مشتقة من الأفعال، تقبل متممات، وتخضع لصيغة النفـي، إلا أنها لا تخضع للتصريف الفعلي. على الرغم من أن أشباه الفعل تشابه الأفعال من بعـض النواحي فان لواحق التصريف لا تلحق بها، عكس الأفعال الأخرى. وتتكون أشباه الفعـل من لواحق مختلفة، ولها خصائص ووظائف مختلفة داخل الجملة، حيث تنتظم أشباه الفعل تبعا لهذه الخصائص في المجموعات الثلاث التالية:

- **المصادر** : gel**mek**, git**mek**, oku**ma**, yaz**ma**, geli**ş**, gidi**ş** ...
- **الصفات الفعلية** : gel**en** adam, tanı**dık** insan, piş**miş** yemek ...
- **الروابط أو الظروف الفعلية**: gül**erek** bakmak, çık**ıp** gitmek, güler**ken** ağlamak ...

تؤدي أشباه الفعل عادة الوظائف التالية:

١. تستعمل بعض أشباه الفعل على غرار كلمات مشتقة من الأســماء كالاســم والصفــة والظرف:

اسم	**Çalışmak** insanları başarıya götürür. **Okuma** insanın ruhunu zenginleştirir.
صفة	**Kızarmış** patates ister misiniz? Gittiğimiz ülkede pek çok **tanıdık** dostumuz var.
ظرف	Çevreye **bakarak** yürüyordum. Küçük çocuk annesinden **ayrılırken** çok ağladı.

٢. تصوغ أشباه الأفعال جملا جانبية لتشكل جملا مركبة، الأمر الذي يمنح المرونة للغة التركية، حيث يمكن من خلالها صياغة جمل قصيرة دون استعمال الروابط التي لا مفر من استعمالها عادة في لغات أخرى بهدف تشكيل جمل تؤدي فيها الصفات الفعلية والروابط الفعلية وظائف أساسية. والأمثلة التالية تشير إلى تلك الخصائص التي تتميز بها اللغة التركية:

— Adam karşı masada oturuyor.
— Ben o adamı tanıyorum → Ben karşı masada oturan adamı tanıyorum.

Nurten Hanım gazetesini okudu ve uyudu. → Gazetesini okuyup uyudu.

Aysel Hanım çantasını aldı ve evden çıktı. → Aysel Hanım çantasını alarak evden çıktı.

الأسماء الفعلية (المصادر)

(Tr. Eylemlikler, Mastarlar; Eng. infinitives; Germ. Infinitive; Fr. infinitifs)

هي الكلمات التي تكون بمثابة أسماء للأفعال والتي تستعمل كأسماء ومتممات داخل الجملة. وتصاغ الأسماء الفعلية بإضافة اللواحق -mak و -ma و -iş إلى الجذور الفعلية أو الجذور الفعلية المزيدة. وتنقسم المصادر من هذه الناحية إلى ثلاثة أقسام:

-mak (mek)	gel**mek**, git**mek**, ver**mek**, al**mak**, sev**mek**...
-ma (-me)	dinle**me**, anla**ma**, oku**ma**, yaz**ma**, vur**ma**, bil**me**...
-ış (-iş, -uş, -üş)	gül**üş**, bak**ış**, dik**iş**, al**ış**, ver**iş**, yaşay**ış**...

تحمل المصادر كافة الخصائص التي تتميز بها الأسماء والكلمات المشتقة من الأسماء، حيث يتم استعمالها كفاعل أو متممات داخل الجملة. كما أنها تأخذ لواحق حالات الاسم ولواحق البنية ولواحق صيغة النفي. ولا تتأثر من الصيغ الزمنية، فلا تخضع للتصريف الفعلي، الأمر الذي يجعلها مختلفة عن الأفعال من هذه الناحية.

لواحق الأسماء الفعلية

-mak (-mek)

تلحق هذه اللاحقة بالجذور الفعلية أو الجذور الفعلية المزيدة لتشكل أسماء للأفعال:

yaz-**mak**, yaz-dır-**mak**, yaz-ıl-**mak**, yaz-dır-ıl-**mak**, bil-**mek**, bil-dir-**mek**, bil-in-**mek**, bil-dir-il-**mek**, bil-me-**mek**...

Bu akşam mektup **yazmak** istiyorum.

Yabancı öğrenciler için en zor şey kompozisyon **yazmaktır**.

Doğru karar **verebilmek** için, doğru bilgiler edinmek gerekli.

Sizinle **evlenmek** ve sizi ömür boyu mutlu **etmek** istiyorum.

Bugün alışverişe **çıkmak** istemiyorum.

İyi bir öğretmen **olabilmek** için çok sabırlı olmak gerekir.

Herkes sınava **girmekten** korkar.

Hiçbir şey **içmek** istemiyorum.

Bugün yemek **pişirmekten** başka bir şey yapmadım.

Bu konu üzerine bir süre daha **düşünmekte** yarar var.

Çok **düşünmekten** hiç hoşlanmıyorum.

-ma (-me)

تلحق بالجذور الفعلية أو الجذور الفعلية المزيدة:

Yaz-**ma**, yaz-dır-**ma**, yaz-ıl-**ma**, yaz-dır-ıl-**ma**, yaz-**ma**-ma; bil-**me**, bil-dir-**me**, bil-in-**me**, bil-**me**-me...

Ülkemizdeki insanların **okuma-yazma** oranı son yıllarda çok arttı.

Müdür Bey, toplantıda çok güzel bir **konuşma** yaptı.

Artık **uyanma** ve yemek **yeme** vakti geldi.

Okuması yazması olmayan insanlar iş bulamıyorlar.

Ankara'ya **gelmenize** çok sevindim.

Bu geziye **katılmanız** çok yararlı olacak.

Bu konudaki **çalışmalarınızı** bana gösteriniz.

Bebeğin süt **içme** saati geldi.

Derslere devam etmemeniz sınıfta **kalmanıza** neden olabilir.

-ı (-ı, -u, -ü)

تضاف احدى اللواحق -ış (-iş, -uş, -üş) إلى جذر الفعل أو الجذر المزيد للفعل:

yaz-**ış**, yaz-ıl-**ış**, gör-**üş**, gir-**iş**, dik-**iş**, sat-**ış**, aç-ıl-**ış**, yaşa-y-**ış**...

Sabahları güneşin **doğuşunu,** akşamları ise güneşin **batışını** seyretmek çok hoşuma gider.

Müdür sizin **görüşlerinize** çok önem veriyor.

Elbisenizin **dikişi** çok güzel.

Yeni yapılan okulun **açılışı** yapıldı.

Benim **yaşayış** biçimim kimseyi ilgilendirmez.

Araba **satışlarında** büyük bir artış var.

Mankenlerin **yürüyüşleri** çok zariftir.

Gidiş-dönüş uçak biletlerinde indirim var mı?

Üniversitenin **açılışından** sonra bir kokteyl verildi.

Yemekten sonra biraz **yürüyüş** yapalım mı?

تشكيل تراكيب مكررة من المصادر

تشكل بعض المصادر تراكيب مكررة:

Adam bir türlü **bıkmak usanmak** bilmiyordu.

Artık **yalvarmak yakarmak** boşunaydı.

Arabaları **değiş tokuş** yaptık.

Müdürün konuşması **bitmek tükenmek** bilmiyordu.

الصفـــات الفعليـــة

(Tr. Ortaçlar; Eng. participles; Germ. Partizip; Fr. participes présents)

الصفات الفعلية هي الأفعال التي تستخدم كصفات في الجملة.

أحيانا تستعمل الصفات الفعلية مثل الأسماء. وهي تأخذ لواحق البنية، وتخضع لصيغتي النفي والمجهول، وتحمل مفهوم الزمن، فتتميز في ذلك عن الصفات والمصادر الأخرى. تنقسم الصفات الفعلية حسب الصيغ الزمنية التي تعبر عنها إلى ثلاثة أقسام:

- الصفات الفعلية للزمن المستمر [اسم الفاعل]
- الصفات الفعلية للزمن المستقبل
- الصفات الفعلية للزمن الماضي [اسم المفعول]

الصفات الفعلية للزمن المستمر: **-r, -ar (-er), -ır, (-ir, -ur, -ür)**
-an (-en)

اللواحق **-r, -ar (-er), -ır, (-ir, -ur, -ür)**

تصوغ لاحقة الزمن المستمر -r صفات فعلية إلى جانب تشكيل صيغة الزمن المستمر، وذلك لتشكيل صفات فعلية تفيد الزمن المستمر. إلا أن الفعل المصاغ بهذه اللاحقة لا يقوم مقام الصفة إلا إذا كان في موقع صفة مسبوقة على اسم، فتعبر عندئذ غالبا عن مفهوم الزمن المستمر. هذا النوع من الصفات الفعليّة محدود الاستعمال، والنماذج المصاغة به أصبحت متداولة في قوالب وتراكيب لغوية محدودة. تصاغ صيغة النفي من الصفات الفعلية للزمن المستمر بإضافة اللاحقة -maz أو -mez إلى جذر الفعل مباشرة.

çalmak	→	çal**ar** saat
akmak	→	ak**ar**su
dönmek	→	dön**er** kebap
gülmek	→	gül**er** yüz

yanmak	→	yan**maz** kumaş
çıkmak	→	çık**maz** sokak
bitmek	→	bit**mez** iş
tükenmek	→	tüken**mez** kalem

Erken uyanmak için **çalar** saati kurdum.

Türkiye'de, özellikle Antalya yöresinde pek çok **akarsu** vardır.

Bu akşam lokantada **döner** kebap yiyeceğiz.

Güler yüzlü insanlar hayatta her zaman başarılı olurlar.

İtfaiyeciler, **yanmaz** kumaştan yapılmış elbiseler giyerler.

Sizin evin adresini ararken yanlışlıkla **çıkmaz** sokağa girdik.

Hakim, kararını **bilir** kişi raporuna göre verecek.

Çalışırsanız **bitmez** iş olmaz.

Tükenmez kalemler, dolma kalemlerden daha çok kullanılıyor.

Serpil Hanım oğluna krallara **yaraşır** bir düğün yaptı.

اللاحقة -an (-en)

الصفات الفعلية المصاغة بهذه اللاحقة تعبر غالبا عن الأحوال الجارية في الزمن المستمر أو الزمن الحاضر. تصاغ صيغة النفي من الصفات الفعلية بإضافة اللاحقة -ma (-me) إلى جذر الفعل مباشرة.

Dün büroya **gelen** adamı tanıyor musun?

Dünyada **çalışan** kadınların sayısı her geçen gün artıyor.

Antalya'ya geziye **giden** öğrenciler çok mutlu döndüler.

Annesi **ölen** çocuğu tanıyor musun?

Bu sabah **yazılan** mektupların hepsini postaya verdik.

Ağlatan gülmez. (من الأمثال الشعبية التركية)

Güneş **girmeyen** eve doktor girer. (من الأمثال الشعبية التركية)

Çok **çalışan** insanlar her konuda başarılı olurlar.

Derse gelmeyen öğrencilerler, arkadaşlarından notları aldılar.

الصفات الفعلية للمستقبل: -acak (-ecek)

تصاغ الصفات الفعلية للمستقبل بإضافة اللاحقة -acak (-ecek) إلى جذر الفعل. يتم تشكيل صيغة النفي بإضافة اللاحقة -ma (-me) إلى جذر الفعل مباشرة.

kırmak	→	kırı**lacak** eşya
okumak	→	okun**acak** kitap
bitmek	→	bit**ecek** iş
postalamak	→	postalan**acak** mektup

karıl**mayacak** eşya
okun**mayacak** kitap
bit**meyecek** iş
postalan**mayacak** mektup

Lütfen paketlere dikkat edin, içinde **kırılacak** eşyalar var.

Okunacak kitapları kendi odama aldım.

Türkiye'de **görülecek** pek çok tarihi eser var.

Bitecek işlerle uğraşın, **bitmeyecek** işlerle uğraşıp vakit kaybetmeyin.

Yarın **postalanacak** mektupların hepsini bugün yazın.

Engin, **gelecek** yıl liseye gidecek.

Dün **unutulmayacak** güzel bir gece yaşadık.

Bugünlerde dünyada **inanılmayacak** olaylar oluyor.

الصفات الفعلية للزمن الماضي

يفيد هذا النوع من الصفات الفعلية الزمن الماضي غالبا، وتصاغ صيغة النفي منها بإضافة اللاحقة -ma (-me) إلى جذر الفعل مباشرة.

اللاحقة -dık (-dik, -duk, -dük)

tanımak	→	tanı**dık** kadın
bilmek	→	bil**dik** biri
okumak	→	okuduğ**um** kitap
görmek	→	gör**dü**ğüm adam

tanı**madık** kadın
bil**medik** biri
okuma**dı**ğım kitap
gör**mediğim** adam

Düğünümüze bütün tanı**dık**larımızı davet ettik.

Tanıma**dığı**m insanlarla samimi olmayı hiç sevmem.

Geçen salı günü televizyonda seyret**tiği**m filmin daha önce kitabını okumuştum.

Bana ver**diği**niz hediye için çok teşekkür ederim.

Ben sevme**diği**m insanlarla görüşmek zorunda değilim.

Bu sabah gör**düğü**m kadın ünlü bir film yıldızıymış.

Daha önce çalış**tığı**nız iş yerinin adresini sorabilir miyim?

-mı (-mi, -mu, -mü) اللاحقة

yazılmak	→	yazılmış mektup
bitmek	→	bitmiş iş
okumak	→	okunmuş kitap
görülmek	→	görülmüş olay

yazıl**mamış** mektup
bit**memiş** iş
okun**mamış** kitap
görül**memiş** olay

Yazılmış mektupları bana getirin.

Lütfen **imzalanmamış** kağıtları masamın üzerine bırakın.

Bozulmuş yiyecekleri çöpe atalım!

Fatma, **pişmiş** yemekleri masaya getiriver!

Olmuş ile yunmuşun çaresi yoktur. (من الأمثال الشعبية التركية)

Yıkanmış çamaşırları şu güneşli havada dışarı asalım.

Okunmamış kitapları kitaplıkta ayrı bir yere koyuyorum.

Kanser **olmuş** insanların en önemli ilaçları moraldir.

Başkent bugüne kadar hiç **görülmemiş** bazı olaylara bu sabah tanık oldu.

Bana **söylenmiş** sözler değil, hiç **söylenmemiş** sözler söyle.

Ağarmış saçlar sevgiye engel değildir.

الروابط الفعلية

(Tr. Ulaçlar; Eng. gerunds; Germ. Konverb, Gerundium; Fr. gérondifs)

الروابط الفعلية أو الظروف الفعلية هي الكلمات المشتقة من الأفعال والمستعملة مثل الظروف. وهي لا تقبل التصريف الفعلي، كما أنها مجردة عن مفهوم الشخص. وتختلف عن الصفات الفعلية في أن الروابط الفعلية تؤدي وظيفة متممات داخل الجملة بصفتها ظروفا. كما أنها لا تقبل لواحق البنية والنفي، وتقوم عادة بدور الربط بين الكلمات. وتحظى باستعمال اكثر شيوعا بمقارنة بالصفات الفعلية. تنقسم الروابط الفعلية من حيث معانيها إلى خمسة أقسام، وهي:

- الروابط الفعلية الوصلية (العطفية)
- الروابط الفعلية الحالية
- الروابط الفعلية الزمانية
- الروابط الفعلية السببية
- الروابط الفعلية للمقارنة

الروابط الفعلية الوصلية (العطفية)

(Tr. Bağlama ulaçları; Eng. gerunds of junction; Germ. agglutinierendes Gerundium; Fr. gérondifs de conjonction)

وهي تستعمل عادة لربط حدث الفعل إلى فعل آخر لتفيد أن الفعلين وقعا في آن واحد أو بصورة متتالية ومتتابعة. وتستعمل الروابط الفعلية الوصلية عموما محل الرابطة ve .

-ıp (-ip, -up, -üp)

Mehmet çantasını aldı ve gitti. → Mehmet çantasını al**ıp** gitti.

Dün gece babam gazetesini okudu ve yattı. → Dün gece babam gazetesini okuy**up** yattı.

Eşim arabaya bindi ve gitti. → Eşim arabaya bin**ip** gitti.

Çocuk süt içti ve uyudu. → Çocuk süt iç**ip** uyudu.

Bütün yıl boyu derslerine çalış**ıp** sınavı başarıyla verdi.

Babam çok okuy**up** az konuşmayı severdi.

Polisler hırsızı yakalay**ıp** karakola götürdüler.

Kızım kahvaltısını yap**ıp** evden çıktı.

تصاغ صيغة النفي للروابط الفعلية الوصلية بإضافة اللاحقة ‎-ma (-me)‎ .

gelip	→	gelmeyip	bilip	→	bilmeyip
gidip	→	gitmeyip	görüp	→	görmeyip
verip	→	vermeyip	okuyup	→	okumayıp

تصاغ من الروابط الفعلية الوصلية، تراكيب تكرارية:

Adama **bakıp bakıp** güldüler.

Herkes **dönüp dönüp** yoldan geçen güzel kadına baktı.

Gençler çiftlikte **yiyip içip** eğlendiler.

Ayşe bir haftadır **yatıp kalkıp** sınavı düşündü.

الروابط الفعلية الحالية

(Tr. Durum Ulaçları; Eng. gerunds of state; Germ. Gerundium des Zustandes; Fr. gérondifs de situation)

وهي تبين حال الحدث الذي يفيده الفعل، كما أنها تقوم عموما بوظيفة الوصل بين الجمل أو الكلمات أو العبارات كما هو الحال بالنسبة إلى سائر الروابط الفعلية. وهناك أنواع كثيرة من لواحق الروابط الفعلية الحالية، منها ما يلي:

-arak (-erek)

Çocuk **ağlayarak** vitrindeki bütün oyuncakları istiyordu.

Şebnem her zaman müzik **dinleyerek** ders çalışır.

Hızlı **yaşayarak** erken ölmek istemem.

İnsanlar sağlıklarına **dikkat ederek** ömürlerini uzatabilirler.

Eşimle eski günler hakkında **konuşarak** uzun süre yürüdük.

وهناك شكل آخر لهذه اللاحقة وهو: -araktan (-erekten) ، مثل:

ağlay**araktan**, gül**erekten**, bak**araktan** ...

Ağlay**araktan** eve gitti.

Gül**erekten** bana baktı.

Vitrinlere bak**araktan** saatlerce oyalandı.

-a... -a (-e... -e), (-e... -a)

Küçük kardeşim **ağlaya ağlaya** eve geldi.

Sirkte palyaçonun yaptıklarına **güle güle** bir hâl olduk.

Musluk bozulmuş, sular **aka aka** evin her tarafını kaplamış.

Sarhoş adam **düşe kalka** yürümeye çalışıyordu.

Düğünden sonra **güle oynaya** evlerimize gittik.

-madan (-meden)

Bu adamla **konuşmadan** sakın karar vermeyiniz.

Sizinle **görüşmeden** geri dönmek istemiyorum.

Gözleri yaşlıydı. Bana **bakmadan** konuşmaya çalışıyordu.

Parayı **almadan** bu işi yapmamız mümkün değil.

Hiçbir kağıdı **okumadan** imzalamayınız.

Kahvaltı **yapmadan** asla evden çıkmam.

Hava **kararmadan** yola çıkalım.

Yağmur yağıyor, şemsiye **almadan** evden çıkma.

Bu sabah güneş **doğmadan** uyandım.

Okula **gitmeden** tüm ödevlerimi yaptım.

Müdür Beyle **görüşmeden** bu konuda birşey söyleyemem.

تلحق عموما باللاحقة -madan (-meden) ، كلمة önce .

Yatmadan önce bir duş alsan iyi olur.

İyi bir iş **bulmadan**, güzel bir ev **almadan önce** evlenmek istemiyorum.

Tatile **çıkmadan önce** bütün işlerimi bitirmek istiyorum.

İşinden **ayrılmadan önce** iyi düşünmelisin.

Doktora sınavına **girmeden önce** bir yabancı dili çok iyi öğrenmeliyim.

وهناك شكل آخر لهذه اللاحقة وهو: -maksızın (-meksizin) ، مثل:

bak**maksızın**, gör**meksizin**, düşün**meksizin**, konuş**maksızın**...

-ken

تشذ اللاحقة -ken عن قاعدة توافق الصوائت وتبقى كما هي لتعبر عن الوقت الـــذي وقع فيه الفعل وحاله.

Okula **giderken** bir gazete aldım.

Bize **gelirken** çocukları da getirin!

Ders **dinlerken** başka bir işle meşgul olmayınız.

Televizyon **izlerken** birden elektrikler kesiliverdi.

Geçen gün yaşlı bir kadın karşıdan karşıya **geçerken** düştü.

تستعمل اللاحقة -ken مع بعض الصفات الفعلية:

Tam evden dışarıya **çıkacakken** telefon çaldı.

İstanbul'a **gitmişken** boğazda bir gezinti yap.

İşler hazır **bitmişken** biraz uyumak istiyorum.

Çocuklar güzel güzel oyun **oynuyorken** niçin birdenbire kavga ettiler.

-dığı (-diği, -duğu, -düğü) halde

تصاغ بهذه اللاحقة روابط فعلية تعبر عن حال الحدث وعن مفهوم التقابل:

Erol, çok **çalıştığı halde** sınavı başaramadı.

Serpil, bana söz **verdiği halde** geziye gelmedi.

Sema Hanım çok zengin **olduğu halde** sade bir hayat yaşıyor.

Hasan, hiç kursa **gitmediği halde** çok iyi bilgisayar kullanıyor.

Babam eve erken geleceğine söz **verdiği halde** yine geç geldi.

Şengül Hanım iki aydır rejim **yaptığı halde** hiç kilo veremedi.

-masına (-mesine) rağmen / karşın

Çok parası **olmasına rağmen** hâlâ o eski elbiseleri giyiyor.

İyi Türkçe **konuşmasına karşın** topluluk içinde konuşmak istemiyor.

الروابط الفعلية الزمانية

(Tr. Zaman ulaçları; Eng. gerunds of time; Germ.Gerundium der Zeit; Fr. gérondifs de temps)

تعبر الروابط الفعلية الزمانية عن الزمن الذي وقع فيه الحدث. لذلك يتم تشكيل الفعل عن طريق الظروف التي تؤثر على الفعل من الناحية الزمنية. كما تعبر الروابط الفعلية الزمانية عن حال وقوع الفعل إضافة إلى الدلالة على زمنه. من ابرز هذه اللواحق ما يلي:

-dığında (-dığı zaman)

Parayı **aldığımda** size borcumu ödeyeceğim.

Ali üniversiteyi **bitirdiği zaman** iyi bir iş bulmayı istiyor.

Bu kitabı **okuduğunda** çok şey öğreneceksin.

Yarın Gülser'i **gördüğümde** paketi ona veririm.

İstanbul'a **gittiğimizde** bütün müzeleri gezdik.

Bu işe **başladığımızda** çok az paramız, ama büyük umutlarımız vardı.

تحمل رابطة الفعل الزمانية -dığında ، غالبا، نفس المعنى الذي تفيده لاحقة الزمن -dığı .

Sınıfa **girdiğimde** sınav başlamıştı.

Sınıfa **girdiğim zaman** sınav başlamıştı.

Çocuk **ağladığında** süt ver.

Çocuk **ağladığı zaman** süt ver.

-dığı sırada (-dığı zaman)

Tam sokağa **çıktığımız sırada**, kar yağmaya başladı.

Okula **gittiğimiz sıralar**, bir kitapçıda çalışıyordum.

Ders **çalıştığım sırada**, kapının zili çaldı.

Yağmur **yağdığı sırada** hiçbirimizin şemsiyesi yoktu.

تحمل رابطة الفعل -dığı sırada غالبا نفس المعنى الذي تفيده كل من اللواحق الزمنية -dığında و -dığı sırada .

Tam sokağa **çıktığımızda**, kar yağmaya başladı.

Tam sokağa **çıktığımız sırada**, kar yağmaya başladı.

Tam sokağa **çıktığımız zaman**, kar yağmaya başladı.

-dıktan (-dikten, -duktan, -dükten) sonra

تدل هذه اللاحقة على حدث وقع بعد وقوع حدث آخر. وتخضع اللاحقة لقاعدتي توافق الصوائت ومماثلة الصوامت.

Trenden **indikten sonra**, bir gazete aldım.

Ayşen, duş **aldıktan sonra** uyudu.

Yemek **yedikten sonra** ellerini yıka, dişlerini fırçala.

Tatilden **döndükten sonra**, kendimizi çok daha genç hissettik.

Yağmur **yağdıktan sonra** toprak çok güzel kokar.

Ahmet Bey, **iyileştikten sonra**, aynı işte yeniden çalışmaya başladı.

في بعض الأحيان يمكن اختصار اللاحقة -dıktan sonra إلى sonra فقط.

Yemek yedikten sonra yürüyüşe çıkacağız. → **Yemekten sonra** yürüyüşe çıkacağız.

-dıkça (-dikçe, -dukça, -dükçe)

تعبر هذه اللاحقة عن حدثين يتغيران بصورة متزامنة ومرتبطة في نفس الوقت. وتلحق اللاحقة بالحدث الذي أدى إلى تغيير الحدث الثاني. وتخضع اللاحقة لقاعدتي توافق الصوائت ومماثلة الصوامت.

Feride gün **geçtikçe** büyümüş, çok güzel bir kız olmuştu.

İnlar **okudukça** bilgileri artar.

Sen **güldükçe** daha güzel oluyorsun.

Hasta çocuklara **baktıkça** hep içim sızlıyordu.

Seni **gördükçe** hep o güzel günleri hatırlarım.

Türkiye'ye ve Türklere gün **geçtikçe** daha çok alışıyorum.

İnsanlar **yaşlandıkça** daha duyarlı olurlar.

Konuşmacılar arasındaki kavga **gittikçe** büyüyordu.

Çocuklar **büyüdükçe** sorunları artıyor.

-alı (-eli)

تستعمل هذه اللاحقة عادة في تراكيب مكررة:

Müdür **oldu olalı** ailesine hiç vakit ayıramıyor.

İstanbul'a **gitti gideli** beni hiç aramadı.

Annem Ankara'ya **geleli** bir hafta oldu.

Ben kendimi **bildim bileli** bu ev hep böyledir.

Yeni evimize **taşınalı** hiç misafirimiz gelmedi.

تفيد اللاحقة -alı أحيانا المعنى الذي تعبر عنها اللاحقة -alı beri و -den beri .

İstanbul'a **gitti gideli** beni hiç aramadı.

İstanbul'a **gideli beri** beni hiç aramadı.

İstanbul'a **gittiğinden beri** beni hiç aramadı.

-ınca (-ince, -unca, -ünce)

Yaz **gelince** hep birlikte tatile çıkarız.

Şu köşeyi **dönünce**, pastaneyi görürsün.

Ankara'ya **gelince**, lütfen bize de uğrayın.

Hasta **olunca**, hemen doktora gitmelisiniz.

Seninle **evlenince**, dünyanın en mutlu insanı olacağım.

Sorunlar **büyüyünce**, iş yerini kapatmak zorunda kaldık.

تحمل اللاحقة -ınca عادة نفس المعنى الذي تفيده اللاحقة -dığı zaman :

Kış **gelince** kayak yaparız.

Kış **geldiği zaman** kayak yaparız.

-ıncaya kadar

Bu iş **bitinceye kadar** burada kalacağız.

Ölünceye kadar seni seveceğim.

Otobüs **gelinceye kadar** burada bekleyeceğiz.

Annem **iyileşinceye kadar** hastahanede kalacak.

Güneş **batıncaya kadar** çalıştık.

Yaşın on sekize **gelinceye kadar** araba kullanamazsın.

-r..... maz (-r..... mez)

تفيد هذه اللاحقة أن الفعل تم القيام به خلال فترة وجيزة وبسرعة:

Telgrafını **alır almaz** hemen buraya geldim.

Okulu **bitirir bitirmez** hemen kendime bir iş bulacağım.

Mektubu **yazar yazmaz** postaya veririm.

Bu yaz evlenir evlenmez hemen tatile çıkacağız.

Ankara'ya **gider gitmez** bana telefon et.

Babam kapıdan **girer girmez** annemi sordu.

Yaz **gelir gelmez** bir yat kiralayıp, denizlere açılacağız.

الروابط الفعلية السببية

(Tr. Sebep ulaçları; Eng. purpose suffixes; Germ. Suffix des Grundes; Fr. gerondif de cause)

تعبر الروابط الفعلية السببية عن سبب حدوث الفعل. وابرز تلك الروابط ما يلي:

-dığından (-diğinden, -duğundan, -düğünden)

Param **olmadığından** araba alamıyorum.
Çok şeker ve çikolata **yediğinden** dişleri çürüdü.
Asansör **bozulduğundan** onuncu kata yürüyerek çıktık.
Vaktim **olmadığından** bu akşamki kokteyle gidemiyorum.

تستعمل كلمات مثل: için و dolayı ، عادة، محل أو مع لواحق الروابط الفعلية السببية:

Param **olmadığından** araba alamıyorum.
Param **olmadığı için** araba alamıyorum.
Param **olmadığından dolayı** araba alamıyorum.

Sizi çok **beklettiğimden dolayı** özür dilerim.
Sizi çok **beklettiğim için** özür dilerim.

Sağlığına **dikkat etmediğinden** hasta oldu.
Sağlığına **dikkat etmediğinden dolayı** hasta oldu.
Sağlığına **dikkat etmediği için** hasta oldu.

-maktan (-mekten)

Yaşamaktan büyük bir zevk alıyorum.
Şirketimiz sizinle **çalışmaktan** mutluluk duyacaktır.
Bu konuda **düşünmekten** yoruldum.
Akşama kadar **yürümekten, gezmekten** yorulmadınız mı?

الروابط الفعلية للمقارنة

(Kıyaslama ulaçları;Eng. comparative gerunds; Germ.Gerundium des Vergleiches; Fr.gérondifs comporatifs)

هي الروابط الفعلية التي تقارن بين أحداث اكثر من فعل واحد من ناحية الكم والنوع، حيث إن هذه المقارنة حقيقية أحيانا ونسبية أو نظرية أحيانا أخـــرى. وتســتعمل الأدوات gibi و -kadar غالبا عند صياغة الروابط الفعلية للمقارنة.

-dığı (-diği, -duğu, -düğü) **gibi**, -dığı (-diği, -duğu, -düğü) **kadar**, -mış (-miş, -muş, -müş) **gibi**, -yor **gibi**, -acak (-ecek) **kadar**, -ıncaya (-inceye, -uncaya, -ünceye) **kadar**, -acak (ecek) **derecede**, -casına (-cesine)

İşler **düşündüğüm gibi** iyi gitmedi.
Her şeyi sizin **istediğiniz gibi** yaparız.
Sizin de **söylediğiniz gibi** enflasyon her geçen gün yükseliyor.
Çocuk, aceleden içeriye **girdiği gibi** geri çıktı.
Ali Bey, **umduğum gibi** iyi bir adam değilmiş.
Bildiğiniz gibi Halil çok çalışkan bir öğrencidir.
Onu **sevdiğim kadar** saygı da duyuyorum.
İşler, **sandığım kadar** kolay olmadı.
İstediğiniz kadar burada kalabiliriz.
Tabaklarınıza **yiyebileceğiniz kadar** yemek alınız.
Lütfen, benden **ödeyebileceğiniz kadar** borç isteyiniz.

Tiyatroda, Elif'i **görmemiş gibi** davrandım.
Biraz oturduktan sonra **kalkıyor gibi** yaptım.
Bana sanki hiçbir şey **olmamış gibi** davrandı.
Benimle evlenmek **istemiyormuş gibi** konuştu.
Küçük çocuk **gülüyor gibi** yaptı.

Başkalarına muhtaç **olmayacak kadar** paramız vardı.
Seni **ölünceye kadar** seveceğim.
Bu adamlar, senden **inanılmayacak derecede** korkuyor.
Fatma, herşeyi **bilirmişcesine** gülümsedi.
Seni **ölürcesine** seviyorum.
Otur**acak gibi** yaptı ama oturmadı.

تذكّر أن...

أشباه الفعل هي الكلمات المشتقة من الأفعال والتي تأخذ متممات وتصاغ منها صيغة النفي مع عدم الإخضاع للتصريف الفعلي. تنقسم أشباه الفعل إلى ثلاثة أقسام: الأسماء الفعلية (المصادر) والصفات الفعلية والروابط الفعلية.

الأسماء الفعلية (المصادر)

هي الكلمات التي تكون بمثابة أسماء للأفعال والتي تأخذ متممات وتستعمل كأسماء. وتصاغ الأسماء الفعلية من ثلاثة أنواع من اللاحق:

-mak (-mek)	gelmek, git**mek**, ver**mek**, al**mak**, sev**mek**...
-ma (-me)	dinle**me**, anla**ma**, oku**ma**, yaz**ma**, vur**ma**, bil**me**...
-ış (-iş, -uş, -üş)	gül**üş**, bak**ış**, dik**iş**, al**ış**, ver**iş**, yaşay**ış**...

الصفات الفعلية

هي استعمال الفعل كصفة. تنقسم الصفات الفعلية إلى ثلاثة أقسام:

الصفات الفعلية للزمن المستمر [اسم الفاعل]، مثل	:	ak**ar** su, gel**en** adam ...
الصفات الفعلية للزمن المستقبل، مثل	:	okun**acak** kitap, kırıl**acak** eşya, inanılmay**acak** olaylar ...
الصفات الفعلية للزمن الماضي [اسم المفعول]، مثل	:	tanı**dık** adam, gör**düğ**üm film, piş**miş** yemek ...

الروابط الفعلية

روابط الفعل هى الكلمات المشتقة من أفعال والتي تستخدم كظروف. تختلف الروابط الفعلية عن الصفات الفعلية في كونها تؤدي وظيفة مسند إليه ومتممات ومسند. وتربط -عادة- العلاقة بين الكلمات. تنقسم روابط الفعل تبعا لمعناها إلى خمسة أنواع:

الروابط الفعلية الوصلية (العطفية)

-p (-ıp, -ip, -up, -üp)	Çantasını al**ıp** çıktı. Amcasını gör**üp** hemen eve gitti.

الروابط الفعلية الحالية

-arak (-erek)	Yaşlı kadın gül**erek** bana yaklaştı.
-a ... a	Çocuk ağlay**a** ağlay**a** doktara gitti.
-e ... e	Kızlar gül**e** gül**e** oynuyordu.
-e ... a	Yaralı adam düş**e** kalk**a** yürümeye çalışıyordu.
-madan (-meden)	Benimle görüş**meden** hiçbir yere gitme.
-ken	Eve gider**ken** manava uğradım.
-dığı halde	Çok çalış**tığı halde** sınavı başaramadı.

الروابط الفعلية الزمانية: تدل على زمن وقوع الحدث الذي يعبر عنه الفعل.

-dığında (-dığı zaman)	Parayı al**dığımda** size borcumu ödeyeceğim.
	Parayı **aldığım zaman** size borcumu ödeyeceğim.
-dığı sırada (-dığı zaman)	Yağmur ya**dığı sırada** hiçbirimizin şemsiyesi yoktu.
-dıktan sonra	Trenden in**dikten sonra**, bir gaze aldım.
-dıkça (-dikçe, -dukça, -dükçe)	İnsanlar ok**udukça** bilgileri artar.
-dı... –alı (-di... –eli)	Ben kendimi bil**dim** bil**eli** bu ev hep böyledir.
-ınca (-ince, -unca, -ünce)	Yaz gel**ince** hep birlikte tatile çıkarız.
-madan (-meden) önce	Hava karar**madan önce** yola çıkalım.
-ıncaya kadar	Bu iş bit**inceye kadar** burada kalacağız.
-r... maz (-r... mez)	Mektubu **yazar yazmaz** postaya verdim.

الروابط الفعلية السببية: هي روابط الفعل التي تعلل أو تبين سبب وقوع أو حصول الحدث الذي يعبر عنه الفعل.

-dığından (-diğinden, -duğundan, -düğünden)	Çok yemek ye**diğinden** fazla kilo alıyorsun.
-maktan (-mekten)	Yaşa**maktan** büyük bir zevk alıyorum.

الروابط الفعلية للمقارنة: هي روابط الفعل التي تميز بين أكثر من فعل من ناحية الكم والكيف.

Her şeyi sizin iste**diğiniz gibi** yaparız.

Fatma bütün olayları **bilirmişçesine** gülümsedi.

İşler sand**ığım kadar** kolay olmadı.

Senden inanılma**yacak derecede** korkuyorlar.

الأفعـــــال المساعــــــدة

(Tr. Yardımcı Eylemler; Eng. Auxiliary verbs; Germ. Hilfsverben; Fr. verbes auxilaires)

Olmak, Etmek, Kılmak, Eylemek

الأفعال المساعدة هي الأفعال olmak و etmek و kılmak و eylemek التـــي تصـــوغ أفعالا مركبة مع كلمات ذات أصول اسمية. ويعتبر الفعل اللاحق imek- أيضا من الأفعـال المساعدة. الفعلان olmak و etmek من الأفعال المســـاعدة الأكـثر شـيوعا مـن ناحيـة الاستعمال.

OLMAK

يستعمل الفعل olmak مع كافة الأسماء والكلمات ذات الأصول الاسمية، مثل:

var olmak, yok olmak, iyi olmak, güzel olmak, hasta olmak, sağlıklı olmak...

كما يستعمل هذا الفعل كأفعال مركبة مع تراكيب تكرارية، مثل:

delik deşik olmak, parça parça olmak, deli divane olmak, göz kulak olmak...

ويستعمل الفعل المساعد olmak عادة مع الصفات الفعلية للماضي والمستقبل والزمن المستمر:

استعماله مع الصفات الفعلية للزمن الماضي: -mış + olmak

Biraz bekleyin, az sonra **yemek pişmiş** olacak.

Farkında olmadan bütün sırlarımızı anneme **söylemiş olduk.**

Böylece tüm paramı kumarda **kaybetmiş oldum.**

Servis arabası bozulunca öğrenciler, okula **gecikmiş oldular.**

Hepimiz yeniden birleşince, gücümüz **azalmamış oldu.**

Buzdolabında saklayınca, yemekler **bozulmamış oldu.**

Diplomanızı aldınız. Sonunda siz de Türkçe **öğrenmiş oldunuz.**

Son beş sayfayı okuyunca bu kitabı da **bitirmiş olacağım.**

استعماله مع الصفات الفعلية للزمن المستمر

-ar (-er) + olmak

Günlerdir yollara ba**kar olduk.**

Seni tanıdıktan sonra, yaşamı yeniden sev**er oldum.**

Gülay, son zamanlarda bize çok sık gel**ir oldu.**

Dedem, bugünlerde çocuk kitapları ok**ur oldu.**

Zavallı kadın oğlunu kaybedince aylardır gül**mez oldu.**

O korkunç kazadan sonra hayattan hiç zevk al**maz oldu.**

Türkiye'ye geldikten sonra sık sık ülkemi ve ailemi özle**r oldum**.

Babam son zamanlarda çok sinirli. Korkudan onunla hiçbir şey konuşa**maz olduk.**

استعماله مع الصفات الفعلية للمستقبل

-acak (-ecek) + olmak

Bir an, her şeyi ona söyley**ecek oldum**.

Çocuk, birdenbire balkondan düş**ecek oldu**.

Hızla giden araba keskin virajda bir an devril**ecek oldu**.

Genç kadın bir an kendini kayalıklardan aşağı bırak**acak oldu**.

Doktordan korkan çocuk bir an ağlay**acak oldu**.

Kaç kere sizin eve uğray**acak oluyorum** ama hep işim çıkıyor.

Her defasında sana telefon ed**ecek oluyorum** ama numaranı bulamıyorum.

-(ı)yor gibi ol- / -(ı)yor gibi yap-

Film başl**ıyor gibi** oldu ama başlamadı.

Kalabalıkta onu gör**üyor gibi** oldum.

Hergün işe gid**iyor gibi** yapıp arkadaşlarıyla gezmiş.

Beni tanım**ıyor gibi yaptı**; selam vermedi.

-mış gibi ol- / -mış gibi yap-

Bazen yemek kokusundan o yemeği yemi**ş** **gibi** oluruz.

Tatilden döneli çok oldu şimdi hiç tatil yapma**mış** **gibi** **ol**dum.

Seyrettiğim savaş filminde asker öl**müş** **gibi** **yap**arak hayatını kurtardı.

Daha önce olayı duy**muş** **gibi** **yap**ıp tüm ayrıntıları öğrendi.

-ar (-er) gibi ol- / -ar (-er) gibi yap-

Bir an gözleri dol**ar** **gibi** oldu.

Şarkının sözleri aklıma ge**lir** **gibi** oldu ama hepsini hatırlayamadım.

Küçük yaramaz yemeğini y**er** **gibi** yapıp annesini kandırdığını düşündü.

Hiçbir şey bilmediği halde her şeyi bil**ir** **gibi** yapınca arkadaşlarını kızdırdı.

-acak (-ecek) gibi ol- / -acak (-ecek) gibi yap

Boğazına balık kılçığı takılınca boğulacak **gibi** oldu.

Bana maddî destek ver**ecek** **gibi** yapıp hiç yardımcı olmadı.

Arkadaşında ders çalış**acak** **gibi** yapıp ailesinden izi aldı.

Yurt dışında tedavi ol**acak** **gibi** yaparak işten uzun süreli izin aldı.

بعض الكلمات تكتب متصلة بالفعل المساعد olmak ، مثل:

affolmak, hapsolmak, reddolmak, kaybolmak...

ETMEK

يصوغ هذا الفعل المساعد أفعالا مركبة عند إلحاقه بالأسماء والكلمات ذات الأصول الاسمية، مثل: yardım etmek, deli etmek, söz etmek, göz etmek...

يعتبر الفعل المساعد olmak متعديا، أما الفعل المساعد etmek فيعتبر لازما بصورة عامة.

متعد	**لازم**
var etmek	var olmak
yok etmek	yok olmak
dert etmek	dert olmak
deli etmek	deli olmak

Siz bu serveti yoktan var **ettiniz**.	**لازم**
Evren yoktan var **oldu**.	**متعد**

إذا حدث تغيير صوتي في المقطع الأخير من الكلمة التي تسبق الفعل المساعد etmek أو إذا كان آخر الكلمة مشددا، كُتب الفعل المساعد متصلا مع ما سبقه:

emir + etmek	→	**emretmek**	hapis + etmek	→	**hapsetmek**
azim + etmek	→	**azmetmek**	seyir + etmek	→	**seyretmek**
bahis + etmek	→	**bahsetmek**	kayıp + etmek	→	**kaybetmek**
devir + etmek	→	**devretmek**	keşif + etmek	→	**keşfetmek**
his + et	→	**hissetmek**	af + etmek	→	**affetmek**
zan + etmek	→	**zannetmek**	red + etmek	→	**reddetmek**

EYLEMEK و KILMAK

يستعمل الفعلان المســـاعدان kılmak و eylemek ، مــع كلمــات معــدودة، مثــل: namaz kılmak و ihya eylemek و itaat etmek . والفعل المساعد etmek اكثر اســتعمالا فــي اللغة التركية الحديثة بالمقارنة مع الفعل المساعد eylemek .

sabr eylemek	→	**sabretmek**
emr eylemek	→	**emretmek**
seyr eylemek	→	**seyretmek**

ver-, yap-, al-, at-, gel-, bul-

رغم أن لهذه الأفعال معاني مستقلة فإنها تستعمل أيضا كأفعال مساعدة مــع كلمــات أخرى.

vermek	**yapmak**	**almak**	**atmak**	**gelmek**
ceza ver-	spor yap-	ceza al-	suç at-	iyi gel-
hesap ver-	resim yap-	karar al-	iftira at-	hoş gel-
söz ver-	duş yap-	*kafaya al-	tokat at-	dar gel-
karar ver-	temizlik yap-	*göze al-	*göz at-	zor gel-
gözdağı ver-	makyaj yap-	*alaya al-		pahalı gel-
	jest yap-	*ciddiye al-		

* والملاحظ انه تم تشكيل تعبيرات اصطلاحية بواسطة تلك الأفعال المساعدة.

الأفعـــال المركبـــة بالروابـــط الفعليـــة

(Tr. Ulaçlı Birleşik Eylemler; Eng. descriptive compound verbs;Germ. Verbum Kompositum; Fr. verbes composés)

هي الأفعال التي تم صياغتها بدمج الروابط الفعلية المذكورة أدنـــــاه مـــع الأفعـــال: vermek و durmak و kalkmak و gelmek. وتنتظم الأفعال المركبة بـــالروابط الفعليـــة فـــي المجموعات الثلاث التالية:

- فعل الاقتـــــدار (أو فعل الكفاية)
- فعل الاستعجـــال (أو فعل التعجيل)
- فعل الاستمرارية

فعل الاقتدار: الرابطة الفعلية -a (-e) + bilmek

(Tr. Yeterlik eylemi; Eng. potential verb; Germ. Verbum potentialis; Fr. verbes potentiels)

يصاغ فعل الاقتدار بإضافة لاحقة فعل الاقتدار -a (-e) إلى الجذور الفعلية أو الجـذور الفعلية المزيدة، وذلك قبل الفعل bilmek . يفيد الفعل الاقتداري مفهوم الاقتدار أو التمكـــن أو الاستطاعة أو الاحتمال:

yapabilmek → yap-a-bil-mek **görebilmek** → gör-e-bil-mek

Bir dilim börek yiy**ebilirim** ama bir tepsi yiy**emem**.
Ayşe İngilizce konuş**abilir** ama Fransızca konuş**amaz**.

الاقتدار أو الاستطاعة أو التمكن

Şu havluyu bana ver**ebilir misiniz**?
Lütfen kapıyı kapat**abilir misiniz**?

الرجـــاء والطلـــب برقـــة

Telefonunuzu kullan**abilir miyim**?
Arabanızı bu akşam için al**abilir miyim**?

طلـــــب الإذن

Bugün yağmur yağ**abilir**.
Bu sınavı sen de kazan**abilirsin**.

احتمـــــال

أما نفي فعل الاقتدار فيصاغ بإضافة اللاحقة ‎-ma (-me)‎ بعد لاحقة الاقتـــدار ‎-a (-e)‎ ليعطي الكلمة معاني مختلفة حسب موقع لاحقة النفي في الكلمة:

Senin işini bugün yapamam. (معنى القطعية)
Senin işini bugün yapmayabilirim. (اختياري)
Senin işini bugün yapamayabilirim. (أريد ذلك ولكن هناك احتمال وقوع عوائق)

تصريف فعل الاقتدار

الماضي الشهودي

yap**abildi**m	yapa**madı**m
yap**abildi**n	yapa**madı**n
yap**abildi**	yapa**madı**
yap**abildi**k	yapa**madı**k
yap**abildi**niz	yapa**madı**nız
yap**abildi**ler	yapa**madı**lar

الزمن الحاضر

yap**abiliyor**um	yapa**mıyor**um
yap**abiliyor**sun	yapa**mıyor**sun
yap**abiliyor**	yapa**mıyor**
yap**abiliyor**uz	yapa**mıyor**uz
yap**abiliyor**sunuz	yapa**mıyor**sunuz
yap**abiliyor**lar	yapa**mıyor**lar

الزمن المستقبل

yap**abileceğ**im	yapa**mayacağ**ım
yap**abilecek**sin	yapa**mayacak**sın
yap**abilecek**	yapa**mayacak**
yap**abileceğ**iz	yapa**mayacağ**ız
yap**abilecek**siniz	yapa**mayacak**sınız
yap**abilecek**ler	yapa**mayacak**lar

الماضي النقلي

yap**abilmiş**im	yapa**mamış**ım
yap**abilmiş**sin	yapa**mamış**sın
yap**abilmiş**	yapa**mamış**
yap**abilmiş**iz	yapa**mamış**ız
yap**abilmiş**siniz	yapa**mamış**sınız
yap**abilmiş**ler	yapa**mamış**lar

صيغة التمني والشرط

yap**abilse**m	yapa**masa**m
yap**abilse**n	yapa**masa**n
yap**abilse**	yapa**masa**
yap**abilse**k	yapa**masa**k
yap**abilse**niz	yapa**masa**nız
yap**abilse**ler	yapa**masa**lar

الزمن المستمر

yap**abilir**im	yapa**mam**
yap**abilir**sin	yapa**maz**sın
yap**abilir**	yapa**maz**
yap**abilir**iz	yapa**may**ız
yap**abilir**siniz	yapa**maz**sınız
yap**abilir**ler	yapa**maz**lar

Bu işi yap**abilecek** misiniz? → Evet, yap**abilir**iz.
Yarın bize gel**ebilecek** misiniz? → Hayır, gel**emem**.
Dün mektubu yaz**abildiniz** mi? → Hayır, yaz**amadı**m.
Kitabı okuy**abildiniz** mi? → Evet, okuy**abildi**m.
Bana borcunuzu ödey**ebilecek** misiniz? → Evet, ödey**ebilece**ğim.
Bavulu taşıy**abiliyor** musunuz? → Evet, taşıy**abiliyor**um.

يأخذ فعل الاقتدار لواحق البنية، مثل:

yazabilmek → yaz**dır**abilmek, yazı**l**abilmek, yazı**ş**abilmek…

فعل الاستعجال: الرابطة الفعلية (-ı (-ı, -u, -ü + vermek

(Tr. Tezlik Eylemi; Eng. Verb of haste; Germ. Hast Verbum, Zeitwort von Eile)

فعل الاستعجال هو الفعل المركب الذي يصاغ بإضافة الرابطة الفعلية-ı- مع الفعل vermek إلى الجذور الفعلية. ويفيد هذا الفعل السرعة والاستعجال والسهولة، كما انه يستعمل للتعبير عن أمر مهذب ورقيق.

gelivermek → gel-i-ver- **uyuyuvermek** → uyu-y-u-ver-

تصريف فعل الاستعجال

الماضي الشهودي

ge**liver**medim	gelmey**iver**dim
ge**liver**medin	gelmey**iver**din
ge**liver**medi	gelmey**iver**di
ge**liver**medik	gelmey**iver**dik
ge**liver**mediniz	gelmey**iver**diniz
ge**liver**mediler	gelmey**iver**diler

صيغة الامر والطلب

gel**iver**eyim	gelmey**iver**eyim
gel**iver**	gelmey**iver**sin
gel**iver**sin	gelmey**iver**
gel**iver**in	gelmey**iver**elim
gel**iver**elim	gelmey**iver**in
gel**iver**sinler	gelmey**iver**sinler

الزمن المستقبل

gel**iver**eceğim	gel**iver**meyeceğim
gel**iver**eceksin	gel**iver**meyeceksin
gel**iver**ecek	gel**iver**meyecek
gel**iver**eceğiz	gel**iver**meyeceğiz
gel**iver**eceksiniz	gel**iver**meyeceksiniz
gel**iver**ecekler	gel**iver**meyecekler

الماضي النقلي

gel**iver**mişim	gel**iver**memişim
gel**iver**mişsin	gel**iver**memişsin
gel**iver**miş	gel**iver**memiş
gel**iver**mişiz	gel**iver**memişiz
gel**iver**mişsiniz	gel**iver**memişsiniz
gel**iver**mişler	gel**iver**memişler

الزمن المستمر	
geli**ver**irim	geli**ver**mem
geli**ver**irsin	geli**ver**mezsin
geli**ver**ir	geli**ver**mez
geli**ver**iriz	geli**ver**meyiz
geli**ver**irsiniz	geli**ver**mezsiniz
geli**ver**irler	geli**ver**mezler

صيغة التمني والشرط	
geli**ver**sem	geli**ver**mesem
geli**ver**sen	geli**ver**mesen
geli**ver**se	geli**ver**mese
geli**ver**sek	geli**ver**mesek
geli**ver**seniz	geli**ver**meseniz
geli**ver**seler	geli**ver**meseler

يخضع حرف i- في فعل الاستعجال لقاعدة توافق الصوائت، مثل:

bilivermek, bakıvermek, okuyuvermek, görüvermek...

معنى الاستعجال والسهولة

Araba birdenbire yoldan çık**ıverdi.**
Aniden sağanak bir yağmur başlay**ıverdi.**
Televiyon seyrederken elektrikler kesil**iverdi.**
Küçük çocuk ansızın caddeye doğru koş**uverdi.**
Herşey kendiliğinden ol**uverdi.**
Masa ve sandalyeleri kolayca taşıy**ıverdik.**
Bu ilacı içerseniz, hemen iyileş**ivereceksiniz.**

معنى الأمر

Lütfen kapıyı kapat**ıverin.**
Şu raporları hemen yaz**ıverin.**
Yarın erkenden buraya uğray**ıverin.**
Bu akşam da erken yatmay**ıverin!**

صيغة الاستفهام

Yarın büroya gel**iverir misin**?
Lütfen bana bak**ıverir misin**?
Bir kez de bizleri dinley**iverir misiniz**?
Kitapları buraya koy**uverir misin**?

أما نفي فعل الاستعجال فيصاغ على شكلين:

١. الحل السهل والسريع:

Baban gitmeni istemiyorsa gitmey**iver**.

Bu haber onu üzecekse söylemey**iverirsin**.

٢. عدم القيام بالعمل أو الاكتراث به رغم وجود الإصرار المتواصل وسهولة القيام بالعمل:

O kadar istedik, yapı**vermedi**.

Her zaman kapıyı açardı; o gün açı**vermedi**.

يؤدي فعل الاستعجال وظيفة صفات فعلية وأسماء فعلية (مصادر). كما أنه يقبل لواحق حالات الاسم ولواحق الملكية.

Birden yağmurun yağı**vermesi** bizi perişan etti.
Üst üste gel**iveren** sorunlar bizi zor duruma soktu.
Rüzgârın etkisiyle yerdeki karın buz ol**uvermesi** pek çok kazaya neden oldu.
Seni görünce birden sana doğru koş**uvermek** istedim.

فعل الاستمرارية

(Tr. Sürerlik Eylemi; Eng. durative verb; Germ. Verbum Durativum; Fr. verbe duratif)

هو الفعل المركب الذي يصاغ بإضافة الرابطة الفعلية (a-) a- مع الأفعال: durmak و kalmak و görmek و gelmek إلى الجذور الفعلية. ويعطي هذا الفعل مفهوم الاستمرارية للفعل الذي يأتي قبله. وقد تستعمل الرابطة الفعلية (ip, -up, -üp) ıp- في بعض الأحيان مع الفعل durmak عند صياغة فعل الاستمرار. لا يستعمل الفعل الاستمراري بكثرة في اللغة التركية.

-a (-e) + durmak

Sen vitrinlere bak**adur**, ben hemen geliyorum.

Siz eve gid**edurun**, biz daha sonra geliriz.

Sen gazeteni okuy**adur**, ben sana bir fincan kahve hazırlayayım.

Sizler burada bekley**edurun**, otobüs az sonra gelir.

-a (-e) + kalmak

يفيد التوقف والتردد في حيرة ودهشة إزاء موقف حـــرج مثـــير للدهشـــة الكبـــيرة.

ويستعمل عادة مع الأفعال التالية: don- , bak- , şaş- , ol-, otur- , uyu- , dur-

Kadın, kocasının arkasından saatlerce bak**akaldı**.

Feci trafik kazasını gören insanlar don**akaldılar**.

Şaban Bey yorgunluktan koltukta uyuy**akalmış**.

Sona kalan don**akalır**. (من الأمثال الشعبية التركية)

Ayşe'yi o kıyafetle karşımda görünce şaşkınlıktan bak**akaldım**.

-a (-e) + gelmek

يستعمل عادة للتعبير عن الأحداث والمواقف الجارية لســـنوات عديـــدة أو لقـــرون مضت.

Yıllardan beri bu efsane burada söylen**egelmiştir.**

Bu gelenek burada yıllarca halk tarafından uygulan**agelmiştir.**

Kılıç eskiden yapılan savaşlarda yıllarca kullanıl**agelmiştir.**

وقد يفيد فعل الاستمرارية المصاغ من الرابطة الفعلية (e-) a- والفعل gelmek ، معنى السرعة والاستعجال:

Ansızın bir adam çık**ageldi**.

-ıp (-ip, -up, -üp) + kalmak, durmak

Serpil Hanım saatlerce geminin ardından bakı**p durdu**.

Üst kattaki komşunun çocuğu akşama kadar evde koş**up durdu**.

Onun bu konu hakkındaki düşüncelerini öğrenince şaş**ıp kaldım**.

Onu yıllar sonra aniden karşısında görünce don**up kaldı**.

يفيد الفعلان kalmak و durmak معنى الاستمرارية حتى ولو لم يتم استعمال الرابطة الفعلية -ıp .

Kadın sabaha kadar ağladı durdu. → Kadın sabaha kadar ağlayıp durdu.

تذكّر أن...

الأفعال المساعدة هي الأفعال olmak و etmek و kılmak و eylemek التي تصـوغ أفعـالا مركبة مع كلمات ذات أصول اسمية. يعتبر الفعلان olmak و etmek من الأفعال المساعدة الأكـثر شيوعا من ناحية الاستعمال.

OLMAK

- يستخدم هذا الفعل مع كافة الأسماء والكلمات ذات الأصول الاسمية، مثل:

öğrenci olmak, asker olmak, güzel olmak, sağlıklı olmak...

- يستخدم في شكل أفعال مركبة مع تراكيب تكرارية، مثل:

deli divane olmak, göz kulak olmak, delik deşik olmak ...

- يستعمل الفعل olmak مع الصفات الفعلية للماضي والمستقبل والزمن المستمر:

الصفات الفعلية للزمن الماضي: -mış (-miş, -muş, -müş) + olmak / -mış gibi ol- (yap-)

pişmiş olmak, gelmiş olmak, söylemiş olmak, bakmış olmak …

الصفات الفعلية للزمن المستمر: -ar (-er, -ır, ir, -ur, -ür) + olmak / -ar gibi ol- (yap-)

gelir olmak, bakar olmak, okur olmak, yazmaz olmak …

الصفات الفعلية للمستقبل: -acak (-ecek) + olmak / -acak gibi ol- (yap-)

söyleyecek olmak, duracak olmak, vuracak olmak, bilecek olmak …

ETMEK

يكوّن هذا الفعل المساعد أفعالا مركبة عند إلحاقه بالأسماء والكلمات ذات الأصول الاسمية، مثل:

yardım etmek, söz etmek, var etmek, deli etmek ...

يعتبر الفعل المساعد olmak متعديا، أما الفعل المساعد etmek فيعتبر لازما.

Bu konu aramızda hiçbir zaman sorun olmadı. (لازم)
Bu konuları kendinize sorun etmeyiniz. (متعد)

إذا حدث تغيير صوتي في المقطع الأخير من الكلمة التي تسبق الفعل etmek ، وجب كتابة هذه الكلمة متصلة مع الفعل etmek :

devir → devretmek, hüküm → hükmetmek, keşif → keşfetmek

EYLEMEK و KILMAK

يستعمل هذان الفعلان على نطاق محدود، مثل:

namaz kılmak, ihya eylemek, itaat eylemek, perişan eylemek …

الأفعال المركبة بالروابط الفعلية

هي الأفعال المصاغة عن طريق اتحاد الروابط الفعلية مع أحد الأفعال vermek و durmak و kalkmak و gelmek . تنقسم الأفعال المركبة بالروابط الفعلية إلى ثلاثة أقسام:

- فعل الاقتدار (فعل الكفاية)
- فعل الاستعجال (فعل التعجيل)
- فعل الاستمرارية

الفعل الاقتداري: (الرابطة الفعلية (-e) -a + bilmek

يصاغ فعل الاقتدار عن طريق إضافة لاحقة فعل الاقتدار (-e) a- بين الجذور الفعلية أو الجذور الفعلية المزيدة والفعل bilmek . يفيد الفعل الاقتداري الاستكفاء مشيرا إلى احتمالية وقوع

الحدث:

Bu sorunu kendi başına halled**ebil**ecek misin?

Dergiyi ancak bugün okuy**abil**dim.

Beni bugün aray**abil**irseniz çok sevinirim.

فعل الاستعجال: الرابطة الفعلية (-ı, -u, -ü) –ı + vermek

فعل الاستعجال هو الفعل المركب الذي يصاغ عن طريق إضافة الرابطة الفعليـــة -ı مـــع الفعل vermek إلى الجذور الفعلية. ويفيد فعل الاستعجال سرعة وسهولة حدوث الفعل، كما تعـــبر عن معنى الأمر:

Yaz tatili çabucak bit**iver**di.

Sınav zamanı hemen gel**iver**di.

Giderken kapıyı kapat**ıver**in.

فعل الاستمرارية

هو الفعل المركب الذي يصاغ عن طريق إضافة الرابطة الفعليـــة (a-) a- مـــع الأفعـــال: durmak و kalmak و görmek و gelmek إلـــى الجـــذور الفعليـــة. تســـتخدم الرابطـــة الفعليـــة (ip, -up, -üp) -ıp أحيانا مع الفعل durmak عند تشكيل فعل الاستمرارية. يدل هذا الفعـــل علـــى استمرارية حدث الفعل.

-a (-e) + durmak

Siz gid**edur**un, ben hemen geliyorum.

-a (-e) + kalmak

Televizyon izlerken uyuy**akal**mışım.

-a (-e) + gelmek

Bu yöntem, pek çok eğitimci tarafından yıllardır uygulan**agel**miştir.

-ıp (-ip, -up, -üp) + kalmak, durmak

Yaşlı adam uzun yıllar bu kötü şartlarda yaşay**ıp dur**du.

الزوائـــــــــــد

(Tr. Ekler; Eng. Affixes; Germ. Affix; Fr. affixes)

"ليس تعلم اللغة التركية إلا تعلم الزوائد"

جيـــن ديني Jean Deny

الزائدة هي اصغر وحدة صوتية أو مجموعة من الأصوات تساعد على بيان وظـائف الكلمات أو اشتقاقها. من الممكن أن تتكون الزوائد من حرف واحد أو اكثر. توجد ثلاثـــة أنواع من الزوائد في لغات العالم عموما وهي: السوابق، الدواخل، واللواحـــق. تتضمـــن اللغة التركية اللواحق، بينما تستخدم السوابق في صفات التوكيد فقط. فاللغة التركية مـــن اللغات اللصقية التي تضاف فيها اللواحق إلى جذور الأفعال. لذلك فإن اللواحق ذات أهمية كبيرة بالنسبة للنظام الوظيفي والبنية اللغوية للغة التركية. في الوقت الذي يتم فيه التعبـــير عن المفاهيم في معظم اللغات بالكلمات والجمل، فان نفس المفاهيم تصاغ غالبا عن طريق لاحقة واحدة في اللغة التركية.

وتكون اللواحق ذات مقطع واحد في اللغة التركية غالبا، ومن الممكن ان تتتابع تلـــك اللواحق لتؤلف سلسلة طويلة من اللواحق، فيصل عدد اللواحق المضافـــة إلـــى جـــذور الكلمات، إلى احدى عشرة لاحقة، كما هو الأمر في الكلمة التالية:

(Amerika-lı-laş-tır-a-ma-dık-lar-ımız-dan mı-sınız?)

وتنقسم اللواحق في اللغة التركية إلى قسمين:

- لواحق التصريف
- لواحق الاشتقاق

لواحـــق التصريـــف

(Tr. Çekim Ekleri; Eng. inflection suffixes, termination; Germ. Suffixe, flexionsendungen; Fr. suffix de conjugation, terminaison de congugaison)

هي اللواحق التي تلحق بجذور الأفعال أو الأسماء أو بالجذور المزيدة لهما، لتضفـــي عليهما مفاهيم مثل الشخص والزمن والجمع والإثبات والنفي. إذ إن لواحق التصريـــف لا تغير معنى جذر الكلمة عند إلحاقها بالأفعال والأسماء، وإنما تكمل معنى الكلمة من ناحيـة الشخص والزمن والمكان والجهة والاستفهام والإثبات والنفي، مثل:

gel**iyorum**, gör**dün mü**? al**madın mı**? ev**i**, ev**de**, ev**den**, ev**im**, ev**ler**...

أما لواحق الاشتقاق فتقوم بتغيير معنى جذور الكلمات لاشتقاق كلمات جديدة:

göz → göz**lük** → göz**lükçü** → göz**lükçülük**

في واقع الأمر عندما نتحدث عن "لواحق التصريف" يتبادر للذهـــن اللواحـــق التـــي تساعد على تصريف الأفعال، إلا أن لواحق الملكية المضافة إلى الأسماء ولواحق حـــالات الاسم ولواحق الجمع المضافة إلى الأسماء والأفعال على حد سواء، يجب اعتبارها بمثابة لواحق تصريف، نظرا لكونها لا تقوم بتغيير معاني جذور الكلمات. وعلـــى ذلـــك مـــن الممكن دراسة لواحق التصريف في ثلاث مجموعات وهي:

- لواحق التصريف المضافة إلى الأسماء
- لواحق التصريف المضافة إلى الأفعال
- لواحق التصريف المضافة إلى الأسماء والأفعال

لواحق التصريف المضافة إلى الأسماء

يمكن دراسة لواحق التصريف المضافة إلى الأسماء في المجموعات الثلاث التالية: لواحق الملكية، لواحق حالات الاسم، ولاحقة العائدية (العلاقة).

لواحق الملكية : -im, -in, -i, -imiz, -iniz, -leri

لواحق الملكية هي اللواحق التي تشير الى الشخص أو الشيء الذي تعود إليه ملكية الأشياء الدالة على الأسماء.

لواحق الملكية وقاعدة توافق الصوائت

Benim	ev**im**	oda**m**	okul**um**	köy**üm**
Senin	ev**in**	oda**n**	okul**un**	köy**ün**
Onun	ev**i**	oda**sı**	okul**u**	köy**ü**
Bizim	ev**imiz**	oda**mız**	okul**umuz**	köy**ümüz**
Sizin	ev**iniz**	oda**nız**	okul**unuz**	köy**ünüz**
Onların	ev**leri**	oda**ları**	okul**ları**	köy**leri**

يسقط الصائت القبلي في لواحق الملكية التي تُلحق بالكلمات المنتهية بصائت:

oda + ım → odam　　　sevgi + im → sevgim

oda + ın → odan　　　sevgi + in → sevgin

إذا التقى صائتان في الشخص الثالث للمفرد [أي الغائب أو الغائبة]، دخل صائت الوقاية s بين هذين الصائتين:

oda + ı → odası　　　sevgi + i → sevgisi

çanta + ı → çantası　　　bilgi + i → bilgisi

من الممكن أن تأتي بعد لواحق الملكية، لواحق حالات الاسم:

evim**i**, evim**in**, evim**e**, evim**den**

odam**ı**, odam**ın**, odam**a**, odam**dan**

لواحق حالات الاسم

هي اللواحق التي تساعد على ربط الأسماء بالافعال، حيث تكمل معاني الأسماء من ناحية الزمان والمكان والعائدية. وتضاف لاحقة حالة المفعول به المعرف إلى الكلمات التي تؤدي وظيفة المفعول به المعرف [المباشر] في الجملة.

تخضع لواحق حالات الاسم لقاعدة توافق الصوائت ومماثلة الصوامت كما هو مبين في الجدول الآتي:

لواحق حالات الاسم وقاعدتا توافق الصوائت ومماثلة الصوامت

حالة المفعول به المعرف (الصريح)	köy**ü**	okul**u**	ev**i**	sınıf**ı**
حالة الاقتراب (المفعول إليه)	köy**e**	okul**a**	ev**e**	sınıf**a**
حالة التواجد (المفعول فيه أو معه)	köy**de**	okul**da**	ev**de**	sınıf**ta**
حالة الافتراق (المفعول منه أو عنه)	köy**den**	okul**dan**	ev**den**	sınıf**tan**
حالة المضاف إليه (حالة الإضافة)	köy**ün**	okul**un**	ev**in**	sınıf**ın**

يتحول d إلى t في لاحقة حالتي التواجد والافتراق عند مماثلة الصوامت [أي إذا انتهت الكلمة بأحد الحروف الصامتة الصلبة وهي: f, s, t, k, ç, ş, h, p].

köy**de**, köy**den**   ev**de**, ev**den**   okul**da**, okul**dan**

yatak**ta**, yatak**tan**   ağaç**ta**, ağaç**tan**   sınıf**ta**, sınıf**tan**

- تضاف y أو n كصامتي وقاية بين الكلمة التي تنتهي بصائت وبين لاحقة حالة المفعول به المعرف ولاحقة حالة الاقتراب ولاحقة حالة المضاف إليه.

araba-**y**-ı → araba-**y**-a → araba-**n**-ın

silgi-**y**-i → silgi-**y**-e → silgi-**n**-in

Ayşe'-**y**-i → Ayşe'-**y**-e → Ayşe'-**n**-in

لاحقة ضمير العائدية: ki التي تصاغ منها الصفات والضمائر

هي اللاحقة التي تلحق بالأسماء أو بالكلمات ذات أصول اسمية، وتفيد العائدية والعلاقة. لا تخضع لاحقة ضمير العائدية ki عادة لقاعدة توافق الصوائت، مثل :

sabah**ki**, akşam**ki**, bu yıl**ki**, onun**ki**, odada**ki**, yukarı**ki**, sokakta**ki**...

وتشذ عن ذلك بعض الكلمات التي تخضع لقاعدة توافق الصوائت، مثل:

bugünkü, dünkü, öbürkü, Gönül'ünkü, üçününkü, dördününkü...

تستعمل لاحقة ضمير العائدية ki- ، بعد لاحقة حالة التواجد:

Sokakta**ki** adam	→	*Sokakta bulunan adam.*
Odada**ki** masa	→	*Odada bulunan masa.*
Evde**ki** kitap	→	*Evde bulunan kitap.*
Yukarda**ki** oda	→	*Yukarda bulunan oda.*

كما تستعمل العائدية بعد لاحقة حالة المضاف إليه:

Serpil'**in** arabası	→	Serpil'in**ki**	→	*Serpil'e ait araba.*
O**nun** arabası	→	Onun**ki**	→	*Ona ait araba.*
Biz**im** arabamız	→	Bizim**ki**	→	*Bize ait araba.*
Kim**in** arabası	→	Kimin**ki**?	→	*Kime ait araba?*

تلحق بضمير العائدية ki- لواحق حالات الاسم [بعد إضافة n بينهما]:

Seninkin**i** getir.	‹	**حالة المفعول به المعرف**
Seninkin**e** bak.	‹	**حالـــــة الاقتـــــراب**
Seninkin**de** şeker var.	‹	**حالـــــة التواجـــــد**
Seninkin**den** bana da ver.	‹	**حالـــــة الافتـــــراق**
Seninkin**in** motoru bozuk.	‹	**حالــة المضاف إليـــه**

تأتي لاحقة ضمير العائدية بعد الكلمات التي تعبر عن الوقت:

Sabah**ki** olay	→	Sabah vakti olan olay
Öğle**ki** yemek	→	Öğle vakti yenen yemek
Akşam**ki** yemek	→	Akşam vakti yenen yemek
Dün**kü** olay	→	Dün olan olay

ومن الممكن الإكثار من الأمثلة كما يلي:

bu yıl**ki**, geçen yıl**ki**, şimdi**ki**, sonra**ki**, geçen hafta**ki**, gelecek hafta**ki**...

لواحق التصريف المضافة إلى الأفعال

عبر لواحق التصريف المضافة إلى الأفعال -عموما- عن مفهوم الشخص ، الوقت، العدد، الاستفهام، الإثبات والنفي، الطلب، الشرط والتمني، والوجوبية. تتواجد في اللغة التركية تسع صيغ فعلية تلحق بها لواحق تصريف مختلفة. لاحظ المثال التالي حول وظائف لواحق التصريف المضافة إلى الأفعال:

gelmemeli miydim? → gel-me-meli mi-y-di-m?

من الممكن إيضاح وظائف اللواحق المستخدمة في الجملة كما يلي:

gel-	:	جذر الفعل
-me	:	لاحقة النفي
-meli	:	لاحقة الوجوب
-mi	:	لاحقة الاستفهام
-y-	:	صامت الوقاية
-di	:	لاحقة الماضي الشهودي
-m	:	لاحقة الشخص الأول للمفرد (المتكلم)

بعد هذا المثال الموجز حول وظائف اللواحق، فمن الممكن أن نبرز لواحق التصريف المضافة إلى الأفعال في الجداول التالية:

لواحق التصريف المضافة إلى الأفعال

الماضي النقلي
bil-**miş**-im
bil-**miş**-sin
bil-**miş**
bil-**miş**-iz
bil-**miş**-siniz
bil-**miş**-ler

الماضي الشهودي
bil-**di**-m
bil-**di**-n
bil-**di**
bil-**di**-k
bil-**di**-niz
bil-**di**-ler

الزمن الحاضر
bil-**iyor**-um
bil-**iyor**-sun
bil-**iyor**
bil-**iyor**-uz
bil-**iyor**-sunuz
bil-**iyor**-lar

صيغة الطلب
bil-e-y-im
bil-e-sin
bil-e
bil-e-lim
bil-e-siniz
bil-e-ler

الزمن المستمر
bil-**ir**-im
bil-**ir**-sin
bil-**ir**
bil-**ir**-iz
bil-**ir**-siniz
bil-**ir**-ler

المستقبـــــل
bil-**eceğ**-im
bil-**ecek**-sin
bil-**ecek**
bil-**eceğ**-iz
bil-**ecek**-siniz
bil-**ecek**-ler

صيغة الأمر
-
bil
bil-**sin**
-
bil-**in**, bil-**iniz**
bil-**sin-ler**

صيغة الوجوب
bil-**meli**-y-im
bil-**meli**-sin
bil-**meli**
bil-**meli**-y-iz
bil-**meli**-siniz
bil-**meli**-ler

صيغة التمني والشرط
bil-se-m
bil-se-n
bil-se
bil-se-k
bil-se-niz
bil-se-ler

لواحق الجمع المضافة إلى الأسماء والأفعال

تتميز لاحقة الجمع lar (-ler)- ولاحقة الاستفهام mı بكونهما اللواحق التي تلحق بالأسماء والأفعال على حد سواء في اللغة التركية.

لاحقة الجمع المضافة إلى الأسماء: lar (-ler)-

يتعرض جذر الكلمة في الكثير من اللغات للتغيير عند تشكيل صيغة الجمع لتلك الكلمات، ففي اللغة الألمانية، وهي احدى اللغات التصريفية الاشتقاقية، صيغة الجمع لكلمة das haus التي تعني ev [بيت] في اللغة التركية تصاغ على صيغة die häuse ، حيث تحصل غالبا تغيرات في اللغات التصريفية الاشتقاقية، كالألمانية، في جذر الكلمة عند تشكيل صيغة الجمع منها، الأمر الذي يدفع دارس الألمانية أو اللغات التصريفية الاشتقاقية الأخرى إلى تعلم مفردات وجموع آلاف الكلمات. ولكن الأمر عكس ذلك في اللغة التركية التي ليس لك إلا أن تضيف إلى نهاية الكلمات لاحقة lar (-ler)- بهدف تشكيل صيغ الجمع للكلمات:

masa	→	masa**lar**	ev	→	ev**ler**
kapı	→	kapı**lar**	defter	→	defter**ler**
elma	→	elma**lar**	güzel	→	güzel**ler**

تستعمل لاحقة الجمع lar (-ler)- مع الأسماء والأفعال على حد سواء. وعند استعمالها مع الأسماء تضيف للكلمات معاني مختلفة فضلا عن معنى الجمع.

- تصاغ من هذه اللاحقة أسماء الجمع [أي الأسماء التي تعبر عن جمع رغم كونها في الشكل مفردا] لتفيد التعميم وذلك بإضافة اللاحقة إلى الكلمات التي تدل على الأقوام والأعراق والأماكن:

Türk**ler** ile Arap**lar** son zamanlarda ekonomik alandaki ilişkilerini geliştirdiler.

İşsizlik nedeniyle köylü**ler**in çoğu kentlere göç ettiler.

Romalı**lar** büyük bir imparatorluk kurmuşlardı.

Ankaralı**lar** trafik sorununu büyük ölçüde çözümlediler.

- تلحق لاحقة الجمع بالأسماء الدالة على القرابة وأسماء العلم، فيتم عن طريقها تشكيل أسماء العائلة وأسماء الجمع:

Ayşe**ler** dün İzmir'e gittiler.
Mehmet**ler** yarın tatile çıkıyorlar.
Amcam**lar** dün bize geldiler.
Teyzem**ler** bugün evde yoklar.

- تضيف اللاحقة معنى التشابه والمماثلة والاحترام إلى أسماء العلم:

Fatih**ler**, Kanuni**ler** bu ülkeyi dünya çapında büyük bir imparatorluk haline getirdiler.
Biz**ler** Orhan Veli**leri**, Sait Faik**leri** okuyarak büyüdük.
Fuzuli**ler**, Baki**ler** divan şiirinin büyük ustalarıdır.
Bu savaşı adı bile bilinmeyen Mehmetçik**ler** kazanmıştır.

- تستخدم اللاحقة عند مخاطبة الجماعات والجماهير:

Değerli öğretmen**ler**, çocuklarımız sizlere emanettir.
Sevgili genç**ler**, ülkemiz sizin çalışmalarınızla yükselecektir.
Sayın bay**lar**, bayan**lar** bugün burada dünyanın en büyük sirk gösterisini izleyeceksiniz.
Sevgili izleyici**ler**, şimdi haber bültenimizi sunuyoruz.

- للاحقة معنى التوقيت وتعميم الوقت:

Akşam**ları**	:	akşam vakitleri, her akşam
Sabah**ları**	:	sabah vakitleri, her sabah

Akşam**ları** az yemek yerim.

Sabah**ları** gazete okurum.

Bahar**ları** ve sonbahar**ları**, yazdan ve kıştan daha çok severim.

Biz her yıl yaz**ları** burada tatil yaparız.

- تستخدم اللاحقة لصياغة المصطلحات العلمية التي تعبر عن معنى التشابه والمماثلة ومفهوم المجموعة:

Yılan, kertenkele ve solucan, sürüngen**ler** grubundandır.

Fasulye, nohut ve mercimek baklagil**ler** grubuna girer.

لاحقة الجمع المضافة إلى الأفعال: -lar (-ler)

تلحق لاحقة الجمع (-ler) -lar بالأفعال لتصوغ صيغة الشخص الثالث للجمع، حيث تستعمل هذه اللاحقة في تصريف كافة الأزمنة الفعلية البسيطة والمركبة، مثل:

geliyor**lar**, gelmiş**ler**, geldi**ler**, gelecek**ler**, gelmiş**ler**di, gelse**ler**di, gelecek**ler**di...

Çocuklar bugün tiyatroya gidecek**ler**.

Öğrenciler derse başlamış**lar**.

Bütün yarışçılar yerlerini almış**lar**dı.

Atlar silah sesinden ürkerek büyük bir hızla koşmaya başladı**lar**.

- تضيف اللاحقة معنى الاحترام عند استعمالها للشخصيات المهمة:

Sayın başbakanımız törene teşrif etti**ler**.

Sayın cumhurbaşkanımız bir konuşma yapacak**lar**.

Hanımefendi bu geziye katılacak**lar** mı?

Beyefendi, bu akşam yemek yiyecek**ler** mi?

لاحقة الاستفهام : **mı (mi, mu, mü)**

تلحق لاحقة الاستفهام mı بالأفعال والكلمات ذات الأصـــول الاســمية لتفيــد معنـــى الاستفهام. وتكتب اللاحقة mı منفصلة عما قبلها وكأنها كلمة مستقلة، فـــلا تتـــم كتابتـــها متصلة بما قبلها من الكلمات كما هو الحال بالنسبة للواحق الأخرى. وبالرغم من كتابـــة اللاحقة mı منفصلة عما قبلها، فإنها تخضع لقاعدة توافق الصوائت.

- استعمال لاحقة الاستفهام mı بعد الكلمات ذات الأصول الاسمية:

Bu küçük çocuk sizin kızınız **mı**?

Dün izlediğin film güzel **mi**?

Şu büyük bina sizin okul **mu**?

Yolculuk için araba **mı** daha iyi, yoksa otobüs **mü**?

Yarışta sizin çocuk **mu** birinci olmuş?

Siz **mi** bana gelirsiniz, ben **mi** size geleyim?

Hafta sonu İstanbul'da **mı**ydınız?

Ahmet Bey iki yıldan beri İzmir'de **mi**ymiş?

- استعمالها بعد الأفعال:

تستعمل لاحقة الاستفهام mı بعد كافة الأزمنة الفعلية سواء كانت بسيطة أم مركبة.

Ayşe yarın bize gelir **mi**?

Siz bugün okula geliyor **mu**sunuz?

İki gün için kitabınızı bana ödünç verir **mi**siniz?

Lütfen buraya bakar **mı**sınız?

Siz dün akşam tiyatroya gitmiş **mi**ydiniz?

Kemal Bey bu evi görmüş **müy**dü?

Bana hiçbir şey vermeyecek **mi**siniz?

Sizce ben bu konuyu iyi anlamış **mı**yım?

المعاني الأخرى التي تدل عليها لاحقة الاستفهام

تفيد لاحقة الاستفهام mı معاني مختلفة بجانب معنى الاستفهام، وهي كما يلي:

- تدل اللاحقة أحيانا على الوقت:

Yaz geldi **mi** tatile çıkacağım. → Yaz geldiği **zaman** tatile çıkacağım.

وتعبر نفس الجملة عن معنى الشرط:

Parayı aldım **mı** tatile çıkacağım. → Parayı al**ırsam** tatile çıkacağım.

Kış başladı **mı** paltolarımızı giyeriz.

Yedi yaşına geldin **mi** okula gideceksin.

Ben söz verdim **mi** tutarım.

Paramız oldu **mu** kendimize bir ev alacağız.

- الى جانب معنى الاستفهام، تفيد اللاحقة معنى الحيرة والدهشة والتعجب:

Sen de **mi** Brutüs!

Hırsızların başı gerçekten komiser **mi**ymiş!

Banka soygununa Murat da **mı** katılmış!

Bu resimleri o küçük çocuk **mu** yaptı!

Bu yazıları gerçekten yarım saatte **mi** yazdın?

- تفيد اللاحقة التوكيد:

Nişanlım güzel mi güzel, zengin **mi** zengin!

O adam korkak mı korkak, yalancı **mı** yalancı.

Öyle bir yiğit ki, boylu mu boylu, soylu **mu** soylu.

Bu adam dediğini yapar **mı** yapar.

Öyle bir ev ki güzel **mi** güzel, büyük **mü** büyük, tek kelimeyle muhteşem.

تذكّر أن...

الزائدة هي اصغر وحدة صوتية أو مجموعة من الأصوات من شأنها أن تغير المعنى، تضاف إلى الكلمات لتبين وظائفها، أو لتساهم في اشتقاقها. تنقسم اللواحق في اللغة التركية إلى قسمين: لواحق التصريف ولواحق الاشتقاق.

لواحق التصريف

هي اللواحق التي تلحق بجذور الأفعال أو الأسماء أو بالجذور المزيدة لهما لتعبر عن مفهوم يفيد كلا من الشخص والزمن والاستفهام والجمع والإثبات والنفي. تنقسم لواحق التصريف إلى ثلاثة أقسام:

- لواحق التصريف المضافة إلى الأسماء
- لواحق التصريف المضافة إلى الأفعال
- لواحق التصريف المضافة إلى الأسماء والأفعال

لواحق التصريف المضافة إلى الأسماء

يمكن دراسة لواحق التصريف المضافة إلى الأسماء في المجموعات الثلاث التالية: لواحق الملكية، لواحق حالات الاسم، ولاحقة العائدية.

لواحق الملكية: -im, -in, -i, -imiz, -iniz, -leri

تفيد لواحق الملكية مفهوم العائدية، مثل: **evim, evin, evi, evimiz, eviniz, evleri** ...

حالة المفعول به المعرف	-ı (-i, -u, -ü)	ev**i**	sınıf**ı**	okul**u**	otobüs**ü**
حالة الاقتراب	-a (-e)	ev**e**	sınıf**a**	okul**a**	otobüs**e**
حالة التواجد	-da (-de)	ev**de**	sınıf**ta**	okul**da**	otobüs**te**
حالة الافتراق	-dan (-den)	ev**den**	sınıf**tan**	okul**dan**	otobüs**ten**
حالة المضاف إليه	-ın (-in, -un, -ün)	ev**in**	sınıf**ın**	okul**un**	otobüs**ün**

لواحق حالات الاسم

لاحقة ضمير العائدية: ki

تعبر عن مفهوم التبعية والعائدية والارتباط عند دخولها علـــى الأسـماء أو الكلمـات ذات الأصول الاسمية، مثل:

evdeki, sokaktaki, bahçedeki, bugünkü, dünkü …

لواحق التصريف المضافة إلى الأفعال

تعبر لواحق التصريف المضافة إلى الأفعال غالبا عن مفاهيم مثل الشخص والوقت والعـــدد والاستفهام والإثبات والنفي والطلب والشرط والتمني والوجوب.

Yapmamalı mıydım? → Yap-ma-malı mı-y-dı-m?

إن وظائف اللواحق في الجملة السابقة تكون على النحو التالي:

yap- : جذر الفعل
-ma : لاحقة النفي
-malı : لاحقة الوجوب
-mı : لاحقة الاستفهام
-y- : صامت الوقاية
-dı : لاحقة الماضي الشهودي
-m : لاحقة الشخص الأول للمفرد [المتكلم]

لواحق التصريف المضافة إلى الأسماء والأفعال

إن لواحق التصريف التي تدخل على الأسماء والأفعال هي لاحقة الجمع (ler-) lar- ولاحقة الاستفهام (mi, -mu, -mü-) mı- .

لاحقة الجمع: (ler-) lar-

تعبر عن مفهوم الجمع، مثل: okul → oku**llar**, çiçek → çiçe**kler**

تعبر عن مفهوم الجماعة، مثل:... Türk**ler**, Alman**lar**, İngiliz**ler**, İstanbullu**lar** ...

تفيد مفهوم العائلة معا، مثل: ... amcam**lar**, teyzem**ler**, Ahmet**ler**, Mehmet**ler** ...

تضيف معنى الاحترام أو التشابه للأسماء الخاصة، مثل:... Fatih**ler**, Kanuni**ler**, Fuzuli**ler** ...

تستخدم لخطاب فئة من الجمهرة، mثل: genç**ler**, öğretmen**ler**, bay**lar**, bayan**lar** ...

تعبر عن حقبة من الزمن والتعميم، مثل: akşam**ları**, sabah**ları**, yaz**ları**, kış**ları** ...

تستخدم في الميدان العلمي للمصطلحات التي تفيد معنى التشابه والعائلة، مثل:
sürüngenler, baklagiller

لاحقة الجمع التي تتبع الأفعال: (ler-) lar-

- تفيد اللاحقة (ler-) lar- التي تتبع الأفعال معنى الجمع للشخص الثالث [جمع الغائب]:

Çocuklar bahçeye çıktı**lar**. Kuşlar ülkelerine göçtü**ler**.

- تضفي معنى الاحترام على الشخص المفرد المهم:

Sayın cumhurbaşkanımız yarın törene teşrif edecek**ler**.
Sayın başbakanımız Türkmenistan'a gidecek**ler**.

لاحقة الاستفهام: (mi, mu, mü) mı

- تتبع الأسماء والكلمات ذات الأصول الاسمية:

Bu sizin arabanız **mı**?

Yolculuk için uçak **mı** yoksa otobüs **mü** daha iyi?

• تتبع الأفعال:

İnsanlar bir gün savaşmaktan vazgeçecekler **mi**?

• تفيد معنى الزمان:

Kış geldi **mi** kayak yapacağım. → Kış geldiği zaman kayak yapacağım.

تعبر عن معنى الشرط: Param oldu **mu** ev alacağım.

تعبر عن معنى الاستفهام والاندهاش: Sen de **mi** Brütüs?!

تفيد معنى المبالغة والتأكيد: Kız güzel **mi** güzel; zengin mi zengin!

لواحـــق الاشتقـــاق

(Tr. Yapım Ekleri; Eng. Derivational affixes; Germ. Formans, Bildungs-element; Fr. suffixe de fomation)

لواحق الاشتقاق هي اللواحق التي تغير معنى الكلمة وتضيف إليها معنى جديدا عند إلحاقها بجذور الكلمات أو الجذور المزيدة للكلمات. وتضاف لواحق الاشتقاق إلى نهاية الأسماء والأفعال بهدف تشكيل كلمات جديدة، مثل:

söz, söz**lük**, söz**cü**, sözcü**lük**, bil**mek**, bil**gi**, bil**inç**, bil**im**...

إن اللغة التركية ثرية جدا من ناحية لواحق الاشتقاق، حيث إنه من الممكن اشتقاق الآلاف من الكلمات الجديدة عن طريق هذه اللواحق التي تلحق بنهاية الأسماء والأفعال. فقد قام Johan Vendewalle الذي احتل المرتبة الأولى في مسابقة "بابل" للغات في عام ١٩٨٧ والذي يجيد اثنتين وثلاثين لغة، باستعراض مذهل في مركز TÖMER لتعليم اللغات التابعة لجامعة أنقرة حول اللواحق الاشتقاقية، حيث قدم خلال الاستعراض برنامج كمبيوتر أعده بشأن اللغة التركية. وقد أثبت Johan Vendewalle ان اللواحق التي تم إلحاقها بجذر فعلي واحد، أضافت لهذا الفعل ما يقارب مائة ألف معنى، مما يشير إلى الثروة الهائلة التي تحظى بها اللغة التركية. إلا أن اللواحق والجذور في اللغة التركية لم تؤخذ بعين الاعتبار بالمعنى الحقيقي عبر العصور بسبب تأثير التركية العثمانية التي استمرت طوال ستة او سبعة قرون، مما أسفر عن اقتباس كلمات عربية وفارسية بدلا من اشتقاق كلمات تركية جديدة. ومع ذلك فقد أولِيَ اهتمام بالغ في سبيل اشتقاق كلمات جديدة للغة التركية بعد تأسيس جمهورية تركيا.

هناك أربعة أنواع من اللواحق الاشتقاقية في اللغة التركية، وهي:

- لواحق اشتقاق الأسماء من الأسماء
- لواحق اشتقاق الأسماء من الأفعال
- لواحق اشتقاق الأفعال من الأسماء
- لواحق اشتقاق الأفعال من الأفعال

من اللواحق الاشتقاقية ما هو وظيفي وشائع الاستعمال، ومنها ما هو نادر لعدم شيوع استعماله. فلابد من استخدام هذه اللواحق كلها ليتسنى في نهاية المطاف كشف النقاب عن الثروة الحقيقية للغة التركية وإنقاذها من تأثير اللغات الأخرى. والآن فلندرس تلك اللواحق بالترتيب.

لواحق اشتقاق الأسماء من الأسماء

هي اللواحق التي تضاف إلى جذور الأسماء أو الجذور المزيدة للأسماء لتشكيل أسماء جديدة أو صياغة كلمات جديدة ذات أصول اسمية، حيث ان هذه اللواحق تصوغ عادة أسماء وصفات وظروفا جديدة من الأسماء. ومن أهم اللواحق الاشتقاقية التي تصوغ أسماء من أسماء ما يلي:

اللاحقة -lık (-lik, -luk, -lük)

تصوغ هذه اللاحقة كلمات تعبر عن المكان، من الأسماء:

kitap	→	kitap**lık**	çöp	→	çöp**lük**
kum	→	kum**luk**	kömür	→	kömür**lük**
odun	→	odun**luk**	taş	→	taş**lık**
zeytin	→	zeytin**lik**	incir	→	incir**lik**

تصاغ من اللاحقة المذكورة مفاهيم مجردة (أسماء معنى) تتعلق بمعنـــى الاســم أو الكلمة ذات الأصل الاسمي:

insan	→	insan**lık**	Müslüman	→	Müslüman**lık**	iyi	→	iyi**lik**
çocuk	→	çocuk**luk**	Türk	→	Türk**lük**	kötü	→	kötü**lük**
anne	→	anne**lik**	kadın	→	kadın**lık**	güzel	→	güzel**lik**
baba	→	baba**lık**	erkek	→	erkek**lik**	büyük	→	büyük**lük**

تقوم اللاحقة -lık بصياغة صفات تفيد معنى العائدية والسبب:

kış**lık** elbise	→	kışın giyilen elbise (اللباس الذي يرتدى شتاء/لباس شتوي)
yaz**lık** elbise	→	yazın giyilen elbise (اللباس الذي يرتدى صيفا/لباس صيفي)
manto**luk** kumaş	→	manto yapmak için kullanılan kumaş (قماش صالح لخياطة معاطف نساء)
elbiselik kumaş	→	elbise yapmak için kullanılan kumaş (قماش صالح لخياطة الملابس)
dolmalık biber	→	dolma yapmak için uygun olan biber (فلفل صالح لطبخ المحشي/فلفل حشي)

تلحق اللاحقة -lık بأسماء العدد، فتصوغ كلمات تفيد أن العدد المقصور انتظــم فــي مجموعات وفئات، حيث تكون هذه الكلمات في موقع صفة بشكل عام.

iki	→	iki**lik**	ikilik paketler
dört	→	dört**lük**	dörtlük gruplar
dokuz	→	dokuz**luk**	dokuzluk sıralar
yüz	→	yüz**lük**	yüzlük banknotlar

وتصوغ اللاحقة أيضا أسماء آلة:

kulak	→	kulak**lık**	baş	→	baş**lık**
tuz	→	tuz**luk**	kol	→	kol**luk**
buz	→	buz**luk**	diz	→	diz**lik**
göz	→	göz**lük**	ağız	→	ağız**lık**

تلحق اللاحقة بأسماء الألوان:

mavi	→	mavi**lik**	kırmızı	→	kırmızı**lık**
beyaz	→	beyaz**lık**	sarı	→	sarı**lık**
mor	→	mor**luk**	siyah	→	siyah**lık**
yeşil	→	yeşil**lik**	kahverengi	→	kahverengi**lik**

تصوغ اللاحقة كلمات تعبر عن الوزن والقياس والفترة الزمنية:

milyon	→	milyon**luk**	metre	→	metre**lik**
milyar	→	milyar**lık**	gün	→	gün**lük**
kilo	→	kilo**luk**	ay	→	ay**lık**
litre	→	litre**lik**	yıl	→	yıl**lık**

تصوغ اللاحقة كلمات تعبر عن المهن والحرف:

öğretmen	→	öğretmen**lik**	dişçi	→	dişçi**lik**
doktor	→	doktor**luk**	gözlükçü	→	gözlükçü**lük**
avukat	→	avukat**lık**	arıcı	→	arıcı**lık**
eczacı	→	eczacı**lık**	oduncu	→	oduncu**luk**

كما تعبر اللاحقة عن الرتب والدرجات المهنية، مثل:

onbaşı**lık**, çavuş**luk**, yüzbaşı**lık**, binbaşı**lık**, paşa**lık**, asistan**lık**, doçent**lik**, profesör**lük**....

تستعمل اللاحقة lık- مع اللاحقة cı- التي تسبقها لتشكل كلمات تعبر عن الاتجاه الموحد والنزعة الجماعية، ولصياغة كلمات تفيد الخاصيّة والميزة والطابع الغالب:

sağ	→	sağcı**lık**	ülkü	→	ülkücü**lük**
sol	→	solcu**luk**	geri	→	gerici**lik**
toplum	→	toplumcu**luk**	ileri	→	ilerici**lik**
Türk	→	Türkçü**lük**	vurgun	→	vurguncu**luk**

تصوغ اللاحقة كلمات تفيد صلات أسرية فرعية مثل ربة أو زوجة الأم، وربيب أو زوج الأم ... الخ:

ana**lık**, baba**lık**, evlât**lık**...

تصوغ اللاحقة كلمات تكون أسماء للملابس:

sabah	→	sabah**lık**	gelin	→	gelin**lik**
gece	→	gece**lik**	diz	→	diz**lik**
yağmur	→	yağmur**luk**	baş	→	baş**lık**

وتصاغ أيضا من اللاحقة lık- تعبيرات مكررة:

var**lık**	yok**luk**	dir**lik**	düzen**lik**
az**lık**	çok**luk**	bir**lik**	beraber**lik**
iyi**lik**	sağ**lık**	bağ**lık**	bahçe**lik**
aç**lık**	tok**luk**	gün**lük**	güneş**lik**
gül**lük**	gülüstan**lık**	dağ**lık**	taş**lık**

اللاحقة -lı (-li, -lu, -lü)

تلحق هذه اللاحقة بالكلمات ذات الأصول الاسمية لتقوم باشتقاق صفات مختلفة من الأسماء. وتخضع اللاحقة لقاعدة توافق الصوامت:

başarı	→	başarı**lı** insan	tuz	→	tuz**lu** yemek
akıl	→	akıl**lı** çocuk	çizgi	→	çizgi**li** kumaş
güneş	→	güneş**li** hava	sis	→	sis**li** hava
koku	→	koku**lu** sabun	görgü	→	görgü**lü** kız
güç	→	güç**lü** adam	bilinç	→	bilinç**li** toplum
korku	→	korku**lu** rüya	ev	→	ev**li** kadın

تلحق اللاحقة بأسماء المكان لتصوغ صفات وأسماء تدل على النسبة:

Avrupa →	Avrupa**lı**	Ürgüp →	Ürgüp**lü**
Ankara →	Ankara**lı**	Bakırköy →	Bakırköy**lü**
Roma →	Roma**lı**	Trabzon →	Trabzon**lu**
Iğdır →	Iğdır**lı**	İstanbul →	İstanbul**lu**

تفيد اللاحقة كذلك الانتماء والعضوية عند إلحاقها بالأسماء:

üniversite →	üniversite**li**	kuzey →	kuzey**li**
lise →	lise**li**	güney →	güney**li**
Fenerbahçe →	Fenerbahçe**li**	batı →	batı**lı**
köy →	köy**lü**	doğu →	doğu**lu**

تلحق اللاحقة بأسماء العـــدد:

bir →	bir**li**	altı →	altışar**lı**
beş →	beş**li**	yedi →	yedişer**li**
dokuz →	dokuz**lu**	yirmi →	yirmişer**li**

تصاغ من اللاحقة تعبيرات مكررة:

al**lı** pul**lu**	der**li** top**lu**	saç**lı** sakal**lı**
büyük**lü** küçük**lü**	gece**li** gündüz**lü**	yaş**lı** baş**lı**
daya**lı** döşe**li**	hız**lı** hız**lı**	tat**lı** tat**lı**
cici**li** bici**li**	iniş**li** çıkış**lı**	uyku**lu** uyku**lu**

اللاحقة -sız (-siz, -suz, -süz)

تلحق هذه اللاحقة بكلمات ذات أصول اسمية لتحولها إلى صفات:

akıl	→	akıl**sız**	güç	→	güç**süz**
bağım	→	bağım**sız**	kuvvet	→	kuvvet**siz**
bilgi	→	bilgi**siz**	terbiye	→	terbiye**siz**
korku	→	korku**suz**	ölüm	→	ölüm**süz**
görgü	→	görgü**süz**	tuz	→	tuz**suz**
taş	→	taş**sız**	kum	→	kum**suz**

تستعمل اللاحقة sız- في بعض الكلمات كقوالب تعبيرية:

eş**siz**, soy**suz**, ök**süz**, beyin**siz**, kalp**siz**, kimse**siz**, metelik**siz**, zevk**siz**, son**suz** ...

تكوّن اللاحقة sız- تعبيرات مكررة:

dert**siz** tasa**sız**	uçsuz bucak**sız**
ip**siz** sap**sız**	tat**sız** tuz**suz**
kayıt**sız** şart**sız**	ses**siz** ses**siz**

اللاحقة -ca (-ce, -ça, -çe)

تعبر اللاحقة عن المساواة والتعادل، والمماثلة والتشابه، والنسبية عند إلحاقها بالأسماء والكلمات ذات الأصول الاسمية. وهي شائعة الاستعمال، وتخضع لقاعدتي توافق الصوائت ومماثلة الصوامت.

adam	→	adam**ca**	adam gibi
baba	→	baba**ca**	baba gibi
çocuk	→	çocuk**ça**	çocuk gibi

deli	→ deli**ce**	deli gibi
ahlâk	→ ahlâk**ça**	ahlâk yönünden, ahlâk bakımından
yaş	→ yaş**ça**	yaş yönünden, yaş bakımından
hükümet	→ hükümet**çe**	hükümet tarafından, hükümete göre
kurum	→ kurum**ca**	kurum yönünden, kuruma göre
ben	→ ben**ce**	bana göre
siz	→ siz**ce**	size göre
biz	→ biz**ce**	bize göre
kendim	→ kendim**ce**	kendime göre

تلحق بأسماء الأمم لتفيد لغاتها ولهجاتها:

Türk → Türk**çe**	Türkmen → Türkmen**ce**
İngiliz → İngiliz**ce**	Çuvaş → Çuvaş**ça**
Alman → Alman**ca**	Özbek → Özbek**çe**
Fransız → Fransız**ca**	Kırgız → Kırgız**ca**
Arap → Arap**ça**	Kazak → Kazak**ça**
Rus → Rus**ça**	Yakut → Yakut**ça**
Macar → Macar**ca**	Tatar → Tatar**ca**
Japon → Japon**ca**	Kıpçak → Kıpçak**ça**
İtalyan → İtalyan**ca**	Uygur → Uygur**ca**

تلحق بالكلمات ذات معنى الزمن لتفيد امتداد مدتها:

ay → aylar**ca**	evvel → evvel**ce**
gün → günler**ce**	hafta → haftalar**ca**
yıl → yıllar**ca**	süre → süre**ce**
saat → saatler**ce**	müddet → müddet**çe**

تفيد المماثلة والمساواة والنسبية عند إلحاقها بالصفات:

küçük	→ küçük**çe**	az küçük
büyük	→ büyük**çe**	az büyük
çok	→ çok**ça**	çok gibi
az	→ az**ca**	az gibi
güzel	→ güzel**ce**	güzel gibi, az güzel
hoş	→ hoş**ça**	hoş gibi, az hoş
iyi	→ iyi**ce**	iyi gibi, az iyi
uzun	→ uzun**ca**	uzun gibi, az uzun
kısa	→ kısa**ca**	kısa gibi, az kısa

كما تصاغ من اللاحقة ca- أسماء مكان، مثل:

Çamlı**ca**, Çekme**ce**, Sapan**ca**, Orta**ca**, Taşlı**ca**, Ilı**ca**, Tuzlu**ca** ...

اللاحقة -cı (-ci, -cu, -cü)

هذه اللاحقة تلحق بالأسماء وتصوغ عادة أسماء المهن والحرف. وتخضع اللاحقة لقاعدتي توافق الصوائت ومماثلة الصوامت، وهي كثيرة الاستعمال:

boya → boya**cı**	odun → odun**cu**	ekmek → ekmek**çi**
çay → çay**cı**	kömür → kömür**cü**	süt → süt**çü**
av → av**cı**	göz → göz**cü**	diş → diş**çi**
dokuma → dokuma**cı**	söz → söz**cü**	aş → aş**çı**
gemi → gemi**ci**	soygun → soygun**cu**	top → top**çu**
eski → eski**ci**	futbol → futbol**cu**	iş → iş**çi**

تلحق اللاحقة cı- بالأسماء والصفات لتصوغ كلمات تعبر عن الاعتياد والاستمرارية، حيث أن هذه الكلمات المصاغة لا تدل على أسماء مهن أو حرف، وإنما تفيد أن العمل يتم القيام به بصورة متواصلة:

yalan	→ yalan**cı**	sürekli yalan söyleyen (الذي يكذب دائما، كذاب)
kavga	→ kavga**cı**	sürekli kavga yapan (الذي يتشاجر دائما، متشاجر)
şaka	→ şaka**cı**	çok şaka yapan (الذي يمزح دائما، مازح)
inat	→ inat**çı**	inat etmeyi huy edinen kimse (الذي اختلق بالعناد، عنود)
bozgun	→ bozgun**cu**	bozgun havası yaratan (الذي يخلق جوا من الفساد، فاسد، مخرب)
çıkar	→ çıkar**cı**	hep kendi çıkarını düşünen (الذي يفكر دائما في مصلحته، نفعي)
uyku	→ uyku**cu**	uykuyu çok seven, sürekli uyuyan (الذي يحب النوم وينام كثيرا، نوّام، نؤوم)
ülkü	→ ülkü**cü**	bir ülküyü savunan, bir ülküye bağlı olan (الذي يدافع عن عقيدة مثالية ومتمسك بها، مثالي)
Türk	→ Türk**çü**	Türklüğü savunan akıma bağlı kimse (الذي يؤمن بالتيار الذي يدافع عن القومية التركية)

-cık (-cik, -cuk, -cük) اللاحقة

تلحق هذه اللاحقة بالأسماء والكلمات ذات الأصول الاسمية لتصوغ أسماء تصغير تعبر عن معاني المحبة والإشفاق والتألم:

adam	→ adam**cık**	zavallı adam (الرجل المسكين)
ev	→ ev**cik**	küçük ev (البيت الصغير)
kadın	→ kadın**cık**	zavallı kadın (المرأة المسكينة)
kedi	→ kedi**cik**	küçük, zavallı kedi (القط أو القطة الصغيرة أو المسكينة)
köpek	→ köpek**çik**	küçük, zavallı köpek (الكلب أو الكلبة الصغيرة أو المسكينة)
kuş	→ kuş**çuk**	küçük, zavallı kuş (العصفور أو العصفورة الصغيرة أو المسكينة)
kuzu	→ kuzu**cuk**	küçük, sevimli kuzu (الحمل الصغير أو المحبوب)
yavru	→ yavru**cuk**	küçük, sevimli yavru (الطفل أو الطفلة الصغيرة والمحبوبة)

تلحق اللاحقة بالصفات لتقوم بتأكيد معانيها:

az	→	azı**cık**	çok az (قليل جدا)
ince	→	ince**cik**	çok ince (رقيق جدا)
mini	→	mini**cik**	çok küçük, çok minik (صغير جدا)
ufak	→	ufa**cık**	çok ufak (صغير جدا)
sıcak	→	sıca**cık**	çok sıcak (حار جدا)
yumuşak	→	yumuşa**cık**	çok yumuşak (لين جدا)

تستعمل اللاحقة cık- مع لاحقة الملكية عند النداء والمخاطبة، مثل:

baba**cığ**ım, anne**ciğ**im, teyze**ciğ**im, abla**cığ**ım...

تصاغ من اللاحقة cık- أسماء مكان، مثل:

Harman**cık**, Ova**cık**, Ayva**cık**, Germen**cik**...

اللاحقة -daş (-deş)

تلحق هذه اللاحقة بالكلمات ذات الأصول الاسمية لتصوغ أسماء تدل على المشاركة والمساواة. وتخضع اللاحقة عادة لقاعدتي توافق الصوائت ومماثلة الصوامت، إلا أن اللاحقة لا تخضع لقاعدة توافق الصوامت في بعض الاحيان، كما في كلمة kardeş وكلمة meslektaş :

ad	→ ad**aş**	adı aynı olan (الذي يحمل نفس الاسم مع شخص آخر، سمّي)
arka	→ arka**daş**	iyi anlaşan, birbirine arka çıkan kimseler (صديق، زميل)
çağ	→ çağ**daş**	aynı çağda olan, yaşanan çağa uyan (معاصر)
karın	→ (karın**daş**) kardeş	aynı anne ya da babadan doğan (شقيق)
meslek	→ meslek**taş**	aynı meslekten olan (نظير في المهنة)

soy	→ soy**daş**	aynı soydan olan (بنو جلدة واحدة)
sır	→ sır**daş**	aynı sırrı bilen, sır ortağı (صديق في السر)
vatan	→ vatan**daş**	aynı vatanda yaşayan (مواطن)
yol	→ yol**daş**	aynı yolda giden, aynı düşüncede olan (رفيق في الطريق أو العقيدة)
yurt	→ yurt**taş**	aynı yurtta yaşayan (مواطن)

اللاحقة -ncı (-nci, -ncu, -ncü)

تلحق هذه اللاحقة بأسماء العدد لتشكل أعدادا ترتيبية. وهي تخضع لقاعدة توافق الصوائت، وتحظى بكثرة الاستعمال:

bir	→	bir**inci**	yirmi	→	yirm**inci**
beş	→	beş**inci**	otuz	→	otuz**uncu**
yedi	→	yed**inci**	elli	→	ell**inci**
dokuz	→	dokuz**uncu**	yüz	→	yüz**üncü**
bin	→	bin**inci**	yüz elli	→	yüz ell**inci**

اللاحقة -ra (-e)

تصوغ اللاحقة غالبا الكلمات التي تدل على الجهة والاتجاه، وهي لا تحظى باستعمال شائع. وتخضع لقاعدة توافق الصوائت:

bu	→	bu**ra**	iç	→	iç**re**
ne	→	ne**re**	şu	→	şu**ra**
taş	→	taş**ra**	o	→	o**ra**

اللاحقة **-r (-ar, -er)**

تلحق هذه اللاحقة غالبا بأسماء العدد لتعبر عن التوزيع والتصنيف والتقسيم. وعند انتهاء اسم العدد بحرف صائت، فيدخل الصامت -ş- بين هذا الاسم واللاحقة -r :

bir	→	bir**er**	yirmi	→	yirmiş**er**
iki	→	ikiş**er**	otuz	→	otuz**ar**
üç	→	üç**er**	kırk	→	kırk**ar**
dokuz	→	dokuz**ar**	elli	→	elliş**er**
on	→	on**ar**	yüz	→	yüz**er**

وقد تستعمل أسماء العدد المصاغة باللاحقة -r كتعبيرات مكررة، مثل:

beş**er** beş**er**, ikiş**er** ikiş**er**, bir**er** bir**er**, az**ar** az**ar**, tek**er** tek**er**...

اللاحقة **-sal (-sel)**

تصاغ من هذه اللاحقة غالبا صفات مختلفة عند إلحاقها بالأسماء:

duygu	→	duygu**sal**	bilim	→	bilim**sel**
anıt	→	anıt**sal**	kişi	→	kişi**sel**
kut	→	kut**sal**	toplum	→	toplum**sal**
bitki	→	bitki**sel**	bölge	→	bölge**sel**

كما تلحق اللاحقة -sel في بعض الأحيان بالأفعال أيضا:

işitmek	→	işit**sel**	görmek	→	gör**sel**

اللاحقة -msı (-ımsı, -imsi, -umsu, -ümsü)

تضاف اللاحقة إلى نهاية أسماء الألوان لتفيد التشابه والمماثلة:

beyaz	→	beyaz**ımsı**	mor	→	mor**umsu**
kırmızı	→	kırmızı**msı**	pembe	→	pemb**emsi**
sarı	→	sar**ımsı**	mavi	→	mav**imsi**
yeşil	→	yeşil**imsi**	siyah	→	siyah**ımsı**

تلحق اللاحقة msı- أيضا ببعض الكلمات التي تدل على اللون لتعبر عن التشابه والمماثلة والقلة، مثل: ekş**imsi**, acı**msı**, tatlı**msı**...

تصوغ اللاحقة msı- صفات أو مصطلحات عند إلحاقها بأسماء المادة (أسماء الذات):

bakla	→	bakla**msı**	hamur	→	hamur**umsu**
yağ	→	yağ**ımsı**	bitki	→	bitki**msi**
çamur	→	çamur**umsu**	boru	→	boru**msu**

اللاحقة -cak (-cek)

لا تحظى هذه اللاحقة بشيوع الاستعمال. وهي تلحق بالأسماء لتصوغ أسماء جديدة وصفات، حيث تضيف اللاحقة معنى التصغير والتقليل للصفات:

büyük	→ büyü**cek**	büyükçe, az büyük (كبير لحد ما)
küçük	→ küçü**cek**	küçükçe, az küçük (صغير لحد ما)
yalın	→ yalın**cak**	yalın, çıplak (بسيط لحد ما، على وشك التعري)
ılık	→ ılı**cak**	az ılık, ılıkça (فاتر لدرجة)

تفيد اللاحقة معنى المحبة والإشفاق:

yavru	→	yavru**cak**	çok sevimli yavru (الطفل أو الطفلة المحبوبة جدا)
yumur	→	yumur**cak**	sevimli, yaramaz çocuk (الطفل الشقي المحبوب)

كما تفيد اللاحقة معنى الجماعة والوحدة:

ev	→	ev**cek**	bütün ev halkı ile birlikte (مع جميع الأفراد في المنزل)
aile	→	aile**cek**	bütün aile bireyleri ile birlikte (مع جميع أفراد العائلة)

تصاغ من اللاحقة cak- بعض أسماء الأماكن، مثل: Uyu**cak**, Ulu**cak**, Doğu**cak**...

اللاحقة -sı (-si, -su, -sü)

تدل اللاحقة على التشابه والمماثلة عند إلحاقها بالكلمات ذات الأصول الاسمية:

çocuk	→	çocuk**su**	çamur	→	çamur**su**
kadın	→	kadın**sı**	hamur	→	hamur**su**
erkek	→	erkek**si**	garip	→	garip**si**
buğday	→	buğday**sı**	büyük	→	büyük**sü**

اللاحقة -leyin

تقوم اللاحقة بتحويل كلمات ذات أصول اسمية إلى ظـــروف زمانيـــة. ولا تخضـــع اللاحقة لقاعدة توافق الصوائت:

sabah	→	sabah**leyin**	: sabah vakti
akşam	→	akşam**leyin**	: akşam vakti
öğlen	→	öğ**leyin**	: öğle vakti
gece	→	gece**leyin**	: gece vakti

اللاحقة (-çıl (-çil, -çul, -çül

تلحق بالكلمات ذات الأصول الاسمية لتصوغ أسماء وصفات تفيد التعود والإدمان على شيء. وهي قليلة الاستعمال، وتخضع لكل من قاعدة توافق الصوائت ومماثلة الصوامت:

balık	→ balık**çıl**	balıkla beslenen kuş (الطير الذي يأكل السمك، مالك الحزين)
ev	→ ev**cil**	eve ve insana alışmış hayvan (حيوان أليف، داجن)
insan	→ insan**cıl**	insanları seven (المحب للخير العام، خيّر)
ben	→ ben**cil**	yalnızca kendi çıkarını düşünen (أناني)
ot	→ ot**çul**	otla beslenen canlılar (آكلة الأعشاب)
et	→ et**çil**	etle beslenen canlılar (آكلة اللحوم)

اللاحقة (-mtırak (-ımtırak, -imtırak, -umtırak, -ümtırak

تفيد هذه اللاحقة عموما المماثلة والتشابه عند إلحاقها بالأسماء التي تدل على اللون. ويخضع الصائت الأول ı- فقط من اللاحقة لقاعدة توافق الصوائت:

beyaz	→ beyaz**ımtırak**	mor	→ mor**umtırak**
mavi	→ mavi**mtırak**	yeşil	→ yeşil**imtırak**
sarı	→ sarı**mtırak**	siyah	→ siyah**ımtırak**
kırmızı	→ kırmızı**mtırak**	pembe	→ pembe**mtırak**

كما تلحق اللاحقة mtırak- بكلمات لا تدل على اللون، فتفيد عندئذ المماثلة والتقليل، مثل:

acı**mtırak**, ekş**imtırak**...

اللاحقة -tay

تصاغ من هذه اللاحقة التي تضاف إلى الأسماء، أســـماء للمؤسســـات أو الـــهيئات الرسمية. وهي قليلة الاستعمال، ولا تخضع لقاعدة توافق الصوائت:

danış → danıştay (مجلس شورى الدولة)

kamu → kamutay (الجمعية العمومية لمجلس الأمة التركي الكبير[البرلمان])

sayış → sayıştay (ديوان المحاسبة)

kurul → kurultay (مؤتمر عام)

اللاحقة -z (-iz, -üz)

تلحق هذه اللاحقة بأسماء العدد، وهي نادرة الاستعمال:

iki	→	ikiz
üç	→	üç**üz**
dört	→	dörd**üz**
beş	→	beş**iz**

اللاحقة -sak (-sek)

تفيد هذه اللاحقة المماثلة والتشابه غالبا عند إلحاقها بالكلمات ذات الأصول الاســـمية، وهي ليست لاحقة شائعة الاستعمال، مثل:

ağır**sak**, bağır**sak**, su**sak**, yakın**sak**, ırak**sak**...

كما تلحق اللاحقة بالافعال، فتحولها إلى أسماء:

tutmak	→	tut**sak**
sarmak	→	sar**sak**

اللاحقة -msar (-mser)

تلحق غالبا بالكلمات التي تؤدي وظيفة صفة، مثل: iyi**mser**, kötü**mser**, kara**msar**...

اللاحقة -t (-at, -et)

تدل هذه اللاحقة على التصغير عند إلحاقها بالأسماء، وهي قليلة الاستعمال جدا، مثل:

göl : göl**et**, öz : öz**et**...

لواحق اشتقاق الأفعال من الأسماء

هي اللواحق التي تلحق بالأسماء لاشتقاق أفعال منها.

اللاحقة -laş (-leş)

تلحق هذه اللاحقة بالأسماء والكلمات ذات الأصول الاسمية لتكوّن غالبا ابنية فعلية تفيد المشاركة والمطاوعة. وهي تستعمل بصورة شائعة:

aptal	→ aptal**laş**mak	mektup	→ mektup**laş**mak
başka	→ başka**laş**mak	çabuk	→ çabuk**laş**mak
yüz	→ yüz**leş**mek	fena	→ fena**laş**mak
Alman	→ Alman**laş**mak	ağır	→ ağır**laş**mak
iyi	→ iyi**leş**mek	güzel	→ güzel**leş**mek
kötü	→ kötü**leş**mek	yakın	→ yakın**laş**mak
çağdaş	→ çağdaş**laş**mak	uzak	→ uzak**laş**mak

اللاحقة -la (-le)

تلحق بالكلمات ذات الأصول الاسمية لتكوّن أفعالا جديدة، وهي شائعة الاستعمال:

ateş	→ı	ateş**le**mek	düzen	→	düzen**le**mek	selâm	→	selâm**la**mak
av	→	av**la**mak	el	→	el**le**mek	özet	→	özet**le**mek
avuç	→	avuç**la**mak	ek	→	ek**le**mek	ucuz	→	ucuz**la**mak
baş	→	baş**la**mak	fiş	→	fiş**le**mek	yağ	→	yağ**la**mak
diş	→	diş**le**mek	su	→	su**la**mak	yayın	→	yayın**la**mak
çaba	→	çaba**la**mak	taş	→	taş**la**mak	zayıf	→	zayıf**la**mak
cilt	→	cilt**le**mek	yavaş	→	yavaş**la**mak	tamam	→	tamam**la**mak

تلحق اللاحقة -la عموما بجذور الكلمات المحاكية الكائنة ذات مقطع واحد، وذلك لصياغة أفعال جديدة:

cız	→	cız**la**mak	of	→	of**la**mak
çın	→	çın**la**mak	pat	→	pat**la**mak
gıdak	→	gıdak**la**mak	çat	→	çat**la**mak
hav	→	hav**la**mak	üf	→	üf**le**mek
hır	→	hır**la**mak	vın	→	vın**la**mak
hor	→	hor**la**mak	vız	→	vız**la**mak

اللاحقة -lan (-len)

تصوغ هذه اللاحقة أفعالا عند إلحاقها بالأسماء:

umut	→	umut**lan**mak	onur	→	onur**lan**mak
duygu	→	duygu**lan**mak	toz	→	toz**lan**mak
vurgu	→	vurgu**lan**mak	sonuç	→	sonuç**lan**mak
yaş	→	yaş**lan**mak	borç	→	borç**lan**mak
bulut	→	bulut**lan**mak	gurur	→	gurur**lan**mak
güneş	→	güneş**len**mek	hava	→	hava**lan**mak

اللاحقة -da (-de)

تلحق بالكلمات ذات الأصول الاسمية لتكوّن جذورا مزيدة للأفعـــال، وهـــي قليلـــة الاستعمال:

ışıltı	→	ışıl**da**mak
inilti	→	inil**de**mek
parıltı	→	parıl**da**mak

كما تصوغ اللاحقة da- جذورا فعلية مزيدة من الكلمات المحاكية:

cıvıl	→	cıvıl**da**mak	gümbür	→	gümbür**de**mek
tıngır	→	tıngır**da**mak	hışır	→	hışır**da**mak
çıngır	→	çıngır**da**mak	horul	→	horul**da**mak
fısıl	→	fısıl**da**mak	şıkır	→	şıkır**da**mak
gıcır	→	gıcır**da**mak	vızıl	→	vızıl**da**mak

اللاحقة -l (-al, -el)

تصوغ اللاحقة عموما ابنية فعلية للمطاوعة عند الحاقها بالاسماء:

az	→	az**al**mak	duru	→	duru**l**mak
boş	→	boş**al**mak	kısa	→	kısa**l**mak
dar	→	dar**al**mak	kör	→	kör**el**mek
çok	→	çoğ**al**mak	küçük	→	küçü**l**mek
düz	→	düz**el**mek	yön	→	yön**el**mek
doğru	→	doğru**l**mak	yüce	→	yüce**l**mek

اللاحقة -r (-ar, -er)

تلحق عموما بالكلمات ذات الاصول الاسمية لتكوّن ابنية فعلية للمطاوعة:

ak	→	ağ**ar**mak	mor	→	mor**ar**mak
kara	→	karar**m**ak	kızıl	→	kız**ar**mak
boz	→	boz**ar**mak	yaş	→	yaş**ar**mak
sarı	→	sar**ar**mak	baş	→	baş**ar**mak
yeşil	→	yeş**er**mek	deli	→	del**ir**mek

كما تصوغ اللاحقة -r أفعالا جديدة عند إلحاقها بكلمات محاكية:

anırmak, böğürmek, üfürmek...

اللاحقة -ımsa (-imse, -umsa, -ümse)

تلحق هذه اللاحقة بالكلمات ذات الأصول الاسمية والأفعال لتصوغ جذور فعلية مزيدة:

az	→	az**ımsa**mak	kötü	→	köt**ümse**mek
ben	→	ben**imse**mek	öz	→	öz**ümse**mek
küçük	→	küç**ümse**mek	an	→	an**ımsa**mak

تصوغ اللاحقة أفعالا عند إلحاقها بالكلمات ذات الأصول الاسمية. كما أنها تلحق بالأفعال أيضا:

su	→	su**sa**mak	garip	→	garip**se**mek
durak	→	durak**sa**mak	küçük	→	küçüm**se**mek
hafif	→	hafif**se**mek	önem	→	önem**se**mek

-a (-e) اللاحقة

تصوغ اللاحقة أفعالا عند إلحاقها بالأسماء والكلمات ذات الأصول الاسمية، وهي قليلة الاستعمال جدا في صياغة الأفعال:

boş → boş**a**mak

kan → kan**a**mak

yaş → yaş**a**mak

-k (-ık, -ik, -uk, -ük) اللاحقة

تلحق هذه اللاحقة بالكلمات ذات الأصول الاسمية، فتصوغ منها أفعالا:

aç → ac**ık**mak

geç → gec**ik**mek

göz → göz**ük**mek

bir → bir**ik**mek

-kır (-kir, -kur, -kür) اللاحقة

تصوغ أفعالا من الكلمات المحاكية، مثل:

fış**kır**mak, hıç**kır**mak, püs**kür**mek, tü**kür**mek...

-sı (-si, -su, -sü) اللاحقة

تصوغ أفعالا من الكلمات ذات الأصول الاسمية، وهي ليست لاحقة تحظى بكثرة الاستعمال:

gerek → gerek**si**nmek

yük → yük**sü**nmek

yad → yad**sı**mak

لواحق اشتقاق الأسماء من الأفعال

-sal (-sel) اللاحقة

هذه اللاحقة تلحق عموما بالأسماء، إلا أنها لحقت بالفعل في كلمة **işitsel** وكلمة **görsel** :

duygu**sal**	kuram**sal**	siya**sal**
bilim**sel**	kum**sal**	hukuk**sal**
kişi**sel**	örgüt**sel**	ulu**sal**
gelenek**sel**	bölge**sel**	görev**sel**
belge**sel**	çevre**sel**	birey**sel**
tarih**sel**	yapı**sal**	işit**sel**
işlev**sel**	anıt**sal**	gör**sel**

-m (-ım, -im, -um, -üm) اللاحقة

تقوم اللاحقة باشتقاق الأسماء من الأفعال، وهي لاحقة وظيفية للغاية:

anlamak → anla**m**	bakmak → bak**ım**	ölmek → öl**üm**
gözlemek → gözle**m**	basmak → bas**ım**	doymak → doy**um**
kavramak → kavra**m**	çarpmak → çarp**ım**	çizmek → çiz**im**
özlemek → özle**m**	yapmak → yap**ım**	seçmek → seç**im**
toplamak → topla**m**	ulaşmak → ulaş**ım**	çözmek → çöz**üm**
yaşamak → yaşa**m**	doğmak → doğ**um**	bölmek → böl**üm**

-ıcı (-ici, -ucu, -ücü) اللاحقة

تقوم اللاحقة باشتقاق أسماء أو كلمات ذات أصول اسمية، من الأفعال. وهي لاحقة وظيفية:

akmak	→	ak**ıcı**	okumak	→	okuy**ucu**	yapmak	→	yap**ıcı**
almak	→	al**ıcı**	koşmak	→	koş**ucu**	yıkmak	→	yık**ıcı**
boğmak	→	boğ**ucu**	öldürmek	→	öldür**ücü**	tüketmek	→	tüket**ici**
bulaşmak	→	bulaş**ıcı**	sürmek	→	sür**ücü**	satmak	→	sat**ıcı**
ezmek	→	ez**ici**	üretmek	→	üret**ici**	üzmek	→	üz**ücü**
güldürmek	→	güldür**ücü**	tutmak	→	tut**ucu**	gezmek	→	gez**ici**

-gın (-gin, -gun, -gün, -kın, -kin, -kun, -kün) اللاحقة

تقوم اللاحقة باشتقاق أسماء وكلمات ذات أصول اسمية من الافعال، حيث تستعمل هذه الكلمات المشتقة كصفة في كثير من الأحيان. وهي لاحقة وظيفية للغاية:

bilmek	→	bil**gin**	basmak	→	bas**kın**	gezmek	→	gez**gin**
kızmak	→	kız**gın**	coşmak	→	coş**kun**	şaşmak	→	şaş**kın**
salmak	→	sal**gın**	susmak	→	sus**kun**	sürmek	→	sür**gün**
yanmak	→	yan**gın**	düzmek	→	düz**gün**	pişmek	→	piş**kin**
durmak	→	dur**gun**	seçmek	→	seç**kin**	germek	→	ger**gin**
solmak	→	sol**gun**	üzmek	→	üz**gün**	olmak	→	ol**gun**

اللاحقة -gı (-gi, -gu, -gü, -kı, -ki, -ku, kü)

تصوغ اللاحقة أسماء من الأفعال، وهي تستعمل بصورة شائعة:

çalmak →	çal**gı**	dolmak →	dol**gu**
sarmak →	sar**gı**	olmak →	ol**gu**
saymak →	say**gı**	basmak →	bas**kı**
yarmak →	yar**gı**	çizmek →	çiz**gi**
yazmak →	yaz**gı**	silmek →	sil**gi**
görmek →	gör**gü**	örmek →	ör**gü**

اللاحقة -ı (-i, -u, -ü)

تصوغ اللاحقة من الأفعال أسماء وكلمات ذات أصول اسمية. وهي لاحقة وظيفية للغاية:

açmak	→ aç**ı**	çatmak	→ çat**ı**	ölçmek	→ ölç**ü**
anmak	→ an**ı**	çevirmek	→ çevir**i**	ölmek	→ öl**ü**
başarmak	→ başar**ı**	dizmek	→ diz**i**	örtmek	→ ört**ü**
batmak	→ bat**ı**	doğmak	→ doğ**u**	sormak	→ sor**u**
çağırmak	→ çağr**ı**	gezmek	→ gez**i**	yazmak	→ yaz**ı**

اللاحقة -k (-ak, -ek)

تقوم اللاحقة باشتقاق أسماء وكلمات ذات أصول اسمية من الأفعال. وهـــي لاحقـة شائعة الاستعمال:

adamak	→ ada**k**	istemek	→ iste**k**	kurumak	→ kur**ak**
barınmak	→ barın**ak**	kaçmak	→ kaç**ak**	parlamak	→ parl**ak**
bunamak	→ buna**k**	kapamak	→ kapa**k**	tapınmak	→ tapın**ak**
dilemek	→ dile**k**	kaymak	→ kay**ak**	ürkmek	→ ürk**ek**
dönmek	→ dön**ek**	uğramak	→ uğr**ak**	durmak	→ dur**ak**
korkmak	→ kork**ak**	sığınmak	→ sığın**ak**	yatmak	→ yat**ak**

-k (-ık, -ik, -uk, -uk) اللاحقة

تصوغ هذه اللاحقة غالبا من الأفعال، أسماء أو كلمات ذات أصول اسمية من شـــأنها أن تستعمل كصفة. وهي لاحقة وظيفية:

açmak	→ aç**ık**	donmak	→ don**uk**	kesmek	→ kes**ik**
alışmak	→ alış**ık**	sökmek	→ sök**ük**	uyuşmak	→ uyuş**uk**
bozmak	→ boz**uk**	dökmek	→ dök**ük**	yanmak	→ yan**ık**
çarpmak	→ çarp**ık**	ezmek	→ ez**ik**	yırtmak	→ yırt**ık**
bitmek	→ bit**ik**	solmak	→ sol**uk**	yitmek	→ yit**ik**

-ş (-ış, -iş, -uş, -üş) اللاحقة

تصوغ هذه اللاحقة من الأفعال، المصادر التي تعتبر بمثابة نوع من الأسماء. ومـــن المصادر المصاغة بهذه اللاحقة ما يستعمل كقوالب اسمية:

açmak	→ aç**ış**	uçmak	→ uç**uş**
çıkmak	→ çık**ış**	sunmak	→ sun**uş**
dikmek	→ dik**iş**	tanımak	→ tanı**ş**
doğmak	→ doğ**uş**	varmak	→ var**ış**
dönmek	→ dön**üş**	yağmak	→ yağ**ış**
satmak	→ sat**ış**	kurtulmak	→ kurtul**uş**
çökmek	→ çök**üş**	yürümek	→ yürüy**üş**
kaçmak	→ kaç**ış**	almak	→ al**ış**

-gan (-nci, -ncu, -ncü) اللاحقة

تلحق اللاحقة بالأفعال، فتقوم باشتقاق أسماء أو كلمات ذات أصول اسمية لتفيد عموما التعود والاعتياد:

almak	→	alın**gan**	kaymak	→	kay**gan**
sıkılmak	→	sıkıl**gan**	yapışmak	→	yapış**kan**
sokulmak	→	sokul**gan**	çekinmek	→	çekin**gen**
alışmak	→	alış**kan**	sürünmek	→	sürün**gen**
saldırmak	→	saldır**gan**	dövüşmek	→	dövüş**ken**
unutmak	→	unut**kan**	iletmek	→	ilet**ken**

-n (-ın, -un, -ün, -ün) اللاحقة

تقوم باشتقاق أسماء من الأفعال. وهي لاحقة وظيفية للغاية:

akmak	→	ak**ın**	sormak	→	sor**un**
basmak	→	bas**ın**	sökmek	→	sök**ün**
ekmek	→	ek**in**	tütmek	→	tüt**ün**
dizmek	→	diz**in**	yaymak	→	yay**ın**
saymak	→	say**ın**	yığmak	→	yığ**ın**

-t (-ıt, -it, -ut, -üt) اللاحقة

تلحق بالأفعال والأسماء على حد سواء، وتصوغ أسماء عند إلحاقها بالأفعال:

anmak	→	an**ıt**	soymak	→	soy**ut**
geçmek	→	geç**it**	taşımak	→	taşı**t**
kanmak	→	kan**ıt**	ummak	→	um**ut**
kesmek	→	kes**it**	yakmak	→	yak**ıt**
konmak	→	kon**ut**	yapmak	→	yap**ıt**
sarkmak	→	sark**ıt**	yazmak	→	yaz**ıt**

-r (-ar, -er, -ır, -ir, -ur, -ür) اللاحقة

تلحق بالأفعال لتصوغ غالبا أسماء تدل على الزمن المستمر، وكلمات تؤدي وظيفة الصفة. وهي شائعة الاستعمال:

akmak	→ ak**ar**	gelmek	→ gel**ir**
çalmak	→ çal**ar**	gitmek	→ gid**er**
çıkmak	→ çık**ar**	okumak	→ ok**ur**
dönmek	→ dön**er**	yazmak	→ yaz**ar**
düşünmek	→ düşün**ür**	yetmek	→ yet**er**
görmek	→ gör**ür**	gülmek	→ gül**er**

-nç (-ınç, -inç, -unç, -ünç) اللاحقة

تقوم اللاحقة باشتقاق أسماء أو كلمات ذات أصول اسمية، من الأفعال؛ وهي لاحقة وظيفية للغاية:

basmak	→ bas**ınç**	korkmak	→ kork**unç**
bilmek	→ bil**inç**	ödemek	→ öd**ünç**
gülmek	→ gül**ünç**	övmek	→ öv**ünç**
iğrenmek	→ iğre**nç**	sevmek	→ sev**inç**
kazanmak	→ kaza**nç**	utanmak	→ uta**nç**

-ç (-aç, -eç, -ıç, -iç, -uç, -üç) اللاحقة

تصوغ اللاحقة أسماء الآلة ومصطلحات من الأفعال. وهي لاحقة تحظى باستعمال شائع للغاية:

ayırmak	→ ayr**aç**	kaldırmak	→ kaldır**aç**
bağlamak	→ bağl**aç**	saymak	→ say**aç**
büyütmek	→ büyüt**eç**	tümlemek	→ tüml**eç**
çekmek	→ çek**iç**	tıkamak	→ tık**aç**
gülmek	→ gül**eç**	ulamak	→ ul**aç**

اللاحقة -maca (-mece)

تصوغ اللاحقة أسماء من الأفعال، حيث انها ليست من اللواحق الوظيفية:

bil**mece**	kovala**maca**	seç**mece**
bul**maca**	aldat**maca**	ye**mece**
kes**mece**	say**maca**	iç**mece**
çek**mece**	düz**mece**	koş**maca**

اللاحقة -man (-men)

تقوم اللاحقة باشتقاق أسماء أو كلمات ذات أصول اسمية، من الأفعال:

danışmak	→ danış**man**	seçmek	→ seç**men**
öğretmek	→ öğret**men**	yönetmek	→ yönet**men**
eğitmek	→ eğit**men**	şişmek	→ şiş**man**
göçmek	→ göç**men**	azmak	→ az**man**
okutmak	→ okut**man**	saymak	→ say**man**

اللاحقة -tı (-ti, -tu, -tü)

تصوغ اللاحقة أسماء من الأفعال وتلحق بالجذور الفعلية أو الجذور الفعلية المزيـــدة التي تنتهي بالصامت n- لتقوم عموما باشتقاق كلمات تدل على الأبنية الفعلية للمطاوعـــة. وهي لاحقة وظيفية للغاية.

alınmak	→ alın**tı**	çırpınmak	→ çırpın**tı**
avunmak	→ avun**tu**	kaşınmak	→ kaşın**tı**
bağlanmak	→ bağlan**tı**	toplanmak	→ toplan**tı**
bölünmek	→ bölün**tü**	uzanmak	→ uzan**tı**
sallanmak	→ sallan**tı**		

اللاحقة -ntı (-ıntı, -inti, -untu, -üntü)

تصوغ اللاحقة أسماء من الأفعال:

dökmek → dök**üntü**	bulmak → bul**untu**
görmek → gör**üntü**	çalmak → çal**ıntı**
akmak → ak**ıntı**	kırmak → kır**ıntı**
süpürmek → süpr**üntü**	çıkmak → çık**ıntı**
söylemek → söyl**enti**	kurmak → kur**untu**

اللاحقة -acak (-ecek)

تصوغ اللاحقة أسماء من الأفعال:

içmek → iç**ecek**	gelmek → gel**ecek**
giymek → giy**ecek**	çekmek → çek**ecek**
almak → al**acak**	yemek → yiy**ecek**
vermek → ver**ecek**	açmak → aç**acak**

اللاحقة -anak (-enek)

وهي لاحقة مركبة تقوم باشتقاق أسماء من الأفعال:

gelmek → gel**enek**	ödemek → öd**enek**
görmek → gör**enek**	seçmek → seç**enek**
olmak → ol**anak**	tutmak → tut**anak**
sağmak → sağ**anak**	yetmek → yet**enek**

اللاحقة -an (-en)

تقوم باشتقاق كلمات ذات أصول اسمية، من الأفعال. وهي لاحقة شائعة الاستعمال. تصوغ اللاحقة غالبا كلمات تدل على الزمن المستمر، حيث تستعمل الكلمات المصاغة بهذه اللاحقة مثل الصفات والأسماء:

bakmak → bak**an**		açmak → aç**an**	
düzmek → düz**en**		kurmak → kur**an**	
yaratmak → yarat**an**		bilmek → bil**en**	
tamlamak → tamlay**an**		doymak → doy**an**	

اللاحقة -ma (-me)

تلحق بالأفعال لتكوّن أسماء أو كلمات ذات أصول اسمية.

asmak → as**ma**	Asılı biçimde duran ve meyvesi olan bitki. (عنقود)
basmak → bas**ma**	Desenli ve çiçekli pamuk kumaş. (قماش قطني)
bölmek → böl**me**	Küçük bölümlere ayrılmış yerler; matematikte bir işlem adı. (قسم، جزء، فرع؛ القسمة في الرياضيات)
danışmak → danış**ma**	Bilgi edinmek için başvurulan yer. (استعلامات)
dokumak → doku**ma**	Yün ya da kumaş dokuma işi. (نسيج)
dolmak → dol**ma**	Doldurularak hazırlanan yemek. (المحشي)

كما تلحق اللاحقة -ma (-me) بالأفعال لتكوّن مصادر ذات أصول اسمية، مثل:

ver**me**, al**ma**, gül**me**, gel**me**, git**me**...

اللاحقة -mak (-mek)

تكوّن هذه اللاحقة من الأفعال، أسماءً أو كلماتٍ ذات أصول اسمية، إلا أن تلك الكلمات محدودة جدا من ناحية العدد، مثل: çak**mak**, ek**mek**, kay**mak**, ye**mek**...

والوظيفة الأصلية لهذه اللاحقة هي صياغة المصادر، مثل:

sev**mek**, gel**mek**, git**mek**, gör**mek**, bil**mek**, ver**mek**, al**mak**, bul**mak**...

اللاحقة (-meç) -maç

تكوّن هذه اللاحقة أسماء أو كلمات ذات أصول اسمية من الأفعال. لكنها ليست لاحقة وظيفية جدا.

bulamak → bula**maç**　　tutmak → tut**maç**

demek → de**meç**　　oğmak → oğ**maç**

dönmek → döne**meç**　　yırtmak → yırt**maç**

اللاحقة (-ge) -ga

تقوم اللاحقة باشتقاق أسماء أو كلمات ذات أصول اسمية من الأفعال. وهي شائعة الاستعمال:

bilmek → bil**ge**　　göstermek → göster**ge**

dizmek → diz**ge**　　süpürmek → süpür**ge**

bölmek → böl**ge**　　sömürmek → sömür**ge**

اللاحقة (-geç, -kaç, -keç) -gaç

تكوّن أسماء من الأفعال:

kısmak → kıs**kaç**　　utanmak → utan**gaç**

solumak → solun**gaç**　　yüzmek → yüz**geç**

süzmek → süz**geç**　　üşenmek → üşen**geç**

-gıç (-giç, -guç, -güç) اللاحقة

تكوّن أسماء من الأفعال:

bilmek →	bil**giç**	basmak →	bas**kı**
dalmak →	dal**gıç**	sormak →	sor**guç**
başlamak →	başlan**gıç**	çalmak →	çal**gıç**

-dı (-di, -du, -dü) اللاحقة

تكوّن أسماء من الأفعال. وهي لاحقة تدل على الماضي الشهودي. وقد اكتسبت بعض الكلمات المصاغة بهذه اللاحقة طابعا وكأنها قوالب وتعبيرات أساسية:

uymak →	uy**du**
konmak →	gecekon**du**
yemek →	mirasye**di**
dönmek →	Dön**dü** (اسم علم)
durmak →	Dur**du** (اسم علم)

-ağan (-eğen) اللاحقة

تقوم هذه اللاحقة باشتقاق أسماء أو كلمات ذات أصول اسمية من الأفعال، وهي نادرة الاستعمال جدا:

durmak → dur**ağan**	gezmek → gez**egen**
sapmak → sap**ağan**	olmak → ol**ağan**

اللاحقة -a (-e)

تكوّن اللاحقة أسماء أو كلمات ذات أصول اسمية من الأفعال:

dizmek →	dize	Mısra, şiirde her satıra verilen ad. (بيتُ شِعر)
doğmak →	doğ**a**	Tabiat. (طبيعة)
sapmak →	sap**a**	Kolayca gidilemeyen yer. (مكان وعر)
yarmak →	yar**a**	Vücutta yarılarak çıkan yer, çıban. (جرح، خُراج، دمّل، شرخ)

اللاحقة -l (-ıl, -il, -ul, -ül)

تلحق بالأسماء والأفعال على حد سواء لتصوغ كلمات ذات أصول اسمية. وهي ليست بلاحقة وظيفية للغاية:

koşmak → koş**ul**

kurmak → kur**ul**

yaş → yaş**ıl**

çakmak → çak**ıl**

اللاحقة -l (-al, -el)

هذه اللاحقة تلحق بالأفعال لتكوّن أسماء. كما أنها تلحق بالكلمات ذات الأصول الاسمية لصياغة أسماء من أسماء. وهي ليست لاحقة شائعة الاستعمال.

çatmak → çat**al** doğmak → doğ**al** kurmak → kur**al**

اللاحقة -amak (-emek)

هي لاحقة مركبة تقوم باشتقاق أسماء من الأفعال. وهي قليلة الاستعمال:

basmak → bas**amak**

kaçmak → kaç**amak**

tutmak → tut**amak**

اللاحقة -maz (-mez)

تكوّن صفات فعلية من الأفعال، مثل: çıkmaz sokak, bitmez iş, erişilmez sevgi...

اللاحقة -mar (-mer, -mur)

تكوّن أسماء من الأفعال. وهي ليست لاحقة وظيفية، وتقوم باشتقاق كلمات محـــدودة جدا: yağmak → yağ**mur**

كما تلحق اللاحقة -mer بالأسماء لصياغة أسماء جديدة، مثل: kat**mer**, kuş**mar**

اللاحقة -mık (-mik, -muk, -mük)

تصوغ هذه اللاحقة أسماء من الافعال، وهي تستعمل بصورة محدودة جدا:

kesmek → kes**mik** Kesilmiş, parçalanmış toprak parçası. (طينة)

kısmak → kıs**mık** Para harcamayan, kısan, cimri. (بخيل)

kıymak → kıy**mık** Ucu sivri, ince tahta ya da odun parçası. (قطعة من الخشب)

kusmak → kus**muk** Kusulan şey. (الإناء الذي تم القيء فيه، قياء)

اللاحقة -sak (-sek, -sık)

تصوغ اللاحقة أسماء من الافعال، حيث تستعمل غالبا مع الأســماء والكلمــات ذات الأصول الاسمية. وهي ليست لاحقة وظيفية.

tutmak → tut**sak** Tutuklanan kimse, esir. (أسير)

savmak → sav**sak** İşleri savsaklayan kimse, ihmalci, tembe (مهمل، مماطل)

اللاحقة -cık (-cük)

تقوم هذه اللاحقة باشتقاق أسماء من الأفعال:

öpmek	→	öpü**cük**
gülmek	→	gülü**cük**

اللاحقة -alga (-elge)

تصوغ أسماء من الأفعال، وهي ليست شائعة الاستعمال: çizmek → çizelge

اللاحقة -gıt (-güt)

تصوغ أسماء من الأفعال، وهي قليلة الاستعمال جدا: örmek → örgüt

لواحق اشتقاق الأفعال من الأفعال

تلحق هذه اللواحق بالأفعال لتصوغ أفعالا جديدة، حيث تتكون معظم هذه اللواحق من لواحق الأبنية الفعلية. من لواحق اشتقاق الأفعال من الأفعال؛ لواحق الأبنية الفعلية للمجهول والمطاوعة والمشاركة والتعدي.

فعل المجهول : **Araba satılmış mı?**

sat-	:	جذر فعلي
-ıl	:	لاحقة فعل المجهول
-mış	:	لاحقة الماضي النقلي
mı	:	لاحقة الاستفهام

فعل المطاوعة : **Giyindin mi?**

giy- : جذر فعلي

-in : لاحقة صيغة المطاوعة

-di : لاحقة الماضي الشهودي

-n : لاحقة الشخص الثاني للمفرد (المخاطب)

mi : لاحقة الاستفهام

فعل المشاركة : **Konu görüşülmemiş.**

gör : جذر فعلي

-üş : لاحقة فعل المشاركة

-ül : لاحقة فعل المجهول

-me : لاحقة النفي

-miş : لاحقة الماضي النقلي

فعل التعدي : **Mektuplar yazdırıldı.**

yaz- : جذر فعلي

-dır : لاحقة فعل التعدي

-ıl : لاحقة فعل المجهول

-dı : لاحقة الماضي الشهودي

اللاحقة -akla (-ekle, -ıkla, -ikle, -ukla, -ükle)

تصوغ من الأفعال أفعالا جديدة:

saymak → say**ıkla**mak

sürmek → sür**ükle**mek

dürtmek → dürt**ükle**mek

kazmak → kaz**ıkla**mak

اللاحقة -ala (-ele)

تصوغ من الأفعال أفعالا جديدة:

eşmek → eş**ele**mek	şaçmak → saç**ala**mak
itmek → it**ele**mek	serpmek → serp**ele**mek
kovmak → kov**ala**mak	silkmek → silk**ele**mek
şaşmak → şaş**ala**mak	ovmak → ov**ala**mak

اللاحقة -ımsa (-imse, -umsa, -ümse)

تصوغ من الأفعال أفعالا أخرى، كما أنها تستعمل مع الأسماء. وهي لاحقة قليلة الاستعمال:

anmak → an**ımsa**mak

gülmek → gül**ümse**mek

اللاحقة -l (-ıl, -il, -ul, -ül)

تلحق بالجذور الفعلية أو الجذور الفعلية المزيدة لتصوغ أبنية للمجهول. وهي لاحقة وظيفية للغاية:

açmak → aç**ıl**mak	duymak → duy**ul**mak
bakmak → bak**ıl**mak	gezmek → gez**il**mek
basmak → bas**ıl**mak	öğrenmek → öğren**il**mek
çizmek → çiz**il**mek	görmek → gör**ül**mek
dizmek → diz**il**mek	sunmak → sun**ul**mak
dokunmak → dokun**ul**mak	yazmak → yaz**ıl**mak

تلحق اللاحقة (-ıl, -il, -ul, -ül) -l أيضا بالجذور الفعلية أو الجذور الفعلية المزيدة لصياغة بناء المطاوعة:

aymak → ayı**l**mak	üzmek → üzü**l**mek
boğmak → boğ**ul**mak	yormak → yor**ul**mak
büzmek → büz**ül**mek	kasmak → kası**l**mak

تصوغ اللاحقة l- أبنية فعلية تستعمل للمجهول والمطاوعة على حد سواء:

bozmak → boz**ul**mak	kırmak → kırı**l**mak
çekmek → çek**il**mek	sıkmak → sıkı**l**mak
dökmek → dök**ül**mek	yığmak → yığı**l**mak

Yere düşünce saatim bozuldu. **بناء المجهول**

Fatma'nın çirkin sözlerine çok bozuldum. **بناء المطاوعة**

اللاحقة -n (-ın, -in, -un, -ün)

تصوغ هذه اللاحقة أبنية فعلية للمطاوعة عند إلحاقها بالجذور الفعلية أو الجذور الفعلية المزيدة:

sevmek → sev**in**mek	giymek → giy**in**mek
bakmak → bak**ın**mak	övmek → öv**ün**mek
dövmek → döv**ün**mek	soymak → soy**un**mak

تصوغ اللاحقة n- أبنية فعلية للمجهول عند إلحاقها بالجذور الفعلية أو الجذور الفعلية المزيدة:

denemek → dene**n**mek	oynamak → oyna**n**mak
çalmak → çalı**n**mak	ödemek → öde**n**mek
okşamak → okşa**n**mak	sınamak → sına**n**mak

كما تصوغ اللاحقة n- أبنية تستعمل للمجهول وللمطاوعة على حد سواء عند إلحاقها بالجذور الفعلية أو الجذور الفعلية المزيدة:

almak → alı**n**mak	kapamak → kapa**n**mak
bölmek → bölü**n**mek	silmek → sili**n**mek
bulmak → bulu**n**mak	taramak → tara**n**mak

Bu araba galeriden alındı. **بناء المجهول**

Ayşe'nin kırıcı sözlerine çok alındım. **بناء المطاوعة**

اللاحقة -r (-ar, -er, -ır, -ir, -ur, -ür)

تصوغ هذه اللاحقة أفعال تسببية (causative) عند إلحاقها بالجذور الفعلية أو الجذور المزيدة للأفعال:

bitmek → biti**r**mek	kopmak → kop**ar**mak
çıkmak → çık**ar**mak	savmak → sav**ur**mak
doğmak → doğ**ur**mak	şaşmak → şaş**ır**mak
doymak → doy**ur**mak	şişmek → şiş**ir**mek
gitmek → gid**er**mek	taşmak → taş**ır**mak
içmek → iç**ir**mek	aşmak → aş**ır**mak

اللاحقة -ş (-ış, -iş, -uş, -üş)

تصوغ هذه اللاحقة أبنية فعلية للمشاركة عند إلحاقها بالجذور الفعلية أو الجذور المزيدة للأفعال:

atmak → at**ış**mak	öpmek → öp**üş**mek
bakmak → bak**ış**mak	koşmak → koş**uş**mak
bölmek → böl**üş**mek	ödemek → öde**ş**mek
bulmak → bul**uş**mak	sevmek → sev**iş**mek
çarpmak → çarp**ış**mak	tanımak → tanı**ş**mak
dövmek → döv**üş**mek	yazmak → yaz**ış**mak

كما تصوغ اللاحقة ş- أبنية فعلية للمطاوعة، وذلك عند إلحاقها بـــالجذور الفعليـــة أو الجذور الفعلية المزيدة:

dönmek → dön**üş**mek	titremek → titre**ş**mek
kalkmak → kalk**ış**mak	sıkmak → sık**ış**mak
olmak → ol**uş**mak	ermek → er**iş**mek

Bu güzel haberi alınca üzüntüm sevince dön**üş**tü.

Param olmadığı halde kendime bir ev almaya kalk**ış**tım.

اللاحقة t-

تلحق هذه اللاحقة بالجذور الفعلية أو الجذور الفعلية المزيدة المنتهيين آخرهما بحرف صائت، فتصوغ أبنية لتعدية الفعل:

ağlamak → ağla**t**mak	boyamak → boya**t**mak
aramak → ara**t**mak	dinlemek → dinle**t**mek
beklemek → bekle**t**mek	ödemek → öde**t**mek

تسبق اللاحقة da- أحيانا لاحقة تعدية الفعل t- عند صياغة صيغة تعدية الفعل، مثل:

kımıl**dat**mak, parıl**dat**mak, takır**dat**mak...

اللاحقة -tır (-tir, -tur, -tür, dır, -dir, -dur, -dür)

تصوغ اللاحقة أبنية لتعدية الفعل عند إلحاقها بالجذور الفعليـــة أو الجـــذور الفعليـــة المزيدة. وهي لاحقة تستعمل بكثرة:

açmak → aç**tır**mak	bilmek → bil**dir**mek
basmak → bas**tır**mak	yemek → ye**dir**mek
yakmak → yak**tır**mak	yüzmek → yüz**dür**mek
dikmek → dik**tir**mek	inmek → in**dir**mek

satmak → sat**tır**mak	kanmak → kan**dır**mak
tutmak → tut**tur**mak	dolmak → dol**dur**mak
tatmak → tat**tır**mak	saymak → say**dır**mak
tütmek → tüt**tür**mek	durmak → dur**dur**mak
yapmak → yap**tır**mak	süzmek → süz**dür**mek

تصوغ اللاحقة dır- أبنية لتعدية الفعل عند إلحاقها بلاحقة بناء المطاوعة n- ، مثل:

bulun**dur**mak, geçin**dir**mek, giyin**dir**mek, sevin**dir**mek...

وتصوغ اللاحقة tır- أبنية لتعدية الفعل عند إلحاقها بلاحقة بناء المشاركة ş- :

bölüşmek → bölüş**tür**mek	dövüşmek → dövüş**tür**mek
buluşmak → buluş**tur**mak	görüşmek → görüş**tür**mek
çatışmak → çatış**tır**mak	yazışmak → yazış**tır**mak

كما تصوغ اللاحقة tır- أبنية لتعدية الفعل عند إلحاقها بلاحقة بناء المطاوعة ş- ، مثل:

dönüş**tür**mek, oluş**tur**mak, takış**tır**mak, yatış**tır**mak...

تستعمل اللاحقة tır- مع أكثر من لاحقة لتعدية الفعل، فتصوغ عندئذ أبنية فعلية متعدية متتابعة [أي متعدية بواسطتين]:

bitmek → bitir**ttir**mek (bit-ir-t-tir-mek)

pişmek → pişir**ttir**mek (piş-ir-t-tir-mek)

اللاحقة -zir

تلحق بالجذور الفعلية لصياغة أبنية لتعدية الفعل، إلا أن هذه اللاحقة تستعمل في الكلمة التالية فقط:

emmek → em**zir**mek

تذكّر أن...

لواحق الاشتقاق هي اللواحق التي تلحق بجذور الكلمات أو الجذور المزيدة للكلمات لتكسب الكلمة معنى جديدا.

yazmak : yazı, yaz**ım**, yaz**gı**, yaz**ar**, yaz**ıcı**, yaz**ıcılık**, yaz**ıt**, yaz**man** …

تنقسم لواحق الاشتقاق إلى أربعة أقسام:

- لواحق اشتقاق الأسماء من الأسماء
- لواحق اشتقاق الأسماء من الأفعال
- لواحق اشتقاق الأفعال من الأسماء
- لواحق اشتقاق الأفعال من الأفعال

لواحق اشتقاق الأسماء من الأسماء

هي اللواحق التي تلحق بجذور الأسماء أو الجذور المزيدة للأسماء لتصوغ اسما جديدا أو كلمة جديدة من اصل اسمي.

boya-**cı**	sabah-**ki**	mavi-**msi**
ev-**cil**	sabah-**leyin**	yeşil-**imtrak**
yavru-**cak**	tuz-**lu**	bir-**inci**
kuzu-**cuk**	Ankara-**lı**	bir-**er**
çocuk-**ça**	kitap-**lık**	bilim-**sel**
Türk-**çe**	söz-**lük**	çocuk-**su**
çağ-**daş**	iyi-**mser**	akıl-**sız**
öz-**et**	danış-**tay**	üç-**üz**

لواحق اشتقاق الأفعال من الأسماء

هي اللواحق التي تلحق بالأسماء لتصوغ فعلا من اسم.

boş-**a**-mak	umut-**lan**-mak
cıvıl-**da**-mak	aptal-**laş**-mak
göz-**ük**-mek	baş-**ar**-mak
az-**al**-mak	su-**sa**-mak
diş-**le**-mek	gerek-**si**-n-mek
su-**la**-mak	az-**ımsa**-mak

لواحق اشتقاق الأسماء من الأفعال

هي اللواحق التي تصوغ اسما من فعل.

doğ-**a**	bak-**an**	ayr-**aç**	ilet-**ken**
iç-**ecek**	düz-**en**	büyüt-**eç**	çal-**gı**
çiz-**elge**	gel-**enek**	uy-**du**	bil-**giç**
dur-**ağan**	ol-**anak**	bil-**ge**	sor-**guç**
bas-**amak**	öp-**ücük**	süpür-**ge**	bil-**gin**
aç-**ı**	aç-**ık**	bul-**maca**	ol-**gun**
doğ-**u**	sök-**ük**	de-**meç**	okut-**man**
ak-**ıcı**	doğ-**al**	sor-**un**	bas-**ınç**
tut-**ucu**	koş-**ul**	yak-**ıt**	yaşa-**ntı**
ada-**k**	anla-**m**	kıs-**kaç**	
kaç-**ak**	bas-**ım**	yüz-**geç**	
gel-**ir**	bilim-**sel**	saldır-**gan**	

لواحق اشتقاق الأفعال من الأفعال

هي اللواحق التي تلحق بالأفعال لتصوغ فعلا جديدا.

say-**ıkla**-mak	iç-**ir**-mek	kov-**ala**-mak
taş-**ır**-mak	it-**ele**-mek	döv-**üş**-mek
an-**ımsa**-mak	yaz-**ış**-mak	gül-**ümse**-mek
aç-**ıl**-mak	bil-**dir**-mek	öğren-**il**-mek
sat-**tır**-mak	ay-**ıl**-mak	böl-**üş**-**tür**-mek
üz-**ül**-mek	çat-**ış**-**tır**-mak	soy-**un**-mak
bit-**ir**-**t**-**tir**-mek	doğ-**ur**-mak	em-**zir**-mek

القسم الثالث

علم النحـــــو

الجملـــة وعناصرهـــا

(Tr. Cümle ve Cümlenin Ögeleri; Eng. Sentence; Germ. Satz, Satzglieder; Fr. phrase)

المسند، المسند إليه، المفعول به، المتمم

الجملة هي مجموعة من الكلمات التي تعبر بمجموعها عن إحساس أو فكرة أو حدث أو حال وتتضمن حكما من الأحكام. للجملة أربعة عناصر أساسية وهي: المسند، المسند إليه، المفعول به، المتمم. يعتبر المسند والمسند إليه أهم العناصر من بين عناصر الجملة الأربعة.

Serpil	geliyor.	Nurşen	güzeldir.
مسند إليه	**مسند**	**مسند إليه**	**مسند**

تبدأ الجمل بالحروف الكبيرة (الاستهلالية)، وتوضع في نهايتها نقطة. يسبق المسند اليه، المسند في الجمل القياسية.

عناصـــر الجملـــة

(Tr. Cümlenin Ögeleri; Eng. parts of sentence; Germ. Satzglieder; Fr. composants de la phrase)

تتكون الجملة من عنصرين أساسيين، هما: المسند والمسند اليه، حيث تصاغ منهما جمل قصيرة. أما الجمل الطويلة فتتكون غالبا من أربعة عناصر:

- المسند [الفعل أو الخبر]
- المسند إليه [الفاعل أو المبدأ]
- المفعول به
- المتممات

يعد المسند بمثابة أهم العناصر داخل الجملة، لان الكلمات ليست قادرة على تكوين جملة إلا عن طريق توفر حكم فيها، حيث إن هذا الحكم يُعبر عنها بواسطة المسند.

المسند (الفعل أو الخبر)

(Tr. Yüklem; Eng. predicate; Germ. Prädikat; Fr. prédicat)

المسند هو الكلمة التي تعبر عن عمل أو حدث أو حكم داخل الجملة، والمتكونة من أفعال مصرفة. أهم ميزة يتمتع بها المسند هو ربط الجملة لنتيجة ما عن طريق حكم من الأحكام، الأمر الذي جعل المسند عنصرا أساسيا داخل الجملة. ومن الممكن أن يتكون المسند من كافة الأفعال المجردة [البسيطة] والمشتقة والمركبة، ومن الأسماء والكلمات ذات الأصول الاسمية، ومن كافة المجموعات الكلامية.

فالكلمة severim في الجملة: "Ben doğayı severim." مسند، لأنها تقوم بربط الجملة إلى نتيجة بواسطة حكم.

تتحد الأسماء أو الكلمات ذات الأصول الاسمية غالبا مع الفعل اللاحق لكي تقوم بدور المسند في الجملة:

Türkiye'nin en kalabalık kenti **İstanbul'dur.** Bu çocukların hepsi **öğrencidir.**	اسم
Siz çok **güzelsiniz.** Bu ev **büyüktür.**	صفة
Bence bu çetenin başı **odur.** Bu büyük başarının sebebi **sizlersiniz.**	ضمير

var, yok

تؤدي الكلمات var و yok وظيفة المسند إما على انفراد وإما عن طريق الاتحاد مع الفعل اللاحق:

Sizin aradığınız kitap bizde **yok**.

Bu olayda Ahmet Beyin hiçbir suçu **yoktur**.

Koca kentte yalnızdık ve cebimizde beş kuruş para **yoktu**.

Hiç merak etmeyin, bende yeteri kadar para **var**.

Sema Hanım'ın Antalya'da çok güzel iki katlı bir evi **var**.

Dünkü toplantıda Gülay da **vardı**.

değil

تؤدي كلمة değil وظيفة المسند داخل الجملة عن طريق تصريفها بالفعل اللاحق:

Bence bu yaptığınız hoş bir şey **değildir**.

Biz kötü insanlar **değiliz**.

Siz iyi bir yazar **değilsiniz**.

الملاحظ في الأمثلة المذكورة أعلاه أن كافة الأسماء والكلمات ذات الأصول الاسمية او الفعلية من الممكن أن تؤدي وظيفة المسند داخل الجملة في اللغة التركية.

وجود أكثر من مسند داخل الجملة

تحوي بعض الجمل اكثر من مسند واحد. وفي هذه الحالة توضع روابط أو علامات ترقيم بين المسندات في الجملة.

Ben sabahları erken **kalkar**, elimi yüzümü **yıkar**, sonra okula **giderim**.

Biz içki **içmiyoruz**, sigara **kullanmıyoruz** ve sağlığımıza dikkat **ediyoruz**.

المسند إليه (الفاعل أو المبدأ)

(Tr. Özne; Eng. subject; Germ. Subjekt; Fr. sujet)

المسند إليه هو الكلمة أو المجموعة من الكلمات التي تدل على الفاعل الـــذي يقــوم بالعمل من إنسان أو حيوان أو نبات أو أي كائن حي. يضم المسند إليه كلمة أو اكثر مـــن كلمة، حيث يسمى المسند إليه الذي يتكون من اكثر من كلمة **بمجموعة المسند إليه.**

Ali okula gitti.	انسان
Köpek vefalı bir hayvandır.	حيوان
Elma yararlı bir meyvedir.	نبات
Taşlar dağdan aşağıya doğru hızla yuvarlandı.	جماد
Bilmemek ayıp değildir, sormamak ayıptır.	مفهوم مجرد
Hasan amcanın oğlu Ali okula gitti.	مجموعة المسند إليه

كيف يتم التوصل إلى المسند إليه؟

للتوصل إلى المسند إليه في الجملة، يجب طرح السؤالين kim? و ne? على المســـند. يكون المسند إليه في حالة مجردة، حيث لا يقبل لواحق حالات الاســـم -a, -ı, -da, -dan. وإليك بعض الأمثال الشعبية التركية نقوم بتحديد المسند إليه من خلالها.

الجملة	Kim, ne?	مسند إليه
Su testisi su yolunda kırılır.	Ne kırılır?	su testisi
Zenginin horozu bile yumurtlar.	Ne yumurtlar?	zenginin horozu
Zorla güzellik olmaz.	Ne olmaz?	güzellik
Zengin arabasını dağdan aşırır, **züğürt** düz ovada yolunu aşırır.	Kim aşırır? Kim şaşırır?	zengin züğürt
Akıllı düşman, akılsız dosttan hayırlıdır.	Kim hayırlıdır?	akıllı düşman

مسند إليه مستتر

في بعض الجمل يكون المسند إليه مستترا، حيث يتم غالبا حذف الضمائر في الجملة بهدف الإيجاز في التعبير.

فالجملة: "Okula biraz geç geldim." لم يذكر فيها ضمير الشخص بشكل صريح، إذ من الممكن صياغة هذه الجملة على النحو التالي:

Okula biraz geç geldim. → **Ben** okula biraz geç geldim.
(-Kim geç geldi? -Ben)

Ellerini bana doğru uzattı. → **O**, ellerini bana doğru uzattı.
(-Kim uzattı? -O)

التوافق بين المسند إليه والمسند

يكون التوافق بين المسند إليه والمسند من ناحيتين:

- التوافق من ناحية المفرد والجمع
- التوافق من الناحية الشخصية

التوافق من ناحية الإفراد والجمع

تلحق لاحقة الجمع بالمسند إليه رغم كونه مفردا في واقع الأمر عند تشكيل الجمل التي تعبر عن الافتخار والاعتزاز والتكبر، والاحترام، والتواضع؛ فيكون المسند بدورها على صيغة الجمع.

- **افتخار، اعتزاز، تكبر**

إذا كان المسند أليه متكونا من ضمير في الجمل التي تفيد الافتخار والاعتزاز والتكبر، تمت صياغة الضمير والفعل على حد سواء على صيغة الجمع:

Biz istersek her şeyin en iyisini **yaparız.**

Biz bu ülkenin en zengin, en saygın **kişileriyiz**.

- **احترام**

Sayın Cumhurbaşkanımız salona teşrif **ettiler**.

Şimdi **Sayın Bakanımız** bir konuşma **yapacaklar**.

- **تواضع**

Bizler fakir insanlarız, sizin gibi saygın kişilere karşı hürmette kusur **etmeyiz**.

Ben de yanılmış olabilirim, düşüncelerimizi bir kez daha gözden **geçirelim**.

استعمال مسند مفرد بعد مسند إليه بصيغة الجمع

يأتي المسند على صيغة المفرد على الرغم من كون المسند إليه جمعا في الحالات التالية:

- يصاغ المسند مفردا غالبا في الجمل التي يكون فيها المسند إليه جمعا للحيوان والنبات:

Kümeste **tavuklar**, yüksek sesle **gıdaklıyor**.

Ağaçlarda **elmalar, armutlar** bir yağlı boya tablo gibi **duruyor**.

- يصاغ المسند على صيغة المفرد غالبا عندما يكون المسند إليه جمعا للكائنات غير الحية داخل الجملة:

Kavga sırasında salondaki bütün **masalar, sandalyeler, koltuklar kırıldı.**

Pazar günü bütün **dükkânlar** ve **mağazalar kapalıydı.**

Sen gittikten sonra **günler** ayları, **aylar** yılları **kovaladı.**

- يصاغ على صيغة المفرد غالبا، مسند الصفات العددية التي تعبر عن الكثرة ومسند الصفات المبهمة.

Üç adam dar bir kaldırımda yan yana **yürüyor**.

Komutanın emri üzerine **on iki kişi** öne doğru **çıktı.**

Bütün çocuklar dondurma **aldı.**

- إذا تم تشكيل المسند من احدى الكلمتين var و yok ، كان المسند مفردا عموما رغم كون المسند إليه جمعا:

Okulda **çocuklar var.**

Bu köyde **kimseler** yok.

التوافق من الناحية الشخصية

يوجد توافق كامل بين المسند إليه والمسند عندما يكون المسند إليه مفردا من الناحية الشحصية في الجملة:

Ben bugün Ankara'ya geldim.

Sen İzmir'e ne zaman **gidecektin**?

O geçen yıl Avrupa'ya **gitmiş**.

Biz yarın pikniğe **gideceğiz**.

Siz bu kitabı **okudunuz mu?**

Onlar niçin ders **çalışmıyorlar**?

أما عندما يكون في الجملة اكثر من مسند إليه واحد يدل على أشخاص مختلفين، فيجري تغيير على المسند من الناحية الشخصية على النحو التالي:

- فإذا كان المسند إليه من الشخص الثاني أو الثالث، يصاغ المسند على صيغة الشخص الثاني للجمع:

Turgut'la sen bu kitabı mutlaka **okuyunuz**.

- وإذا كان المسند إليه من الشخص الأول أو الثاني أو الثالث، يصاغ المسند على صيغة الشخص الأول للجمع:

Serap'la ben bu hafta sonu **evleniyoruz.**

Sen ve ben ikimiz iyi dost **oluruz.**

Ben, sen, o; hepimiz bu toplumun bir **parçasıyız.**

- إذا كانت احدى المسندات إليه تتكون من ضمير الشخص الثاني للمفرد أو الجمع، يصاغ المسند على صيغة الشخص الثاني للجمع:

Ay, yıldızlar ve **sen,** hepiniz karşımda bir düş gibi **duruyorsunuz.**

• إذا كانت احدى المسندات إليه من ضمير الشخص الثالث، يصاغ المسند على صيغة الشخص الثالث للجمع:

Bir kedi, bir köpek ve **o**, üçü de aynı evde **kalıyorlar**.

• إذا كانت المسندات إليه الثلاثة من ضمير الشخص الأول والثاني والثالث للمفرد أو الجمع، يصاغ المسند على صيغة الشخص الأول للجمع:

Ben, sen, o bugün bizde ders **çalışacağız.**

Biz, siz, onlar yarın akşam tiyatroya **gideceğiz.**

المفعول به

(Tr. Nesne; Eng. determined direct object; Germ. bestimmtes näheres Objekt; Fr. complément direct déterminé)

يطلق اسم المفعول به على الكلمات التي تتأثر بشكل مباشر من عمل المسند إليه [الفاعل أو الخبر] والتي تقوم باتمام الفعل المتعدي. ويطلق على هذه الكلمات أيضا اسم **متممات مباشرة**. فوظيفة المفعول به هي الدلالة على ما يقوم به المسند إليه [الفاعل أو الخبر] والمسند [الفعل أو المبتدأ]. من الممكن إيضاح ذلك من خلال الجملة التالية:

Serpil	çiçekleri	sever.
مسند إليه	**مفعول به**	**مسند**

إذا قمنا بإسقاط المفعول به من الجملة السابقة أصبحت الجملة على النحو التالي:

Serpil sever.

المعنى ليس كاملا في هذه الجملة لعدم وجود مفعول به، حيث لا نعرف من الجملة الأخيرة جانبا من الشيء أو الشخص الذي تعجب به Serpil . ومن المحتمل أنها أحبت الآلاف من الأشياء مثل الطيور والأشجار والغيوم... الخ.

وكما هو واضح من الجملة السابقة أن المفعول به يقوم بالتعبير عن عمل المسند إليه، فضلا عن قيامه بإكمال معنى المسند إليه والمسند على حد سواء. لذلك يولي المفعول بـــه اهتماما كبيرا من ناحية إكمال المعنى في الجمل التي تتكون من أفعال متعديـــة وأفعـــال تعدية الفعل (أفعال جعلية) ، حيث يكون المعنى غير تام وناقصا بدون ذكر المفعول به في مثل هذه الجمل.

ومن الممكن أن يكون المفعول به من الأسماء والكلمـــات ذات الأصـــول الاســـمية والأفعال والحروف والجمل. ينقسم المفعول به إلى نوعين:

- المفعول به المعرف
- المفعول به غيرُ المعرف

المفعول به المعرف

وهو المفعول الذي تلحق به لواحق حالة المفعول به غير المعرف -ı, -i, -u, -ü .

-ı	Ben doğayı severim.
-i	Çiçekleri koparmayınız.
-u	Uzaktaki vapuru görüyorum.
-ü	Otobüsü boyuyoruz.

للتوصل إلى المفعول به المعرف في الجملة، يُطرح السؤالان: neyi? و kimi? :

الجملة	Neyi, kimi?	المفعول به المعرف
Biz **kuşları** çok severiz.	Neyi severiz?	kuşları
Polisler **hırsızı** yakalamışlar.	Kimi yakalamışlar?	hırsızı
Kitap okumayı çok severim.	Neyi severim?	kitap okumayı
Eve geç gelmeyi bırakmalısın!	Neyi bırakmalısın?	eve geç gelmeyi
Dün **ödevlerimi** bitirdim.	Neleri bitirdim?	ödevlerimi
Dün **Hasan'ı** gördüm.	Kimi gördüm?	Hasan'ı
Öğretmen **öğrencileri** sinemaya götürmüş.	Kimleri götürmüş?	öğrencileri
Ali **içki** ve **sigarayı** bırakmış.	Ali neleri bırakmış?	içki ve sigarayı

المفعول به غير المعرف

وهو المفعول به الذي يكون في حالة مجردة، حيث لا تلحق به لاحقة حالة المفعول به المعرف. ويكون المفعول به المعرف مَعْرفة، بينما المفعول به غير المعرف لا يكون مَعْرفة، بل نكرة دائما. يمكن إيضاح ما سبق ذكره في الأمثلة التالية:

المفعول به غير المعرف

Hasan kitap okuyor. (في هذه الجملة ليس الكتاب المعني كتابا معينا، بل أي كتاب من الكتب يقرؤه حسن)

المفعول به المعرف

Hasan kitabı okuyor. (في هذه الجملة يقرأ حسن كتابا معينا)

يمكن مقارنة المفعول به المعرف والمفعول به غير المعرف من خلال الأمثلة التالية:

المفعول به المعرف
Engin **ekmeği** yiyor. Berna **elbiseyi** giyiyor. Esen **filmi** izliyor. Hamdi Bey **gazeteyi** okuyor.

المفعول به غير المعرف
Engin **ekmek** yiyor. Berna **elbise** giyiyor. Esen **film** izliyor. Hamdi Bey **gazete** okuyor.

يكون المفعول به غير المعرف في الجمل التي تحوي فعلا متعديا أو فعلا مجهولا:

Bir köpek	gördüm.
مفعول به غير معرف	**فعل متعد**

Kapı	kapandı.
مفعول به غير معرف	**فعل متعد**

للتوصل إلى المفعول به غير المعرف نطرح السؤالين ?kim و ?ne على المسند [الفعل أو الخبر]. إلا أن هذين السؤالين يستعملان أيضا للتوصل إلى المسند إليه [الفاعل أو المبتدأ]، لذلك وجب طرح السؤالين المذكورين بين المسند إليه والمسند بهدف التوصل إلى المفعول به:

الجملة	مسند + ne, kim + مسند إليه	المفعول به غير المعرف
Berna Hanım **kitap** okuyor.	Berna Hanım **ne** okuyor?	kitap
Polisler **hırsız** yakaladı.	Polisler **ne** yakaladı?	hırsız
Demir **kapı** açıldı.	**Ne** açıldı?	demir kapı
Yaşlı adam öldürüldü.	**Kim** öldürüldü?	yaşlı adam

كما أنه من الممكن طرح السؤالين ?ne و ?kim على الوجه الآتي في سبيل إيجاد المفعول به غير المعرف:

Ne, kim?	**المفعول به غير المعرف**
Okunan ne?	kitap
Yakalanan kim?	hırsız
Açılan ne?	demir kapı
Öldürülen kim?	yaşlı adam

المتممــــــات

(Tr. Tümleç; Eng. object; Germ. Ergänzung sabjekt; Fr. complément)

المتممات هي الكلمات التي تقوم بإتمام معنى الفعل والتي تقبل لواحق حالات الاسم والروابط [أي حروف الجر في العربية]. تقوم المتممات بتأكيد معنى الفعل وإكمال معنى الجملة. وهي تنقسم إلى ثلاثة أقسام:

- المتممات غير المباشرة
- متممات الأدوات
- متممات الظروف

المتممات غير المباشرة

(Tr. Dolaylı Tümleç; Eng. indirect objects; Germ. indirektes Objekt; Fr. complément indirect)

وهي المتممات التي تلحق بها اللواحق -a (-e), -da (-de), -dan (-den) من لواحق حالات الاسم. لذلك تكون المتممات غير المباشرة في حالة الاقتراب وحالة التواجد وحالة الافتراق.

المتممات غير المباشرة المصاغة على حالة الاقتراب: -a (-e)

تلحق بهذا النوع من المتممات لاحقة حالة الاسم -a (-e) :

Engin **okula** gidiyor.

Güneş girmeyen **eve** doktor girer. (من الأمثال الشعبية التركية)

Babam dün **Ankara'ya** gitti.

Aç kurt **aslana** saldırır. (من الأمثال الشعبية التركية)

من الممكن أن تستعمل كافة الأسماء والكلمات ذات الأصول الاسمية وأشباه الفعل كمتممات (مكملات) غير مباشرة داخل الجملة. وهذا النوع من المتممات يقوم بإكمال المسند عن طريق إقامة علاقة بين المسند وحالة الاقتراب، الأمر الذي يساعد على إيجاد المتممات غير المباشرة بطرح الأسئلة nereye?, kime?, neye?, kaça? على المسند:

Nereye, kime, neye, kaça?

الجملة	السؤال	المتممات غير المباشرة
Bu akşam **tiyatroya** gidiyoruz.	Nereye gidiyoruz?	tiyatroya
Çalışana para var; **çalışmayana** yok.	Kime para var?	çalışana
	Kime para yok?	çalışmayana
Konsere **gittiğime** pişman oldum.	Neye pişman oldum?	gittiğime
Evlenenlere daha çok ücret ödeniyor.	Kime daha çok ücret ödeniyor?	evlenenlere
Gelene, gidene, herkese kapımız açık.	Kimlere kapımız açık?	gelene, gidene, herkese
Elbiseyi **iki milyona** aldım.	Elbiseyi kaça aldım?	iki milyona
Evi **üç milyara** sattı.	Evi kaça sattı?	Üç milyara

تقوم المتممات غير المباشرة (e-)a- بتشكيل مجموعات بواسطة الاتحاد مع الأدوات، حيث أن تلك المجموعات تقوم غالبا بإتمام معنى المسند مؤدية وظيفة الظرف.

Uçağı sabaha kadar bekledik.

Çocuklar **bahçeye doğru** gidiyordu.

Başbakana göre bu durumlar hızla düzelecek.

Dosta, düşmana karşı böyle yapmamalısın!

تستعمل المتممات غير المباشرة (e-) a- في التعبيرات الاصطلاحية والأمثال الشعبية كقوالب تعبيرية ثابتة:

Göze göz, **dişe** diş (تعبير اصطلاحي)

Göze batmak (تعبير اصطلاحي)

Dile düşmek (تعبير اصطلاحي)

Hazıra dağlar dayanmaz. (مثل شعبي تركي)

Çanağa ne doğrarsan, kaşığında o çıkar. (مثل شعبي تركي)

المتممات غير المباشرة المصاغة على حالة التواجد: -da (-de)

يتم إتباع هذا النوع من المتممات بلاحقة حالة الاسم -da (-de) ، حيث تلحق هذه اللاحقة بكافة الأسماء والكلمات ذات الأصول الاسمية وأشباه الفعل والأسماء الفعلية (المصادر) لتقوم بتشكيل متممات غير مباشرة. تقوم المتممات غير المباشرة المصاغة على صيغة حالة التواجد بإتمام معنى المسند من حيث المكان والزمان والحال. ويكون هذا النوع من المتممات في الجُمل والجُميلات الفعلية. إلا أنها من الممكن ان تظهر في الجمل الاسمية التي تحتوي على كل من كلمة var أو yok أو gerek . الجدير بالذكر ان الجمل التي تحوي مثل هذه المتممات تكون الأفعال فيها غير متعدية.

Pazar günü **evde** gazete okudum.

Bugün **büroda** işler çok yoğundu.

للتوصل إلى المتممات غير المباشرة المصاغة على حالة التواجد، وجب طرح الأسئلة: nerede, kimde, ne zaman? على المسند.

Nerede, kimde, ne zaman?

الجملــــــــة	الســـــؤال	المتممات غير المباشرة
Çocuklar **bahçede** oynuyorlar.	Nerede oynuyorlar?	bahçede
Dün akşam **bizde** konuklar vardı.	Kimde konuklar vardı?	bizde
Bende para yok, **kardeşimde** var.	Kimde para yok? Kimde para var?	bende kardeşimde
Ankara'da üç gün kaldık.	Nerede kaldınız?	Ankara'da

تلحق لاحقة حالة الاسم -da(-de) بالكلمات التي تستعمل كأسماء وصفـــات وضمـــائر وأسماء فعلية (مصادر) وصفات فعلية لتؤدي وظيفة متممات غير مباشرة داخل الجملة:

Antalya'da çok güzel antik kentler var.
Dün **piknikte** çok eğlendik.

اسم

Annen **yaşında** bir kadınla nasıl evlenirsin!
Bu düşüncedeki insanlar, asla başarıya ulaşamazlar.

صفة

Bütün suç **bizde**, size olayı önceden anlatmalıydık.
Yarın akşam **sizde** toplanacağız.

ضمير

Biz yaşamın anlamını **çalışmakta** bulduk.
Gezmekte, eğlenmekte çok hünerlisiniz.

مصدر

Geçmişte, gelecekte sizleri hiç unutmayacağız.

صفة فعلية

تستعمل المتممات غير المباشرة (-de) da- كتعبيرات اصطلاحية:

Elde, avuçta bir şey kalmamak

Elde etmek

Burnunda tütmek

Tadında bırakmak

Başında beklemek

Yerinde yeller esmek

المتممات غير المباشرة المصاغة على حالة الافتراق: -dan (-den)

تلحق بهذا النوع من المتممات لاحقة حالة الاسم -dan (-den) . ومجـــال الاســتعمال واسع للغاية لهذه المتممات التي تقوم بإتمام المسند عن طريق علاقة الافتراق والخــروج والمغادرة أو السبب. لذلك يتم طرح الأسئلة ?nereden, neden, niçin, kimden على المســند كسبيل للتوصل إلى المتممات غير المباشرة -dan (-den) :

Nereden, neden, niçin, kimden?

الجملـــــة	الســـؤال	المتممات غير المباشرة
Çocuklar **bahçeden** geliyorlar.	Nereden geliyorlar?	bahçeden
Hasan **İstanbul'dan** geliyor.	Nereden geliyor?	İstanbul'dan
Öğrenciler **sınıftan** çıktılar.	Nereden çıktılar?	sınıftan
Ayşe **sevinçten** uçuyordu.	Neden uçuyordu?	sevinçten
Zavallı **veremden** ölmüş.	Niçin ölmüş?	veremden
Çalışmaktan çok yorulmuş.	Niçin çok yorulmuş?	çalışmaktan
Berna'dan hiç haber yok.	Kimden haber yok?	Berna'dan

تقوم المتممات غير المباشرة -dan (-den) أيضا بإتمام المسند من حيث السعر:

- Domatesi **kaçtan** aldın?

- **Üç yüz binden** aldım.

توجد المتممات غير المباشرة -dan (-den) في الجمل الفعلية، إلا أنـــه مـــن الممكــن ظهور هذا النوع من المتممات في الجمل الاسمية التي يكون المسند فيها مصاغا من كلمة var أو yok أو değil أو من أشباه الفعل.

متممات الأدوات

(Tr. İlgeç Tümleçleri; Eng. prepostional complements; Germ. Präpositionsgruppe; Fr. compléments prépositionnels)

هي المتممات التي تمت صياغتها عن طريق الأدوات مثل ile, için, gibi, göre, kadar التي تلحق بها لتكوين متممات أدوات. وفي بعض الأحيان تتحد اكثر من رابطة واحدة مع متممات الأدوات لتشكيل مجموعات من الكلمات.

ile

تتحد الأداة ile مع المتممات لإكمال معنى المسند من أجل دمج علاقات مختلفة.

Okula bisiklet ile gittim.

Uçak ile seyahati çok severim.

Deveci ile konuşan kapısını büyük açar. (من الأمثال الشعبية التركية)

تكتب الأداة ile مستقلة عما سبقها من كلمة عند التوجه لتأكيد فكرة معينة أو التركيز عليها في الجملة. أما إن لم يقصد ذلك فمن الأفضل أن تكتب متحدة بما سبقها. وعند كتابتها متصلة بما سبقها تظهر حالتان:

- **بعد الكلمات المنتهية بصامت: -la (-le)**

Ağaçlar**la** denizin buluştuğu yerde küçük bir ev vardı.

Köpek**le** kedi aynı odada oynuyordu.

- **بعد الكلمات المنتهية بصائت: -yla (-yle)**

Masa**yla** sandalyeleri buraya bırakın.

Ağaç yaprağı**yla** gürler. (من الأمثال الشعبية التركية)

Hile**yle** iş gören mihnet ile can verir. (من الأمثال الشعبية التركية)

için

تصوغ الأداة için غالبا متممات تفيد السبب و الغاية:

Denizde yüzmek, **ormanda** gezmek, kafamı rahatça dinlemek **için** uzun bir tatile çıkıyorum.

İstediğiniz **yere** gidebilmeniz **için** yüce **dağlardan**, engin **denizlerden** geçmeniz gerek.

تستعمل الأداة için -أحيانا- عوضا عن göre :

Bu konuda bizim **için** sorun yok.	→	Bu konuda bize **göre** sorun yok.
Benim **için** sen bu dünyadaki en güzel kadınsın.	→	Bana **göre** sen bu dünyadaki en güzel kadınsın.

Gibi

تصوغ الكلمات التي تقوم بتشكيل مجموعات تتضمن هذه الأدوات غالبا، متممات تفيد المماثلة و التشابه:

Küçük çocuk denizde bir balık **gibi** yüzüyordu.

Senin **gibi** iyi niyetli bir insanla karşılaşmak çok zor.

Kendi ülkemde bir yabancı **gibi** dolaşıyordum.

تستعمل الأداة gibi أحيانا بدلا من الأداة kadar لتفيد نفس المعنى:

Bu dünyada senin **gibi** güzel birini görmedim.

Bu dünyada senin **kadar** güzel birini görmedim.

Bu okulda senin **gibi** çalışkan öğrenci yok.

Bu okulda senin **kadar** çalışkan öğrenci yok.

والأدوات الأخرى عدا الأدوات المذكورة أعلاه تقوم بدورها بتشكيل مجموعات من الكلمات لتصوغ متممات أدوات تؤدي معاني مختلفة داخل الجملة:

Çalışkanlığından dolayı sınıf birincisi oldu.

Fakirliğinizden ötürü sizi ayıplayamam.

Sizlere bildirildiği üzere yarın başkanımız buraya gelecektir.

Sabaha karşı hava biraz ısındı.

Sağa doğru yürüyün, **karşınıza** beyaz bir ev çıkacaktır.

تشكيل مجموعة من الأدوات تبعا للواحق حالات الاسم

تقوم بعض الأدوات بتشكيل مجموعات كلامية مختلفة وفقا للواحق حالات الاسم.

الأدوات التي تلحق بها لاحقة حالة الاقتراب (e-) a- عادة كما يلي:

göre, kadar, karşı, doğru

Bana **göre** burası dünyanın en güzel yeri.

Ölünceye **kadar** seni seveceğim.

Sana **karşı** kötü bir şey yapamam.

Şu karşıki dağlara **doğru** gidelim.

الأدوات التي تلحق بها لاحقة حالة الافتراق (den-) dan- لتشكيل مجموعات كلامية داخل الجملة كالتالي: önce, sonra, başka, beri, yana, dolayı, ötürü

Trene binme**den önce** biletini al.

Gazeteyi okuduk**tan sonra** bana ver.

Sen**den başka** dostum yokmuş.

Sabah**tan beri** bir şey yemedim.

Senden önce kimseyi sevmedim.

Biz**den yana** bir sorun yok.

Geciktiğim**den dolayı** özür dilerim.

Kötü hava şartların**dan ötürü** yollar kapalıydı.

متممات الظروف

(Tr. Belirteç Tümleçleri; Eng. adverbials phrase; Germ. adverbiales Objekt; Fr. compléments adverbiaux)

وهي الكلمات التي تقوم بإتمام معنى المسند من ناحية الزمـان والمكـان والاتجـاه (الجهة) والحال والكمية. وتستعمل متممات الظروف مجردة من اللواحق أحيانا، وتلحـق بها لواحق حالات الاسم أحيانا أخرى.

Biz **dışarı** çıktık.	**الحالة المجردة**
Biz **dışarıyı** seviyoruz.	**حالة المفعول به المعرف**
Biz **dışarıya** çıkıyoruz.	**حالة الاقتراب**
Biz **dışarıda** oturuyoruz.	**حالة التواجد**
Biz **dışarıdan** geliyoruz.	**حالة الافتراق**

تتحد متممات الظروف مع المفعول به والمتممات غير المباشرة.

Seni yukarıya ben çıkardım.	**مع المفعول به**
Senden uzaklara gideceğim. **Senden uzaklarda** yaşayacağım.	**مع المتممات غير المباشرة**

مع المفعول به والمتممات غير المباشرة على حد سواء:

Seni	senden	daha iyi	tanıyorum.
مفعول به معرف	**متمم غير مباشر**	**ظـرف**	**مسنـــد**

للتوصل إلى متممات الظروف التي تقوم بإتمام معنى المسند من ناحية الزمـــان يتـــم توجيه السؤال ?ne zaman إلى المسند:

Ne zaman?

الجملـــــــــــــة	الســـــؤال	متممات ظرفية
Ankara'dan **dün** geldim.	Ne zaman?	dün
Bugün sınava girdik.	Ne zaman?	bugün
Sabahları kahvaltı yaparım.	Ne zaman?	sabahları
Dün akşam erken uyudum.	Ne zaman?	dün akşam
Yazın tatile çıkacağız.	Ne zaman?	yazın
Hemen buraya geliniz.	Ne zaman?	hemen

كما أن السؤال ?nereye يتم توجيهه إلى المسند بهدف التوصل إلى متممات المكـــــان والجهة:

Nereye?

الجملـــــــــــــة	الســـــؤال	متممات ظرفية
Öğrenciler **içeriye** girdiler.	Nereye girdiler?	içeriye
Babam **yukarıya** çıktı.	Nereye çıktı?	yukarıya
Araba **ileri geri** gidiyordu.	Nereye gidiyordu?	ileri geri
Paketi **aşağı** atınız!	Nereye atınız?	aşağı
Beyaz evden sonra **sağa** dönünüz.	Nereye döndünüz?	sağa
Kamyon **geriye doğru** gidiyordu.	Nereye gidiyordu.	geriye doğru

وللتوصل إلى متممات الظروف التي تفيد الحال، يتم طــرح الســؤال: ?nasıl علــى المسند:

Nasıl?

الجملـــــــــة	الســـــؤال	متممات ظرفية
Başbakan **güzel** konuştu.	Nasıl konuştu?	güzel
Adam **hızlı** koşuyor.	Nasıl koşuyor?	hızlı
Hırsız **gizlice** kaçtı.	Nasıl kaçtı?	gizlice
Evi **iyice** temizledik.	Nasıl temizledik?	iyice
Kapıyı **yavaşça** açtı.	Nasıl açtı?	yavaşça
Askerler **korkusuzca** savaştılar.	Nasıl savaştılar?	Korkusuzca

كما أن متممات الظروف التي تدل على المقدار والكمية يتم التوصل إليها عن طريـق توجيه السؤال ?ne kadar إلى المسند:

Ne kadar?

الجملـــــــــة	الســـــؤال	متممات ظرفية
Siz benden **çok** konuşuyorsunuz.	Ne kadar?	çok
Bu gece otelde **az** uyudum.	Ne kadar?	az
Çocuk **aşırı derecede** yorulmuştu.	Ne kadar?	aşırı derecede
Hiç kimse bu konuda **bizim kadar** çalışmadı.	Ne kadar?	bizim kadar
Manavdan aldığımız elma **bir kilo eksik** tartılmış.	Ne kadar?	bir kilo eksik
Çocuğun ateşi **otuz sekiz derece** olmuştu.	Ne kadar?	otuz sekiz derece

تذكّر أن...

الجملة هي سلسلة من الكلمات التي تعبر عن مشاعرنا وأفكارنا وتحمل في محتواها حكما.

للجملة أربعة عناصر: المسند [الفعل أو الخبر]، المسند إليه [الفاعل أو المبتدأ]، المفعول بــه، والمتمم. إن العناصر الأساسية للجملة هما المسند والمسند إليه. يمكن إنشــاء جمــل قصــيرة لا تحتوي على مفعول به ولا متمم. إلا أن الجملة لا تتم بدون المسند والمسند إليه.

المسند

هو الكلمة التي تعبر عن عمل أو حدث أو حكم داخل الجملة، والمكوّنة من أفعال مصرفة. ومن الممكن وجود أكثر من مسند في جملة ما.

للتوصل إلى المسند إليه نطرح على المسند إليه السؤالين ?kim و ?ne :

Engin, bütün yarışlarda birinci oldu.	Yarışlarda kim birinci oldu?	Engin (مسند إليه)

Uçak, tam 09:30'da havalandı.	Ne havalandı?	uçak (مسند إليه)

- في الجمل المبنية للمجهول يوجد شبه مسند إليه [نائب الفاعل]:

Pencere açıldı.	Ne açıldı?	Pencere (شبه مسند إليه أو نائب الفاعل)

التوافق بين المسند إليه والمسند

- تلحق لاحقة الجمع بالمسند إليه في الجمل التي تفيد الاحترام والاعتزاز والتكبر والتواضع على الرغم من كونه مفردا. في هذه الحالة يكون المسند جمعا أيضا.

Sayın Cumhurbaşkanımız yarın buraya teşrif **edecekler**.

Şunu unutmayınız ki **biz** her şeyin en iyisini **yaparız**.

- يكون المسند مفردا بشكل عام في الجمل التي يكون المسند إليه فيها جمعا للجماد.

Savaşta ormandaki bütün **ağaçlar yandı**.

إن مسندات الصفات التي تفيد الكثرة وصفات الإبهام تكون مفردة.

Üç çocuk bahçede **oynuyor**.

Bütün halk meydanda **bağırıyor**.

المفعول به

يطلق مصطلح المفعول به على الكلمات التي تأثرت بشكل مباشر من عمل المسند إليه [الفاعل أو الخبر] والتي تقوم بإتمام الفعل المتعدي. هناك نوعان من المفعول به: المفعول به المعرف، المفعول به غير المعرف.

يأخذ المفعول به المعرف، اللواحق -ı, -i, -u, -ü التي تسمى بلواحق حالة المفعول به المعرف.

Biz **doğayı** çok severiz.

Dün **seni** aradım.

Okulu özlüyorum.

Artık **dünü** değil, **yarını** düşün.

للتوصل إلى المفعول به المعرف، يُطرح السؤالان: ?neyi و ?kimi:

Ali elmayı yedi. → Neyi yedi? → Elmayı (المفعول به المعرف)

Polis hırsızı arıyor. → Neyi arıyor? → Hırsızı (المفعول به المعرف)

يكون المفعول به غير المعرف في حالة مجردة، حيث لا تأخذ لواحق حالة المفعـــول بـــه المعرف [تسمى أيضا لواحق حالة التحميل].

Ayşen **kitap** okuyor. (المفعول به غير المعرف)

Ayşen **kitabı** okuyor. (المفعــول به المعــرف)

المتممـــــات

المتممات هي الكلمات التي تستخدم لإتمام معنى الفعل والتي تقبل لواحـــق حـــالات الاســـم والروابط. تنقسم المتممات إلى ثلاثة أقسام:

المتممات غير المباشرة: تأخذ لواحق حالات الاسم -a (-e), -da (-de), -dan (-den)

متممات الأدوات: تلحق الأدوات ile, için, gibi, göre, kadar بالمتممات لتشـــكيل متممـــات الأدوات.

متممات الظروف: تقوم بإتمام معنى المسند من ناحية علاقته بالزمان والمكـــان والاتجـــاه (الجهة) والكمية.

ترتيب عناصر الجملة

(Tr. Cümlede Ögelerin Dizilişi; Eng. Syntax; Germ. syntax; Fr. syntaxe)

في الجملة القياسية يقع المسند إليه في بداية الجملة –عادة– والمسند في نهايتها.

مسند + مسند إليه

من الممكن أن يتغير هذا الترتيب في اللغة المنطوقة والجمل المعكوسة وفي بعض الأحوال الخاصة. يعتبر المسند بمثابة العمود الرئيسي للجملة. لذلك فان الكلمات الأخرى –عدا المسند– التي تحظى باهتمام كبير من الناحية الوظيفية في الجملة، تقرب من المسند تبعا لدرجة اهتمامها في التعبير. ومن الممكن إيضاح ذلك من خلال الأمثلة التالية:

Serpil dün trenle **İstanbul'dan** geldi.	→	Nereden geldi?	→	**İstanbul'dan**
Serpil dün İstanbul'dan **trenle** geldi.	→	Ne ile geldi?	→	**trenle**
Serpil İstanbul'dan trenle **dün** geldi.	→	Ne zaman geldi?	→	**dün**
Dün trenle İstanbul'dan **Serpil** geldi.	→	Kim geldi?	→	**Serpil**

والملاحظ في الجمل السابقة أن العناصر التي تم التركيز عليها تقع بجانب المسند. ومن الممكن بيان عناصر الجملة المذكورة سلفا على النحو التالي:

Serpil	dün	trenle	İstanbul'dan	geldi.
مسند إليه	ظرف	أداة	متمم	مسند

Boş gezmekten bedava çalışmak	yeğdir.
مجموعة المسند إليه	مسند

مجموعة المسند إليه ›	Boş	gezmekten	bedava	çalışmak
	ظرف	متمم	ظرف	مسند إليه

مجموعة المسند

(Tr. Yüklem Öbeği; Eng. predicate group; Germ.Prädikatgruppe; Fr. groupe verbal)

تسبق المسند عموما، الكلمات التي تتمم المسند من حيث المعنى لتشكيل مجموعة المسند التي تتضمن الأسماء والكلمات ذات الأصول الاسمية أو الفعلية.

Annemi uzaklara götüren gemi,	ufukta yavaş yavaş kayboldu.
مجموعة المسند إليه	مجموعه المسند

مجموعة المسند ›	ufukta	yavaş yavaş	kayboldu
	متمم غير مباشر	ظرف	مسند

Babam	yarın İngiltere'ye uçakla gidecek.
مسند إليه	مجموعة المسند

مجموعة المسند ›	yarın	İngiltere'ye	uçakla	gidecek
	ظرف	متمم غير مباشر	متمم أداة	مسند

أما العناصر التي تتكون منها مجموعة المسند إليه فهي على النحو التالي:

مجموعة المسند إليه ›

Ankara'dan	gelen	uçak
متمم غير مباشر	صفة فعلية	مسند

في هذه المجموعة الكلامية تؤدي كلمة uçak وظيفة المسند إليه الأساسي. والكلمتـــان اللتان تسبقان كلمة uçak تقومان بإتمام المسند إليه من حيث المعنى. وإليك بعض الأمثلـــة الأخرى حول الكلمات التي تقوم بتشكيل مجموعة المسند إليه:

Erol'un kardeşi	yarın	İngiltere'ye	gidecek.
مجموعة المسند إليه	ظرف	متمـــــم	مسند

Erol'un kardeşi ‹ إضافة اسمية

Bir çift çift göz	ilk bakışta	beni	hemen	büyülemişti.
مجموعة المسند إليه	متمـــــم	مفعول به معرف	ظرف	مسنـــــــــد

Bir çift yeşil göz ‹ إضافة نعتية

Seni bu yaşta Afrika'ya yollamamız,	çok büyük bir	hatadır.
مجموعـــة المسنـــد إليه	ظـــــرف	مسنـــد

مجموعـــة المســـند

Seni	bu yaşta	Afrika'ya	yollamamız
مفعول به معرف	متمم غير مباشر	متمم غير مباشر	مسنــــد

وعليه فان المسند إليه يقع في بداية الجمل والمسند في نهايتها في الجمل القياسية. أما العناصر الأخرى داخل الجملة فمواقعها غير ثابتة وتتخذ لنفسها مواقع تبعا لاهتمامها في التعبير. كما أن المسند أيضا من الممكن أن يتغير موقعه في الجمل المعكوسة واللغة المنطوقة وفي تعبيرات خاصة.

ترتيب مجموعات الكلمات

هناك نوعان لمجموعات الكلمات في جملة ما بشكل عام، بعضها يتمّم معنى المسند إليه والبعض الآخر يتمّم معنى المسند. تسمى مجموعة الكلمات التي تقوم بإتمام معنى المسند إليه بـ "**مجموعة المسند إليه**". أما مجموعة الكلمات التي تتمم معنى المسند فتسمى بـ "**مجموعة المسند**". لذلك فان وظيفة العناصر الواقعة في الجملة مثل المفعول به والمتممات ليست إلا إكمال المسند إليه والمسند.

مجموعة المسند إليه

(Tr. Özne Öbeği; Eng. subject group; Germ.Subjektgruppe; Fr. groupe nominal)

تتكون مجموعة المسند إليه من الكلمات التي تتمم معنى المسند إليه الذي تسبقه هذه الكلمات. من الممكن أن تحوي مجموعة المسند إليه، الأسماء والكلمات ذات الأصول الاسمية أو الفعلية. كما أن الجمل أيضا تقع ضمن مجموعة المسند إليه. وإليك الأمثلة التالية لإيضاح ذلك:

Ankara'dan gelen uçak,	az önce	hava alanına	indi.
مسند إليه	ظرف	متمم	مسند

العناصر المتساوية في الجملة

من الممكن أن يتواجد في الجملة أحيانا أكثر من مسند إليه، ومفعول بـــــه، ومتمـــم، ومسند؛ فحينئذ تدرج كافة العناصر المتساوية والمتعادلة وظيفيا ضمن مجموعة واحدة.

تعدد المسند إليه المتساوي وظيفيا

Baharda **kuşlar, çiçekler, ağaçlar, güneş, ay** ve **yıldızlar** insana bambaşka bir huzur verirler.

تعدد المفعول به المتساوي وظيفيا

Kitapları, kalemleri, defterleri, eski mektupları boş bir bavula yerleştirdim.

تعدد المتممات المتساوية وظيفيا

İnsanlar baharda, yazda, kışta, gençlikte ve **yaşlılıkta** sağlıklarına dikkat etmelidirler.

المسندات المتساوية وظيفيا

İnsanlar **doğar, büyür, evlenir,** çoluk çocuk sahibi **olur** ve bir gün bu dünyadan göçüp giderler.

تقسيم الجمل تبعا لنوعية المسند

تنقسم الجمل وفقا لنوعية المسند إلى قسمين:

الجمل الاسمية

(Tr. Ad Cümleleri; Eng. nominal sentences, noun phrases; Germ. Nominalsätze; Nominalphrase; Fr. phrases nominales)

الجملة الاسمية هي الجملة التي يتم تشكيل المسند فيها عن طريق إضافة الفعل اللاحق بالأسماء والكلمات ذات الأصول الاسمية. يُصرف المسند في الجمل الاسمية مع كافة الصيغ التصريفية للفعل اللاحق. وتأتي الصيغة المنفية منه باستخدام كلمة değil . تستعمل الجمل الاسمية بصورة متكررة وشائعة.

Bugün çok **sevinçliyim**.

Ayşe'nin babası lisede **öğretmenmiş**.

Tutumlu olmakta yarar **vardır**.

Kanaatkârlıktan daha büyük bir zenginlik **yoktur**.

Erkek aslan aslan da, dişi aslan aslan **değil mi?** (من الأمثال الشعبية التركية)

Doğrunun yardımcısı **Allah'tır**. (من الأمثال الشعبية التركية)

لا يستعمل الفعل اللاحق في بعض الجمل الاسمية:

Bu adamın hiçbir suçu **yok**.

Ne paramız **var**, ne de başımızı sokacak bir evimiz!

Bu elbise size göre **değil**.

Bizim köyde güzel meyve bahçeleri **var**.

الجمل الفعلية

(Tr. Eylem Cümleleri; Eng. verbal sentences; Germ. verbalsätze; Fr. proposition verbale)

الجملة الفعلية هي الجملة التي يكون المسند فيها فعلا مصرفا. لا يتطلب المسند في الجملة الفعلية فعلا لاحقا، حيث إن المسند في هذه الجمل يُصرّف مع كافة الصيغ الزمنية البسيطة والمركبة.

Her gerçek, hayal ile **başlar**.

Salonda bütün konuklara büyük bir ziyafet **verildi**.

Babam, ben yokken annemle her şeyi **görüşmüş**.

Bütün çabalara rağmen, doktorlar bu hastalığa bir çare **bulamadılar**.

Gençliğin kıymeti ihtiyarlıkta **bilinir**. (من الأمثال الشعبية التركية)

من الممكن أن يتواجد أكثر من مسند في الجمل الفعلية:

Sabahleyin erkenden **kalktım**, elimi yüzümü **yıkadım**, traş **oldum**.

Annem önce doktordan randevu **aldı**, sonra muayene **oldu** daha sonra da ilaçlarını **aldı**.

Maymunu fırına **atmışlar**, yavrusunu ayağının altına **almış**. (من الأمثال الشعبية التركية)

Eski dost düşman **olmaz**, yenisinden vefa **gelmez**. (من الأمثال الشعبية التركية)

Geldim, gördüm, yendim. (J. Caesar)

تقسيـــم الجمـــل تبعـــا لترتيـــــب عناصرهـــــا

تكون الجمل إما طويلة أو قصيرة أو معكوسة وفقا لما تقــوم بــالتعبير عنــه، ممــا يستدعى تشكيل الجمل على صيغ وأشكال مختلفة وتقسيمها إلى مجموعات متنوعة. ولذلك تتم دراسة الجمل من ناحية التركيب والبناء في اللغة التركية على النحو التالي:

الجملة القياسية

(Tr. Kurallı Cümle; Eng. regular sentence; Germ. grammatischer Satz; Fr. phrase régulière)

الجملة القياسية هي الجملة التي يقع المسند في آخرها، حيث ان ترتيــب عنــاصر الجملة في الجمل القياسية يكون بصورة عامة على النحو التالي [بدءا مــن اليســار إلــى اليمين]:

مسند + متممات + مسند إليه

Ayşe dün akşam İstanbul'a gitti.

Güneş'e ve ölüme dik bakılmaz.

Bu koca evrende yalnız değiliz.

Güneş, dünyadan yüz elli milyon kilometre uzaklıktadır.

Işığın hızı saniyede üç yüz bin kilometredir.

Işık, güneşten dünyamıza sekiz buçuk saniyede gelir.

Güneşin kütlesi dünyadan üç yüz otuz bin defa daha ağırdır.

الجملة المعكوسة (المقلوبة)

(Tr. Devrik Cümle; Eng. inverted sentence; Germ. Anakoluth; Fr. phrase inversée)

وهي الجملة التي لا يقع المسند في آخرها. نعرف أن ترتيب العناصر في الجمل القياسية يكون غالبا كالتالي: **مسند** + **متمم** + **مسند إليه** [من اليسار إلى اليمين]، إلا أنه في الجملة المعكوسة يقع المسند في بداية أو وسط الجملة. كما أن العناصر الأخرى للجملة مثل الظروف والمتممات قد يتغير موقعها في الجمل المعكوسة. ويكثر استعمال الجمل المعكوسة في اللغة المنطوقة والمنظومات الشعرية والأمثال الشعبية والتعبيرات الاصطلاحية وفي الأعمال الكتابية الرامية إلى خلق أسلوب أكثر رونقا وإبداعا. وإليك الأمثلة التالية للجمل القياسية والجمل المعكوسة:

جملة قياسية	جملة معكوسة
Artık bana **gel**!	**Gel** bana artık!
Büyüklerin sözünü **dinleyin**!	**Dinleyin** büyüklerin sözünü!
İnecek **var mı**?	**Var mı** inecek?
Ordumuz **yaşasın**!	**Yaşasın** ordumuz!
Komşuna **gülme**, başına **gelir**.	**Gülme** komşuna, **gelir** başına.
Kargayı **besle**, gözünü **oysun**.	**Besle** kargayı, **oysun** gözünü.

للجملة المعكوسة استعمال شائع للغاية في الأمثال الشعبية:

Al malın iyisini, **çekme** kaygısını.
Erken kalktım işime, **şeker kattım** aşıma.
Ne **dilersen** eşine, o **gelir** başına.
Güvenme varlığa, **düşersin** darlığa.
Ne **doğrarsan** aşına, o **çıkar** kaşığına.
Yaza **çıkardık** danayı, **beğenmez** oldu anayı.
Çalma elin kapısını, **çalarlar** kapını.
Deli ile **çıkma** yola, başına **gelir** belâ.

تستعمل الجمل المعكوسة أيضا في التعبيرات الاصطلاحية:

Adı **çıkmış** dokuza, **inmez** sekize.

Vur abalıya.

Ver yiyim, **ört** yatayım, **bekle** canım çıkmasın

Var mı bana yan bakan

Değme gitsin

Değme keyfine

لقد أعار نور الله أتاج (Nurullah Ataç) –وهو كاتب ذائع الصيت في الأدب التركي– اهتماما كبيرا لاستخدام الجمل المعكوسة في أعماله، فحذا العديد من الأدباء حذوه في ذلك مما أدى إلى شيوع هذا الأسلوب في اللغة التركية.

BİLİM DİLİ

. . .

"Bilim dili, o başka!" dediler mi, -akar sular duruverecek!- Büyük bir söz ettiklerini sanıyorlar. Hikâye, roman, eh! Biraz da deneme, konuşur gibi yazılabilirmiş, devrik tümceyi kaldırırmış onlar. Sanat alanı bu. Gelgelelim bilimde olmazmış öyle şey. Bir bilim yazısı mı yazıyorsunuz, örneğin bir toplum bilim, ya bir tin-bilim konusu üzerine - bağışlayın, sosyoloji, psikoloji diyecektim, 'niydeyim ki dilim dönmez benim o türlü yüksek sözlere, haaa!' Öyle bir konu üzerine mi yazıyorsunuz, bırakacaksınız oyunu, ağırbaşlı olacaksınız, uzun uzun tümceler kuracaksınız, hepsi de fiille bitecek, iç içe girecek, yakası açılmadık tilciklerle de dolduracaksınız, konuşma dilini hiç andırmayacak. Yalnız yazarken değil, konuşurken de bir bilim konusu üzerine konuşurken de öyle. Unutmayın sakın bir bilgin olduğunuzu! Ama yazılarınızı okuyanlar da sözlerinizi dinleyenler de sökemezmiş o karma karışık tümceleri, anlamazmış sizin ne demek istediğinizi. Daha iyi ya! Sökemesin, anlamasın, bilginliğinizi de ele aldığınız konunun önemini de bir kat daha belirtmiş olursunuz. Okuyanın da dinleyenin de ağzı açık kalır, "neler de biliyor bu adam! Derin mi derin!" der. Bir bilim konusunu ele aldınız mı, derinlemesine konuşacaksınız. Uzun uzun tümcelerle koyu koyu Arapça, ya da Frenkçe tilciklerle bir kuyu kuracaksınız demek isterim ama dibinde bir şey yokmuş! Olmasın, var gibi görünür...

تذكّر أن...

في الجمل القياسية يقع المسند إليه في بداية الجملة والمسند في نهايتها.

مسند + مسند إليه

تقع الكلمات ذات الأهمية الوظيفية بجانب المسند في الجملة.

مجموعة المسند إليه هي سلسلة الكلمات المتممة له.

İstanbul'dan gelen konuklar	biraz önce	otele	gittiler.
مجموعة المسند إليه	ظرف	متمم	مسند

مجموعة المسند هي سلسلة الكلمات المتممة له من ناحية المعنى.

Baharda bu göle gelen kuşlar,	son yıllarda buraya uğramaz oldu.
مجموعة المسند إليه	مجموعة المسند

تقسيم الجمل تبعا لنوعية المسند

- **الجملة الاسمية:** هي الجملة المصاغة بواسطة إلحاق الفعل اللاحق بالأسماء أو الكلمات ذات الأصول الاسمية التي يتكون منها المسند:

Bugün kelebekler kadar **özgürüm**.

Esen iyi bir **insandır**.

- **الجملة الفعلية:** هي الجملة التي يكون المسند فيها فعلا مصرفا:

Okuldan biraz önce **geldik**.

Yarın İzmir'e **gideceğiz**.

تقسيم الجمل تبعا لترتيب عناصرها

تنقسم الجمل وفقا لشكلها إلى خمسة أنواع:

الجملة القياسية: هي الجملة التي يقع مسندها في آخرها:

Dünya'nın çevresi kırk bin **kilometredir**.

Ay, Dünya'dan dört yüz otuz yedi bin kilometre **uzaktadır**.

الجملة المعكوسة (المقلوبة): هي الجملة التي لا يقع مسندها في آخرها:

Bırak artık şu sigarayı!

Yaşasın, bizim takım şampiyon oldu!

معجم المصطلحات

- ✓ مسرد المصطلحات: عربي / تركي
- ✓ مسرد المصطلحات: تركي / عربي

مسرد المصطلحات: عربي / تركي

اعداد: محمد حقي صوتشين

أ

الأبجدية (= حروف الهجاء، الألفباء)	alfabe
أبجدية صوتية	sesçil alfabe
أداة	ilgeç (= edat)
إسقاط بدئي (= ترخيم استهلالي)	ön ses düşmesi
الأسماء تبعا لتراكيبها	yapılarına göre adlar
أسماء فعلية (= مصادر)	eylemlikler
إضافة	tamlama
إضافة اسمية	ad tamlaması
إضافة اسمية متتابعة	zincirleme ad tamlaması
إضافة ضمائر	adıl tamlaması
إضافة غير معرفة	belirtisiz tamlama
إضافة معرفة	belirtili tamlama
إضافة نعتية متتابعة	zincirleme sıfat tamlaması
إفراد	tekillik
الأفعال الانعكاسية	oldurgan eylemler
الأفعال البسيطة الزمن (= الصيغ الزمنية البسيطة)	yalın zamanlı eylemler
أفعال مشتقة عن طريق لواحق البنية	çatı ekleriyle türetilen eylemler
الألفباء (= الأبجدية، حروف الهجاء)	alfabe

cümle çeşitleri	أنواع الجملة
kaynaştırma	اختصار
ad	اسم
karşılaştırma derecesi	اسم التفضيل (= درجة المقارنة)
çoğul ad	اسم جمع
cins ad	اسم جنس (= اسم عام)
özel ad	اسم خاص (= اسم علم)
somut ad	اسم مادي (= اسم ذاتي، اسم عيني)
soyut ad	اسم مجرد (= اسم معنوي)
birleşik ad	اسم مركب
türemiş ad	اسم مشتق
addan türeme ad	اسم مشتق من اسم
eylemden türeme ad	اسم مشتق من فعل
tekil ad	اسم مفرد
türetme	اشتقاق
ön türeme	اشتقاق استهلالي
ön seste ünlü türemesi	الاشتقاق الاستهلالي للصوائت
ön seste ünsüz türemesi	الاشتقاق الاستهلالي للصوامت
ünlü türemesi	اشتقاق الصائت
ünsüz türemesi	اشتقاق الصامت
iç türeme	اشتقاق داخلي
iç seste ünlü türemesi	اشتقاق داخلي للصوائت (= اشتقاق بَيْصامتي)
ses türemesi	اشتقاق صوتي
çok çatılı eylemler	الافعال المتعددة البنى
addan türeme ad	فعل مشتق من اسم

ب

بناء مجهول	edilgen çatı
بنية	çatı
بنية الفعل	eylem çatısı
بنية الفعل تبعا للمسند إليه	özneye göre eylem çatısı
بنية الفعل تبعا للمفعول به	nesneye göre eylem çatısı
بنية المشاركة	işteş çatı
بنية المطاوعة	dönüşlü çatı
بنية ثنائية مشتركة	ikili çatı
بنية فعل التعدي	ettirgen çatı

ت

تصغير الأسماء	adlarda küçültme
تأثير الصوائت على الصوامت	ünlülerin ünsüzlere etkisi
تتابعي (= متتابع)	zincirleme (=ardışık)
ترتيب معياري [للكلام]	standart model
ترخيم استهلالي (= إسقاط بدئي)	ön ses düşmesi
ترخيم وسطي (= سقوط صوتي داخلي)	iç ses düşmesi
تركيب الفعل	eylemin yapısı
تسمية محاكية (= محاكاة الأصوات)	yansıma
تصريف الفعل	eylem çekimi
تعبير	anlatım
تعبير اصطلاحي (عبارة، قول)	deyim
تعبير مكرر (= تعبير تكراري)	ikileme

تعجب، نداء ، انفعال	ünlem
التعدي المزدوج	katmerli ettirgen
تكرار	yineleme
ترقيق الصوامت المفخمة	sert ünsüzlerin yumuşaması
التوافق الحنكي (= التوافق الصائتي الكبير)	büyük ünlü uyumu
التوافق الشفوي (التوافق الصائتي الصغير)	küçük ünlü uyumu
توافق الصوائت	ünlü uyumu
التوافق بين المسند إليه والمسند	özne-yüklem uygunluğu

ث

ثنائي	ikili (=dual)
ثِنصائت (= صائت ثنائي، صائت مزدوج)	ikili ünlü
ثِنصامت (= صامت ثنائي، صامت مزدوج)	ikiz ünsüz

ج

جملة اسمية	ad cümlesi
جذر	kök
جذر اسمي	ad kökü
جذر الفعل	eylem kökü
الجذر المزيد للفعل (= جذر فعلي مزيد، ساق الفعل)	eylem gövdesi
جذر مزيد (= ساق)	gövde
جذر مزيد للأسماء (= ساق اسمي)	ad gövdesi
جرس صوتي (= نوع الصوت)	tını
جمع	çoğul
جُمل إخبارية	bildirme cümleleri

öğelerin dizilişine göre cümleler	الجُمل تبعا لترتيب عناصرها
yüklemlerine göre cümleler	الجُمل تبعا لنوعية المسند
cümle	جملة
soru cümlesi	جملة استفهامية
emir cümlesi	جملة الأمر
koşullu yan cümle	جملة جانبية شرطية
temel cümle	جملة رئيسية
koşul cümlesi	جملة شرطية
koşul birleşik cümlesi	جملة شرطية مركبة
istek cümlesi	جملة طلبية
eylem cümlesi	جملة فعلية
kurallı cümle	جملة قياسية
olumlu cümle	جملة مثبتة (= جملة موجبة)
yalın cümle	جملة مجردة
birleşik cümle (=girişik cümle)	جملة مركبة
ara cümle	جملة معترضة
sıralı cümle	جملة معطوفة
bağımsız sıralı cümle	جملة معطوفة مستقلة
bağımlı sıralı cümle	جملة معطوفة مقيدة
devrik cümle	جملة معكوسة (= جملة مقلوبة)
olumsuz cümle	جملة منفية (= جملة سالبة)
ünlem cümlesi	جملة نداء أو انفعال
gereklik kipi	جملة وجوبية
bağlaçlı yan cümle	جُميلة الصلة (= جملة جانبية تحوي رابطة)
yan cümle	جُميلة جانبية

ح

حالة اسمية	ad durumu
حالة الافتراق (= حالة المفعول منه/عنه)	çıkma durumu
حالة الاقتراب (=حالة المفعول إليه)	yönelme durumu
حالة التواجد (=حالة المفعول فيه أو معه)	kalma durumu
الحالة المجردة	yalın durum
حالة المضاف إليه (= حالة الإضافة)	tamlayan durumu
حالة المفعول به المعرف (= حالة التحميل، حالة المفعول به الصريح)	belirtme durumu
حرف (=صوت)	harf
حرف استهلالي (= حرف كبير)	büyük harf
حركة طويلة (= صائت طويل)	uzun ünlü
حروف الهجاء (= الأبجدية، الألفباء)	alfabe
حقل الدلالة	kavram alanı
حنكي	damaksıl

خ

خط ؛ كتابة	yazı

د

درجة النسبية	eşitlik derecesi
داخلة جـ دواخل	iç ek
دخيل (= كلمة دخيلة، كلمة مستعارة، كلمة مقتبسة)	yabancı (sözcük)
درجة التفضيل	üstünlük derecesi
درجة المقارنة (= اسم التفضيل)	karşılaştırma derecesi

anlam	دلالة (= معنى)

ر

bağlaç	رابطة (= أداة الربط)
ulaç	رابطة فعلية (=ظرف فعلي)
zaman ulacı	رابطة فعلية زمنية (= ظرف فعلي زمني)
bağlama ulacı	رابطة فعلية وصلية (= رابطة فعلية عطفية)
yalın bağlaç	رابطة مجردة
birleşik bağlaç	رابطة مركبة
ki bağlacı	الرابطة ki (= ضمير الموصول)
ulama	ربط
kıyaslama ulaçları	الروابط الفعلية للمقارنة
sebep ulaçları	روابط فعلية سببية

ز

birleşik zaman	زمن مركب (= صيغة زمنية مركبة)
ek	زائدة جـ زوائد (تنقسم إلى سوابق ودواخل ولواحق)
eylemde zaman	زمان الفعل
şimdiki zaman	الزمن الحاضر
geçmiş zaman	الزمن الماضي
belirli geçmiş zaman	الزمن الماضي الشهودي
belirsiz geçmiş zaman	الزمن الماضي النقلي
koşul birleşik zamanı	الزمن المركب الشرطي
hikâye birleşik zamanı	الزمن المركب الشهودي
rivayet birleşik zamanı	الزمن المركب النقلي

الزمن المستقبل	gelecek zaman
الزمن الواسع (= الزمن المستمر)	geniş zaman
زمن بسيط	yalın zaman

س

ساق اسمي (= جذر مزيد للاسماء)	ad gövdesi
سابقة جـ سوابق	ön ek
سقوط الصائت	ünlü düşmesi
سقوط المقطع (=حذف المقطع، بلع المقطع)	hece düşmesi (=hece yutumu)
سقوط صوتي داخلي (= ترخيم وسطي)	iç ses düşmesi

ش

الشكل الشهودي للماضي الشهودي	belirli geçmiş zamanın hikâyesi
شبه الفعل	eylemsi
شبه المسند إليه (= نائب الفاعل)	sözde özne
شبه جملة (=عبارة)	cümlemsi
الشخص الأول للجمع (= المتكلمون أو المتكلمات)	birinci çoğul kişi
الشخص الأول للمفرد (= المتكلم أو المتكلمة)	birinci tekil kişi
الشخص الثالث للجمع (الغائبون أو الغائبات)	üçüncü çoğul kişi
الشخص الثالث للمفرد (= الغائب أو الغائبة)	üçüncü tekil kişi
الشخص الثاني للجمع (= المخاطبون او المخاطبات)	ikinci çoğul kişi
الشخص الثاني للمفرد (= المخاطب او المخاطبة)	ikinci tekil kişi
الشكل الشرطي للزمن الحاضر	şimdiki zamanın koşulu
الشكل الشرطي للزمن الواسع	geniş zamanın koşulu
الشكل الشرطي للماضي الشهودي	belirli geçmiş zamanın koşulu

الشكل الشرطي للمستقبل	gelecek zamanın koşulu
الشكل الشرطي للوجوب	gereklik kipinin koşul-birleşik zamanı
الشكل الشهودي للتمني والشرط	dilek-koşul kipinin hikâyesi
الشكل الشهودي للزمن الحاضر	şimdiki zamanın hikâyesi
الشكل الشهودي للزمن الماضي	geçmiş zamanın hikâyesi
الشكل الشهودي للزمن الواسع	geniş zamanın hikâyesi
الشكل الشهودي للطلب	istek kipinin rivayeti
الشكل الشهودي للماضي النقلي	belirsiz geçmiş zamanın hikâyesi
الشكل الشهودي للمستقبل	gelecek zamanın hikâyesi
الشكل الشهودي للوجوب	gereklik kipinin hikâyesi
الشكل النقلي للزمن الواسع	geniş zamanın rivayeti
الشكل النقلي للماضي النقلي	belirsiz geçmiş zamanın rivayeti
الشكل النقلي للمستقبل	gelecek zamanın rivayeti
الشكل النقلي للوجوب	gereklik kipinin rivayeti

ص

صفات مشتقة من أسماء	adlardan yapılan sıfatlar
تضعيف الصوت (= ازدواج الصوت)	ses ikilemesi
صائت أنفمي (= صائت مخنون)	geniz ünlüsü
صائت ثقيل (= صائت خلفي)	kalın ünlü
صائت ثنائي (= ثِنْصائت)	ikili ünlü
صائت جـ صوائت	ünlü
صائت خفيف (= صائت أمامي)	ince ünlü
صائت ضيق	dar ünlü

uzun ünlü	صائت طويل (= حركة طويلة)
kısa ünlü	صائت قصير (= حركة قصيرة)
yuvarlak ünlü	صائت مستدير
düz ünlü	صائت مستو
türeme ünlü	صائت مشتق
geniş ünlü	صائت متسع
sürekli ünsüz	صامت امتدادي
ikiz ünlü (=ikiz ünlü)	صامت ثنائي (= ثِنْصامت)
ünsüz	صامت جـ صوامت
sert ünsüz	صامت مفخم
süreksiz ünsüz	صامت غير امتدادي
tonsuz ünsüz	صامت غير نغمي
yumuşak ünsüz	صامت مرقق
ötümlü ünsüz (=titreşimli ünsüz, sedalı ünsüz)	صامت مجهور
geniz ünsüzü	صامت مخنون (= صامت أنفمي)
ötümsüz ünsüz (=titreşimsiz ünsüz, sedasız ünsüz)	صامت مهموس
tonlu ünsüz	صامت نغمي
kaynaştırma ünsüzü (=koruma ünsüzü)	صامت وقاية (= صامت بَيْصائتي)
biçimbirim (=morfem)	صَرْفيم (= وحدة صرفية، مورفيم)
sıra sayı sıfatları	صفات الأعداد الترتيبية
pekiştirmeli sayı sıfatları	صفات الأعداد التوكيدية
asıl sayı sıfatları	صفات الأعداد الحقيقية
kesir sayı sıfatları	صفات الأعداد الكسرية (= صفات الكسور)
soru sıfatları	صفات الاستفهام

sayı sıfatları	صفات العدد
san sıfatları (=unvan sıfatları)	صفات اللقب
karşılaştırma sıfatları	صفات المقارنة
sıfat	صفة
işaret sıfatı	صفة إشارة (= نعت إشارة)
küçültme sıfatı	صفة تصغيرية
belirtme sıfatı	صفة تعيينية (= صفة بيانية)
üleştirme sıfatı	صفة توزيعية
pekiştirmeli sıfat	صفة توكيدية
ortaç	صفة فعلية
geçmiş zaman ortacı	صفة فعلية للزمن الماضي
gelecek zaman ortacı	صفة فعلية للزمن المستقبل
geniş zaman ortacı	صفة فعلية للزمن الواسع (= اسم الفاعل)
belgisiz sıfat	صفة مبهمة (= صفة الإبهام)
birleşik sıfat	صفة مركبة
kurallı birleşik sıfat	صفة مركبة قياسية
türemiş sıfat	صفة مشتقة
eylemden yapılan sıfat	صفة مشتقة من فعل
niteleme sıfatı	صفة نعتية (= صفة توصيفية)
ses	صوت
son ses	صوت ختامي
iç ses	صوت داخلي (= صوت وسطي)
birleşik ses	صوت مركب
ses bilgisi (=fonetik)	الصوتيات (= علم الأصوات، الفوناتيك)
sesbilim (=fonoloji)	الصوتيات الوظيفية (= علم الأصوات الوظيفي،

الفونولوجيا)	
صَوْتيم (= وحدة صوتية، فونيم)	sesbirim (=fonem)
الصيغ الإخبارية	bildirme kipleri
الصيغ الافتراضية (= صيغ الطلب)	isteme kipleri
الصيغ الزمنية البسيطة (= الأفعال البسيطة الزمن)	yalın zamanlı eylemler
صيغ زمنية مركبة (= أفعال مركبة الزمن)	birleşik zamanlı eylemler
صيغة	kip
صيغة الأمر	emir kipi
صيغة الاستفهام	soru kipi
صيغة التمني	dilek kipi
صيغة التمني والشرط	dilek-koşul kipi
صيغة الجمع للاحترام	saygı çoğulu
صيغة الزمن الحاضر	şimdiki zaman kipi
صيغة الزمن الماضي الشهودي	belirli geçmiş zaman kipi
صيغة الزمن الماضي النقلي	belirsiz geçmiş zaman kipi
صيغة الزمن المستقبل	gelecek zaman kipi
صيغة الزمن الواسع	geniş zaman kipi
صيغة الطلب	istek kipi
صيغة الفعل	eylemde kip
صيغة الوجوب	gereklik kipi
صيغة زمنية مركبة (= زمن مركب)	birleşik zaman
صيغة فعلية حالية	durum ortacı

ض

ضمير	adıl
ضمير إشارة	gösterme adılı (=işaret adılı)

ضمير استفهام (= ضمير سؤال)	soru adılı
ضمير العائدية (= ضمير العلاقة)	ilgi adılı
ضمير شخصي	kişi adılı
ضمير مبهم (= ضمير الإبهام)	belgisiz adıl
ضمير مطاوعة (=ضمير انعكاسي)	dönüşlü adıl

ط

طلب	istek

ظ

ظرف	belirteç
ظرف استفهام	soru belirteci
ظرف الجهة	yön belirteci
ظرف الزمان	zaman belirteci
ظرف المكان	yer belirteci
ظرف فعلي (= رابطة فعلية)	ulaç
ظرف فعلي زمني (= رابطة فعلية زمنية)	zaman ulacı
ظرف مجرد	yalın belirteç
ظرف نعتي	niteleme belirteci
ظروف الكمية (= ظروف القلة والكثرة)	ölçü belirteçleri

ع

عناصر الجملة	cümlenin öğeleri
عبارة (= تعبير اصطلاحي، قول)	deyim
عبارة (= جُميلة جانبية)	yan cümle

cümlemsi	عبارة (= شبه جملة)
sayı	عدد جـ أعداد
soru işareti	علامة الاستفهام
noktalama işareti	علامة ترقيم
ses bilgisi (=fonetik)	علم الأصوات (= الصوتيات، الفوناتيك)
sesbilim, fonoloji	علم الأصوات الوظيفي (= الصوتيات الوظيفية، الفونولوجيا)
biçimbilgisi (=yapıbilgisi, morfoloji)	علم الصرف
sözdizimi (=dizimbilgisi, sentaks)	علم النحو

غ

kural dişi	غير قياسي (= شاذ)
üçüncü tekil kişi	غائب / غائبة (= الشخص الثالث للمفرد)
üçüncü çoğul kişi	غائبون / غائبات (= الشخص الثالث للجمع)
tonsuz	غير نغمي

ف

addan türeme eylem	فعل مشتق من اسم
eylem	فعل
tezlik eylemi	فعل الاستعجال (= فعل التعجيل)
sürerlik eylemi	فعل الاستمرارية
yeterlik eylemi	فعل الاقتدار (= فعل الكفاية)
yakınlık eylemi	فعل الاقتراب (= فعل الإيشاك)
ettirgen eylem	فعل التعدي
katmerli ettirgen eylem	فعل التعدي المزدوج

فعل الكينونة (= الفعل اللاحق)	ek eylem
الفعل اللاحق (= فعل الكينونة)	ek eylem
فعل المجهول	edilgen eylem
فعل المشاركة	işteş eylem
الفعل المشتق عن طريق لاحقة البنية	çatı ekiyle türetilen eylem
فعل المطاوعة	dönüşlü eylem
فعل انعكاسي	oldurgan eylem
فعل غير قياسي	kural dışı eylem
فعل لازم	geçişsiz eylem
فعل متعد	geçişli eylem
فعل مثبت (= فعل موجب)	olumlu eylem
فعل مركب	birleşik eylem
فعل مركب بالرابطة الفعلية	ulaçlı birleşik eylem
فعل مساعد	yardımcı eylem
فعل مشتق من فعل	eylemden türetme eylem
فعل مصرف	çekimli eylem
فعل معلوم	etken eylem
فعل منفي (= فعل سالب)	olumsuz eylem

ق

القرابة اللغوية	dil akrabalığı
قاموس	sözlük
قواعد اللغة	dilbilgisi
قياسي	kurallı

ك

كلمة مركبة	birleşik sözcük
كتابة ؛ خط	yazı
كلام (= قول)	söz
كلمات مترادفة (= كلمات مرادفة)	eş anlamlı sözcükler
كلمة	sözcük
كلمة دخيلة (= كلمة مستعارة، كلمة مقتبسة)	yabancı sözcük
كلمة مجردة	yalın sözcük
كلمة مستعارة (= كلمة دخيلة، كلمة مقتبسة)	yabancı sözcük
كلمة مشتقة	türemiş sözcük
كلمة مقتبسة (= كلمة مستعارة، كلمة دخيلة)	yabancı sözcük

ل

لواحق حالات الاسم	takı (=ad durum ekleri)
لاحقة استفهام	soru eki
لاحقة اشتقاق	yapım eki
لاحقة التصغير	küçültme eki
لاحقة الجمع	çoğul eki
لاحقة العائدية (= لاحقة العلاقة)	ilgi eki
لاحقة العائدية -ki	-ki ilgi eki
لاحقة المصدرية	eylemlik eki
لاحقة الملكية (= لاحقة التملك)	iyelik eki
لاحقة النسبة	nispet eki
لاحقة النسبية	eşitlik eki

olumsuzluk eki	لاحقة النفي
eylem çekim eki	لاحقة تصريف الفعل
ek (son ek)	لاحقة جـ لواحق
kişi eki	لاحقة شخصية
ortaç eki	لاحقة صفات فعلية
dil (language)	اللغة
ana dili	لغة الأم
konuşma dili	لغة محكية (= لغة منطوقة)
ortak dil	لغة مشتركة
konuşma dili	لغة منطوقة (= لغة محكية)
eylemden ad yapan ekler	لواحق اشتقاق الأسماء من الأفعال
eylemden eylem yapan ekler	لواحق اشتقاق الأفعال من الأفعال
addan ad yapan ekler	لواحق اشتقاق الأسماء من الأسماء
addan eylem yapan ekler	لواحق اشتقاق الأفعال من الأسماء

م

açık hece	مقطع مفتوح
tamlayan sıfat	صفة
belirli geçmiş (zaman)	الماضي الشهودي
belirsiz geçmiş (zaman)	الماضي النقلي
belgisiz	مبهم
zincirleme (=ardışık)	متتابع (= تتابعي)
birinci tekil kişi	متكلم / متكلمة (الشخص الأول للمفرد)
birinci çoğul kişi	متكلمون / متكلمات (= الشخص الأول للجمع)
ilgeç tümleci	متمم أدوات

tümleç	متمم جـ متممات
belirteç tümleci	متمم ظرفي
dolaylı tümleç	متمم غير مباشر
ortak tümleç	متمم مشترك
eşit tümleçler	متممات متساوية
olumlu	مثبت (= موجب)
atasözü	مثل شعبي
bağlaç öbeği (=öbekleşmiş bağlaçlar)	مجموعة الروابط
yüklem öbeği	مجموعة المسند
titreşimli (=ötümlü, sedalı)	مجهور
ikinci tekil kişi	مخاطب / مخاطبة (= الشخص الثاني للمفرد)
ikinci oğul kişi	مخاطبون / مخاطبات (= الشخص الثاني للجمع)
birleşik	مركب
yüklem	مسند (= الفعل أو الخبر)
özne	مسند إليه (= الفاعل أو المبتدأ)
gizli özne	مسند إليه مستتر
belirsiz özne	مسند إليه نكرة
ortak yüklem	مسند مشترك
eşit özneler	مسندات إليه متساوية
türemiş	مشتق
eylemlik	مصدر (= اسم فعلي)
tamlanan ad	مضاف
tamlayan ad	مضاف إليه
dönüşlü çatı	المطاوعة (= بنية المطاوعة)
devrik	معكوس (= مقلوب)

معنى (= دلالة)	anlam
المعنى الأساسي (= المعنى المركزي)	temel anlam
المعنى الثانوي (= المعنى الهامشي)	yan anlam
المعنى المركزي (= المعنى الأساسي)	temel anlam
المعنى المضاد	karşıt anlam
المعنى الهامشي (= المعنى الثانوي)	yan anlam
مغايرة	benzeşmezlik
مفاعيل به متساوية	eşit nesneler
مفرد	tekil
مفعول به	nesne (=düz tümleç)
مفعول به غير معرف	belirtisiz nesne
مفعول به معرف	belirtili nesne
مقطع	hece (=seslem)
مقطع مغلق	kapalı hece
مكون نحوي	sözdizimi bileşeni
مماثلة	benzeşme
مماثلة الصوامت	ünsüz uyumu
مماثلة الصوامت في نهاية الكلمة	sözcük sonunda ünsüz benzeşmesi
مماثلة تبادلية	karşılıklı benzeşme
مماثلة راجعة	gerileyici benzeşme
مماثلة صوتية	ses benzeşmesi
مماثلة صوتية ختامية	son seste benzerlik
منفي (= سالب)	olumsuz
مهموس	titreşimsiz (=ötümsüz, sedasız)
مورفيم (= وحدة صرفية، صَرْفيم)	biçimbirim (=morfem)

tamlanan sıfat	موصوف

ن

işaret sıfatı	نعت إشارة (= صفة إشارة)
sıfat	نعت (= صفة)
tonlu	نغمي
olumsuzluk	نفي
nokta (işareti)	نقطة
sözcük türü	نوع الكلمة

و

biçimbirim (=morfem)	وحدة صرفية (= مورفيم، صَرْفيم)
sesbirim (=fonem)	وحدة صوتية (= فونيم، صَوْتيم)

مسرد المصطلحات: تركي / عربي

إعداد: محمد حقي صوتشين

A

açık hece	مقطع مفتوح
ad	اسم
ad cümlesi	جملة اسمية
ad durum ekleri	لواحق حالات الاسم
ad durumu	حالة اسمية
ad gövdesi	جذر مزيد للأسماء، (= ساق اسمي)
ad kökü	جذر اسمي
ad tamlaması	إضافة اسمية
addan ad yapan ekler	لواحق اشتقاق الأسماء من الأسماء
addan eylem yapan ekler	لواحق اشتقاق الأفعال من الأسماء
addan türeme ad	اسم مشتق من اسم
addan türeme eylem	فعل مشتق من اسم
adıl	ضمير
adıl tamlaması	إضافة ضمائر
adlarda küçültme	تصغير الأسماء
adlardan yapılan sıfatlar	صفات مشتقة من أسماء
alfabe	الأبجدية (= حروف الهجاء، الألفباء)
ana dili	اللغة الام (= اللغة الأولى)

anlam	معنى، (= دلالة)
anlatım	تعبير
ara tümce	جملة اعتراضية
asıl sayı sıfatları	صفات الأعداد الحقيقية
atasözü	مثل شعبي

B

bağımlı sıralı cümle	جملة معطوفة مقيدة
bağımsız cümle	جملة معطوفة مستقلة
bağlaç	رابطة (= أداة الربط)
bağlaçlı yan cümle	جملة جانبية تحوي رابطة (= جُميلة الصلة)
bağlama ulacı	رابطة فعلية وصلية (= رابطة فعلية عطفية)
belgisiz adıl	ضمير مبهم (= ضمير الإبهام)
belgisiz sıfat	صفة مبهمة (= صفة الإبهام)
belirli geçmiş zaman kipi	صيغة الزمن الماضي الشهودي
belirli geçmiş zamanın hikâyesi	الشكل الشهودي للماضي الشهودي
belirli geçmiş zamanın koşulu	الشكل الشرطي للماضي الشهودي
belirsiz geçmiş zaman kipi	صيغة الزمن الماضي النقلي
belirsiz geçmiş zamanın hikâyesi	الشكل الشهودي للماضي النقلي
belirsiz geçmiş zamanın koşulu	الشكل الشرطي للماضي النقلي
belirsiz geçmiş zamanın rivayeti	الشكل النقلي للماضي النقلي
belirsiz özne	مسند إليه نكرة
belirteç	ظرف
belirteç tümleci	متمّم الظروف
belirtili nesne	مفعول به معرف

belirtili tamlama	إضافة معرفة
belirtisiz nesne	مفعول به غير معرف
belirtisiz tamlama	إضافة غير معرفة
belirtme durumu	حالة المفعول به المعرف (= حالة المفعول به الصريح، حالة التحميل)
belirtme sıfatı	صفة تعيينية (= صفة بيانية)
benzeşme	مماثلة
benzeşmezlik	مغايرة
biçimbilim	علم الصرف
biçimbirim	وحدة صرفية، (= مورفيم، صَرْفيم)
bildirme cümleleri	جُمل إخبارية
bildirme kipleri	الصيغ الإخبارية
birinci çoğul kişi	الشخص الأول للجمع (= المتكلمون أو المتكلمات)
birinci tekil kişi	الشخص الأول للمفرد (= المتكلم أو المتكلمة)
birleşik ad	اسم مركب
birleşik bağlaç	رابطة مركبة
birleşik cümle	جملة مركبة
birleşik eylem	فعل مركب
birleşik ses	صوت مركب
birleşik sıfat	صفة مركبة
birleşik sözcük	كلمة مركبة
birleşik zaman	صيغة زمنية مركبة (= زمن مركب)
birleşik zamanlı eylemler	صيغ زمنية مركبة (= أفعال مركبة الزمن)
büyük harf	حرف استهلالي (= حرف كبير)
büyük ünlü uyumu	التوافق الحنكي (= التوافق الصائتي الكبير)

C, Ç

cins ad	اسم جنس (= اسم عام)
çatı	بنية
çatı ekleriyle türetilen eylemler	الأفعال المشتقة عن طريق لواحق البنية
çekim eki	لاحقة تصريف
çekimli eylem	فعل مصرف
çift ünsüz	صامت مزدوج
çıkma durumu	حالة الافتراق (= حالة المفعول منه أو عنه)
çoğul	جمع
çoğul adlar	أسماء جمع
çoğul eki	لاحقة الجمع
çok çatılı eylemler	الأفعال المتعددة البنى
cümle	جملة
cümle çeşitleri	أنواع الجملة
cümlemsi	شبه جملة (= عبارة)
cümlenin öğeleri	عناصر الجملة

D

dar ünlü	صائت ضيق أو مقبوض
devrik cümle	جملة معكوسة (=جملة مقلوبة)
deyim	تعبير اصطلاحي (=عبارة، قول)
dil	اللغة
dil aileleri	عائلات لغوية (=أسر لغوية)
dil akrabalığı	القرابة اللغوية
dilbilgisi	قواعد اللغة

dilek kipi	صيغة التمني
dilek koşul kipi	صيغة التمني والشرط
dilek-koşul kipinin hikâyesi	الشكل الشهودي للتمني والشرط
dolaylı tümleç	متمم غير مباشر
dönüşlü adıl	ضمير مطاوعة (=ضمير انعكاسي)
dönüşlü çatı	بنية المطاوعة (=المطاوعة)
dönüşlü eylem	فعل المطاوعة
dönüşlük ekleri	لواحق المطاوعة
durum ortacı	صفة فعلية حالية
durum ulacı	رابطة فعلية حالية
düz tümleç	متمم مباشر (=مفعول به)
düz ünlü	صائت مسطّح

E

edat	أداة
edilgen çatı	بناء مجهول
edilgen eylem	فعل مجهول
ek	زائدة جـ زوائد [لاحقة جـ لواحق (بالنسبة للغة التركية)]
ek eylem	الفعل اللاحق (=فعل الكينونة)
emir cümlesi	جملة الأمر
emir kipi	صيغة الأمر
en az çaba yasası	مبدأ اقتصاد الجهد
eş anlamlı sözcükler	كلمات مترادفة (=كلمات مرادفة)
eşit nesneler	مفاعيل به متساوية
eşit özneler	مسندات إليه متساوية

eşit tümleçler	متممات متساوية
eşit yüklemler	مسندات متساوية
eşitlik derecesi	درجة النسبية
eşitlik eki	لاحقة النسبية
etken eylem	فعل معلوم
ettirgen çatı	بنية الفعل الجعلي
ettirgen eylem	الفعل الجعلي
eylem	فعل
eylem çekim eki	لاحقة تصريف الفعل
eylem çekimi	تصريف الفعل
eylem cümlesi	جملة فعلية
eylem gövdesi	الجذر المزيد للفعل (=جذر فعلي مزيد، ساق الفعل)
eylem kökü	جذر الفعل
eylemde çatı	بنية الفعل
eylemde kip	صيغة الفعل
eylemde zaman	زمان الفعل
eylemden ad yapan ekler	لواحق اشتقاق الأفعال من الأسماء
eylemden eylem yapan ekler	لواحق اشتقاق الأفعال من الأفعال
eylemden türeme ad	اسم مشتق من فعل
eylemden türeme eylem	فعل مشتق من فعل
eylemden yapılan sıfat	صفة مشتقة من فعل
eylemin yapısı	تركيب الفعل
eylemlik eki	لاحقة المصدرية
eylemlikler	مصادر (=أسماء فعلية)
eylemsi	شبه الفعل

F

fiil (=eylem)	فعل

G

geçişli eylem	فعل متعدّ
geçişsiz eylem	فعل لازم
geçmiş zaman	الزمن الماضي
geçmiş zaman ortacı	صفة فعلية للزمن الماضي
geçmiş zamanın hikâyesi	الشكل الشهودي للزمن الماضي
gelecek zaman kipi	صيغة الزمن المستقبل
gelecek zaman ortacı	صفة فعلية للزمن المستقبل
gelecek zamanın hikâyesi	الشكل الشهودي للمستقبل
gelecek zamanın koşulu	الشكل الشرطي للمستقبل
gelecek zamanın rivayeti	الشكل النقلي للمستقبل
geniş ünlü	صائت واسع
geniş zaman kipi	صيغة الزمن الواسع
geniş zaman ortacı	صفة فعلية للزمن الواسع [اسم الفاعل]
geniş zamanın hikâyesi	الشكل الشهودي للزمن الواسع
geniş zamanın koşulu	الشكل الشرطي للزمن الواسع
geniş zamanın rivayeti	الشكل النقلي للزمن الواسع
geniz ünlüsü	صائت أنفمي (=صائت مخنون)
gereklik cümlesi	جملة وجوبية
gereklik kipi	صيغة الوجوب
gereklik kipinin hikâyesi	الشكل الشهودي للوجوب
gereklik kipinin koşul birleşik zamanı	الشكل الشرطي للوجوب

gereklik kipinin rivayeti	الشكل النقلي للوجوب
gerileyici benzeşme	مماثلة راجعة
girişik cümle	جملة مركبة
gizli özne	مسند إليه مستتر
gösterme adılı	ضمير إشارة
gösterme sıfatı	نعت إشارة
gövde	جذر مزيد (=ساق)

H

harf	حرف (=صوت)
hece	مقطع
hece düşmesi (hece yutumu)	سقوط المقطع (= حذف المقطع، بلع المقطع)
hikâye birleşik zamanı	الزمن المركب الشهودي

I, İ

iç ek	داخلة جـ دواخل
iç ses	صوت داخلي (=صوت وسطي)
iç ses düşmesi	سقوط صوتي داخلي (=ترخيم وسطي)
iç seste ünlü türemesi	اشتقاق داخلي للصوائت (=اشتقاق بَيْصامتي)
iç seste ünsüz türemesi	اشتقاق داخلي للصوامت (=اشتقاق بَيْصائتي)
iç türeme	اشتقاق داخلي
iki ünlünün yanyana gelmesi	تتابع صائتين
ikileme	تعبير مكرر (=تعبير تكراري)
ikili çatı	بنية ثنائية مشتركة
ikili ünlü	صائت ثُنائي (=ثِنْصائت)

ikinci çoğul kişi	الشخص الثاني للجمع (=المخاطبون أو المخاطبات)
ikinci tekil kişi	الشخص الثاني للمفرد (=المخاطب أو المخاطبة)
ikiz ünsüz	صامت ثُنائي (=ثِنْصامت، صامت مزدوج)
ilgeç	أداة
ilgeç tümleci	متمم أدوات
ilgi adılı	ضمير العائدية (=ضمير العلاقة)
ilgi eki	لاحقة العائدية (=لاحقة العلاقة)
ince ünlü	صائت خفيف (=صائت أمامي)
işaret adılı	ضمير اشارة
işaret sıfatı	صفة اشارة (=نعت إشارة)
istek cümlesi	جملة طلبية
istek kipi	صيغة الطلب
istek kipinin hikâyesi	الشكل الشهودي للطلب
istek kipinin rivayeti	الشكل النقلي للطلب
isteme kipleri	الصيغ الافتراضية (=صيغ الطلب)
işteş çatı	بنية المشاركة
işteş eylem	فعل المشاركة
iyelik eki	لاحقة الملكية (=لاحقة التملك)

K

kalın ünlü	صائت ثقيل (=صائت خلفي)
kalma durumu	حالة التواجد (حالة المفعول فيه أو معه)
kapalı hece	مقطع مغلق
kapanma ünsüzü	صامت مغلق (=صامت انفجاري)
karşılaştırma derecesi	درجة المقارنة (=اسم التفضيل)

karşılaştırma sıfatları	صفات المقارنة
karşılıklı benzeşme	مماثلة تبادلية
karşıt anlam	المعنى المضاد
katmerli ettirgen eylem	الفعل الجعلي المزدوج
kavram alanı	حقل الدلالة
kaynaştırma	اختصار
kaynaştırma ünsüzü	صامت وقاية (=صامت بَيْصائتي)
kesir sayı sıfatları	صفات الأعداد الكسرية (=صفات الكسور)
ki bağlacı	الرابطة ki [ضمير الموصول]
-ki ilgi eki	لاحقة العائدية ki
kip	صيغة
kısa ünlü	صائت قصير
kişi adılı	ضمير شخصي
kişi eki	لاحقة شخصية
kıyaslama ulaçları	الروابط الفعلية للمقارنة
kök	جذر
konuşma dili	لغة منطوقة، لغة محكيّة
koruma ünsüzü	صامت وقاية (=صامت بَيْصائتي)
koşul birleşik cümle	جملة مركبة شرطية
koşul birleşik zamanı	الزمن المركب الشرطي
koşul cümlesi	جملة شرطية
koşullu yan cümle	جملة جانبية شرطية
küçük ünlü uyumu	التوافق الشفوي (=التوافق الصائتي الكبير)
küçültme eki	لاحقة التصغير
küçültme sıfatı	صفة تصغيرية

kural dışı	غير قياسي (= شاذ)
kural dışı eylem	فعل غير قياسي
kurallı bileşik sıfat	صفة مركبة قياسية
kurallı cümle	جملة قياسية

N

nesne	مفعول به
nesneye göre eylem çatısı	بنية الفعل تبعا للمفعول به
nispet eki	لاحقة النسبة
niteleme belirteci	ظرف نعتي
niteleme sıfatı	صفة نعتية (=صفة توصيفية)
nokta	نقطة [من علامات الترقيم]

O, Ö

oldurgan eylem	الفعل الانعكاسي
öbekleşmiş bağlaçlar	مجموعة الروابط
öğelerinin dizilişine göre cümleler	الجمل تبعا لترتيب عناصرها
ölçü belirteçleri	ظروف الكمية (=ظروف القلة والكثرة)
olumlu cümle	جملة مثبتة (=جملة موجَبة)
olumlu eylem	فعل مثبت (=فعل موجَب)
olumluluk	إثبات
olumsuz cümle	جملة منفية (=جملة سالبة)
olumsuz eylem	فعل منفي (=فعل سالب)
olumsuzluk	نفي
olumsuzluk eki	لاحقة النفي

ön ek	سابقة جـ سوابق
ön ses düşmesi	اسقاط بدئي (=ترخيم استهلالي)
ön seste ünlü türemesi	الاشتقاق الاستهلالي للصوائت
ön seste ünsüz türemesi	الاشتقاق الاستهلالي للصوامت
ön türeme	اشتقاق استهلالي
ortaç	صفة فعلية
ortaç eki	لاحقة صفات فعلية
ortak dil	لغة مشتركة
ortak özne	مسند إليه مشترك
ortak tümleç	متمّم مشترك
ortak yüklem	مسند مشترك
ötümlü ünsüz	صامت مجهور
ötümsüz ünsüz	صامت مهموس
özel ad	اسم خاص، اسم علم
özne	المسند إليه (الفاعل أو المبتدأ)
özneye göre eylem çatısı	بنية الفعل تبعا للمسند إليه
özne-yüklem uygunluğu	التوافق بين المسند إليه والمسند

P, R

pekiştirmeli sayı sıfatları	صفات الأعداد التوكيدية
pekiştirmeli sıfat	صفة توكيدية
rivayet birleşik zamanı	الزمن المركب النقلي

S, Ş

san	لقب
san sıfatları	صفات اللقب

saygı çoğulu	صيغة الجمع للاحترام
sayı sıfatları	صفات العدد
sebep ulaçları	روابط فعلية سببية
sentaks	علم النحو
sert ünsüz	صامت مفخم
sert ünsüzlerin yumuşaması	ترقيق الصوامت المفخمة
ses	صوت
ses benzeşmesi	مماثلة صوتية
ses bilgisi	الصوتيات (=علم الأصوات)
ses düşmesi	سقوط صوتي
ses ikilemesi	صوت مضعّف
ses türemesi	اشتقاق صوتي
sesbilim	الصوتيات الوظيفية (=علم الأصوات الوظيفي، الفونولوجيا)
sesbirim	وحدة صوتية (=فونيم، صَوْتيم)
sesçil alfabe	أبجدية صوتية
sıfat	صفة
sıfat tamlaması	إضافة نعتية
şimdiki zaman kipi	صيغة الزمن الحاضر
şimdiki zaman koşulu	الشكل الشرطي للزمن الحاضر
şimdiki zamanın hikâyesi	الشكل الشهودي للزمن الحاضر
sıra sayı sıfatları	صفات الأعداد الترتيبية
sıralı cümle	جملة معطوفة
somut ad	اسم مادي، اسم ذاتي، اسم عيني
son ek	لاحقة جـ لواحق
son ses	صوت ختامي

son ses düşmesi	سقوط صوتي ختامي
son seste benzerlik	مماثلة صوتية ختامية
son seste ünsüz türemesi	اشتقاق ختامي للصوامت
soru adılı	ضمير استفهام
soru belirteci	ظرف استفهام
soru cümlesi	جملة استفهامية
soru eki	لاحقة استفهام
soru işareti	علامة الاستفهام
soru kipi	صيغة الاستفهام
soru sıfatları	صفات الاستفهام
soyut ad	اسم مجرّد، اسم معنوي
söz	كلام (عند دي سوسير)، أداء لغوي (عند تشومسكي)
sözcük	كلمة
sözcük sonunda ünsüz benzeşmesi	مماثلة الصوامت في نهاية الكلمة
sözcük türü	نوع الكلمة
sözde özne	شبه المسند إليه، نائب الفاعل
sözdizimi	علم النحو
sözdizimi bileşeni	مكوِّن نحوي
sözlük	قاموس
standart model	ترتيب معياري للكلام
sürekli ünsüz	صامت امتدادي
süreksiz ünsüz	صامت غير امتدادي
sürerlik eylemi	فعل الاستمرارية

T

takı	لواحق حالات الاسم
tamlama	اضافة
tamlanan	مضاف
tamlanan sıfat	موصوف
tamlayan	مضاف إليه
tamlayan durumu	حالة المضاف إليه (=حالة الإضافة)
tamlayan sıfat	صفة
tekil	مفرد
tekil ad	اسم مفرد
tekillik	إفراد
temel anlam	المعنى الأساسي (=المعنى المركزي)
temel cümle	جملة رئيسية
tezlik eylemi	الفعل الاستعجالي (=فعل الاستعجال)
tını	جَرْس صوتي (=نوع الصوت)
titreşimsiz ünsüz	صامت مهموس
tonlu ünsüz	صامت نغمي
tonsuz ünsüz	صامت غير نغمي
tümleç	متمّم جـ متمّمات
türeme ünlü	صائت مشتق
türemiş ad	اسم مشتق
türemiş belirteç	ظرف مشتق
türemiş sıfat	صفة مشتقة
türemiş sözcük	كلمة مشتقة
türetme	اشتقاق

U, Ü

ulaç	رابطة فعلية، ظرف فعلي
üçüncü çoğul kişi	الشخص الثالث للجمع (=الغائبون أو الغائبات)
üçüncü tekil kişi	الشخص الثالث للمفرد (=الغائب أو الغائبة)
ulaçlı bileşik eylem	فعل مركب بالرابطة الفعلية
ulama	رَبْط
üleştirme sıfatı	صفة توزيعية
ünlem	نداء أو انفعال
ünlem cümlesi	جملة نداء أو انفعال
ünlü	صائت جـ صوائت
ünlü düşmesi	سقوط الصائت
ünlü türemesi	اشتقاق الصائت
ünlü uyumu	توافق الصوائت (=توافق صوتي)
ünlülerin ünsüzlere etkisi	تأثير الصوائت على الصوامت
ünsüz	صامت جـ صوامت
ünsüz türemesi	اشتقاق الصامت
ünsüz uyumu	مماثلة الصوامت
unvan sıfatları	صفات لقب
üstünlük derecesi	درجة التفضيل
uzun ünlü	صائت طويل (=حركة طويلة)

V

virgül	فاصلة

Y

yabancı sözcük	كلمة مقتبسة (=كلمة مستعارة، كلمة دخيلة)
yakınlık eylemi	فعل الاقتراب (=فعل الإيشاك)
yalın ad	اسم مجرد
yalın bağlaç	رابطة مجردة
yalın belirteç	ظرف مجرد
yalın cümle	جملة مجردة
yalın durum	الحالة المجردة
yalın sıfat	صفة مجردة
yalın sözcük	كلمة مجردة
yalın zaman	زمن بسيط
yalın zamanlı eylemler	الصيغ الزمنية البسيطة (الأفعال البسيطة الزمن)
yan cümle	جُميلة جانبية (=عبارة)
yansıma	تسمية مُحاكية (=محاكاة الأصوات)
yapı bilgisi	علم الصرف
yapılarına göre adlar	الأسماء تبعا لتركيبها
yapım eki	لاحقة اشتقاق
yardımcı eylem	فعل مساعد
yazı	كتابة (=خط)
yer adı	اسم مكان
yer belirteci	ظرف مكان
yeterlik eylemi	الفعل الاقتداري (=فعل الكفاية)
yineleme	تكرار
yinelenen bağlaçlar	روابط متكررة (=روابط تكرارية)
yön belirteci	ظرف الجهة

yönelme durumu	حالة الاقتراب
yüklem	مسند (الفعل أو الخبر)
yüklem öbeği	مجموعة المسند
yüklemlerine göre cümleler	الجمل تبعا لنوعية المسند
yumuşak ünsüz	صامت مرقق
yuvarlak ünlü	صائت مستدير

Z

zaman belirteci	ظرف الزمان
zaman	صيغة الفعل (=زمن الفعل)
zaman ulacı	رابطة فعلية زمنية (=ظرف فعلي زمني)
zincirleme ad tamlaması	اضافة اسمية متتابعة
zincirleme sıfat tamlaması	اضافة نعتية متتابعة

المراجع والمصادر

Acaroğlu, M. Türker Dünya Atasözleri, Kaya Yayınları, İstanbul.

Adalı, Oya (1969). Türkçede Bağlaçlar, Türk Dili 209 s:697-705.

Aksan, Doğan (1987). Anlambilimi ve Türk Anlambilimi, A. Ü. DTCF Yayınları, Ankara.

(1990). Her Yönüyle Dil : Ana Çizgileriyle Dilbilim 1, 2, 3, TDK, Ankara.

(1990). Türk Anlambiliminin Ana Çizgileri Üzerine, Dilbilim Yazıları, s: 5-12.

(1993). Türkçenin Gücü, Bilgi Yayınevi, Adalet Matbaacılık, Ankara.

Aksoy, Ömer Asım (1995). Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü: 1 Atasözleri Sözlüğü, İnkılâp Yayınevi, İstanbul.

(1995). Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü: 2 Deyimler Sözlüğü, İnkılâp Yayınevi, İstanbul

Arat, Reşit Rahmeti (1965). Eski Türk Şiiri, Ankara.

Ataba, N. - Özel, S. - Çam, A. - Pirali N. (Aksan, D. Başkanlığında) (1978). Türkiye Türkçesi Gelişmeli Sesbilimi, TDK, ANKARA

Ataç, Nurullah (1989). Günlerin Getirdiği, Can Yayınları, İstanbul.

Başkan, Özcan (1967). Linguistik Metodu, Çağlayan Yayınevi, İstanbul.

Banguoğlu, Tahsin (1940). Ana Hatları ile Türk Grameri, Maarif Matbaası, İstanbul

(1974). Türkçenin Grameri, Baha Matbaası, İstanbul.

Bayrav, Süheyla (1969). Yapısal Dilbilim, İ. Ü. Edebiyat Fakültesi, İstanbul.

Canpolat, Mustafa 1980). Dilin Yapısı ve Yapıbilgisi, Türk Dili 342, s:133-137.

Chomsky, Noam (1968). Aspects de la thérature turque, Paris.

Çotuksöken, Yusuf (1991). Türkçede Ekler ve Kökler, Gövdeler, Cem Yayınevi, İstanbul.

Demircan, Ömer (1975). Türk Dilinde Vurgu : Sözcük Vurgusu, Türk Dili XXXI/284.

(1976) Türkiye Yer Adlarında Vurgu, Türk Dili XXXIV/300.

(1979). Türkiye Türkçesinin Ses Düzeni : Türkiye Türkçesinde Sesler, TDK, Ankara.

Deny, Jean (1941). Türk Dili Grameri, İstanbul, Maarif Vekaleti.

Dilâçar, Agop (1962). Devlet Dili Olarak Türkçe, TDK, A.Ü. Basımevi.

(1964). Türk Diline Genel Bir Bakış, TDK, Ankara.

(1971). Gramer Tanımı, Adı, Kapsamı, Türleri, Eğitimdeki Yeri ve Tarihçesi, TDAY-Belleten.

(1973-74). Türk Dilinde "Kılınış", TDAY - Belleten.

(1982). Dil, Diller ve Dilcilik, TDK, Ankara.

Dizdaroğlu, H. (1962). Türkçede Sözcük Yapma Yolları, TDK, Ankara.

(1963). Türkçede Fiiller, TDK, Ankara.

(1976). Tümcebilgisi, TDK, Ankara.

Ediskun, Haydar (1993). Türk Dilbilgisi, İstanbul.

Emre, Ahmet Cevat (1946). Türkçede Uzun Vokaller, TDAY - Belleten.

Ergenç, İclâl (1989). Türkiye Türkçesinin Görevsel Sesbilimi, Ankara.

Ergin, Muharrem (1993). Türk Dilbilgisi, Bayrak Basın/Yayın/Tanıtım, İstanbul.

Gencan, Tahir Nejat (1979). Dilbilgisi, 4. bs. Ankara.

Göknel, Yüksel (1976). Üretimci Dönüşümsel Dilbilgisi ve Türkçe Sözdizimi, Türk Dili XXXIII/295.

Gökşen, Enver Naci (1974). Çıkma Durumu (-den) ve Kapsamı, Türk Dili XXX/279.

Göğüş, Beşir (1968-69). Türkçede Cümlemsilerin Kuruluşu ve Temel Cümleciğe Bağlanma Şekilleri, TDAY-Belleten.

Hacıeminoğlu, M. Necmettin (1971). Türk Dilinde Edatlar, M. E. B., İstanbul.

Hatiboğlu, Vecihe (1961). Türk Kelimelerinin Önsesleri, A. Ü. DTCF, Ankara.

(1972). Türkçenin Sözdizimi, Ankara.

(1973). Pekiştirme Kuralları, TDK, Ankara.

(1974). Türkçedeki Eklerin Kökeni, Türk Dili XXIX/268, s: 331-340.

(1974). Türkçenin Ekleri, TDK, Ankara.

(1978). Dilbilgisi Terimleri Sözlüğü, A.Ü. Basımevi, Ankara.

(1979). Türk Dilinde İkileme, Ankara.

Hengirmen, Mehmet (1999). Dilbilgisi ve Dilbilim Terimleri Sözlüğü, Engin Yay., Ankara.

İmer, Kâmile (1976). Türkiye Türkçesinde Kökler, TDK, Ankara.

(1990). Dil ve Toplum, Gündoğan Yayınları, Ankara.

İmlâ Kılavuzu (1993). Türk Dil Kurumu.

Karahan, Leylâ (1993). Türkçede Söz Dizimi, Akçağ Yayınları, Ankara.

Kıran, Zeynel (1979). Üretici-Dönüşümlü Dilbilgisi Açısından Türkçede Çekirdek-Tümce, Genel Dilbilim Dergisi, sayı 5-6.

(1979). Türkçede Yan Tümcelerin Sonsuz Sayıda Tekrar Edilme Özelliği, Genel Dilbilim Dergisi I-II/3-4.

(1986). Dilbilim Akımları, Ankara.

Kocaman, Ahmet (1981), Dil ile Düşünce, Arayış 21, s: 25.

Koç, Nurettin (1990). Yeni Dilbilgisi, İnkılap Kitabevi, İstanbul.

Kononov, A. N. (1960). Türkçede Birleşik Cümle Problemi, Bilimsel Bildiriler, TDK Yayını, Ankara.

(1968). İsimlerin ve Sıfatların Küçültme Şekilleri ve Söz Yapımı, TDAY - Belleten

Korkmaz, Zeynep (1975). İsimden Fiil Türeten '+r, +ar, +er' ekinin Yapısı Üzerine, III. Milletlerarası Türkoloji Kongreleri Bildirileri, no.12.

(1976). Çekimli Fiillerdeki -k Eki Üzerine, II. Milletlerarası Türkoloji Kongreleri Bildirileri, sıra no:1.

(1981). Türkçedeki -n zarf Fiil Eki üzerine, IV. Milli Türkoloji Kongreleri. cilt no:2.

Özdemir, Emin (1993). Açıklamalı-Örnekli Deyimler Sözlüğü, Remzi Kitabevi, İstanbul.

(1993). Açıklamalı Atasözleri Sözlüğü, Remzi Kitabevi, İstanbul.

Saussure, Ferdinand de (1976-1978). Genel Dilbilim Dersleri I, II, TDK, Ankara.

Selen, Nevin (1979). Söyleyiş Sesbilimi, Akustik Sesbilim ve Türkiye Türkçesi, TDK, Ankara.

Sezer, Ayhan (1979). Türkçe Tümcelerde Sözdiziminin İşlevi, Genel Dilbilim Dergisi I-II/5-6, Ankara.

Solok, C.K. (1939). Türk Dilinde Vurgu Üzerine Bir Taslak I, II, Varlık, Sayı 136-138.

Tansu, Muzaffer (1941). Türk Dilinin Entonasyonu, Tecrübi Etüd, A. Ü. DTCF Türk Dili Enstitüsü, Ankara.

(1963). Durgun Genel Ses Bilgisi ve Türkçe, TDK, Ankara.

Tuna, Osman Nedim (1986). Türkçenin Sayıca Eş Heceli İkilemelerinde Sıralama Kuralları ve Tabii Bir Ünsüz Dizisi, TDAY Belleten, Ankara.

Üçok, Necip (1947). Genel Dilbilim, A.Ü. DTCF, Ankara.

(1951). Genel Fonetik (Ana Çizgileriyle), A.Ü. DTCF, Ankara.

Vandewalle, Johan (1988). Transformational analysis of the Turkish Copula, Studies on Turkish Linguistics, s:487-506.

Vardar, Berke (1977). Entretient avec Robert Godel, Dilbilim II, İstanbul.

(1982). Dilbilimin Temel Kavram ve İlkeleri, TDK, Ankara.

(1988). Açıklamalı Dilbilim Terimleri Sözlüğü, ABC Tanıtım Basımevi, ABC Yayınevi, İstanbul.

Wendt, H.F. ve Caner, M. (1977). Langenscheidts Lehrbuch Türkisch, Berlin.

Zülfikar, Hamza (1991). Terim Sorunları ve Terim Yapma Yolları, TDK, 569.

Turkish Grammar

محمد هنكيرمن هو الرئيس المؤسس لمركز تعليم اللغة التركية بجامعة أنقرة و قد أشرف على إعداد السلسلة الفريدة **Türkçe Öğrenelim** (لنتعلم اللغة التركية) التي تتكون من ستة كتب أساسية و ثلاثين كتابا مساعدا. بالإضافة إلى ذلك فإن للمؤلف كتبا عديدة تتعلق بتعليم اللغة التركية من بينها: **Türkçe Temel Dilbilgisi** (القواعد الأساسية للغة التركية)

و **Dilbilgisi ve Dilbilim Terimleri Sözlüğü** (معجم مصطلحات القواعد و اللسانيات) و **Deyimler Sözlüğü** (معجم التعبيرات الاصطلاحيّة) و

Konuşma Kılavuzu (دليل التحدث – في عشرين لغة -)

Yazım Kılavuzu (معجم الإملاء)

إنَّ كتاب (قواعد اللغة التركية لغبر الناطقين بها) هو نتاج مجهود و خبرة طويلة متمثلة في اثنتين و ثلاثين سنة من عمر المؤلف. و قد تمّ نشر الكتاب بعد مروره عبر فترة التطبيق الفعلي في المركز السالف الذكر، حيث أنه الكاتب الأكثر شمولية بين الكتب الموضوعة في هذا المجال.

و يطوي الكتاب في طياته الأقسام التالية:

أ) صوتيات

ب) علم الصرف

ج) علم النحو

و اللغة المستخدمة هي لغة مبسطة واضحة قابلة للاستيعاب بسهولة فضلا عن عدد وافر من الأمثلة. كما وضع في نهاية كل موضوع ملخص تحت عنوان – تذكر أن.....- و ذلك بالإضافة إلى إدراج مسرد المصطلحات الواردة في الكتاب من التركية إلى العربية و بالعكس.

ISBN 9799753201321
9 799753 201321

Engin Yayınevi
Selanik Cad. No: 28/6 06650 Kızılay/ANKARA
Tel: 0.312. 419 49 20 • Faks: 0.312. 419 49 22
e-posta: enginyayinevi@gmail.com
www.enginyayinevi.com.tr

THG 2016 177526 EBV